

# Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὑμεῖς, <sup>N</sup> Pr	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Αθηναῖοι, <sup>N</sup>	πεπόνθατε <sup>PerAkt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἔμων <sup>AdjG</sup>	κατηγόρων, <sup>G</sup>
dass	zwar	ihr, O	O	Männer men	Athenier, Athenians,	habt erfahren you have suffered	von by	den of the	meinen of me	der Ankläger, accusers,
οὐκ <sup>Pt</sup>	οἶδα· <sup>PerAkt</sup>	έγω <sup>N</sup> Pr	δ' <sup>Pt</sup>	οὖ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸς <sup>N</sup> Pr	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr	όλιγος <sup>AdjG</sup>	έμαυτοῦ <sup>G</sup> Pr
nicht	ich weiß· not	ich I	aber	nun	auch	selbst myself	von by	ihnen them	beinahe a little	meiner selbst of my self
ἐπελαθόμην, <sup>AorMed</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	πιθανῶς <sup>Adv</sup>	ἔλεγον. <sup>ImpAkt</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἔπος <sup>A</sup>		
vergaß, I forgot,	so so	überzeugend persuasively	sagten sie. they were speaking.	und doch and yet	wahr true	ja at least	wie as	Wort word		
εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	ούδεν <sup>A</sup> Pr	εἰρήκασιν. <sup>PerAkt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr	ἐν <sup>A</sup> Pr	ἐθαύμασα <sup>AorAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>		
zu sagen to say	nichts nothing	haben gesagt. they have said.	am meisten most	aber indeed	von ihnen of them	eines one	wunderte ich mich I marvelled	der of the		
πολλῶν <sup>AdjG</sup>	ῶν <sup>G</sup> Pr	ἔψεύσαντο, <sup>AorMed</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	ἐν <sup>Pt</sup>	ῷ <sup>D</sup> Pr	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	χρῆν <sup>ImpAkt</sup>		
vielen many	deren of which	sie logen, they lied,	dieses this	in in	welchem which	sie sagten they were saying	dass that	nötig war it was necessary		
ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr	εὐλαβεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> Pr	ἐξαπατηθῆτε <sup>AorPasKnj</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	[17b]	δεινοῦ <sup>AdjG</sup>		
euch you	sich in Acht nehmen to beware	nicht not	von by	mir me	getäuscht werdet you be deceived	als as		eines Gewandten of a clever		
ὄντος <sup>G</sup> PrÄkt	λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	αἰσχυνθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	αὐτίκα <sup>Adv</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> Pr	
seiend being	zu reden. to speak.	das the	denn for	nicht not	sich schämen to be ashamed	dass that	sogleich straightway	von by	mir me	
ἔξελεγχθίσονται <sup>FuPas</sup>	ἔργῳ, <sup>D</sup>	ἔπειδάν <sup>Kon</sup>	μηδ. <sup>Pt</sup>	όπωστιοῦν <sup>Adv</sup>	φαίνωμαι <sup>Präm/PKnj</sup>	δεινὸς <sup>AdjN</sup>				
widerlegt werden they will be refuted	in der Tat, in deed,	sobald wenn whenever	auch nicht nor even	wie auch immer in any way	ich scheine I appear	gewandt clever				
λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	μοι <sup>D</sup> Pr	ἔδοξεν <sup>AorAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr	ἀναισχυντότατον <sup>AdjSupA</sup>	εἴναι, <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>			
zu reden, to speak,	dieses this	mir to me	schien seemed	von ihnen of them	das Universchämteste most shameless	zu sein, to be,	wenn if			
μὴ <sup>Pt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	δεινὸν <sup>AdjA</sup>	καλοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	οὗτοι <sup>N</sup> Pr	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τάληθ <sup>AdjA</sup>	λέγοντα. <sup>A</sup> PrÄkt		
nicht not	etwa then	gewandt clever	nennen they call	diese these	zu reden to speak	den the	die Wahren the true things	sagenden· saying·		
εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	λέγουσιν, <sup>PräAkt</sup>	όμολογοίην <sup>PräAktOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἔγωγε <sup>N</sup> Pr	οὐ <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	
wenn if	zwar indeed	denn for	dieses this	sie sagen, they say,	würde zugestehen I would agree	wohl at least	ich ja I	nicht not	gemäß according to	
τούτους <sup>A</sup> Pr	εἴναι <sup>PräInfAkt</sup>	ρήτωρ. <sup>N</sup>	οὗτοι <sup>N</sup> Pr	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	ἔγω <sup>N</sup> Pr	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup> Pr
diesen these	zu sein to be	Redner. orator.	diese these	zwar indeed	nun, then,	so wie just as	ich I	sage, I say,	entweder either	etwas something
ἢ <sup>Kon</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> Pr	ἀληθὲς <sup>AdjA</sup>	εἰρήκασιν, <sup>PerAkt</sup>	ὑμεῖς <sup>N</sup> Pr	δε <sup>Pt</sup>	μου <sup>G</sup> Pr	ἀκούσεσθε <sup>FuMed</sup>	πᾶσαν <sup>AdjA</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	
oder or	nichts nothing	Wahres true	haben gesagt, they have said,	ihr you	aber but	meiner of me	werdet hören you will hear	ganze all	die the	
ἀλήθειαν— <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	μὰ <sup>Pt</sup>	Δία, <sup>A</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Αθηναῖοι, <sup>N</sup>	κεκαλλιεπημένους <sup>A</sup> PerPas	γε <sup>Pt</sup>	λόγους, <sup>A</sup>
Wahrheit—	nicht not	jedoch however	bei by	Zeus, Zeus,	O	Männer men	Athenier, Athenians,	ausgeschmückte having been finely adorned	doch at least	Reden, speeches,
ώσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τούτων, <sup>G</sup> Pr	ῥήμασι <sup>D</sup>	[17c]	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	όνόμασιν <sup>D</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	κεκοσμημένους, <sup>A</sup> PerPas	
so wie just as	die the	dieser, of these,	Worten with words		und and	auch also	Benennungen with names	auch nicht not even	geschmückt, having been arranged,	
ἄλλ <sup>'Kon</sup>	ἄκούσεσθε <sup>FuMed</sup>	εἰκῇ <sup>Adv</sup>	λεγόμενα <sup>A</sup> Präm/P	aufs Geratewohl	gesagt werdende	den the	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἐπιτυχοῦσιν <sup>D</sup> AorSAkt	ὄνόμασιν— <sup>D</sup>	
sondern but	ihr werdet hören you will hear	aufs Geratewohl at random	being said		gesagt werden	sich findenden		sich findenden occurring	Namen— names—	
πιστεύω <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	εἴναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἃ <sup>A</sup> Pr	λέγω— <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μηδεὶς <sup>N</sup> Pr	ὑμῶν <sup>G</sup> Pr		
ich glaube I believe	denn for	gerecht just things	zu sein to be	was which	ich sage— I say—	und and	niemand let no one	von euch of you		
προσδοκησάτω <sup>AorAktImv</sup>	ἄλλως <sup>Adv</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	δῆπου <sup>Pt</sup>	πρέποι, <sup>PräAktOp</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες, <sup>N</sup>	τῆδε <sup>D</sup> Pr	
soll erwarten expect	anders· otherwise·	auch nicht nor	denn for	wohl would	doch indeed	schickte sich, befit,	ο O	Männer, men,	in diesem at this	

<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>ἡλικίας</b> <sup>D</sup>	<b>ώσπερ</b> <sup>Kon</sup>	<b>μειρακίω</b> <sup>D</sup>	<b>πλάττοντι</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>λόγους</b> <sup>A</sup>	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>	<b>ὑμᾶς</b> <sup>A</sup> Pr	<b>εἰσιέναι.</b> <sup>PrÄlfAkt</sup>
diesem the	Alter age	so wie just as	einem Jüngling for a youth	gestaltend fashioning	Reden speeches	in into	euch you	hinein zu gehen. to enter.
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>μέντοι</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>πάνυ</b> , <sup>Adv</sup> ὡ̄ῑ	<b>ἄνδρες</b> <sup>N</sup> <b>Ἀθηναῖοι</b> , <sup>N</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>A</sup> Pr	<b>ύμῶν</b> <sup>G</sup> Pr	<b>δέομαι</b> <sup>Präm/P</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>
und and	doch however	auch and	sehr, very,	o Männer men	dieses this	von euch of you	erbitte ich I ask	und and
<b>παρίεματι</b> <sup>Präm/P</sup>	<b>έπει</b> <sup>Kon</sup>	<b>διὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>αὐτῶν</b> <sup>AdjG</sup>	<b>λόγων</b> <sup>G</sup>	<b>ἀκούητε</b> <sup>PrÄktKnj</sup>	<b>μου</b> <sup>G</sup> Pr	
erbitte ich zusätzlich: I beseech·	wenn if	durch through	der of the	selben same	Reden words	hört you may hear	meiner of me	
<b>ἀπολογούμένου</b> <sup>G</sup> sich Verteidigenden defending myself	<b>ἐπι</b> <sup>Prp</sup>	<b>δι</b> <sup>Prp</sup>	<b>ώνπερ</b> <sup>G</sup> durch through	<b>εἴωθα</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>λέγειν</b> <sup>PrÄlfAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>έν</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἀγορᾶ</b> <sup>D</sup> Markt marketplace
auf on	den of the	Tischen, tables,	damit in order that	gewohnt bin I am accustomed	zu reden to speak	sowohl and	in in	
<b>θαυμάζειν</b> <sup>PrÄlfAkt</sup>	<b>[17d]</b>	<b>μήτε</b> <sup>Pt</sup>	<b>θορυβεῖν</b> <sup>PrÄlfAkt</sup>	<b>τούτου</b> <sup>G</sup> dessen of this	<b>ἀκηκόσιι</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἄλλοθι</b> <sup>Adv</sup>	<b>μήτε</b> <sup>Pt</sup>
sich wundern to wonder		noch nor	lärmeln to make noise	wegen for the sake.	gehört haben, have heard,	als auch and	anderswo, elsewhere,	weder neither
<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔγω</b> <sup>N</sup> jetzt now	<b>πρῶτον</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἐπι</b> <sup>Prp</sup>	<b>δικαστήριον</b> <sup>A</sup>	<b>ἀναβέβηκα</b> , <sup>PerAkt</sup>	<b>ἔτη</b> <sup>A</sup>	<b>γεγονώς</b> <sup>N</sup> geworden seiend	<b>ἔβδομήκοντα</b> <sup>Adj</sup>
	ich I	zuerst first	auf onto	Gericht law court	hinaufgestiegen bin, I have gone up,	Jahre years	geworden having become	siebzig: seventy.
<b>άτεχνῶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ξένως</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔχω</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἐνθάδε</b> <sup>Adv</sup>	<b>λέξεως</b> , <sup>G</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>
einfach simply	also then	fremd as a stranger	stehe ich I am	der of the	hier here	Redeweise. speech.	nun then	wohl, would,
<b>ὄντι</b> <sup>D</sup> PrÄkt	<b>ξένος</b> <sup>N</sup> Fremder stranger	<b>ἔτυγχανον</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ών,</b> <sup>N</sup> PrÄkt	<b>συνεγιγνώσκετε</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>δόκω</b> , <sup>PrÄkt</sup>	<b>δήποτε</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>μοι</b> <sup>D</sup> mir
wirklich being		ich traf I happened	seiend, being,	ihr hättet zugestimmt you were allowing	scheine ich, I seem,	wohl doch surely	wohl would	wenn if
<b>έκεινη</b> <sup>D</sup> Pr	<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>φωνῇ</b> <sup>D</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>τρόπῳ</b> <sup>D</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>
jener that	der the	Stimme voice	und and	auch also	dem the	Weise way		

## St. 18a

<b>ἔλεγον</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>οἷσπερ</b> <sup>D</sup> in in	<b>έτεθράμμην</b> , <sup>PerM/P</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>A</sup> Pr	<b>ὑμῶν</b> <sup>G</sup> von euch of you
sagte ich I was speaking		welchen gerade in which indeed	bin aufgezogen worden, I have been brought up,	und and	ja	auch and	jetzt now	dies this	
<b>δέομαι</b> <sup>Präm/P</sup>	<b>δίκαιον</b> , <sup>AdjA</sup>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>γέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μοι</b> <sup>D</sup> Pr	<b>δοκῶ</b> , <sup>PrÄkt</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τρόπον</b> <sup>A</sup>	<b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup>
ich bitte I ask	gerecht, just,	wie as	ja	mir to me	scheine ich, I seem,	den the	zwar indeed	Weise manner	λέξεως, <sup>G</sup> Redeweise speech
<b>έαν—</b> <sup>PrÄlfAkt</sup>	<b>ἴσως</b> <sup>Adv</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>χείρων</b> , <sup>AdjKmp</sup>	<b>ἴσως</b> <sup>Adv</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>βελτίων</b> <sup>AdjKmp</sup>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἴη—</b> <sup>PrÄktOp</sup>
zu lassen— to let be—	velleicht perhaps	zwar indeed	denn for	schlechter, worse,	vielleicht perhaps	aber but	besser better	wohl would	wäre— be—
<b>αὐτὸ</b> <sup>A</sup> Pr	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>A</sup> Pr	<b>σκοπεῖν</b> <sup>PrÄlfAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τούτῳ</b> <sup>D</sup> Pr	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>νοῦν</b> <sup>A</sup>	<b>προσέχειν</b> , <sup>PrÄlfAkt</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>
selbst itself	aber but	dies this	zu prüfen to consider	und and	diesem to this	den the	Sinn mind	hin zuwenden, to apply,	ob if
<b>δίκαια</b> <sup>AdjA</sup>	<b>λέγω</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>μή.</b> <sup>Pt</sup>	<b>δικαστοῦ</b> <sup>G</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>αὔτη</b> <sup>N</sup> Pr	<b>ἀρετή</b> , <sup>N</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>
gerechte just things	ich sage I say	oder or	nicht not-	des Richters of a judge	zwar indeed	denn for	diese this	Tugend, virtue,	τάληθη, <sup>AdjA</sup> die Wahren the true things
<b>λέγειν.</b> <sup>PrÄlfAkt</sup>	<b>πρῶτον</b> <sup>Adv</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>δίκαιος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>εἰμι</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>ἀπολογίσασθαι,</b> <sup>AorMedInf</sup>	<b>ὦ</b> <sup>ij</sup>	<b>ἄνδρες</b> <sup>N</sup>	
zu sagen. to say.	zuerst first	zwar indeed	nun then	gerecht just	bin ich I am	mich zu verteidigen, to make a defense,	o O	Männer men	
<b>Ἀθηναῖοι</b> , <sup>N</sup>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>πρῶτά</b> <sup>AdjASup</sup>	<b>μου</b> <sup>G</sup> Pr	<b>ψευδῆ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>κατηγορημένα</b> <sup>A</sup> PerPas	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	
Atheners, Athenians,	gegen as to	die the	ersten first	meiner of me	Falschen false things	angeklagt having been charged	und and	die the	
<b>πρώτους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>κατηγόρους</b> , <sup>A</sup>	<b>ἔπειτα</b> <sup>Adv</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ὕστερον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ὑστέρους</b> , <sup>AdjA</sup>
ersten first	Ankläger, accusers,	dann then	aber but	gegen towards	die the	späteren later	und and	die the	späteren. later.
<b>[18b]</b>	<b>έμοι</b> <sup>G</sup> Pr	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πολλοὶ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>κατήγοροι</b> <sup>N</sup>	<b>γεγόνασι</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>ὑμᾶς</b> <sup>A</sup> Pr	<b>πάλαι</b> <sup>Adv</sup>	
meiner of me	denn for	viele many	Ankläger accusers	sind geworden have arisen	euch you	gegen towards	und and	seit langem long ago	

<b>πολλὰ</b> <i>AdjA</i>	<b>ήδη</b> <i>Adv</i>	<b>έτη</b> <i>A</i>	<b>καὶ</b> <i>Kon</i>	<b>οὐδὲν</b> <i>Pr</i>	<b>ἀληθὲς</b> <i>AdjA</i>	<b>λέγοντες,</b> <i>N</i>	<b>οὖς</b> <i>Pr</i>	<b>ἐγώ</b> <i>Pr</i>	<b>μᾶλλον</b> <i>Adv</i>
vieles many	schon already	Jahre years	und and	nichts nothing	Wahres true	sagend, saying,	die whom	ich I	mehr more
<b>φοβούμαι</b> <i>PräM/P</i>	<b>ἡ</b> <i>Kon</i>	<b>τοὺς</b> <i>ArtA</i>	<b>ἀμφὶ</b> <i>Prp</i>	<b>Ἄνυτον,</b> <i>A</i>	<b>καίπερ</b> <i>Kon</i>	<b>ὄντας</b> <i>PräAkt</i>	<b>καὶ</b> <i>Kon</i>	<b>τούτους</b> <i>A</i> <i>Pr</i>	<b>δεινούς.</b> <i>AdjA</i>
fürchte I fear	als than	die the	um around	Anytos, Anytus,	obwohl although	seiend being	auch even	diese these	furchtbar- terrible-
<b>ἀλλ᾽</b> <i>Kon</i>	<b>ἐκεῖνοι</b> <i>N</i> <i>Pr</i>	<b>δεινότεροι,</b> <i>AdjKmpN</i>	<b>ῷ</b> <i>iij</i> <b>ἄνδρες,</b> <i>N</i> <i>Pr</i>	<b>οἱ</b> <i>N</i> <i>Pr</i>	<b>ὑμῶν</b> <i>G</i> <i>Pr</i>	<b>τοὺς</b> <i>ArtA</i>	<b>πολλοὺς</b> <i>AdjA</i>	<b>ἐκ</b> <i>Prp</i>	<b>παίδων</b> <i>G</i>
aber but	jene those	furchtbarer, more terrible,	O	Männer, men,	die who	von euch of you	vielen many	von from	Knaben of children
<b>παραλαμβάνοντες</b> <i>N</i> <i>PräAkt</i>	<b>ἔπειθόν</b> <i>ImpAkt</i>	<b>τε</b> <i>Pt</i>	<b>καὶ</b> <i>Kon</i>	<b>κατηγόρουν</b> <i>ImpAkt</i>	<b>ἐμοῦ</b> <i>G</i> <i>Pr</i>	<b>μᾶλλον</b> <i>Adv</i>	<b>οὐδὲν</b> <i>A</i> <i>Pr</i>		
übernehmend taking over	überredeten sie were persuading	und and	und also	klagten sie an were accusing	meiner of me	mehr more	nichts nothing		
<b>ἀληθές,</b> <i>AdjA</i>	<b>ώς</b> <i>Kon</i>	<b>ἔστιν</b> <i>PräAkt</i>	<b>τις</b> <i>N</i> <i>Pr</i>	<b>Σωκράτης</b> <i>N</i>	<b>σοφὸς</b> <i>AdjN</i>	<b>ἀνήρ,</b> <i>N</i>	<b>τε</b> <i>Pt</i>	<b>μετέωρα</b> <i>A</i>	
Wahres, true,	dass as	es gibt there is	ein some	Sokrates Socrates	weiser wise	Mann, man,	und auch and and	Himmels dinge things aloft	
<b>φροντιστὴς</b> <i>N</i>	<b>καὶ</b> <i>Kon</i>	<b>τὰ</b> <i>ArtA</i>	<b>ὑπὸ</b> <i>Prp</i>	<b>γῆς</b> <i>G</i>	<b>πάντα</b> <i>AdjA</i>	<b>ἀνεζητηκώς</b> <i>N</i> <i>PerAkt</i>	<b>καὶ</b> <i>Kon</i>	<b>τὸν</b> <i>ArtA</i>	<b>ἡττω</b> <i>AdjKmpA</i>
Grübler thinker	und and	die the	unter under	Erde earth	alle all	durch erforscht habend having searched out	und and	den the	schwächeren weaker
<b>λόγον</b> <i>A</i>	<b>κρείττω</b> <i>AdjKmpA</i>	<b>ποιῶν.</b> <i>N</i> <i>PräAkt</i>	<b>[18c]</b>	<b>οὗτοι,</b> <i>N</i> <i>Pr</i>	<b>ῷ</b> <i>iij</i> <b>ἄνδρες</b> <i>N</i>	<b>Ἀθηναῖοι,</b> <i>N</i>	<b>οἱ</b> <i>ArtN</i>	<b>ταύτην</b> <i>A</i> <i>Pr</i>	
Logos Rede argument	stärkeren stronger	machend. making.		diese, these,	O	Männer men	Athenier, Athenians,	[[die]] [[the]]	diese this
<b>τὴν</b> <i>ArtA</i>	<b>φήμην</b> <i>A</i>	<b>κατασκεδάσαντες,</b> <i>N</i> <i>AorAkt</i>	<b>οἱ</b> <i>ArtN</i>	<b>δεινοί</b> <i>AdjN</i>	<b>εἰσίν</b> <i>PräAkt</i>	<b>μου</b> <i>G</i> <i>Pr</i>	<b>κατήγοροι.</b> <i>N</i>	<b>οἱ</b> <i>ArtN</i>	<b>γὰρ</b> <i>Pt</i>
die the	Kunde rumor	ausgestreut habend, having spread,	die the	gefürchteten terrible	sind are	meiner of me	Ankläger accusers	die those	denn for
<b>άκούοντες</b> <i>N</i> <i>PräAkt</i>	<b>ἡγοῦνται</b> <i>PräM/P</i>	<b>τοὺς</b> <i>ArtA</i>	<b>ταῦτα</b> <i>A</i> <i>Pr</i>	<b>ζητοῦντας</b> <i>A</i> <i>PräAkt</i>	<b>οὐδὲ</b> <i>Pt</i>		<b>θεοὺς</b> <i>A</i>		
Hörenden hearing	halten dafür think	die the	diese these	suchenden seeking	auch nicht not even		Götter gods		
<b>νομίζειν.</b> <i>PräInfAkt</i>	<b>ἔπειτά</b> <i>Adv</i>	<b>εἰσιν</b> <i>PräAkt</i>	<b>οὗτοι</b> <i>N</i> <i>Pr</i>	<b>οἱ</b> <i>ArtN</i>	<b>κατήγοροι</b> <i>N</i>	<b>πολλοὶ</b> <i>AdjN</i>	<b>καὶ</b> <i>Kon</i>	<b>πολὺν</b> <i>AdjA</i>	
zu meinen. to believe.	dann then	sind are	diese these	die the	Ankläger accusers	viele many	und and	lange much	
<b>χρόνον</b> <i>A</i>	<b>ήδη</b> <i>Adv</i>	<b>κατηγορηκότες,</b> <i>N</i> <i>PerAkt</i>	<b>ἔτι</b> <i>Adv</i>	<b>δε</b> <i>Pt</i>	<b>καὶ</b> <i>Kon</i>	<b>ἐν</b> <i>Prp</i>	<b>ταύτη</b> <i>D</i> <i>Pr</i>	<b>τῇ</b> <i>ArtD</i>	<b>ἡλικία</b> <i>D</i>
Zeit time	schon already	angeklagt habend, having accused,	noch still	aber but	auch and	in in	dieser this	der the	Lebenszeit age
<b>λέγοντες</b> <i>N</i> <i>PräAkt</i>	<b>πρὸς</b> <i>Prp</i>	<b>ὑμᾶς</b> <i>A</i> <i>Pr</i>	<b>ἢ</b> <i>Pt</i>	<b>ἀν</b> <i>Pt</i>	<b>μάλιστα</b> <i>AdvSup</i>	<b>ἐπιστεύσατε,</b> <i>AorAkt</i>	<b>παῖδες</b> <i>N</i>		
redend speaking	zu towards	euch you	in in	welcher which	wohl would	am meisten most	glaubtet ihr, you believed,	Knaben boys	
<b>ὄντες</b> <i>N</i> <i>PräAkt</i>	<b>ἔνιοι</b> <i>N</i> <i>Pr</i>	<b>ὑμῶν</b> <i>G</i> <i>Pr</i>	<b>καὶ</b> <i>Kon</i>	<b>μειράκια,</b> <i>N</i>	<b>ἀτεχνῶς</b> <i>Adv</i>	<b>ἐρήμην</b> <i>Adv</i>	<b>κατηγοροῦντες</b> <i>N</i> <i>PräAkt</i>		
seiend being	einige some	von euch of you	und and	Jünglinge, youths,	einfach simply	in Abwesenheit in absence	anklagend accusing		
<b>ἀπολογουμένου</b> <i>G</i> <i>Präm/P</i>		<b>οὐδενός.</b> <i>G</i> <i>Pr</i>	<b>ὅ</b> <i>A</i> <i>Pr</i>	<b>δε</b> <i>Pt</i>	<b>πάντων</b> <i>G</i> <i>Pr</i>	<b>ἀλογώτατον,</b> <i>AdjSupA</i>	<b>ὅτι</b> <i>Kon</i>	<b>οὐδὲ</b> <i>Pt</i>	
eines sich Verteidigenden of no one	keines. defending himself.		was which	aber but	von allen of all	un logisch stes, most irrational,	dass that	auch nicht not even	
<b>τὰ</b> <i>ArtA</i>	<b>όνόματα</b> <i>A</i>	<b>[18d]</b>	<b>οἶον</b> <i>AdjA</i>	<b>τε</b> <i>Pt</i>	<b>αὐτῶν</b> <i>G</i> <i>Pr</i>	<b>εἰδέναι</b> <i>PerInfAkt</i>	<b>καὶ</b> <i>Kon</i>	<b>εἰπεῖν,</b> <i>AorInfAkt</i>	<b>πλὴν</b> <i>Prp</i> <b>εἰ</b> <i>Kon</i>
die the	Namen names	möglich possible	ja indeed	ihrer of them	gewusst zu haben to know	und and	zu sagen, to say,	außer except	wenn if
<b>τις</b> <i>Pr</i>	<b>κωμῳδοποιὸς</b> <i>N</i>	<b>τυγχάνει</b> <i>PräAkt</i>	<b>ῷν.</b> <i>N</i> <i>PräAkt</i>	<b>ὅσοι</b> <i>N</i> <i>Pr</i>	<b>δε</b> <i>Pt</i>	<b>φθόνω</b> <i>D</i>	<b>καὶ</b> <i>Kon</i>	<b>διαβολῆ</b> <i>D</i>	
irgendein someone	Komödiendichter comic poet	trifft es sich happens	seiend. being.	so viele as many as	aber but	Neid with envy	und and	Verleumdung with slander	
<b>χρώμενοι</b> <i>N</i> <i>Präm/P</i>	<b>ὑμᾶς</b> <i>A</i> <i>Pr</i>	<b>ἀνέπειθον—</b> <i>ImpAkt</i>	<b>οἱ</b> <i>ArtN</i>	<b>δε</b> <i>Pt</i>	<b>καὶ</b> <i>Kon</i>	<b>αὐτοὶ</b> <i>N</i> <i>Pr</i>	<b>πεπεισμένοι</b> <i>N</i> <i>PerM/P</i>		
sich bedienend using	euch you	überredeten— they were urging—	die the	aber but	auch even	selbst themselves	überzeugt Gewordene having been persuaded	andere others	
<b>πείθοντες</b> <i>N</i> <i>PräAkt</i>		<b>οὗτοι</b> <i>N</i> <i>Pr</i>	<b>πάντες</b> <i>N</i> <i>Pr</i>	<b>ἀπορώτατοι</b> <i>AdjSupN</i>	<b>εἰσιν.</b> <i>PräAkt</i>	<b>οὐδὲ</b> <i>Pt</i>			
überzeugend— persuading—	diese these	alle all	am schwierigsten most hard to deal with	εἰναρκεῖν	sind. are.	<b>γὰρ</b> <i>Pt</i>			
<b>ἀναβιβάσασθαι</b> <i>AorMedInf</i>		<b>οἶον</b> <i>AdjA</i>	<b>τε</b> <i>Pt</i>	<b>εἰστὶν</b> <i>PräAkt</i>	<b>αὐτῶν</b> <i>G</i> <i>Pr</i>	<b>ἐνταυθοῖ</b> <i>Adv</i>	<b>οὐδ'</b> <i>Pt</i>	<b>ἐλέγξαι</b> <i>AorInfAkt</i>	
hinauf zu führen to bring up	möglich possible	ja indeed	ist it is	ihrer of them	hier here	auch nicht nor even	zu widerlegen to refute		
<b>οὐδένα,</b> <i>A</i> <i>Pr</i>	<b>ἀλλ᾽</b> <i>Kon</i>	<b>ἀνάγκη</b> <i>N</i>	<b>ἀτεχνῶς</b> <i>Adv</i>	<b>ώσπερ</b> <i>Kon</i>	<b>σκιαμαχεῖν</b> <i>PräInfAkt</i>	<b>ἀπολογούμενόν</b> <i>A</i> <i>Präm/P</i>	<b>τε</b> <i>Pt</i>		
niemanden, no one,	sondern but	Notwendigkeit necessity	einfach simply	gleichwie just as	Schatten zu kämpfen to fight shadows	sich verteidigenden defending oneself	und and		

<b>καὶ</b> Kon	<b>έλέγχειν</b> PräInfAkt	<b>μηδενὸς</b> G Pr	<b>ἀποκρινομένου.</b> G PrM/P	<b>ἀξιώσατε</b> AorAktImv	<b>οὖν</b> Pt	<b>καὶ</b> Kon	<b>ὑμεῖς,</b> N Pr
auch also	zu überführen to test	von keinem of no one	Antwortenden. answering.	haltet für recht deem worthy	nun then	auch also	ihr, you,
<b>ῶσπερ</b> Kon	<b>ἐγὼ</b> N Pr	<b>λέγω,</b> PräAkt	<b>διπτούς</b> AdjA	<b>μου</b> G Pr	<b>τοὺς</b> ArtA	<b>κατηγόρους</b> A	<b>γεγονέναι,</b> PerInfAkt
so wie just as	ich I	sage, say,	zweifach twofold	meiner of me	die the	Ankläger accusers	geworden zu sein, to have become,
<b>μὲν</b> Pt	<b>τοὺς</b> ArtA	<b>ἀρτί</b> Adv	<b>κατηγορήσαντας,</b> A AorAkt	<b>ἐτέρους</b> AdjA	<b>δε</b> Pt	<b>τοὺς</b> ArtA	<b>[18e] πάλαι</b> Adv
zwar indeed	die the	soeben just now	angeklagt habenden, having accused,	andere others	aber but	die the	längst long ago
<b>ἐγὼ</b> N Pr	<b>λέγω,</b> PräAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>οἰήθητε</b> AorPaslmv	<b>δεῖν</b> PräInfAkt	<b>πρὸς</b> PPr	<b>ἐκείνους</b> A Pr	<b>με</b> A Pr
ich I	nenne, say,	und and	haltet dafür think	nötig zu sein it to be necessary	gegenüber towards	jenen those	zuerst first
<b>ἀπολογήσασθαι-</b> AorMedInf	<b>καὶ</b> Kon	<b>γὰρ</b> Pt	<b>ὑμεῖς</b> N Pr	<b>ἐκείνων</b> G Pr	<b>πρότερον</b> AdvKmp	<b>ἡκούσατε</b> AorAkt	
mich zu verteidigen· to make a defense·	und and	denn for	ihr you	jener of those	früher earlier	hörte ihr you heard	
<b>κατηγορούντων</b> G PräAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>πολὺ</b> Adv	<b>μᾶλλον</b> Adv	<b>ἢ</b> Kon	<b>τῶνδε</b> G Pr	<b>ὕστερον.</b> AdjGKmp	
Anklagender of accusing	und and	viel much	mehr more	als than	<b>τῶν</b> ArtG	späteren. later.	
<b>εἴειν·</b> PräAktOp	<b>ἀπολογητέον</b> AdjN	<b>δῆ,</b> Pt	<b>ῷ</b> iij	<b>ἄνδρες</b> N	<b>Αθηναῖοι,</b> N	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἐπιχειρητέον</b> AdjN
sei es· so be it·	zu verteidigen gilt to be defended	ja, indeed,	o O	Männer men	Athenener, Athenians,	und and	zu unternehmen gilt to be attempted

## St. 19a

<b>ὑμῶν</b> G Pr	<b>έξελέσθαι</b> AorMedInf	<b>τὴν</b> ArtA	<b>διαβολὴν</b> A	<b>ἥν</b> A Pr	<b>ὑμεῖς</b> N Pr	<b>ἐν</b> Prp	<b>πολλῷ</b> AdjD	<b>χρόνῳ</b> D	<b>ἔσχετε</b> AorSAkt
von euch of you	heraus nehmen to take out	die the	Verleumdung slander	die which	ihr you	in in	viel much	Zeit time	erlangtet you held
<b>ταύτην</b> A Pr	<b>ἐν</b> Prp	<b>οὔτως</b> Adv	<b>όλιγῳ</b> AdjD	<b>χρόνῳ.</b> D	<b>βουλούμην</b> PrM/Pop	<b>μὲν</b> Pt	<b>οὖν</b> Pt	<b>ἀν</b> Pt	<b>τοῦτο</b> A Pr
diese this	in in	so so	wenig little	Zeit. time.	würde wünschen I wish	zwar indeed	nun then	wohl would	so thus
<b>γενέσθαι,</b> AorSMedInf	<b>εἰ</b> Kon	<b>τι</b> A Pr	<b>ἄμεινον</b> AdjKmpA	<b>καὶ</b> Kon	<b>ὑμῖν</b> D Pr	<b>καὶ</b> Kon	<b>έμοι</b> , D Pr	<b>καὶ</b> Kon	<b>πλέον</b> AdjKmpA
zu werden, to come to be,	wenn if	etwas something	etwas something	besser better	und and	und and	mir, to me,	und and	mehr more
<b>τί</b> A Pr	<b>με</b> A Pr	<b>ποιῆσαι</b> AorAktInf	<b>ἀπολογούμενον.</b> A PrM/P	<b>οἶμαι</b> PrM/P	<b>δε</b> Pt	<b>αὐτὸ</b> A Pr	<b>χαλεπὸν</b> AdjA		
etwas something	mech me	machen to do	sich verteidigend· defending myself.	ich meine I think	aber but	es it	schwierig difficult		
<b>εἶναι,</b> PräInfAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>οὐ</b> Pt	<b>πάνυ</b> Adv	<b>με</b> A Pr	<b>λανθάνει</b> PrÄkt	<b>οἶλον</b> AdjA	<b>ἔστιν.</b> PräAkt	<b>ὅμως</b> Adv	<b>τοῦτο</b> A Pr
zu sein, to be,	und and	nicht not	sehr very	mech me	entgeht it escapes	wie beschaffen of what sort	ist. it is.	gleichwohl however	dies this
<b>μὲν</b> Pt	<b>ἴτω</b> PräAktImv	<b>ὅπῃ</b> Adv	<b>τῷ</b> ArtD	<b>θεῶ</b> D	<b>φίλον,</b> AdjN	<b>τῷ</b> ArtD	<b>δὲ</b> Pt	<b>νόμῳ</b> D	<b>πειστέον</b> AdjN
zwar indeed	es gehe let it go	wohin wherever	dem to the	Gott god	lieb, dear,	dem to the	aber but	Gesetz law	zu gehorchen ist must be obeyed
<b>ἀπολογητέον.</b> AdjN	<b>ἀναλάβωμεν</b> AorSAktKnj	<b>οὖν</b> Pt	<b>ἐξ</b> Prp	<b>άρχῆς</b> G	<b>τίς</b> N Pr	<b>ἡ</b> ArtN	<b>κατηγορία</b> N	<b>ἔστιν</b> PräAkt	<b>ἐξ</b> Prp
zu verteidigen gilt. to be defended.	nehmen wir auf let us take up	nun then	aus from	Anfangs beginning	welche what	die the	Anklage charge	ist is	aus from
<b>ἥ</b> G Pr	<b>ἥ</b> ArtN [19b]	<b>ἐμὴ</b> AdjN	<b>διαβολὴ</b> N	<b>γέγονεν,</b> PerAkt	<b>ἢ</b> Pr	<b>δὴ</b> Pt	<b>καὶ</b> Kon	<b>πιστεύων</b> N PrÄkt	<b>Μέλητος</b> N
welcher which	die the	meine my	Verleumdung slander	ist geworden, has arisen,	wodurch by which	ja indeed	und and	glaubend believing	Meletos Meletus
<b>με</b> A Pr	<b>ἐγράψατο</b> AorMed	<b>τὴν</b> ArtA	<b>γραφὴν</b> A	<b>ταύτην.</b> A Pr	<b>εἴειν.</b> PräAktOp	<b>τί</b> A Pr	<b>δὴ</b> Pt	<b>λέγοντες</b> N PrÄkt	
mech me	anzeigte he brought suit	die the	Anklageschrift indictment	diese. this.	sei es. so be it.	was what	ja indeed	sagend saying	
<b>διέβαλλον</b> ImpAkt	<b>οἱ</b> ArtN	<b>διαβάλλοντες;</b> N PrÄkt	<b>διαβάλλοντες;</b> N PrÄkt	<b>ῶσπερ</b> Kon	<b>οὖν</b> Pt	<b>κατηγόρων</b> G	<b>τὴν</b> ArtA	<b>ἀντωμοσίαν</b> A	
verleumdeten they were slandering	die the	Verleumdenden; slander;	so wie just as	nun then	der Ankläger of the accusers	die the	die the	Gegen Eid sworn statement	
<b>δεῖ</b> PräAkt	<b>ἀναγνῶναι</b> AorSAktInf	<b>αὐτῶν.</b> G Pr	<b>Σωκράτης</b> N	<b>ἀδικεῖ</b> PräAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>περιεργάζεται</b> PrM/P			
ist nötig it is necessary	vor lesen to read out	ihrer· of them·	Sokrates Socrates	tut Unrecht does wrong	und and	sich einmischt busies himself			
<b>ζητῶν</b> N PräAkt	<b>τά</b> ArtA	<b>τε</b> Pt	<b>γῆς</b> G	<b>καὶ</b> Kon	<b>οὐράνια</b> AdjA	<b>τὸν</b> ArtA	<b>ἡττω</b> AdjKmpA		
suchend seeking	die the things	und and	der Erde earth	auch also	Himmels dinge heavenly	und and	schwächeren weaker		

λόγον <sup>A</sup>	κρείττω <sup>AdjKmpA</sup>	ποιῶν <sup>N</sup>	πρᾶ <sup>Akt</sup>	[19c]	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	ταύτα <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>
Logos Rede argument	stärkeren stronger	machend making			und and	andere others	die selben the same things	diese these
διδάσκων. <sup>N</sup>	PräAkt	τοιαύτη <sup>AdjN</sup>	τίς <sup>N</sup>	ἐστιν.	ταύτα <sup>A</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐωράτε <sup>ImpAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
lehrend. teaching.	so geartet such	etwas a one	ist. is.	diese these	denn for	saht ihr you have seen	auch and	αὐτοὶ <sup>N</sup>
τῇ <sup>ArtD</sup>	Αριστοφάνους <sup>G</sup>	κωμῳδία, <sup>D</sup>	Σωκράτη <sup>A</sup>	τινά <sup>A</sup>	έκει <sup>Adv</sup>	περιφερόμενον, <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>
der the	des Aristophanes of Aristophanes	Komödie, comedy,	Sokrates Socrates	einen gewissen some	dort there	umher getragen werden, being carried around,	selbst yourselves	in in
φάσκοντά <sup>A</sup>	PräAkt	τε <sup>Pt</sup>	ἀεροβατεῖν	PräInfAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	πολλὴν <sup>AdjA</sup>	φλυαρίσαν <sup>A</sup>	φλυαροῦντα, <sup>A</sup>
behauptend asserting	und and	Luft wandeln to air walk		und and	andere other	viel much	Geschwätz nonsense	schwatzend, babbling,
ῶν <sup>G</sup>	ἔγω <sup>N</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	πέρι <sup>Prp</sup>	ἐπαίω. <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
deren of which	ich I	nichts nothing	weder neither	groß great	noch nor	über about	verstehe ich. I know about.	οὐχ <sup>Pt</sup>
ἀτιμάζων <sup>N</sup>	PräAkt	λέγω <sup>PräAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	ἐπιστήμην, <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup>	τις <sup>Prp</sup>
verachtend dishonoring	sage ich I say	die the	solche such	Kenntnis, knowledge,	wenn if	jemand someone	über about	τῶν <sup>ArtG</sup>
τοιούτων <sup>AdjG</sup>	σοφός <sup>AdjN</sup>	ἐστιν—	μή <sup>Pt</sup>	πιώ <sup>Adv</sup>	ἔγω <sup>N</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	Μελήτου <sup>G</sup>	τοσαύτας <sup>AdjA</sup>
solcher such things	weise wise	ist— is—	nicht lest	irgendwie somehow	ich I	von by	Meletos Meletus	δίκας <sup>A</sup>
φεύγοιμι—	PräAktOp	ἀλλα <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	έμοι <sup>D</sup>	τούτων, <sup>G</sup>	ῷ <sup>i</sup>	ἀνδρες <sup>N</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup>
flöhe ich— I might be prosecuted—	aber but	denn for	mir to me	dieser, of these,	O	Männer men	Athenier, Athenians,	nichts nothing
μέτεστιν. <sup>PräAkt</sup>	μάρτυρας <sup>A</sup>	[19d]	δὲ <sup>Pt</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>	παρέχομαι, <sup>PräM/P</sup>
ist Anteil. is a share to me.	Zeugen witnesses	aber but	wieder again	von euch of you	die the	vielen many	stelle ich bei, I provide,	καὶ <sup>Kon</sup>
ἀξιῶ <sup>PräAkt</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup>	ἀλλήλους <sup>A</sup>	διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φράζειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ὅσοι <sup>N</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup>
fordere ich I request	euch you	einander one another	zu lehren to teach	und and	auch also	zu sagen, to declare,	so viele wie as many as	meiner of me
πώποτε <sup>Adv</sup>	ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup>	διαλεγομένου— <sup>G</sup>	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τοιούτοι <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
jemals ever	habt gehört you have heard	sich Unterhaltenden— conversing—	viele many	aber but	von euch of you	die the	die the	und and
εἰσιν—	φράζετε <sup>PräAktImv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἀλλήλοις <sup>D</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	πώποτε <sup>Adv</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	μικρὸν <sup>AdjA</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>
sind— are—	sagt tell	nun then	einander to each other	ob if	jemals ever	oder either	klein small	μέγα <sup>AdjA</sup>
ἵκουσέ <sup>AorAkt</sup>	τις <sup>N</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup>	έμοι <sup>G</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	διαλεγομένου, <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
hörte heard	irgend wer someone	von euch of you	meiner of me	über about	die the	solcher such things	sich Unterhaltenden, conversing,	und and
ἐκ <sup>Prp</sup>	τούτου <sup>G</sup>	γνώσεσθε <sup>FuMed</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰλλα <sup>AdjA</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>
aus from	diesem this	werdet erkennen you will know	dass that	solches such things	ist is	auch and	die anderen the other things	ἐμοῦ <sup>G</sup>
ἃ <sup>A</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	λέγουσιν. <sup>PräAkt</sup>	ἀλλα <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐδέν <sup>A</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ἐστιν, <sup>PräAkt</sup>
was which	die the	vielen many	sagen. say.	aber but	denn for	nichts nothing	über about	ist, is,
οὐδέ <sup>Kon</sup>	γ <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τινος <sup>G</sup>	ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	παιδεύειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐπιχειρῶ <sup>PräAkt</sup>	
auc nicht nor	ja	wenn if	eines of someone	habt gehört you have heard	dass that	z zu bilden to educate	unternehme ich I attempt	
ἀνθρώπους <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	χρήματα <sup>A</sup>	πράττομαι, <sup>PräM/P</sup>	[19e]	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	ἀληθές. <sup>AdjN</sup>	ἐπει <sup>Kon</sup>
Menschen people	und and	Geld money	verdiene ich, I collect,		auch nicht not even	dies this	wahr. true.	καὶ <sup>Kon</sup>
τοῦτο <sup>A</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	καλὸν <sup>AdjN</sup>	εἴναι, <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οἶς <sup>AdjN</sup>	τ' <sup>Pt</sup>
dies this	ja	mir to me	scheint seems	schön fine	zu sein, to be,	wenn if	fähig able to	εἰη <sup>PräAktOp</sup>
παιδεύειν <sup>PräInfAkt</sup>	άνθρωπους <sup>A</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	Γοργίας <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Λεοντίνος <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ο <sup>ArtN</sup>
zu bilden to educate	Menschen people	so wie just as	Gorgias Gorgias	und and	der the	Leontiner Leontine	und and	Πρόδικος <sup>N</sup>
Κεῖος <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ιππίας <sup>N</sup>	Τίλειος. <sup>AdjN</sup>	τούτων <sup>G</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐκαστος, <sup>N</sup>	ο <sup>i</sup> <sup>AdjN</sup>	τ' <sup>Pt</sup>
Keier Cean	und and	Hippias	der the	von diesen of these	denn for	jeder, each,	fähig able to	und and

<b>έστιν</b> <sub>PrÄkt</sub>	<b>ἰών</b> <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub>	gehend going	<b>εἰς</b> <sub>PrP</sub>	in into	<b>έκάστην</b> <sub>AdjA</sub>	jede each	<b>τῶν</b> <sub>ArtG</sub>	der of the	<b>πόλεων</b> <sup>G</sup>	Städte cities	<b>τούς</b> <sub>ArtA</sub>	die the	<b>νέους—</b> <sub>AdjA</sub>	Jungen— youths—	<b>οῖς</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	denen to whom	<b>ἔξεστι</b> <sub>PrÄkt</sub>	es ist erlaubt it is permitted
<b>τῶν</b> <sub>ArtG</sub>	<b>έαυτῶν</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	eigenen their own	<b>πολιτῶν</b> <sup>G</sup>	Bürger citizens	<b>προϊκα</b> <sub>Adv</sub>	umsonst for free	<b>συνεῖναι</b> <sub>PrÄlInfAkt</sub>	zusammen zu sein to associate			<b>ῳ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	wem with whomever	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	wohl would	<b>βούλωνται—</b> <sub>PrM/PKj</sub>	wollen— they wish—		
<b>τούτους</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>πείθουσι</b> <sub>PrÄkt</sub>	diese these	überreden they persuade															

## St. 20a

<b>τὰς</b> <sub>ArtA</sub>	<b>έκείνων</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	jener of those	<b>συνουσίας</b> <sup>A</sup>	Zusammenkünfte associations	<b>ἀπολιπόντας</b> <sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub>	verlassend having left behind	<b>σφίσιν</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ihnen to them	<b>συνεῖναι</b> <sub>PrÄlInfAkt</sub>	zusammen zu sein to be with	<b>χρήματα</b> <sup>A</sup>	Geld money							
<b>διδόντας</b> <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	und and	<b>χάριν</b> <sup>A</sup>	Dank favor	<b>προσειδέναι.</b> <sub>PerAktInfl</sub>	anerkannt zu haben. to acknowledge.	<b>ἐπει</b> <sub>Kon</sub>	da since	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	auch also	<b>ἄλλος</b> <sup>AdjN</sup>	anderer another	<b>ἄνηρ</b> <sup>N</sup>	Mann man	<b>ἔστι</b> <sub>PrÄkt</sub>	ist is			
<b>Πάριος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἐνθάδε</b> <sub>Adv</sub>	hier here	<b>σοφὸς</b> <sup>AdjN</sup>	weise wise	<b>ὅν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	den whom	<b>έγώ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ich I	<b>ἡσθόμην</b> <sub>AorMed</sub>	nahm wahr I perceived	<b>ἐπιδημοῦντα</b> <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>	anwesend seiend. being present in town.	<b>ἔτυχον</b> <sub>AorSAkt</sub>	traf ich I happened	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	denn for			
<b>προσελθὼν</b> <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>		heran getreten seind having approached	<b>ἀνδρὶ</b> <sup>D</sup>	einem Mann to a man	<b>ὅς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	der who	<b>τετέλεκε</b> <sub>PerAkt</sub>	hat bezahlt has paid	<b>χρήματα</b> <sup>A</sup>	Geld money	<b>σοφισταῖς</b> <sup>D</sup>	Sophisten to sophists	<b>πλείω</b> <sup>AdjKmpA</sup>	<b>ἢ</b> <sub>Kon</sub>					
<b>σύμπαντες</b> <sup>AdjN</sup>	<b>οἱ</b> <sub>ArtN</sub>	allesamt all together	<b>ἄλλοι,</b> <sup>AdjN</sup>	anderen, others,	<b>Καλλίᾳ</b> <sup>D</sup>	Kallias to Callias	<b>τῷ</b> <sub>ArtD</sub>	dem the	<b>Ἴππονίκου</b> <sup>G</sup>	des Hippónicos. of Hippónicus.	<b>τοῦτον</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	oὐν <sup>Pt</sup>	<b>ἀνηρόμην—</b> <sub>AorMed</sub>						
<b>ἔστὸν</b> <sup>Du</sup> <sub>PrÄkt</sub>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	sind there are	<b>αὐτῷ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	denn for	<b>δύο</b> <sup>Adj</sup>	zwei two	<b>ὑεῖ—</b> <sub>DuD</sub>	<b>ώι</b> <sup>jj</sup>	<b>Καλλία,</b> <sup>V</sup>	o Kallias, Callias,	<b>δ</b> <sup>Pt</sup>	aber but	<b>έγώ</b> , <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ich, I,	<b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>	<b>μέν</b> <sup>Pt</sup>	<b>σου</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		
<b>τῷ</b> <sub>ArtDuN</sub>	<b>ὑεῖ</b> <sub>DuN</sub>	die the two	<b>πώλω</b> <sub>DuD</sub>	Füllen sons	<b>μόσχω</b> <sub>DuD</sub>	Kälber calves	<b>ἐγενέσθην</b> <sub>Du</sub>		<b>ἐγενέσθην</b> <sub>AorSMed</sub>	wurden, had become,	<b>εἴχομεν</b> <sub>ImpAkt</sub>		<b>ἀνηρόμην—</b> <sub>AorMed</sub>		<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>αὐτοῖν</b> <sub>DuD</sub> <sub>Pr</sub>			
<b>ἐπιστάτην</b> <sup>A</sup>	<b>λαβεῖν</b> <sub>AorAktInfl</sub>	Aufseher overseer	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	zu nehmen to take	<b>μισθώσασθαι</b> <sub>AorMedInfl</sub>	zu mieten to hire	<b>ὅς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	der who	<b>ἔμελλεν</b> <sub>ImpAkt</sub>	im Begriff war was about to	[20b]		<b>αὐτῶ</b> <sub>DuA</sub> <sub>Pr</sub>						
<b>καλώ</b> <sub>AdjDuD</sub>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	schön fine	<b>κάγαθῷ</b> <sub>KonAdjDuD</sub>	und and	<b>ποιήσειν</b> <sub>FuAktInfl</sub>	machen werden to make	<b>τὴν</b> <sub>ArtA</sub>	die the	<b>προσήκουσαν</b> <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>	gehörige fitting	<b>ἀρετήν,</b> <sup>A</sup>	<b>ἢ</b> <sub>ImpAkt</sub>							
<b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὗτος</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	aber but	<b>ἢ</b> <sub>Kon</sub>	dieser this	<b>τῶν</b> <sub>ArtG</sub>	der of the	<b>ἴππικῶν</b> <sup>AdjG</sup>	Reit kunst horsemanship	<b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	irgend wer someone	<b>τοῦ</b> <sub>Pt</sub>	oder or	<b>τῶν</b> <sub>ArtG</sub>	<b>γεωργικῶν.</b> <sub>AdjG</sub>	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>			
<b>ἐπειδὴ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἀνθρώπῳ</b> <sub>DuD</sub>	da since	<b>ἔστον</b> , <sub>Du</sub> <sub>PrÄkt</sub>	Menschen humans	<b>τίνα</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	wen whom	<b>αὐτοῖν</b> <sub>DuD</sub> <sub>Pr</sub>	ihnen for the two	<b>ἐν</b> <sub>Pt</sub>	im in	<b>νῷ</b> <sup>D</sup>	<b>ἔχεις</b> <sub>PrÄkt</sub>		<b>ἔπιστάτην</b> <sup>A</sup>					
<b>λαβεῖν;</b> <sub>AorAktInfl</sub>	<b>τίς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	zu nehmen; to take;	<b>τῆς</b> <sub>ArtG</sub>	wer who	<b>τοιαύτης</b> <sup>AdjG</sup>	solchen such	<b>ἀρετῆς,</b> <sup>G</sup>	Tugend, virtue,	<b>τῆς</b> <sub>ArtG</sub>	der of the	<b>ἀνθρωπίνης</b> <sup>AdjG</sup>	<b>τε</b> <sub>Pt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>πολιτικῆς,</b> <sub>AdjG</sub>					
<b>ἐπιστήμων</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἔστιν;</b> <sub>PrÄkt</sub>	kundig expert		ist; is;	<b>οἶμαι</b> <sub>PrM/P</sub>	ich meine I think	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	denn for	<b>εἰσκέφθαι</b> <sub>PerM/PlInfl</sub>	erwogen zu haben to have considered	<b>διὰ</b> <sub>Pt</sub>	wegen because of	<b>τὴν</b> <sub>ArtA</sub>	<b>τῶν</b> <sub>ArtG</sub>	<b>νέων</b> <sup>G</sup>				
<b>κτῆσιν.</b> <sup>A</sup>	<b>ἔστιν</b> <sub>PrÄkt</sub>	Besitz. possession.	<b>τίς</b> , <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	gibt es there is	<b>ἔφην</b> <sub>ImpAkt</sub>	sagte ich I said	<b>έγώ</b> , <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ich, I,	<b>οὐ;</b> <sub>Pt</sub>	nicht; not;	<b>πάνυ</b> <sub>Adv</sub>	<b>γε</b> , <sub>Pt</sub>	<b>ἢ</b> <sub>Pt</sub>	<b>δ'</b> <sub>Pt</sub>	<b>ὅς</b> , <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τίς</b> , <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>			
<b>ἥν</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>δ'</b> <sub>Pt</sub>	war I said	<b>έγώ</b> , <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	aber but	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	ich, I,	<b>ποδαρός,</b> <sup>AdjN</sup>	welcher Herkunft, of what country,	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	und and	<b>πόσου</b> <sup>AdjG</sup>	wieviel of how much	<b>διδάσκει;</b> <sub>PrÄkt</sub>	lehrت; does teach;	<b>Εὔηνος</b> , <sup>N</sup>	<b>ἔφη</b> , <sub>ImpAkt</sub>			
<b>ώι</b> <sup>jj</sup> <b>Σώκρατες,</b> <sup>V</sup>	<b>Πάριος</b> , <sub>AdjN</sub>	o Sokrates, Socrates,	<b>πέντε</b> <sub>Adj</sub>	fünf five	<b>μνῶν.</b> <sup>G</sup>	Minen. of minae.	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	und and	<b>έγώ</b> , <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ich I	<b>τὸν</b> <sub>ArtA</sub>	den the	<b>Εὔηνον</b> <sup>A</sup>	έμακάρισα	<b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>				

ώς Kon	άληθως Adv	ἔχοι PrÄktOp	[20c]	ταύτην <sup>A</sup> Pr	τὴν ArtA	τέχνην <sup>A</sup>	καὶ Kon	οὕτως Adv	ἐμμελῶς Adv
wirklich as	wahrhaft truly	hätte he might have		diese this	die the	Kunst art	und and	so thus	wohlgeordnet fittingly
<b>διδάσκει.</b> PrÄkt	<b>ἔγω<sup>N</sup> Pr</b>	<b>γοῦν<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>αὐτὸς<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ἔκαλλυνόμην<sup>ImpM/P</sup></b>				
lehrt. he teaches.	ich I	zumindest at least	auch and	selbst myself	schmückte ich mich I was beautifying myself				
<b>ἀν<sup>Pt</sup> εἰ Kon</b>	<b>ἡπιστάμην<sup>ImpM/P</sup></b>	<b>ταύτα<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἀλλ' Kon</b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐπίσταμαι,<sup>Präm/P</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>ἄρι<sup>N</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι.<sup>N</sup></b>	<b>ἡβρυνόμην<sup>ImpM/P</sup></b>
wohl wenn would if	verstand ich I knew	dieses- these-	aber but	nicht not	denn for	weiß ich, I know,	ο Ο	Μῆνες men	brüstete ich mich I was growing proud
<b>ὑπολάβοι.</b> AorSAktOp	<b>ἄν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>τις<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ὑμῶν<sup>G</sup> Pr</b>	<b>ἴσως<sup>A</sup> Adv</b>	<b>ἀλλ', Kon</b>	<b>ώ<sup>i</sup> οὐ<sup>i</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>	<b>σὸν<sup>AdjN</sup> τί<sup>N</sup> Pr</b>	
würde einwenden might reply	wohl nun would then	jemand someone	von euch of you	vielleicht- perhaps-	aber, but,	ο Ο	Sokrates, Socrates,	das the	dein your
<b>ἔστι PrÄkt</b>	<b>πρᾶγμα;<sup>N</sup></b>	<b>πόθεν Adv</b>	<b>αἱ ArtN</b>	<b>διαβολαῖ<sup>N</sup></b>	<b>σοι<sup>D</sup> Pr</b>	<b>αὗται<sup>N</sup> Pr</b>	<b>γεγόνασιν; PerAkt</b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> δήπου<sup>Pt</sup></b>	
ist is	Sache; matter;	woher whence	die the	Verleumdungen slanders	dir to you	diese these	sind entstanden; have come to be;	nicht not	denn for
<b>σοῦ<sup>G</sup> Pr</b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>οὐδὲν<sup>N</sup> Pr</b>	<b>τῶν ArtG</b>	<b>ἄλλων<sup>AdjG</sup></b>	<b>περιττότερον<sup>AdjKmpA</sup></b>	<b>πραγματευομένου<sup>G</sup> Präm/P</b>	<b>ἔπειτα<sup>Adv</sup></b>		
deiner of you	ja at least	nichts nothing	der of the	der anderen others	sonderlicher more excessive	sich Beschäftigenden being busy			dann then
<b>τοσαύτη AdjN</b>	<b>φήμη<sup>N</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>λόγος<sup>N</sup></b>	<b>γέγονεν, PerAkt</b>	<b>εἰ Kon</b>	<b>μή<sup>Pt</sup></b>	<b>τι<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἔπραττες<sup>ImpAkt</sup></b>
so große so great	Gerucht report	und and	auch also	Rede talk	ist geworden, has come to be,	wenn if	nicht not	etwas something	tatest du you were doing
<b>ἢ Kon</b>	<b>οἱ ArtN</b>	<b>πολλοῖ.</b> AdjN	<b>λέγε PrÄktImv</b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἡμῖν<sup>D</sup> Pr</b>	<b>τι<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ἔστιν, PrÄkt</b>	<b>[20d] ἵνα Kon</b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr</b>
als than	die the	vielen. many.	sage say	nun then	uns to us	was what	ist, it is,	damit in order that	nicht not
<b>περὶ<sup>Pt</sup></b>	<b>σοῦ<sup>G</sup> Pr</b>	<b>αὐτοσχεδιάζωμεν.</b> PrÄktKnj		<b>ταυτί<sup>N</sup> Pr</b>	<b>μοι<sup>D</sup> Pr</b>	<b>δοκεῖ PrÄkt</b>	<b>δίκαια<sup>AdjA</sup></b>	<b>λέγειν PrÄktInfAkt</b>	<b>ο<sup>ArtN</sup></b>
über about	dich you		frei mutmaßen. we may improvise.	dieses these here	mir to me	scheint seems	gerecht just	zu sagen to say	der the
<b>λέγων, N PrÄkt</b>	<b>κάγω KonN</b>	<b>ὑμῖν<sup>D</sup> Pr</b>		<b>πειράσομαι<sup>FuMed</sup></b>	<b>ἀποδεῖξαι<sup>AorAktInf</sup></b>	<b>τούτο<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ποτ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔστιν<sup>PrÄkt</sup></b>	
Sprechend, speaking,	und ich and I	euch to you		werde versuchen I will try	auf zu zeigen to show	zu scherzen- to jest-	was what	einmal indeed	ist is
<b>τοῦτο<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ὅ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr</b>	<b>πεποίηκεν PerAkt</b>	<b>τό ArtN</b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>ὄνομα<sup>N</sup></b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>τὴν ArtA</b>	<b>διαβολήν.<sup>A</sup> ἀκούετε PrÄktImv</b>
dies this	was which	mir to me	getan hat has done	das the	und and	Name name	und and	die the	Verleumdung. slander.
<b>δῆ<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>ἴσως<sup>Adv</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>δόξω FuAkt</b>	<b>τισὶν<sup>D</sup> Pr</b>	<b>ὑμῶν<sup>G</sup> Pr</b>	<b>παίζειν.<sup>PrÄktInfAkt</sup></b>	<b>εὖ<sup>Adv</sup></b>	<b>μέντοι<sup>Pt</sup></b>
ja. indeed.	und and	vielleicht perhaps	zwar indeed	werde scheinen I shall seem	einigen to some	von euch of you	zu scherzen- to jest-	gut well	indessen however
<b>ἴστε, PrÄktImv</b>		<b>πᾶσαν<sup>AdjA</sup></b>	<b>ὑμῖν<sup>D</sup> Pr</b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἀλήθειαν<sup>A</sup></b>	<b>ἔρω. FuAkt</b>	<b>ἔγω<sup>N</sup> Pr</b>	<b>γάρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ώ<sup>i</sup> ἄνδρες<sup>N</sup></b>
wisset, know,		ganze all	euch to you	die the	Wahrheit truth	ich werde sagen. I will say.	ich I	denn, for,	ο Ο Mῆνες men
<b>Αθηναῖοι, N</b>	<b>δι<sup>Pt</sup></b>	<b>οὐδὲν<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἄλλ' Kon</b>	<b>δι<sup>A</sup> Pr</b>	<b>σοφίαν<sup>A</sup></b>	<b>τινὰ<sup>A</sup> Pr</b>	<b>τοῦτο<sup>A</sup> Pr</b>	<b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>	<b>ὄνομα<sup>A</sup></b>
Athener, Athenians,	durch because of	nichts nothing	außer but	als than	wegen because of	Weisheit wisdom	irgendeine some	dieses this	den the
<b>ἔσχηκα.</b> PerAkt		<b>ποίαν<sup>AdjA</sup></b>	<b>δὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>σοφίαν<sup>A</sup></b>	<b>ταύτην;<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἵπερ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ἔστιν<sup>PrÄkt</sup></b>	<b>ἴσως<sup>Adv</sup></b>	<b>ἀνθρωπίνη<sup>AdjN</sup></b>
habe erlangt. I have had.	welche what kind	ja indeed	Weisheit wisdom	diese; this;	die gerade which indeed	die gerade which indeed	ist is	vielleicht perhaps	menschliche human
<b>σοφία<sup>-N</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>ὄντι<sup>D</sup> PrÄkt</b>	<b>γάρ<sup>Pt</sup></b>	<b>κινδυνεύω<sup>PrÄkt</sup></b>	<b>ταύτην<sup>A</sup> Pr</b>	<b>εἶναι<sup>PrÄktInfAkt</sup></b>	<b>σοφός.<sup>AdjN</sup></b>	<b>οὐτοὶ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>
Weisheit- wisdom-	in der in	Wirklichkeit the being	denn for	ich laufe Gefahr I am likely	diese this	zu sein to be	weise. wise.	diese these	aber but
<b>τάχ<sup>Adv</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>οὓς<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἀρτι<sup>Adv</sup></b>	<b>[20e] ἔλεγον, ImpAkt</b>	<b>μείζω<sup>AdjKmpA</sup></b>	<b>τινὰ<sup>A</sup> Pr</b>	<b>τινὰ<sup>A</sup> Pr</b>	<b>κατ<sup>'Prp</sup></b>	
vielleicht perhaps	wohl, would,	die whom	soeben just now	sagte ich, they were saying,	größere greater	irgendeine some	als than	gemäß according to	
<b>ἄνθρωπον<sup>A</sup></b>	<b>σοφίαν<sup>A</sup></b>	<b>σοφοί<sup>AdjN</sup></b>	<b>εἴεν, PrÄktOp</b>	<b>ἢ Kon</b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔστις<sup>N</sup> Pr</b>	<b>λέγω<sup>A</sup> PrÄkt</b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup></b>	
den Menschen human	Weisheit wisdom	weise wise	wären, might be,	oder or	nicht not	haben ich I have	ich sage. I say.	nicht not	ja indeed
<b>ἔγωγε<sup>N</sup> Pr</b>	<b>αὐτὴν<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἐπίσταμαι, Präm/P</b>	<b>ἀλλ', Kon</b>	<b>οὐτοὶς<sup>N</sup> Pr</b>	<b>φησὶ<sup>PrÄkt</sup></b>	<b>ψεύδεται<sup>Präm/P</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ Kon</b>	
ich ja I at least	sie it	verstehe ich, I know,	sondern but	wer auch immer whoever	sagt says	lügen lies	und and	und and	aus also
<b>ἐπι<sup>Pt</sup></b>	<b>διαβολῆ<sup>D</sup></b>	<b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>	<b>ἐμῆ<sup>AdjD</sup></b>	<b>λέγει. PrÄkt</b>	<b>καί Kon</b>	<b>μοι<sup>D</sup> Pr</b>	<b>ώ<sup>i</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι, N</b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	
auf on	Verleumdung slander	der the	meiner my	sagt. speaks.	und and	o O Mῆνες men	Athener, Athenians,	nicht not	

<b>θορυβήσητε</b> , <i>AorAktKnj</i>	macht Lärm, you disturb,	<b>μηδ' Kon</b>	auch nicht nor even	<b>έαν Kon</b>	wenn if	<b>δόξω FuAkt</b>	werde scheinen I may seem	<b>τι<sup>A</sup> Pr</b>	etwas something	<b>ὑμῖν<sup>D</sup> Pr</b>	euch to you	<b>μέγα AdjA</b>	groß great	<b>λέγειν· PräInfAkt</b>	zu reden- to speak-	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	nicht not
<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b> <b>έμοιν<sup>D</sup> AdjA</b>	denn meinen for my	<b>έρω<sup>FuAkt</sup></b>	werde ich sagen I will say	<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>	den the	<b>λόγον<sup>A</sup></b>	Logos Rede speech	<b>δὲν<sup>A</sup> Pr</b>	den welchen which	<b>ἀν<sup>Pt</sup></b>	wohl would	<b>λέγω, PräAkt</b>	ich sage, I say,	<b>ἄλλ<sup>Kon</sup></b>	sondern but	<b>εἰς<sup>Prp</sup></b>	in zu into
<b>άξιόχρεων<sup>AdjA</sup></b>	vertrauenswürdigen credible	<b>ὑμῖν<sup>D</sup> Pr</b>	euch to you	<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>	den the	<b>λέγοντα<sup>A</sup> PräAkt</b>	Sprechenden speaking	<b>άνοίσω<sup>FuAkt</sup></b>	ich werde vorbringen. I will bring forward.	<b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>	der of the	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	denn for	<b>έμης<sup>AdjG</sup></b>	meiner, my,	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	wenn ja if indeed
<b>τίς<sup>N</sup> Pr</b>	irgendeine someone	<b>έστιν<sup>PräAkt</sup></b>	ist is	<b>σοφία<sup>N</sup></b>	Weisheit wisdom	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	und and	<b>οἵα, AdjN</b>	welcher Art, of what sort,	<b>μάρτυρα<sup>A</sup></b>	Zeugen witness	<b>ὑμῖν<sup>D</sup> Pr</b>	euch to you	<b>παρέξομαι<sup>FuM/P</sup></b>	werde ich bestellen I will provide	<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>	<b>θεὸν<sup>A</sup></b>
<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>	den the	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	in in	<b>Δελφοῖς<sup>D</sup></b>	Delphi. Delphi.	<b>Χαιρεφῶντα<sup>A</sup></b>	Chaerephon Chaerephon	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	denn for	<b>ἴστε<sup>PräAktImv</sup></b>	wisset you know	<b>που. Adv</b>	wohl. I suppose.	<b>οὗτος<sup>N</sup> Pr</b>	dieser this		

## St. 21a

<b>έμοις<sup>AdjN</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>έταῖρος<sup>N</sup></b>	<b>ήν<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>ἐκ<sup>Prp</sup></b>	<b>νέου<sup>AdjG</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ὑμῶν<sup>G</sup> Pr</b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>πλήθει<sup>D</sup></b>	<b>έταῖρός<sup>N</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	
mein my	und and	Gefährte companion	war was	aus von out of	Jugend youth	und and	eurer of you	der to the	Menge multitude	Gefährte companion	und and	auch also	
<b>συνέψυγε<sup>AorSAkt</sup></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>ψυγῆν<sup>A</sup></b>	<b>ταύτην<sup>A</sup> Pr</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>μεθ<sup>Prp</sup></b>	<b>ὑμῶν<sup>G</sup> Pr</b>	<b>κατῆλθε.<sup>AorSAkt</sup></b>	<b>κατῆλθε.</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>				
floh mit he fled with	die the	Flucht flight	diese this	und and	mit with	euch you	kam herab. he came down.	und and					
<b>ἴστε<sup>PräAktImv</sup></b>	<b>δὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>οἷος<sup>AdjN</sup></b>	<b>ήν<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>Χαιρεφῶν<sup>N</sup></b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>σφιδρὸς<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἐφ<sup>Prp</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>					
wisset know	ja indeed	welcher Art what sort	war he was	Chaerephon, Chaerephon,	wie how	heftig vehement	auf on	worauf whatever					
<b>όρμήσειν.<sup>AorAktOp</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>δὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>ποτε<sup>Adv</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>εἰς<sup>Prp</sup></b>	<b>Δελφοὺς<sup>A</sup></b>	<b>ἐλθὼν<sup>N</sup> AorSAkt</b>	<b>ἔλθων<sup>N</sup> AorSAkt</b>	<b>έτολμησε<sup>AorAkt</sup></b>				
drängte würde. he might set upon.	und and	ja indeed	einmal sometime	und and	in into	Delphi Delphi	gekommen seiend having gone	gekommen having gone	wagte he dared				
<b>τοῦτο<sup>A</sup> Pr</b>	<b>μαντεύσασθαι—<sup>AorMedInf</sup></b>	<b>καί, Kon</b>	<b>ὅπερ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>λέγω, PräAkt</b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>θορυβεῖτε,<sup>PräAktImv</sup></b>	<b>ὦ<sup>ij</sup></b>						
dieses this	zu orakeln— to consult the oracle—	und, and,	was gerade which indeed	ich sage, I say,	nicht not	lärmst, make a disturbance,	O						
<b>ἄνδρες—<sup>N</sup></b>	<b>ἥρετο<sup>AorM/P</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>δὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>τις<sup>N</sup> Pr</b>	<b>έμοι<sup>G</sup> Pr</b>	<b>εἴη<sup>PräAktOp</sup></b>	<b>σοφώτερος.<sup>AdjKmpN</sup></b>					
Männer— men—	fragte he asked	denn for	ja indeed	ob if	irgend wer someone	meiner than me	wäre might be	weiser. wiser.					
<b>άνειλεν<sup>AorAkt</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἡ<sup>ArtN</sup></b>	<b>Πυθία<sup>N</sup></b>	<b>μηδένα<sup>A</sup> Pr</b>	<b>σοφώτερον<sup>AdjKmpA</sup></b>	<b>εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τούτων<sup>G</sup> Pr</b>	<b>πέρι<sup>Prp</sup></b>				
verkündete declared	nun then	die the	Pythia Pythia	keinen no one	weiser wiser	zu sein. to be.	und and	dieser of these	über about				
<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b> <b>ἀδελφὸς<sup>N</sup></b>	<b>ὑμῖν<sup>D</sup> Pr</b>	<b>αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr</b>	<b>οὔτοι<sup>N</sup> Pr</b>	<b>μαρτυρήσει,<sup>FuAkt</sup></b>	<b>ἐπειδὴ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐκεῖνος<sup>N</sup> Pr</b>							
der the	Bruder brother	euch to you	seiner of him	dieser hier this man here	wird bezeugen, will bear witness,	da since	jener that man						
<b>τετελεύτηκεν.<sup>PerAkt</sup></b>	<b>σκέψασθε<sup>AorM/Plmv</sup></b>	<b>[21b]</b>	<b>δὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>ῶν<sup>G</sup> Pr</b>	<b>ἐνεκα<sup>Prp</sup></b>	<b>ταῦτα<sup>A</sup> Pr</b>	<b>λέγω<sup>PräAkt</sup></b>						
gestorben ist. has died.	prüfen consider	ja indeed	deren of which	wegen for the sake of	dieses these things	ich sage· I say·							
<b>μέλλω<sup>PräAkt</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr</b>	<b>διδάξειν<sup>FuInfAkt</sup></b>	<b>ὅθεν<sup>Pr</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup> Pr</b>	<b>ἡ<sup>ArtN</sup></b>	<b>διαβολὴ<sup>N</sup></b>	<b>γέγονεν.<sup>PerAkt</sup></b>					
ich bin im Begriff I am about	denn for	euch you	zu lehren to teach	woher whence	mir to me	die the	Verleumdung slander	ist geworden. has come to be.					
<b>ταῦτα<sup>A</sup> Pr</b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔγω<sup>N</sup> Pr</b>	<b>άκούσας<sup>N</sup> AorAkt</b>	<b>ἐνεθυμούμην<sup>ImpM/P</sup></b>	<b>οὔτωσί<sup>Adv</sup></b>	<b>τι<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ποτε<sup>Adv</sup></b>	<b>λέγει<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>				
dieses these things	denn for	ich I	gehört habend having heard	überlegte ich mir I was pondering	soeben: thus so:	was what	einmal indeed	sagt he says	der the				
<b>Θεός, <sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τι<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ποτε<sup>Adv</sup></b>	<b>αἰνίττεται,<sup>PräM/P</sup></b>	<b>ἔγω<sup>N</sup> Pr</b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>δὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>οὔτε<sup>Kon</sup></b>	<b>μέγα AdjA</b>	<b>οὔτε<sup>Kon</sup></b>				
Gott, god,	und and	was what	einmal indeed	deutet an; he speaks in riddles;	ich I	denn for	ja indeed	weder neither	noch nor				
<b>σμικρὸν<sup>AdjA</sup></b>	<b>σύνοιδα<sup>PräAkt</sup></b>	<b>έμαυτῷ<sup>D</sup> Pr</b>	<b>σοφὸς<sup>AdjN</sup></b>	<b>ῶν<sup>N</sup> PräAkt</b>	<b>τι<sup>A</sup> Pr</b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>ποτε<sup>Adv</sup></b>	<b>λέγει<sup>PräAkt</sup></b>					
klein small	bin ich bewusst I am conscious	mir selbst to my self	weise wise	seiend· being·	was what	nun then	einmal indeed	sagt he says					
<b>φάσκων<sup>N</sup> PräAkt</b>	<b>έμε<sup>A</sup> Pr</b>	<b>σοφώτατον<sup>AdjSupA</sup></b>	<b>εῖναι;<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>δῆπου<sup>Pt</sup></b>	<b>ψεύδεται<sup>PräM/P</sup></b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>				
behauptend asserting	mech me	weise sten wisest	zu sein; to be;	nicht not	denn for	wohl surely	lügen he lies	ja· at least·	nicht not				

<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>θέμις</b> <sup>N</sup>	<b>αὐτῷ.</b> <sup>D</sup> denn for	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>πολὺν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>χρόνον</b> <sup>A</sup>	<b>ἡπόρουν</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>τί</b> <sup>A</sup> was	<b>ποτε</b> <sup>Adv</sup>	<b>λέγει</b> <sup>PräAkt</sup>
heiliges Recht divine law	ihm. to him.	und and	viel much	zwar indeed	Zeit time	war ich ratlos I was at a loss		einmal indeed	sagt. he says.	
<b>ἔπειτα</b> <sup>Adv</sup>	<b>μόγις</b> <sup>Adv</sup>	<b>πάνυ</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἐπί</b> <sup>Prp</sup>	<b>ζήτησιν</b> <sup>A</sup>	<b>αὐτοῦ</b> <sup>G</sup> zu onto	<b>τοιαύτην</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τινὰ</b> <sup>A</sup> so geartete such			<b>ἔτραπόμην.</b> <sup>AorM/P</sup>
dann then	kaum hardly	sehr very	Suche inquiry	seiner of him	irgendeine some	irgendeine some		wandte ich mich. I turned.		
<b>ἥλθον</b> <sup>AorSAkt</sup>		<b>ἐπί</b> <sup>Prp</sup>	<b>τινὰ</b> <sup>A</sup> zu auf to	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>δοκούντων</b> <sup>G</sup> der of the	<b>σοφῶν</b> <sup>AdjG</sup>	<b>εἴναι,</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐνταῦθα</b> <sup>Adv</sup>	
ich kam I went			irgendeinen someone	scheinenden	seeming	weisen wise	zu sein, to be,	wie as	hier here	
[21c]	<b>εἴπερ</b> <sup>Kon</sup>	<b>που</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἐλέγξων</b> <sup>N</sup> wenn wirklich if indeed	<b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>μαντείον</b> <sup>A</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀποφανῶν</b> <sup>N</sup> zeigen werdend being about to declare		<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>	
			irgendwo somewhere	widerlegend werdend	das the	Orakel oracle			dem to the	
<b>χρησμῶ</b> <sup>D</sup> Orakelspruch oracle response	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὐτοσὶ</b> <sup>N</sup> dass that	<b>έμοι</b> <sup>G</sup> von mir than me	<b>σοφώτερός</b> <sup>AdjKmpN</sup>		<b>ἔστι,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>σὺ</b> <sup>N</sup> du you	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔμε</b> <sup>A</sup> aber but	
		dieser hier this man here		weiser wiser		ist, is,		me	mich me	
<b>ἔφησθα.</b> <sup>ImpAkt</sup> sagtest. you said.		<b>διασκοπῶν</b> <sup>N</sup> durch prüfend examining thoroughly	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοῦτον—</b> <sup>A</sup> nun then	<b>όνόματι</b> <sup>D</sup> mit Namen by name	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὐδὲν</b> <sup>A</sup> nichts nothing	<b>δέοματ</b> <sup>PräM/P</sup>		
				diesen— this man—		denn for		bedarf ich I need		
<b>λέγειν,</b> <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen, to speak,	<b>ἵν</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τις</b> <sup>N</sup> aber but	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>πολιτικῶν</b> <sup>AdjG</sup>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>δν</b> <sup>A</sup> zu towards	<b>ἐγώ</b> <sup>N</sup> den welchen whom		
		irgendeziner someone		der of the	politischen political			ich I		
<b>σκοπῶν</b> <sup>N</sup> prüfend examining		<b>τοιοῦτόν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τι</b> <sup>A</sup> so geartetes such	<b>ἔπαθον,</b> <sup>AorSAkt</sup> erlebte ich, I experienced,	<b>ῷο</b> <sup>ij</sup> <b>ἄνδρες</b> <sup>N</sup> Männer men	<b>εἴναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>οὐδὲν</b> <sup>A</sup> nichts nothing	<b>διαλεγόμενος</b> <sup>N</sup> sich unterhaltend conversing		
			etwas something	I experienced,	O Männer O men					
<b>αὐτῷ.</b> <sup>D</sup> mit ihm— with him—	<b>ἔδοξε</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>μοι</b> <sup>D</sup> mir to me	<b>οὗτος</b> <sup>N</sup> dieser this	<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>ἀνὴρ</b> <sup>N</sup> der the	<b>μοκεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>σοφὸς</b> <sup>AdjN</sup>		
		es schien it seemed		Mann man	zu scheinen to seem	denn indeed		weise wise		
<b>ἄλλοις</b> <sup>AdjD</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>πολλοῖς</b> <sup>AdjD</sup>	<b>ἀνθρώποις</b> <sup>D</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>μάλιστα</b> <sup>AdvSup</sup>	<b>εἴναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>		
anderen to others	und	vielen and	Menschen men	und	am meisten most	zu sein to be	aber but	nicht· not·		
<b>κάπειτα</b> <sup>KonAdv</sup>		<b>ἐπειρώμην</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>αὐτῷ</b> <sup>D</sup> und dann and then	<b>δεικνύαι</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>οἶτο</b> <sup>PräM/PKnj</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἴναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>		
		versuchte ich I was attempting	ihm to him	zu zeigen to show	dass that	meinte er he might think	zwar indeed	zu sein to be	zu sein to be	
<b>σοφός,</b> <sup>AdjN</sup> weise, wise,	<b>εἴη</b> <sup>PräAktOp</sup>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐντεῦθεν</b> <sup>Adv</sup>	[21d] <b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τούτῳ</b> <sup>D</sup> diesem to this man	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀπηχθόμην</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	
		wäre might be	aber but	nicht. not.	von hier from there	nun then	und and	ich wurde verhasst I incurred hatred	und and	
<b>πολλοῖς</b> <sup>AdjD</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>παρόντων.</b> <sup>G</sup>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>έμαυτὸν</b> <sup>A</sup> zu towards	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀπιῶν</b> <sup>N</sup> weggehend going away	<b>ἐλογιζόμην</b> <sup>ImpM/P</sup>		
vielen to many	der of the	Anwesenden· being present·		mir selbst my self	aber but	nun then	weggehend going away	überlegte ich I was reasoning		
<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>τούτου</b> <sup>G</sup> dass that	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἀνθρώπου</b> <sup>G</sup> des of the	<b>ἔγω</b> <sup>N</sup> Mannes man	<b>σοφώτερός</b> <sup>AdjKmpN</sup>	<b>εἰμι</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>κινδυνεύει</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	
	dieses of this	zwar indeed	des of the	ich I	weiser wiser		bin· am·	scheint it is likely	zwar indeed	
<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἡμῶν</b> <sup>G</sup> denn for	<b>οὐδέτερος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>οὐδὲν</b> <sup>A</sup> keiner von beiden neither	<b>καλὸν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>κάγαθὸν</b> <sup>KonAdjA</sup>		<b>εἰδέναι</b> <sup>PerInfAkt</sup>		<b>ἄλλ.</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὗτος</b> <sup>N</sup> dieser this man
	unser of us		nichts nothing	schön noble	und gut and good		gewusst zu haben, to have known,		aber but	
<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἰεταί</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>τι</b> <sup>A</sup>	<b>εἰδέναι</b> <sup>PerInfAkt</sup>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἰδώς</b> , <sup>N</sup> nicht not	<b>έγω</b> <sup>N</sup> ich I	<b>έγ</b> <sup>Pt</sup>	<b>σμικρῷ</b> <sup>AdjD</sup>	<b>τινὶ</b> <sup>D</sup>	
zwar indeed	meint thinks	etwas something	gewusst zu haben to have known	nicht not	gewusst habend, having known,	ich I	ja at least	kleinen by a small	irgendeinem some	
<b>οἶδα,</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>οὐδὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἰοματ·</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>εἰοικα</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>γοῦν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τούτῳ</b> <sup>G</sup> wenigstens at least	<b>το</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὐδα</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>οὐδὲ</b> <sup>Pt</sup>		
ich weiß, I know,	auch nicht nor	meine ich· I think·	ich scheine I seem	dieses of this	weil because	α <sup>A</sup> was the things	nicht not	ich weiß I know	aber but	
<b>αὐτῷ</b> <sup>D</sup> ihm to him	<b>τούτῳ</b> <sup>D</sup> diesem this	<b>σοφώτερος</b> <sup>AdjKmpN</sup>	<b>εἰναι,</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>το</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὐδα</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>οὐδὲ</b> <sup>Pt</sup>			
		weiser wiser		zu sein, to be,	weil because	the things				
<b>οἴοματ</b> <sup>PräM/P</sup>		<b>εἰδέναι.</b> <sup>PerInfAkt</sup>	<b>ἐντεῦθεν</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἐπ'</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἄλλον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ῆσα</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἐκείνου</b> <sup>G</sup> jenes of that man		
meine ich I think		gewusst zu haben. to have known.	von hier from there	<b>zu</b> <sup>Unto</sup>	anderen another	ging ich I went	der of			
<b>δοκούντων</b> <sup>G</sup> scheinenden seeming	<b>πρᾶ</b> <sup>AdjKmpG</sup>	<b>εἰναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	[21e] <b>μοι</b> <sup>D</sup> zu sein to be	<b>ταύτᾳ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ταύτα</b> <sup>A</sup> dieselben the same				
		weiseren wiser	und and	mir to me		dieses these things				

ξδοξε, <sub>AorAkt</sub>	και <sub>Kon</sub>	ένταυθα <sub>Adv</sub>	κάκείνω <sub>KonD Pr</sub>	και <sub>Kon</sub>	ἄλλοις <sub>AdjD</sub>	πολλοῖς <sub>AdjD</sub>	ἀπηχθόμην. <sub>ImpM/P</sub>	μετὰ <sub>Prt</sub>
schien, it seemed,	und and	hier here	und jenem and to that man	und and	anderen to others	vielen many	wurde ich verhasst. I incurred hatred.	nach after
ταῦτ' <sub>Pr</sub>	ούν <sub>Pt</sub>	ήδη <sub>Adv</sub>	έφεξῆς <sub>Adv</sub>	ήα, <sub>ImpAkt</sub>	αισθανόμενος <sub>N Präm/P</sub>	μὲν <sub>Pt</sub>	και <sub>Kon</sub>	λυπούμενος <sub>N Präm/P</sub>
diesem these things	nun then	schon already	der Reihe nach in order	ging ich, I went,	wahrnehmend perceiving	zwar indeed	και <sub>Kon</sub>	sich bekümmern grieving
και <sub>Kon</sub>	δεδιώκω <sub>N PerAkt</sub>	ότι <sub>Kon</sub>	ἀπηχθανόμην, <sub>ImpM/P</sub>	όμως <sub>Adv</sub>	δὲ <sub>Pt</sub>	άναγκαιον <sub>AdjN</sub>	έδοκει <sub>ImpAkt</sub>	
und and	fürchtend fearing	dass that	ich verhasst wurde, I was hated,	dennoch nevertheless	aber but	notwendig necessary	schien it seemed	
είναι <sub>PräInfAkt</sub>	τὸ <sub>ArtA</sub>	τοῦ <sub>ArtG</sub>	θεοῦ <sub>G</sub> περὶ <sub>Prp</sub> πλείστου <sub>AdjSupG</sub>	ποιεῖσθαι— <sub>Präm/Plinf</sub>	ίτεον <sub>AdjN</sub>	οὖν, <sub>Pt</sub>		
zu sein to be	das the	des of the	Gottes god	um about	das meiste most	sich zu machen— to make—	es ist zu gehen to go one must	nun, then,
σκοποῦντι <sub>D PräAkt</sub>	τὸ <sub>ArtA</sub>	χρησμὸν <sub>A</sub>	τί <sub>Pr</sub>	λέγει, <sub>PräAkt</sub>	έπι <sub>Prp</sub>	άπαντας <sub>AdjA</sub>	τούς <sub>ArtA</sub>	τι <sub>Pr</sub>
dem Prüfenden to the examining	den the	Orakelspruch oracle response	was what	sagt, he says,	zu upon	alle all	die the	irgendein some

## St. 22a

δοκοῦντας <sub>A PräAkt</sub>	εἰδέναι. <sub>PerInfAkt</sub>	και <sub>Kon</sub>	υὴ <sub>Pt</sub>	τὸν <sub>ArtA</sub>	κύνα, <sub>A</sub>	ῷ <sub>ij</sub>	ἄνδρες <sub>N</sub>	Αθηναῖοι— <sub>N</sub>	δεῖ <sub>PräAkt</sub>
zu meinen wissend seeming	gewusst zu haben. to have known.	und and	bei by	den the	Hund, dog,	o O	Männer men	Athenier— Athenians—	es ist nötig it is necessary
γὰρ <sub>Pt</sub> πρὸς <sub>Prp</sub>	ὑμᾶς <sub>Pr</sub>	τάληθῆ <sub>AdjA</sub>	λέγειν— <sub>PräInfAkt</sub>	ἡ <sub>Pt</sub>	μὴν <sub>Pt</sub>	ἐγὼ <sub>N Pr</sub>	ἔπαθόν <sub>AorSakt</sub>	τι <sub>Pr</sub>	
denn for	zu towards	euch you	das Wahre the true things	zu sagen— to say—	wahrlich indeed	gewiß surely	erlebte ich I experienced	etwas something	
τοιοῦτον. <sub>AdjA</sub>	οἱ <sub>ArtN</sub>	μὲν <sub>Pt</sub>	μάλιστα <sub>AdvSup</sub>	εὐδοκιμοῦντες <sub>N PräAkt</sub>	ἔδοξάν <sub>AorAkt</sub>	μοι <sub>D Pr</sub>	όλιγον <sub>AdjG</sub>		
so geartetes· such·	die the	zwar indeed	am meisten most	Ansehen habenden being of good repute	εἶναι <sub>PräInfAkt</sub>	ζητοῦντι <sub>D PräAkt</sub>	ζητοῦντι <sub>D PräAkt</sub>	κατὰ <sub>Prt</sub>	
δεῖν <sub>PräInfAkt</sub>	τοῦ <sub>ArtG</sub>	πλείστου <sub>AdjSupG</sub>	ἐνδεεῖς <sub>AdjN</sub>	εῖναι <sub>PräInfAkt</sub>	τοῦ <sub>ArtA</sub>	τὴν <sub>ArtA</sub>	τὸν <sub>ArtA</sub>	τὸν <sub>ArtA</sub>	
zu fehlen to lack	des of the	meisten most	mangelhaft deficient	zu sein to be	φαυλότεροι <sub>AdjKmpN</sub>	ἐπιεικέστεροι <sub>AdjKmpN</sub>	εῖναι <sub>PräInfAkt</sub>	εῖναι <sub>PräInfAkt</sub>	ἄνδρες <sub>N</sub>
θεόν, <sub>A</sub> ἄλλοι <sub>AdjN</sub>	δὲ <sub>Pt</sub>	δοκοῦντες <sub>N PräAkt</sub>	φρονίμως <sub>Adv</sub>	ἔχειν. <sub>PräInfAkt</sub>	φαυλότεροι <sub>AdjKmpN</sub>	ἐπιεικέστεροι <sub>AdjKmpN</sub>	εῖναι <sub>PräInfAkt</sub>	εῖναι <sub>PräInfAkt</sub>	ἄνδρες <sub>N</sub>
Gott, god,	andere others	aber but	scheinende seeming	zu haben. to be disposed.	schlechtere baser	vernünftigere more reasonable	zu sein to be	zu sein to be	Männer men
πρὸς <sub>Prp</sub>	τὸ <sub>ArtA</sub>	φρονίμως <sub>Adv</sub>	ἔχειν. <sub>PräInfAkt</sub>	δεῖ <sub>PräAkt</sub>	δὴ <sub>Pt</sub>	ὑμῖν <sub>D Pr</sub>	ἔμην <sub>AdjA</sub>	πλάνη <sub>A</sub>	
hinsichtlich toward	das the	klug prudently	zu haben. to be disposed.	es ist nötig it is necessary	ja indeed	euch to you	die the	meine my	Irrung wandering
ἐπιδεῖξαι <sub>AorAktInfl</sub>	ῶστερ <sub>Kon</sub>	πόνους <sub>A</sub>	τινάς <sub>Pr</sub>	πόνοῦντος <sub>G PräAkt</sub>	ἴνα <sub>Kon</sub>	μοι <sub>D Pr</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>		
auf zu zeigen to show	wie just as	Mühen labors	einige some	mühenden of one toiling	damit in order that	mir to me	und and		
ἀνέλεγκτος <sub>AdjN</sub>	ἡ <sub>ArtN</sub>	μαντεία <sub>N</sub>	γένοιτο. <sub>AorM/POp</sub>	μετὰ <sub>Prt</sub>	γὰρ <sub>Pt</sub>	τοὺς <sub>ArtA</sub>	πολιτικοὺς <sub>AdjA</sub>	ἡ <sub>ImpAkt</sub>	ἐπὶ <sub>Pt</sub>
unwiderlegt unrefuted	die the	Weissagung oracle	würde werden. might become.	nach after	denn for	die the	Politischen political	ging ich I went	zu to
τοὺς <sub>ArtA</sub>	ποιητὰς <sub>A</sub>	τούς <sub>ArtA</sub>	τε <sub>Pt</sub>	τῶν <sub>ArtG</sub>	τραγῳδιῶν <sub>G</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	τοὺς <sub>ArtA</sub>	τῶν <sub>ArtG</sub>	διθυράμβων <sub>G</sub> [22b]
den the	Dichtern poets	die the	und and	der of the	Tragödien tragedies	und and	der the	Dithyramben of dithyrambs	
και <sub>Kon</sub>	τοὺς <sub>ArtA</sub>	ἄλλους, <sub>AdjA</sub>	ώς <sub>Kon</sub>	ένταυθα <sub>Adv</sub>	ἐπί <sub>Prp</sub>	αύτοφωρά <sub>AdjD</sub>	καταληψόμενος <sub>N FuM/P</sub>	έμαυτὸν <sub>A Pr</sub>	
und and	die the	anderen, others,	wie as	hier here	auf upon	frischer Tat in the very act	ergreifen werdend being about to catch	mich selbst my self	
ἀμαθέστερον <sub>AdjKmpA</sub>	ἐκείνων <sub>G Pr</sub>	όντα. <sub>A PräAkt</sub>	ἀναλαμβάνων <sub>N PräAkt</sub>	οὖν <sub>Pt</sub>	αύτῶν <sub>G Pr</sub>	τὰ <sub>ArtA</sub>	ποιήματα <sub>A</sub>		
unwissender more unlearned	jener of those	seiend. being.	aufnehmend taking up	nun then	ihrer of them	die the	Gedichte poems		
ἃ <sub>Pr</sub> μοι <sub>D Pr</sub>	έδοκει <sub>ImpAkt</sub>	μάλιστα <sub>AdvSup</sub>	πεπραγματεύσθαι <sub>PerM/Plinf</sub>	αύτοῖς, <sub>D Pr</sub>	διηρώτων <sub>ImpAkt</sub>	ἀν <sub>Pt</sub>			
die which	mir to me	schien it seemed	sich beschäftigt zu haben to have worked out	mit ihnen, by them,	ich fragte I kept asking	wohl would			
αύτοὺς <sub>A Pr</sub>	τί <sub>Pr</sub>	λέγοιεν, <sub>PräAktOp</sub>	τί <sub>Pr</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	μανθάνοιμι <sub>PräAktOp</sub>	παρ <sub>Prt</sub>			
sie them	was what	sie sagen würden, they might say,	damit in order that	άμα <sub>Adv</sub>	τί <sub>Pr</sub>	ιμ			
αύτῶν. <sub>G Pr</sub>	αἰσχύνομαι <sub>PräM/P</sub>	οὖν <sub>Pt</sub>	εἰπεῖν, <sub>AorInfAkt</sub>	εἰπεῖν, <sub>AorInfAkt</sub>	ῷ <sub>ij</sub>	άνδρες, <sub>V</sub>			
ihnen. of them.	ich schäme mich I am ashamed	also then	zu sagen, to say,	ο ο	άνδρες, <sub>V</sub>	άνδρες, <sub>V</sub>			

<b>ρήτεον.</b> AdjN	ώς Kon	έπος A	γὰρ Pt	εἰπεῖν AorInfAkt	όλιγου AdjG	αύτῶν G Pr	ἀπαντεῖς AdjN	οἱ ArtN	παρόντες N PräAkt	
zu sagen ist. to be said.	wie as	Wort word	denn for	zu sagen to say	beinahe almost	von ihnen of them	alle all	die the	anwesend seienden being present	
ἀν Pt	βέλτιον	AdjKmpA	έλεγον ImpAkt	περί Prp	ῶν G Pr	αὐτοὶ N Pr	ἐπεποιήκεσαν.	πιλAkt	ἔγνων AorSAkt	οὖν Pt
wohl would	besser better		sagten they were saying	über about	deren of which	sie selbst themselves	gemacht hatten. they had made.		ich erkannte I knew	nun then
αὐ Pt	καὶ Kon	περί Prp	τῶν ArtG	ποιητῶν G	ἐν Prp	όλιγω AdjD	τοῦτο, A Pr	ὅτι Kon	σοφίᾳ D	
wieder again	auch and	über about	der of the	Dichter poets	in in	kurzem a little	dies, this, this,	dass that	durch Weisheit by wisdom	
ποιοῖεν PräAktOp	ἦ A Pr	[22c]	ποιοῖεν, PräAktOp	machten, they would make,	ἀλλὰ Kon	φύσει D	τινὶ D Pr	καὶ Kon	ἐνθουσιάζοντες N PräAkt	
machten they would make	was which		machten, they would make,	sondern but	von Natur by nature	irgendeiner by some	und and	begeistert seiend being inspired		
ώσπερ Kon	οἱ ArtN	Θεομάντεις N	καὶ Kon	οἱ ArtN	χρησμῷδοι· N	καὶ Kon	γὰρ Pt	οὗτοὶ N Pr	λέγουσι PräAkt	
so wie just as	die the	Gott Seher god diviners	und and	die the	Orakel Sänger· oracle singers·	und and	denn for	diese these	sagen say	
μὲν Pt	πολλὰ AdjA	καὶ Kon	καλά, AdjA	ἴσασιν PräAkt	δὲ Pt	οὐδὲν A Pr	οὗτοὶ N Pr	λέγουσι· PräAkt		
zwar on the one hand	vieles many	und and	schönes, fine,	wissen they know	aber but	nichts nothing	deren of which		sie sagen. they say.	
τοιοῦτόν AdjA	τί A Pr	μοι D Pr	ἐφάνησαν AorAkt	πάθος A	καὶ Kon	οἱ ArtN	ποιηταὶ N	πεπονθότες, N PerAkt	καὶ Kon	
so geartetes such	etwas something	mir to me	erschienen they appeared	Erlebnis experience	und and	die the	Dichter poets	erlitten habend, having experienced,	und and	
ἅμα Adv	ἥσθομην AorMed	αὐτῶν G Pr	διὰ Prp	τὴν ArtA	ποίησιν A	οἰομένων G PräM/P	καὶ Kon	τὰλλα AdjA		
zugleich at once	nahm ich wahr I perceived	ihrer of them	wegen because of	die the	Dichtung poetry	meinenden thinking	und and	die anderen the other things		
σοφωτάτων AdjSupG	εἶναι PräInfAkt	ἀνθρώπων G	ἀνθρώπων G	οὐκ Pt	οὐκ ἡσαν.	ImpAkt	ἀπῆι ImpAkt	οὖν Pt	καὶ Kon	
weisesten of the wisest	zu sein to be	der Menschen of men	was which	was which	nicht not	waren. they were.	ging ich weg I went away	nun then	aus and	
ἐντεῦθεν Adv	τῷ ArtD	αὐτῷ AdjD	οἰόμενος N PräM/P	περιγεγονέναι	PerAktInf	περιγεγονέναι	καὶ Kon	ῳπερ D Pr	καὶ Kon	
von hier from there	dem to the	selben same	meinend thinking	überlegen	geworden zu sein	überlegen geworden zu sein	und and	welchem gerade in which indeed	der of the	
πολιτικῶν. AdjG	τελευτῶν N PräAkt	οὖν Pt	ἐπὶ Prp	τοὺς ArtA	χειροτέχνας A	ἡσαν.	ἡσαν.	ἐμαυτῷ D Pr	τῷ ArtG	
politischen. politicians.	schließend seiend finishing	nun then	zu to	die the	Hand werker hand craftsmen	ging ich· I was going·	ging ich weg I went away	mir selbst to my self	[22d]	
συνῆδη ImpAkt	οὐδὲν A Pr	ἐπισταμένων D PräM/P	ώς Kon	ἔπος A	εἰπεῖν, AorInfAkt	τούτους A Pr	δέ Pt	γὰρ Pt		
war ich bewusst I was conscious	nichts nothing	kundig seiendem to one knowing	wie as	Wort word	zu sagen, to say,	diese these	aber but	denn for		
ἥδη PlqAkt	ὅτι Kon	εὑρήσοιμι AorAktOp	πολλὰ AdjA	καὶ Kon	καλά AdjA	ἐπισταμένους. A PräM/P	καὶ Kon	τούτου G Pr		
wusste ich I knew	dass that	finden würde I might find	vieles many	und and	schönes fine	kundige seiende. knowing.	und and	dieses of this		
μὲν Pt	οὐκ Pt	ἐψεύσθην, AorM/P	ἀλλ' Kon	ἡπίσταντο	ImpM/P	ἀλλ', Kon	ὡιj	ἄνδρες N		
zwar on the one hand	nicht not	täuschte ich mich, I was mistaken,	sondern but	verstanden they knew	was the things	ich I	nicht not	Männer men		
ἥπιστάμην ImpM/P	καὶ Kon	μου G Pr	ταύτῃ D Pr	σοφώτεροι	AdjKmpN	ἥσαν.	ἀλλ', Kon	ἄνδρες N		
verstand I knew	und and	meiner of me	hierdurch in this way	weiser wiser	waren. they were.	aber, but,	ο O	Männer men		
Ἀθηναῖοι, N	ταύτον AdjA	μοι D Pr	ἔδοξαν AorAkt	ἔχειν PräInfAkt	ἀμάρτημα A	ὅπερ A Pr	καὶ Kon	οἱ ArtN		
Athenener, Athenians,	dasselbe the same	mir to me	schienen they seemed	zu haben to have	Fehler fault	welches gerade which indeed	aus and	die the		
ποιηταὶ N	καὶ Kon	οἱ ArtN	ἀγαθοὶ AdjN	δημιουργοί— N	διὰ Prp	τὸ ArtA	τὴν ArtA	τέχνην A	καλῶς Adv	
Dichter poets	und and	die the	guten good	Volks Arbeiter— craftsmen—	wegen because of	das the	die the	Kunst art	gut well	
ἔξεργάζεσθαι PräM/PlInf	έκαστος N Pr	jeder each	ἡξίου ImpAkt	καὶ Kon	τὰλλα AdjA	τὰ ArtA	τὰ ArtA	μέγιστα	AdjsupA	
aus führen to work out		erachtete was deeming	und and	die anderen the other things	die the	die the	die the	größten greatest		
σοφώτατος AdjSupN	εἶναι— PräInfAkt	καὶ Kon	αὐτῇ N Pr	ἡ ArtN	πλημμέλεια N	ἐκείνη A Pr	τὴν ArtA			
weise ster wisest	zu sein— to be—	und and	ihrer of them	diese this	Verfehlung fault	jene that	die the			
σοφίαν A [22e]	άποκρύπτειν.	ώστε Kon	με A Pr	ἡ ArtN	ἀνερωτᾶν PräInfAkt	άπεινη A Pr	τὴν ArtA	ὑπὲρ Prp	τοῦ ArtG	
Weisheit wisdom	ver bergen· to hide·	so dass so that	mir me	ich selbst my self	nach fragen to ask	für über about	des of the			

<b>χρησμοῦ<sup>G</sup></b>	<b>πότερα<sup>A</sup></b>	<b>δεξαίμην<sup>AorMedOp</sup></b>	<b>ἀν<sup>Pt</sup></b>	<b>οὕτως<sup>Adv</sup></b>	<b>ώσπερ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἔχω<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἔχειν,<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>μήτε<sup>Kon</sup></b>
Orakel spruchs oracle response	ob whether	annehmen würde I might accept	wohl would	so thus	wie gerade just as	ich habe I have	zu haben, to have,	weder neither
<b>τι<sup>A</sup></b>	<b>σοφὸς<sup>AdjN</sup></b>	<b>ῳν<sup>N</sup></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἐκείνων<sup>G</sup></b>	<b>σοφίαν<sup>A</sup></b>	<b>μήτε<sup>Kon</sup></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἡ<sup>Kon</sup></b>
etwas anything	weise wise	seiend being	die the	jener of those	Weisheit wisdom	noch nor	die the	Unwissenheit, ignorance,
<b>ἀμφότερα<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἄ<sup>A</sup></b>	<b>ἐκεῖνοι<sup>N</sup></b>	<b>ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἔχειν.<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ἀπεκρινάμην<sup>AorMed</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔμαυτῷ<sup>D</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>
beide both	was which	jene those	haben they have	zu haben. to have.	antwortete ich I answered	nun then	mir selbst to my self	und and
<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>χρησμῷ<sup>D</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup></b>	<b>λυσιτελοῖ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ώσπερ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἔχω<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἔχειν.<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ἐκ<sup>PrP</sup></b>
dem to the	Orakel spruch oracle response	dass that	mir to me	nützlich ist it profits	wie gerade just as	ich habe I have	zu haben. to have.	aus out of
<b>ταυτοὶ<sup>G</sup></b>	<b>δῆ<sup>Pt</sup></b>	<b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>	<b>ἔξετάσεως,<sup>G</sup></b>	<b>ῷι<sup>G</sup></b>	<b>ἄνδρες<sup>N</sup></b>	<b>Αθηναῖοι,<sup>N</sup></b>		
dieser hier this here	ja indeed	der the	Untersuchung, examination,	o O	Männer men	Athenier, Athenians,		

St. 23a

<b>πολλαί</b> AdjN	<b>μὲν</b> Pt	<b>ἀπέχθειατ</b> N	<b>μοι</b> D Pr	<b>γεγόνασι</b> PerAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>οἴατ</b> AdjN	<b>χαλεπώταται</b> AdjSupN
viele many	zwar on the one hand	Abneigungen hatreds	mir to me	sind geworden have arisen	und and	wie geartete such as	schwer ste most grievous
<b>καὶ</b> Kon	<b>βαρύταται,</b> AdjSupN	<b>ώστε</b> Kon	<b>πολλάς</b> AdjA	<b>διαβολάς</b> A	<b>ἀπ'</b> Prp	<b>αὐτῶν</b> G Pr	<b>γεγονέναι,</b> PerAktInf
und and	schwer ste, most burdensome,	so dass so that	viele many	Verleumdungen slanders	von from	ihnen of them	geworden zu sein, to have come to be,
<b>δὲ</b> Pt	<b>τοῦτο</b> N Pr	<b>λέγεσθαι,</b> PrÄM/PlInf	<b>σοφὸς</b> AdjN	<b>εἶναι·</b> PrÄlInfAkt	<b>οἴονται</b> PrÄM/P	<b>γάρ</b> Pt	<b>με</b> A Pr
aber but	dies this	gesagt zu werden, to be said,	weise wise	zu sein· to be·	meinen sie they think	denn for	ich mich me me
<b>παρόντες</b> N	PrÄAkt	<b>ταῦτα</b> A Pr	<b>αὐτὸν</b> A Pr	<b>εἶναι</b> PrÄlInfAkt	<b>σοφὸν</b> AdjA	<b>ἄν</b> Pt	<b>ἐκάστοτε</b> Adv
anwesend seienden being present		dieses these	ihn selbst him	zu sein to be	weise wise	was which	je weils each time
<b>τὸ</b> ArtN	<b>δὲ</b> Pt	<b>κινδυνεύει,</b> PrÄAkt	<b>ῳ</b> ij <b>ἄνδρες,</b> N	<b>τῷ</b> ArtD	<b>ὄντι</b> D PrÄAkt	<b>θεὸς</b> N	<b>σοφὸς</b> AdjN
das the	aber but	scheint, it is likely,	O O	Männer, men,	in der in the	Wirklichkeit being	weise wise
<b>καὶ</b> Kon	<b>ἐν</b> Prp	<b>τῷ</b> ArtD	<b>χρησμῷ</b> D	<b>τούτῳ</b> D Pr	<b>τοῦτο</b> A Pr	<b>λέγειν,</b> PrÄlInfAkt	<b>εἶναι,</b> PrÄlInfAkt
und and	in in	dem the	Orakel spruch oracle response	diesem this	dies this	zu sagen, to say,	zu sein, to be,
<b>σοφία</b> N	<b>όλιγου</b> AdjG	<b>τινὸς</b> G Pr	<b>ἀξία</b> AdjN	<b>ἔστιν</b> PrÄAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>οὐδενός</b> G Pr	<b>ἀνθρωπίνη</b> AdjN
Weisheit wisdom	wenig of little	irgendeines of some	wert worth	ist is	und and	von nichts. of nothing.	menschliche human
<b>λέγειν</b> PrÄlInfAkt	<b>τὸν</b> ArtA	<b>Σωκράτη,</b> A	<b>προσκεχρῆσθαι</b> PerM/PlInf	<b>ῶστερ</b> Kon	<b>ἄν</b> Pt <b>[εἰ]</b> Kon	<b>οὐδενός</b> G Pr	<b>φαίνεται</b> PrÄM/P
zu sagen to say	den the	Sokrates, Socrates,	sich bedient zu haben to have used	so wie just as	wohl would	der the	<b>τοῦτον</b> A Pr
<b>παράδειγμα</b> A	<b>ποιούμενος,</b> N	PrÄM/P	<b>ώστερ</b> Kon	<b>ἔστιν,</b> PrÄAkt	<b>εἰποι</b> AorAktOp	<b>οὐδος</b> N Pr	<b>όνόματι,</b> D
Beispiel example		machend sich, making,	so wie just as	ist is	würde sagen might say	dass that	<b>έμω</b> AdjD
<b>ἄνθρωποι,</b> N	<b>σοφώτατός</b> AdjSupN		<b>ἄστιν,</b> PrÄAkt	<b>ὅστις</b> N Pr	<b>ῶστερ</b> Kon	<b>ούτος</b> N Pr	<b>έμε</b> A Pr
Menschen, people,	weise ster wisest		ist is	wer da whoever	so wie just as	<b>Σωκράτης</b> N	öñómati, D
<b>οὐδενὸς</b> G Pr	<b>ἀξιός</b> AdjN	<b>ἔστι</b> PrÄAkt	<b>τῇ</b> ArtD	<b>ἀληθείᾳ</b> D	<b>πρὸς</b> Prp	<b>σοφίαν.</b> A	<b>έγω</b> N Pr
von nichts of nothing	würdig worthy	ist is	der in the	Wahrheit truth	hinsichtlich toward	ταῦτα Pr	ῳúv Pt
<b>μὲν</b> Pt	<b>ἔτι</b> Adv	<b>καὶ</b> Kon	<b>νῦν</b> Adv	<b>περιών</b> N	<b>ζητῶ</b> PrÄAkt	<b>οὖν</b> Pt	<b>κατὰ</b> Prp
zwar on the one hand	noch still	auch and	jetzt now	umher gehend going around	suche I seek	nun then	gemäß according to
<b>τὸν</b> ArtA	<b>θεὸν</b> A	<b>καὶ</b> Kon	<b>τῶν</b> ArtG	<b>ἀστῶν</b> G	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἔρευνω</b> PrÄAkt	<b>σοφὸν</b> AdjA
den the	Gott god	und and	der of the	Bürger citizens	und and	forsche I search	weise wise
<b>εἶναι.</b> PrÄlInfAkt		<b>καὶ</b> Kon	<b>ἔπειδαν</b> Kon	<b>μοι</b> D Pr	<b>μὴ</b> Pt	<b>τῷ</b> ArtD	<b>θεῶ</b> D
zu sein· to be·		und and	sobald whenever	mir to me	nicht not	<b>δοκῆ,</b> PrÄAktKnj	<b>βοηθῶν</b> N PrÄAkt

ένδείκνυμαι	PräM/P	ὅτι	Kon	οὐκ	Pt	ἔστι	PräAkt	σοφός	AdjN	καὶ	Kon	ὑπὸ	Prp	ταύτης	G Pr	τῆς	ArtG	άσχολίας		
zeige ich I show		dass that	nicht not	ist is		weise. wise.		und and	unter by	dieser of this	der the					Beschäftigung occupation				
οὔτε	Kon	τι	Pr	τῶν	ArtG	τῆς	ArtG	πόλεως	G	πρᾶξαι	AorAktInf	μοι	D Pr	σχολὴ	N	γέγονεν	PerAkt	ἄξιον	AdjA	
weder neither	irgendetwas anything	der of the	der of the	Stadt city		zu handeln to do		mir to me	Muße leisure	ist geworden has come to be						wert worthy				
λόγου	G	οὔτε	Kon	τῶν	ArtG	οἰκείων,	AdjG	ἀλλ'	Kon	ἐν	Prp	πενίᾳ	D	[23c]	μυρία	AdjD	εἰμι	PräAkt	διὰ	Prp
der Rede of account	weder nor	der of the	eigenen, of ones own,	sondern but	in in	Armut in poverty		in in	ungeheuren countless	bin I am						wegen because of				
τὴν	ArtA	τοῦ	ArtG	θεοῦ	G	λατρείαν.	A	πρὸς	Prp	δὲ	Pt	τούτοις	D Pr	οἱ	ArtN	νέοι	AdjN	μοι	D Pr	διὰ
die the	des of the	Gottes god	Dienst. service.	zu toward	aber but	diesen to these		die the	Jungen youths	mir to me							wegen because of			
έπακολουθοῦντες—	N	PräAkt	οἵ	D	Pr	μάλιστα	AdvSup	σχολὴ	N	ἔστιν,	PräAkt	οἱ	ArtN	τῶν	ArtG					
nach folgend— following—		denen to whom	am meisten most	Muße leisure	ist, is,	die the		die the	der of the											
πλουσιωτάτων—	AdjSupG	αὐτόματοι,	AdjN	χαίρουσιν	PräAkt	ἀκούοντες	N	έξεταζομένων	G	πραγμάτων	PräM/P	τῶν	ArtG							
reichsten— richest—		von selbst, spontaneous,		freuen sich rejoice		hörend hearing		untersucht werden of being examined												
ἀνθρώπων,	G	καὶ	Kon	αὐτοὶ	N	πολλάκις	Adv	ἐμὲ	A Pr	μιμοῦνται,	PräM/P	εἴτα	Adv	έπιχειροῦσιν	PräAkt	ἄλλους	AdjA			
Menschen, men,	und and	sie selbst themselves	oft often	mich me	ahmen nach, they imitate,	dann then	unternehmen they attempt									andere others				
έξετάζειν·	PräInfAkt	κάπειτα	KonAdv	οἴμαι	PräM/P	εύρισκουσι	PräAkt	πολλὴν	AdjA	ἀφθονίαν	A	οιομένων	G	πραγμάτων	PräM/P					
zu prüfen· to examine·		und dann and then	ich meine I think	finden they find		viel much	Fülle abundance									meinender of thinking				
μὲν	Pt	εἰδέναι	PerInfAkt	τι	A Pr	ἀνθρώπων,	G	εἰδότων	G PerAkt	δὲ	Pt	όλιγα	AdjA	ἢ	Kon	οὐδέν.	A Pr			
zwar on the one hand	gewusst zu haben to have known	etwas something	der Menschen, of men,	gewusst habender of knowing	aber but	weniges few	meinender of thinking									nichts. nothing.				
ἐντεῦθεν	Adv	οὖν	Pt	οἱ	ArtN	ὑπ'	Prp	αὐτῶν	G Pr	ἐξεταζόμενοι	N	ἐμοὶ	D Pr	όργιζονται,	PräM/P	οὐχ	Pt			
von hier from there	nun then	die the	von by	ihnen of them	geprüft werden being examined	auf mich at me	zürnen, are angry,									nicht not				
αὐτοῖς,	D	καὶ	Kon	[23d]		λέγουσιν	PräAkt	ώς	Kon	Σωκράτης	N	τίς	N Pr	έστι	PräAkt	μιαρώτατος	AdjSupN			
sich selbst, at themselves,	und and	und and	sagen they say	dass that	Sokrates Socrates	irgendeiner some one	ist is	schändlichster most vile												
καὶ	Kon	διαφθείρει	PräAkt	τοὺς	ArtA	νέους.	AdjA	καὶ	Kon	ἐπειδάν	Kon	τις	N Pr	αὐτοὺς	A Pr	ἐρωτᾷ	PräAkt	ὅτι	Kon	
und and	verdirbt corrupts	die the	Jungen· youths·	und and	sobald whenever	irgendwer someone	sie them	fragt asks								was what				
ποιῶν	N	PräAkt	καὶ	Kon	ὅτι	Kon	διδάσκων,	N	ἔχουσι	PräAkt	μὲν	Pt	οὐδὲν	A Pr	εἰπεῖν	AorInfAkt				
tuend doing	und and	was what	lehrend, teaching,	haben they have	zwar on the one hand	nichts nothing	zu sagen to say													
ἀλλ'	Kon	ἀγνοοῦσιν,	PräAkt	ἴνα	Kon	δὲ	μὴ	δοκῶσιν	PräAktKnj	ἀπορεῖν,	PräInfAkt	τὰ	ArtA	κατὰ	Prp					
sondern but	wissen nicht, they are ignorant,	damit in order that	aber but	nicht not	scheinen they may seem	ratlos zu sein, to be at a loss,										gegen according to				
πάντων	G	Pr	τῶν	ArtG	φιλοσοφούτων	G	πρόχειρα	AdjA	ταῦτα	A Pr	λέγουσιν,	PräAkt	ὅτι	Kon	τὰ	ArtA				
aller of all	der of the	philosophierend philosophizing	vorgefertigte ready at hand	dieses these	sagen, they say,	dass that	ist is													
μετέωρα	AdjA	καὶ	Kon	τὰ	ArtA	ὑπὸ	γῆς	καὶ	Kon	θεοὺς	A	μὴ	Pt	νομίζειν	PräInfAkt	καὶ	Kon	τὸν	ArtA	
Luft dinge things aloft	und and	die the	unter under	Erde earth	Götter gods	nicht not	meinen to believe	und and	den the											
ἡττω	AdjKmpA	λόγον	A	κρείττω	AdjKmpA	ποιεῖν.	PräInfAkt	τὰ	ArtA	γὰρ	Pt	ἀληθῆ	AdjA	οἴμαι	PräM/P	οὐκ	Pt			
schwächeren weaker	Logos Rede argument	stärker stronger	machen. to make.	die the	denn for	Wahren true	ich meine I think									nicht not				
ἄν	Pt	ἐθέλοιεν	PräAktOp	λέγειν,	PräInfAkt	ὅτι	Kon	κατάδηλοι	AdjN	γίγνονται	PräM/P	προσποιούμενοι	N	πραγμάτων	PräM/P					
wohl would	wollten they might wish	zu sagen, to say,	dass that	offenbar manifest	werden they become	sich vor gebend pretending														
μὲν	Pt	εἰδέναι,	PerInfAkt	εἰδότες	N	καὶ	Kon	πολλοί,	AdjN	ἀτε	Kon	οὖν	Pt	οἴμαι	PräM/P	φιλότιμοι	AdjN			
zwar on the one hand	gewusst zu haben, to have known,	gewusst habende knowing	aber but	nichts. nothing.	gerade since	nun then	ich meine I think	und and								ehr liebende ambitious				
[23e]	ὄντες	N	PräAkt	καὶ	Kon	σφοδροί	AdjN	καὶ	Kon	συντεταμένως	Adv	καὶ	Kon	πιθανῶς	Adv					
seiend being	und and	heftige vehement	und and	viele, many,	und and	angestrengt earnestly	und and								überzeugend persuasively					

λέγοντες <sup>N</sup>	PräAkt	περὶ <sup>Prp</sup>	έμοῦ <sup>G</sup> Pr	έμπεπλήκασιν	PerAkt	ύμῶν <sup>G</sup> Pr	τὰ <sup>ArtA</sup>	ώτα <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάλαι <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
sprechend speaking		über about	mich, of me,	haben erfüllt they have filled		eurer of you	die the	Ohren ears	und and	seit langem long ago	und and
σφοδρῶς <sup>Adv</sup>		διαβάλλοντες. <sup>N</sup>	PräAkt	ἐκ <sup>Prp</sup>	τούτων <sup>G</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	Μέλητος <sup>N</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	ἐπέθετο <sup>AorM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
heftig vehemently		verleumdet sprechend. slandering.	aus from	diesen these		auch and	Meletos Meletus	mir to me	griff an attacked	und and	
Ἄνυτος <sup>N</sup>	Kon	Λύκων, <sup>N</sup>	Méletos	μὲν <sup>Pt</sup>		ύπερ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ποιητῶν <sup>G</sup>	ἄχθομενος, <sup>N</sup>	PräM/P	
Anytos Anytus	und and	Lykon, Lycon,	Meletos Meletus	zwar on the one hand		für on behalf of	die of the	Dichter poets	sich ärgernd, being vexed,		
Ἄνυτος <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	δημιουργῶν <sup>G</sup>	Kon						
Anytos Anytus	aber but	für on behalf of	die of the	Volks Arbeiter craftsmen	und and						

## St. 24a

τῶν <sup>ArtG</sup>	πολιτικῶν, <sup>AdjG</sup>	Λύκων <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ύπερ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ρήτορων. <sup>G</sup>	ώστε, <sup>Kon</sup>	ὅπερ <sup>A</sup> Pr
der of the	politischen, politicians,	Lykon Lycon	aber but	für on behalf of	die of the	Redner- orators:	so dass, so that,	was gerade which indeed
ἀρχόμενος <sup>N</sup> PräM/P	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup>	θαυμάζοιμ' <sup>PrÄktOp</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οἴος <sup>AdjN</sup>	τ' <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PrÄktOp</sup>
beginnend beginning	ich I	sagte ich, I was saying,	würde staunen I might marvel	wohl would	wenn if	fähig able	und and	wäre I might be
ἐγὼ <sup>N</sup> Pr	ύμῶν <sup>G</sup> Pr	ταύτην <sup>A</sup> Pr	τὴν <sup>ArtA</sup>	διαβολὴν <sup>A</sup>	ἔξελέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	όλιγω <sup>AdjD</sup> χρόνῳ <sup>D</sup>
ich I	von euch of you	diese this	die the	Verleumdung slander	heraus nehmen to take out	in in	so so	wenig little Zeit time
οὕτω <sup>Adv</sup>	πολλὴν <sup>AdjA</sup>	γεγονοῦσαν. <sup>A</sup> PerAkt	ταῦτ' <sup>N</sup> Pr	ἔστιν <sup>PrÄkt</sup>	ύμιν, <sup>D</sup> Pr	ῷῃ <sup>V</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>
so so	viel much	geworden seiend. having become.	dieses these here	ist is	euch, to you,	o O	Männer men	Athenians,
τάλαθη, <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr	οὕτε <sup>Kon</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>	οὕτε <sup>Kon</sup>	μικρὸν <sup>AdjA</sup>	ἀποκρυψάμενος <sup>N</sup> AorMed	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr
die Wahren, the true things,	und and	euch you	weder neither	groß great	noch nor	klein small	verborgen habend having hidden	ich I
λέγω <sup>PräAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	ύποστειλάμενος. <sup>N</sup> AorMed	καίτοι <sup>Kon</sup>	οἶδα <sup>PerAkt</sup>	σχεδὸν <sup>Adv</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup> Pr	
ich sage I say	auch nicht nor	zurück gehalten habend. having held back.	und doch and yet	ich weiß I know	beinahe almost	dass that	ihnen to them	
τούτοις <sup>D</sup> Pr	ἀπεχθάνομαι, <sup>PräM/P</sup>	ὅ <sup>A</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	τεκμήριον <sup>N</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> ὅτι <sup>Kon</sup>
diesen these	werde verhasst, I am hated,	was which	auch and	Beweis proof	ist dafür dass that	Wahres true things	ich sage I say	und and
αὕτη <sup>N</sup> Pr	ἔστιν <sup>PrÄkt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	διαβολὴ <sup>N</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	αἴτια <sup>N</sup>	ταῦτά <sup>N</sup> Pr	[24b] ἔστιν. <sup>PrÄkt</sup>
diese this	ist is	die the	Verleumdung slander	die the	meine my	Ursachen causes	dieses these here	sind. are.
καὶ <sup>Kon</sup>	ἔάντε <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἔάντε <sup>Kon</sup>	αὖθις <sup>Adv</sup>	ζητήσητε <sup>AorAktKnj</sup>	ταῦτα, <sup>A</sup> Pr	οὕτως <sup>Adv</sup>	εὑρήσετε. <sup>FuAkt</sup>
und and	sei es wenn whether if	jetzt now	sei es wenn or if	wieder again	möget suchen you may seek	dieses, these,	so thus	werdet finden. you will find.
περὶ <sup>Prp</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὦν <sup>G</sup> Pr	οἱ <sup>ArtN</sup>	πρῶτοί <sup>AdjNSup</sup>	μου <sup>G</sup> Pr	κατήγοροι <sup>N</sup>	κατηγόρουν <sup>ImpAkt</sup>
über about	zwar indeed	nun now	deren of which	die the	ersten first	meiner of me	Ankläger accusers	ἀυτη <sup>N</sup> Pr
ἔστω <sup>PrÄktImv</sup>	ἰκανὴ <sup>AdjN</sup>	ἀπολογία <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὑμᾶς. <sup>A</sup> Pr	πρὸς <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	Μέλητον <sup>A</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>
sei let it be	hinreichende sufficient	Apologie defense	gegenüber towards	euch- you-	gegenüber toward	aber but	Meletos Meletus	ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup>
καὶ <sup>Kon</sup>	φιλόπολιν, <sup>AdjA</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	φησι, <sup>PrÄkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ὑστέρους <sup>AdjA</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr
und and	Stadt liebenden, city loving,	wie as	er sagt, he says,	und and	die the	späteren later	nach after	diesem these
πειράσομαι <sup>FuM/P</sup>	ἀπολογήσασθαι. <sup>AorMedInf</sup>	μιχ zu verteidigen. to make a defense.	αὖθις <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δῆ, <sup>Pt</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	ἐτέρων <sup>AdjG</sup>	τούτων <sup>G</sup> Pr
werde versuchen I will try			wieder again	denn for	ja, indeed,	so wie just as	anderer of other	dieser of these
ὄντων <sup>G</sup> PräAkt	κατηγόρων, <sup>G</sup>	λάβωμεν <sup>AorAktKnj</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τούτων <sup>G</sup> Pr	ἀντωμοσίαν. <sup>A</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	δέ <sup>Pt</sup>
seiender being	Ankläger, of accusers,	lässt uns nehmen let us take	wieder again	die the	dieser of these	Gegen Eid. sworn statement.	es verhält sich it has	aber but
πιῶ <sup>Adv</sup>	ώδε <sup>Adv</sup>	Σωκράτη <sup>A</sup>	φησὶν <sup>PrÄkt</sup>	ἀδικεῖν <sup>PrÄktInf</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>	διαφθείροντα <sup>A</sup> PräAkt
irgendwie somehow	so- thus	Sokrates Socrates	er sagt he says	Unrecht tun to do wrong	die the	und and	Jungen youths	verderbend corrupting

<b>καὶ</b> Kon	<b>θεούς</b> A	<b>οὓς</b> Pr	<b>ἥ</b> ArtN	<b>πόλις</b> N	<b>νομίζει</b> PräAkt	[24c]	<b>οὐ</b> Pt	<b>νομίζοντα,</b> A	<b>ἔτερα</b> AdjA	<b>δὲ</b> Pt
und and	Götter gods	welche whom	die the	Stadt city	meint thinks		nicht not	meinend, thinking,	andere other	aber but
<b>δαιμόνια</b> A	<b>καίνα.</b> AdjA	<b>τὸ</b> ArtN	<b>μὲν</b> Pt	<b>δὴ</b> Pt	<b>ἔγκλημα</b> N	<b>τοιοῦτον</b> AdjN		<b>ἔστιν.</b> PräAkt	<b>τούτου</b> G Pr	<b>δὲ</b> Pt
Dämonen demonic things	neue. new.	die the	zwar indeed	ja then	Anklage charge	so geartet such		ist. is.	dieser of this	aber but
<b>ἔγκληματος</b> G	<b>ἐν</b> Pr	<b>έκαστον</b> A Pr	<b>ἔξετάσωμεν.</b> AorAktKnj		<b>φησί</b> PräAkt	<b>γάρ</b> Pt	<b>δὴ</b> Pt	<b>τοὺς</b> ArtA	<b>νέους</b> AdjA	<b>τοῦ</b> ArtG
Anklage charge	einen one	jeden each	lässt uns prüfen. let us examine.		er sagt he says	denn for	ja indeed	die the	Jungen young men	des of the
<b>ἀδικεῖν</b> PräAktInf	<b>με</b> A Pr	<b>διαφθείροντα.</b> A PräAkt	<b>ἔγω</b> N Pr	<b>δὲ</b> Pt	<b>γε</b> , Pt	<b>ώ</b> ij <b>ἄνδρες</b> V	<b>Αθηναῖοι,</b> V	<b>ἀδικεῖν</b> PräAktInf		
Unrecht tun to do wrong	mirch me	verderbend. corrupting.	ich I	aber but	ja, at least,	o	Männer men	Atheners, Athenians,	Unrecht tun to do wrong	
<b>φημι</b> PräAkt	<b>Μέλητον,</b> A	<b>ὅτι</b> Kon	<b>σπουδῆ</b> D		<b>χαριεντίζεται,</b> PräM/P		<b>ράδιως</b> Adv	<b>εἰς</b> Prp	<b>ἀγῶνα</b> A	
ich behaupte I say	Meletos, Meletus,	dass that	mit Eifer with earnestness		fein tut, he jests,		leicht easily	in into	Prozess contest trial	
<b>καθιστάς</b> N PräAkt	<b>ἀνθρώπους,</b> A	<b>περὶ</b> Prp	<b>πραγμάτων</b> G		<b>προσποιούμενος</b> N PräM/P		<b>σπουδάζειν</b> PräAktInf	<b>καὶ</b> Kon		
vor Gericht stellend setting up	Menschen, men,	über about	Angelegenheiten matters		sich vor gebend pretending		sich bemühen to be serious			und and
<b>κήδεσθαι</b> PräM/PlInf	<b>ῶν</b> G Pr	<b>οὐδὲν</b> A Pr	<b>τούτῳ</b> D Pr		<b>πώποτε</b> Adv	<b>έμέλησεν.</b> AorAkt	<b>ώς</b> Kon	<b>δὲ</b> Pt	<b>τοῦτο</b> N Pr	<b>οὕτως</b> Adv
sich kümmern to care	deren of which	nichts nothing	diesem to this		jemals ever	gelegen war. it cared.	wie as	aber but	dieses this	so thus
<b>ἔχει,</b> PräAkt	<b>πειράσομαι</b> FuM/P	<b>καὶ</b> Kon	<b>ὑμῖν</b> D Pr		<b>ἐπιδεῖξαι.</b> AorAktInf	<b>καὶ</b> Kon	<b>μοι</b> D Pr	<b>δεῦρο,</b> Adv	<b>ώ</b> ij <b>Μέλητε,</b> V	
sich verhält, holds,	werde versuchen I will try	auch and	euch to you		auf zu zeigen. to show.	und and	mir to me	hierher, hither,	O Meletos, Meletus,	
<b>εἰπέ·</b> AorAktImv	<b>ἄλλο</b> AdjN	<b>τι</b> A Pr	<b>ἥ</b> Kon	[24d]	<b>περὶ</b> Prp	<b>πλείστου</b> AdjGSup	<b>ποιῆ</b> PräAktKnj	<b>ὅπως</b> Kon	<b>ώς</b> Kon	
sage- say-	anderes other	etwas something	als or		um about	des meisten of the most	du machest you may make	damit so that	wie as	
<b>βέλτιστοι</b> AdjNSup	<b>οἱ</b> ArtN	<b>νεώτεροι</b> AdjNKmp		<b>ἔσονται;</b> FuAkt	<b>ἔγωγε.</b> N Pr	<b>ἴθι</b> PräAktImv	<b>δῆλον</b> AdjN	<b>γὰρ</b> Pt	<b>ὅτι</b> Kon	
beste best	die the	Jüngeren younger		werden sein; they will be;	ich ja. I at least.	komm go	klar clear	denn for	dass that	
<b>εἰπὲ</b> AorAktImv	<b>τούτοις,</b> D Pr	<b>τίς</b> N Pr	<b>αὐτοὺς</b> A Pr		<b>βελτίους</b> AdjAKmp	<b>ποιεῖ;</b> PräAkt				
sage- say	diesen, to these,	wer who	sie them		besser better	macht; makes;				
<b>οἶσθα,</b> PerAkt	<b>μέλον</b> PräAkt		<b>γέ</b> Pt	<b>σοι.</b> D Pr	<b>τὸν</b> ArtA	<b>μὲν</b> Pt	<b>γὰρ</b> Pt	<b>διαφθείροντα</b> A PräAkt		
du weißt, you know,	liegt dir am Herzen being a care		ja at least	dir. to you.	den the	zwar indeed	denn for	verderbenden corrupting		
<b>ἔξευρών,</b> N AorAkt		<b>ώς</b> Kon	<b>φής,</b> PräAkt	<b>έμέ,</b> A Pr	<b>εἰσάγεις</b> PräAkt		<b>τούτοισ,</b> D Pr	<b>καὶ</b> Kon	<b>κατηγορεῖς.</b> PräAkt	
heraus gefunden habend, having found out,	wie as		du sagst, you say,	dirch, me,	bringst vor you bring in		diesen hier to these here	und and	anklagst- you accuse-	
<b>τὸν</b> ArtA	<b>δὲ</b> Pt	<b>δὴ</b> Pt	<b>βελτίους</b> AdjA		<b>ποιοῦντα</b> A PräAkt	<b>ἴθι</b> PräAktImv	<b>εἰπέ</b> AorAktImv	<b>καὶ</b> Kon	<b>μήνυσον</b> AorAktImv	
den the	aber but	ja indeed	besseren better		machenden making	komm go	sage say	und and	zeige an declare	
<b>αὐτοῖς</b> D Pr	<b>τίς</b> N Pr	<b>ἔστιν.</b> PräAkt		<b>—όρας,</b> PräAkt	<b>ώ</b> ij <b>Μέλητε,</b> V	<b>ὅτι</b> Kon	<b>σιγᾶς</b> PräAkt	<b>οὐκ</b> Pt	<b>ἔχεις</b> PräAkt	
ihnen to them	wer who	ist. is.		—du siehst, —you see,	o Meletos, O Meletus,	dass that	du schweigst you are silent	und and	nicht not	du hast you have
<b>εἰπεῖν;</b> AorAktInf	<b>καίτοι</b> Kon	<b>οὐκ</b> Pt	<b>αἰσχρόν</b> AdjN	<b>σοι</b> D Pr	<b>δοκεῖ</b> PräAkt		<b>εἴναι</b> PräInfAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>ικανὸν</b> AdjN	
zu sagen; to say;	und doch and yet	nicht not	schändlich shameful	dir to you	scheint it seems		zu sein to be	und and	hinreichender sufficient	
<b>τεκμήριον</b> N	<b>οὐ</b> G Pr	<b>δὴ</b> Pt	<b>ἔγω</b> N Pr	<b>λέγω,</b> PräAkt	<b>ὅτι</b> Kon	<b>σοι</b> D Pr	<b>οὐδὲν</b> A Pr	<b>μεμέληκεν;</b> PerAkt	<b>ἄλλο</b> Kon	
Beweis proof	wessen of which	ja indeed	ich I	sage, I say,	dass that	dir to you	nichts nothing	gelegen ist; has been a care;	sondern but	
<b>εἰπέ·</b> AorAktImv		<b>ώγαθέ,</b> AdjV	<b>τίς</b> N Pr	<b>αὐτοὺς</b> A Pr	<b>ἀμείνους</b> AdjAKmp	<b>ποιεῖ;</b> PräAkt	<b>οἱ</b> ArtN	<b>νόμοι.</b> N	<b>ἄλλο</b> Kon	[24e]
sage, say,	Guter, O good man,	wer who	sie them		besser better	macht; makes;	die the	Gesetze. laws.	sondern but	
<b>οὐ</b> Pt	<b>τοῦτο</b> A Pr	<b>ἔρωτῶ,</b> PräAkt	<b>ώ</b> ij <b>βέλτιστε,</b> AdjVSup		<b>ἄλλα</b> Kon	<b>τίς</b> N Pr	<b>ἀνθρωπος.</b> N	<b>ὅστις</b> N Pr	<b>πρώτον</b> Adv	
nicht not	dies this	frage ich, I ask,	o O	Bester, best,	sondern but	wer who	Mensch, man,	wer auch immer whoever	zuerst first	
<b>καὶ</b> Kon	<b>αὐτὸ</b> A Pr	<b>τοῦτο</b> A Pr	<b>οἶδε,</b> PerAkt	<b>τοὺς</b> ArtA	<b>νόμους;</b> A	<b>οὗτοι,</b> N Pr	<b>ώ</b> ij <b>Σώκρατες,</b> V	<b>οἱ</b> ArtN	<b>δικαστάι.</b> N	
doch and	selbst this	dies very	weiß, knows,	die the	Gesetze; laws;	diese, these,	o O	Sokrates, Socrates,	die the	Richter. judges.

<b>πῶς</b>	<b>Adv</b>	<b>λέγεις,</b>	<b>PräAkt</b>	<b>ώ̄j</b>	<b>Μέλητε;</b>	<b>V</b>	<b>ο̄δε</b>	<b>N</b>	<b>Pr</b>	<b>τοὺς</b>	<b>ArtA</b>	<b>νέους</b>	<b>AdjA</b>	<b>παιδεύειν</b>	<b>PräAktInf</b>	<b>ο̄ιο̄t</b>	<b>AdjN</b>	<b>τέ</b>					
wie		du sagst,		o	Meletos;		diese	hier		die	Jungen		zu bilden		fähig		und						
how		you say,		O	Meletus;		these	here		the	youths		to educate		able		and						
<b>εἰσι</b>	<b>PräAkt</b>	<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>	<b>βελτίους</b>	<b>AdjA</b>	<b>πιοῦσιν;</b>	<b>PräAkt</b>			<b>μάλιστα.</b>	<b>AdvSup</b>	<b>πότερον</b>	<b>Pt</b>	<b>ἄπαντες,</b>	<b>AdjN</b>	<b>ἢ</b>	<b>Kon</b>	<b>οἱ</b>	<b>ArtN</b>	<b>μὲν</b>	<b>Pt</b>		
sind		und		besser			machen;			durchaus.		ob		alle,		oder		die		zwar			
are		and		better			they make;			most.		whether		all,		or		the		indeed			
<b>αὐτῶν,</b>	<b>G</b>	<b>οἱ</b>	<b>ArtN</b>	<b>δὲ</b>	<b>Pt</b>	<b>οὐ,</b>	<b>Pt</b>	<b>ἄπαντες,</b>	<b>AdjN</b>	<b>εὖ</b>	<b>Adv</b>	<b>γε</b>	<b>Pt</b>	<b>νὴ</b>	<b>Pt</b>	<b>τὴν</b>	<b>ArtA</b>	<b>Ἡραν</b>	<b>A</b>	<b>λέγεις,</b>	<b>PräAkt</b>	<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>
von ihnen,		die		aber		nicht;		alle.		gut		ja		bei		die		Hera		du sagst		und	
of them,		the		but		not;		all.		well		at least		by		the		Hera		you say		and	
<b>πολλὴν</b>	<b>AdjA</b>	<b>ἀφθονίαν</b>	<b>A</b>	<b>τῶν</b>	<b>ArtG</b>	<b>ἀφελούντων.</b>	<b>G</b>	<b>PräAkt</b>	<b>τί</b>	<b>N</b>	<b>Pr</b>	<b>δὲ</b>	<b>Pt</b>	<b>δῆ</b>	<b>Pt</b>	<b>οἱ</b>	<b>ArtN</b>	<b>δὲ</b>	<b>Pt</b>	<b>ἀκροαταῖ</b>	<b>N</b>	<b>βελτίους</b>	<b>AdjA</b>
viel		Fülle		der			Nützenden.		was		aber		nun;		die		aber		Zuhörer		bessere		
much		abundance		of the			benefiting.		what		but		indeed;		the		but		listeners		better		

make

η Kon	οὐ; Pt	καὶ Kon	οὔτοι. N Pr	τί N Pr	δέ, Pt	οἱ ArtN	βουλευταί; N	καὶ Kon	οἱ ArtN	βουλευταί. N	ἀλλ, Kon	ἄρα, Pt	ωij
oder or	nicht; not;	auch and	diese. these.	was what	aber, but,	die the	Räte; councilors;	auch and	die the	Räte. councilors.	aber but	also, then,	o
Μέλητες, V	μή Pt	οἱ ArtN	ἐν Prp	τῇ ArtD	ἐκκλησίᾳ, D	Volks versammlung, assembly,	οἱ ArtN	ἐκκλησιασταί, N	διαφθείρουσι, PräAkt				
Meletos, Meletus,	etwa nicht not	die the	in in	der the	Volks versammlung, assembly,	die the	Versammler, assembly men,	verderben corrupt					
τοὺς ArtA	νεωτέρους; AdjAKmp	ἡ Kon	κάκεῖνοι KonN Pr	βελτίους AdjA	ποιοῦσιν PräAkt	ἄπαντες; AdjN							
die the	Jüngeren; younger;	oder or	und jene and those men	besser better	machen they make	alle; all;							
κάκεῖνοι, KonN Pr	πάντες AdjN	ἄρα, Pt	ώς Kon	ξοικεν, PerAkt	Αθηναῖοι N	καλοὺς AdjA	κάγαθοὺς KonAdjA						
und jene. and those men.	alle all	also, then,	wie as	es scheint, it seems,	Athener Athenians	schöne noble	und gute and good						
ποιοῦσι, PräAkt	πλὴν Prp	ἐμοῦ, G Pr	ἐγὼ N Pr	δὲ Pt	μόνος AdjN	διαφθείρω, PräAkt	οὕτω Adv	λέγεις; PräAkt	πάνυ Adv				
machen they make	außer except	mir, of me,	ich I	aber but	allein alone	vererde. I corrupt.	so thus	du sagst; you say;	sehr very				
σφόδρα Adv	ταῦτα A Pr	λέγω, PräAkt	πολλήν AdjA	γε Pt	μου G Pr	κατέγνωκας PerAkt	δυστυχίαν, A	καὶ Kon					
stark exceedingly	dieses these	sage ich. I say.	viel much	ja at least	meiner of me	hast zugeschrieben	Unglück. misfortune.						
μοι D Pr	ἀπόκριναι; AorMedImv	ἡ Pt	καὶ Kon	περὶ Prp	ἵππους A	οὕτω Adv	σοι D Pr	δοκεῖ PräAkt	ἔχειν; PräInfAkt				
mir to me	antworte. answer.	etwa indeed	auch and	über about	Pferde horses	so thus	dir to you	scheint it seems	sich zu verhalten; to be;				
οἱ ArtN	μὲν Pt	βελτίους AdjA	[25b]	ποιοῦντες N PräAkt	αὐτοὺς A Pr	πάντες AdjN	ἄνθρωποι N	εἶναι, PräInfAkt	εἰς N Pr				
die the	zwar indeed	besser better		machende making	sie them	alle all	Menschen men	zu sein, to be,	einer one				
δέ Pt	τις N Pr	ὁ ArtN	διαφθείρων, N PräAkt	ἡ Kon	τούναντίον Adv	τούτου G Pr	πᾶν AdjN	εῖς N Pr	μέν Pt	τις N Pr			
aber but	irgendeiner someone	der the	verderbende; corrupting;	oder or	das Gegenteil on the contrary	dieses of this	ganz whole	einer one	zwar indeed	irgendeiner someone			
ὁ ArtN	βελτίους AdjA	οἰός AdjN	τ' Pt	ών N PräAkt	ποιεῖν PräAktInf	ἡ Kon	πάνυ Adv	όλιγοι, AdjN	οἱ ArtN	ἰππικοί, AdjN			
der the	besser better	fähig able	und and	seiend being	zu machen to make	oder or	sehr very	wenige, few,	die the	Reit kundigen, horsemen,			
οἱ ArtN	δὲ Pt	πολλοί AdjN	έάνπερ Kon	συνῶσι, PräAktKnj	καὶ Kon	χρῶνται PräM/P	ἴπποις, D	διαφθείρουσιν; PräAkt					
die the	aber but	viele many	wenn auch if ever	zusammen sind they be with	und and	gebrauchen they use	Pferde, horses,						
οὐχ Pt	οὕτωs Adv	ἔχει, PräAkt	ωij	Μέλητες, V	καὶ Kon	ἴππων G	καὶ Kon	τῶν ArtG	ἄλλων AdjG				
nicht not	so thus	verhält es sich, it is,	ο ο	Meletos, Meletus,	ausch und	Pferde of horses	und and	der of the	anderen other				
ἀπάντων AdjG	ζῷων; G	πάντως Adv	δῆπου, Pt	έάντε Kon	σὺ N Pr	καὶ Kon	Ἄνυτος N	οὐ Pt	φῆτε AorAktKnj				
aller of all	Lebewesen; animals;	auf jeden Fall altogether	wohl, surely,	sei es wenn whether if	du you	und and	Anytos Anytus	nicht not	saget you may say				
έάντε Kon	φῆτε AorAktKnj	πολλὴ AdjN	γὰρ Pt	ἄν Pt	τις N Pr	εὔδαιμονία N	εἴη PräAktOp	περὶ Prp	τοὺς ArtA				
sei es wenn whether if	saget you may say	viel much	denn for	wohl jemand someone	Glück happiness	wäre might be	um about	die the					

νέους <sup>AdjA</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	εῖς <sup>N Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	μόνος <sup>AdjN</sup>	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup>	διαφθείρει, <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>
Jungen youths	wenn if	einer one	zwar indeed	allein alone	sie them	verdirbt, corrupts,	die the	aber but	andere others
ώφελοῦσιν. <sup>PräAkt</sup>	[25c]	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ω̄ι <sup>V</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	ἰκανῶς <sup>Adv</sup>	ἐπιδείκνυσαι <sup>PräM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδεπώποτε <sup>Adv</sup>
nützen. benefit.		aber but	denn, for	o	Meletos, O Meletus,	hinreichend sufficiently	zeigst you show	dass that	niemals never yet
έφρόντισας <sup>AorAkt</sup>		τῶν <sup>ArtG</sup>	νέων, <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σαφῶς <sup>Adv</sup>	ἀποφαίνεις <sup>PräAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	σαυτοῦ <sup>G Pr</sup>	ἀμέλειαν, <sup>A</sup>
hast gesorgt you considered		der of the	Jungen, youths,	und and	klar clearly	zeigst you display	die the	deiner selbst of yourself	Nachlässigkeit, negligence,
ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδέν <sup>N Pr</sup>	σοι <sup>D Pr</sup>	μεμέληκεν <sup>PerAkt</sup>	περὶ <sup>Prt</sup>	ῶν <sup>G Pr</sup>	ἔμε <sup>A Pr</sup>	εἰσάγεις. <sup>PräAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
dass that	nichts nothing	dir to you	gelegen ist has been a care	über about	deren of which	mirch me	bringst vor. you bring in.	noch yet	aber but
εἰπέ, <sup>AorAktImv</sup>	ω̄ι <sup>V</sup>	πρὸς <sup>Prt</sup>	Διὸς <sup>G</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	πότερον <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	οἰκεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ἄμεινον <sup>AdjNKmp</sup>	ἐν <sup>Prt</sup>
sage, say,	o	bei by	Zeus of Zeus	Meletos, Meletus,	ob whether	ist it is	zu wohnen to live	besser better	in in
πολίταις <sup>D</sup>	χρηστοῖς <sup>AdjD</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πονηροῖς; <sup>AdjD</sup>	ω̄ι <sup>V</sup>	τάν, <sup>V Pr</sup>	ἀπόκριναι. <sup>AorMedImv</sup>	οὐδέν <sup>A Pr</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>
Bürgern citizens	tüchtigen good	oder or	schlechten; bad;	o	Freund, O man,	antworte: answer:	nichts nothing	denn for	doch to you
χαλεπὸν <sup>AdjN</sup>	ἐρωτῶ. <sup>PräAkt</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πονηροὶ <sup>AdjN</sup>	κακόν <sup>AdjN</sup>	τι <sup>A Pr</sup>	ἔργαζονται <sup>PräM/P</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>
schwer difficult	frage ich. I ask.	nicht not	die the	zwar indeed	Schlechten wicked	Böses bad	etwas something	wirken they do	die the
ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἔγγυτάτῳ <sup>Adv</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	ὅντας, <sup>A PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἀγαθοὶ <sup>AdjN</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup>	τι <sup>A Pr</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>
immer always	nächsten nearest	ihnen selbst of themselves	seienden, being,	die the	aber but	Guten good	Gutes good	etwas; something;	sehr very
γε. <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	[25d]	οὖν <sup>Pt</sup>	ὅστις <sup>N Pr</sup>	βούλεται <sup>PräM/P</sup>	ὑπὸ <sup>Prt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	συνόντων <sup>G PräAkt</sup>	
ja. at least.	ist is	nun then	wer da whoever	will wishes	von by	den the	zusammen seienden associates		
βλάπτεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ώφελεισθαι; <sup>PräM/PlInf</sup>	ἀποκρίνου <sup>PräM/Plmv</sup>	ω̄ι <sup>V</sup>	ἀγαθέ. <sup>AdjV</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
geschädigt zu werden to be harmed	mehr more	oder or	genützt zu werden; to be benefited;	antworte, answer,	o	Guter- good man-	auch and		
γάρ <sup>Pt</sup>	ό <sup>ArtN</sup>	νόμος <sup>N</sup>	κελεύει <sup>PräAkt</sup>	ἀποκρίνεσθαι. <sup>PräM/PlInf</sup>	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup>	ὅστις <sup>N Pr</sup>	βούλεται <sup>PräM/P</sup>		
denn for	das the	Gesetz law	befiehlt orders	zu antworten. to answer.	ist there is	wer da whoever	will wishes		
βλάπτεσθαι; <sup>PräM/PlInf</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	δῆτα. <sup>Pt</sup>	φέρε <sup>PräAktImv</sup>	δή, <sup>Pt</sup>	πότερον <sup>Pt</sup>	ἔμε <sup>A Pr</sup>	εἰσάγεις <sup>PräAkt</sup>	δεῦρο <sup>Adv</sup>	ώς <sup>Kon</sup>
geschädigt zu werden; to be harmed;	nicht not	gewiss. indeed.	nun bring	also, now,	ob whether	mirch me	bringst vor. you bring in	hierher hither	als as
διαφθείροντα <sup>A PräAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πονηροτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	ποιοῦντα <sup>A PräAkt</sup>	ποιοῦντα <sup>A PräAkt</sup>	ἐκόντα <sup>A PräAkt</sup>		
verderbend corrupting	die the	Jungen youths	und and	schlechter worse	machend making	machend making	willing willing		
ἢ <sup>Kon</sup>	ἄκοντα; <sup>AdjA</sup>	ἔκόντα <sup>AdjA</sup>	ἔγωγε. <sup>N Pr</sup>	τι <sup>A Pr</sup>	δῆτα, <sup>Pt</sup>	ω̄ι <sup>V</sup>	μέλητε, <sup>V</sup>	σὺ <sup>N Pr</sup>	ἔμοι <sup>G Pr</sup>
oder or	unfreiwillig; unwilling;	freiwillig willing	ich ja. I at least.	was what	denn, then,	o	Meletos; Meletus;	du <sup>N</sup>	meiner of me
σοφώτερος <sup>AdjKmpN</sup>	εἰ <sup>PräAkt</sup>	τηλικούτου <sup>AdjG</sup>	ὄντος <sup>G PräAkt</sup>	τηλικόσδε <sup>AdjN</sup>	ῶν, <sup>N PräAkt</sup>	ῶστε <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N Pr</sup>	ὦ <sup>N Pr</sup>	
weiser wiser	bist you are	so großen of such age	seiend being	so groß gerade such as this	seiend, being,	so dass so that	so dass so that	du <sup>N</sup>	
μὲν <sup>Pt</sup>	ἔγνωκας <sup>PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	κακοὶ <sup>AdjN</sup>	κακόν <sup>AdjA</sup>	ἔργαζονται <sup>PräM/P</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>
zwar indeed	hast erkannt you have known	dass that	die the	zwar indeed	Schlechte wicked	Böses bad thing	wirken sie they do	immer always	die the
μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	πλησίον <sup>Adv</sup>	[25e]	ἐξαυτῶν, <sup>G Pr</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀγαθοὶ <sup>AdjN</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjA</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
am meisten most	nahe near	ihrer selbst, of themselves,	die the	aber but	Guten good	etwas, some	Gutes, good thing,	ich <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
εἰς <sup>Prt</sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	ἀμαθίας <sup>G</sup>	ἥκω <sup>PräAkt</sup>	ώστε <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτ <sup>A Pr</sup>	ἄγνω <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>
in into	so viel so much	der Unwissenheit of ignorance	bin gelangt I have come	so dass so that	auch and	dieses this	ich weiß nicht, I do not know,	I	ja indeed
τινα <sup>A Pr</sup>	μοχθηρὸν <sup>AdjA</sup>	ποιήσω <sup>AorAktKnj</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	συνόντων, <sup>G PräAkt</sup>	κινδυνεύσω <sup>FuAkt</sup>			ὅτι <sup>Kon</sup>	ἔάν <sup>Kon</sup>
irgendeinen someone	schlechten base	mache ich I make	der of the	zusammen seienden, being with,	werde Gefahr laufen I am likely			dass that	wenn if ever
λαβεῖν <sup>AorSinfAkt</sup>	ὑπ <sup>Prt</sup>	αὐτοῦ, <sup>G Pr</sup>	ώστε <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>N Pr</sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	κακὸν <sup>AdjA</sup>	ἐκῶν <sup>AdjN</sup>		
zu empfangen to receive	von by	ihm, him,	so dass so that	das this	[[τὸ]] <sup>ArtN</sup>	κακὸν <sup>AdjA</sup>	ἐκῶν <sup>AdjN</sup>		
				[[das]]	[[the]]	so groß so great	Übel evil		

ποιῶ, PräAkt	ώς Kon	φέρε PräAkt	σύ; N Pr	ταῦτα A Pr	ἐγώ N Pr	σοι D Pr	οὐ Pt	πείθομαι, PräM/P	ὦ ij	Μέλητε, V
tue ich, I do,	wie as	du sagst you say	du; you;	dieses these things	ich I	dir to you	nicht not	glaube ich, I am persuaded,	o	Meletos,
οἴμαι PräM/P	δέ Pt	ούδε Pt	ἄλλον AdjA	ἄνθρωπων G	ούδένα A Pr	ἄλλα Kon	η Kon	οὐ Pt	διαφθείρω, PräAkt	ἡ Kon
ich meine I think	aber but	auch nicht not even	anderen another	der Menschen of men	niemanden no one	sondern but	oder or	nicht not	vererdebe ich, I corrupt,	oder or
εἰ Kon	διαφθείρω, PräAkt									
wenn if		vererdebe ich, I corrupt,								

## St. 26a

ἄκων, AdjN	ώστε Kon	σύ N Pr	γε Pt	κατ' Prp	ἀμφότερα AdjA	ψεύδῃ PräM/P	εἰ Kon	δέ Pt	ἄκων AdjN
unfreiwillig, unwilling,	so dass so that	du you	ja at least	gemäß according to	beiden both things	lügst. you lie.	wenn if	aber but	unfreiwillig unwilling
διαφθείρω, PräAkt	τῶν ArtG	τοιούτων AdjG	καὶ Kon	άκουσιών AdjG	ἀμαρτημάτων G	οὐ Pt	δεῦρο Adv	νόμος N	
vererdebe ich, I corrupt,	der of the	solchen such	und and	unfreiwilligen involuntary	Fehlhandlungen errors	nicht not	hierher hither	Gesetz law	
εἰσάγειν PräInfAkt	ἔστιν, PräAkt	ἄλλα Kon	ἰδίᾳ Adv	λαβόντα A	διδάσκειν PräInfAkt	καὶ Kon			
einzuführen to bring in	ist, is,	sondern but	privat privately	genommen habenden having taken	zu lehren to teach	und and			
νουθετεῖν· PräInfAkt	δῆλον AdjN	γάρ Pt	ὅτι Kon	ἐὰν Kon	μάθω, AorSAktKnj	παύσομαι FuM/P	ὅ A Pr	γε Pt	
zu ermahnen: to admonish:	offenkundig clear	denn for	dass that	wenn if ever	lerne ich, I learn,	werde ich aufhören I shall cease	was what	ja at least	
ἄκων AdjN	ποιῶ, PräAkt	σύ N Pr	δέ Pt	συγγενέσθαι AorSMedInf	μέν Pt	μοι D Pr	καὶ Kon	διδάξαι AorAktInf	
unfreiwillig unwilling	tue ich. I do.	du you	aber but	zusammen zu kommen to associate	zwar indeed	mir to me	ausch and	zu lehren to teach	
ἔφυγες AorSAkt	καὶ Kon	οὐκ Pt	ἡθέλησας, AorAkt	δεῦρο Adv	δέ Pt	εἰσάγεις, PräAkt	οἶ D Pr	νόμος N	ἔστιν PräAkt
flohest du you fled	und and	nicht not	wolltest du, you were willing,	hierher hither	aber but	führst du ein, you bring in,	wo where	Gesetz law	ist is
εἰσάγειν PräInfAkt	τοὺς ArtA	κολάσεως G	δεομένους A	πρά M/P	ἄλλα Kon	οὐ Pt	μαθήσεως, G	ἄλλα Kon	γάρ, Pt ὦ ij
einzuführen to bring in	die the	der Bestrafung of punishment	Bedürftigen needing	sondern but	nicht not	des Lernens. of learning.	aber but	denn, for,	O O
ἄνδρες V Αθηναῖοι, V	τοῦτο N Pr	μὲν Pt	ἡδη Adv	δῆλον AdjN	οὐγώ ArtN Pr	[26b]	ἔλεγον, ImpAkt	ὅτι Kon	Μελήτω D
Männer men	Atheners, Athenians,	zwar indeed	schon already	offenkundig clear	der ich which I		sagte ich, I was saying,	dass that	Meletos to Meletus
τούτων G Pr	οὔτε Kon	μέγα AdjA	οὔτε Kon	μικρὸν AdjA	πώποτε Adv	ἔμελησεν, AorAkt	ὅμως Adv	δέ Pt	δῆ Pt
dieser of these	weder neither	Großes great	noch nor	Kleines small	jemals ever	lag es am Herzen.	dennoch nevertheless	aber but	ja indeed
λέγε PräAktImv	ἡμῖν, D Pr	πῶς Adv	με A Pr	φέρε PräAkt	διαφθείρειν, PräInfAkt	ὦ ij	Μέλητε, V	τοὺς ArtA	
sage say	uns, to us,	wie how	mich me	du sagst you say	zu verderben, to corrupt,	ο	Meletos,	die the	
νεωτέρους; AdjA	ἡ Kon	δῆλον AdjN	δῆ Pt	ὅτι Kon	κατὰ Prp	τὴν ArtA	γραφὴν A	ἡν A Pr	ἔγραψω AorAkt
Jüngeren; younger;	oder or	offenkundig clear	ja indeed	dass that	gemäß according to	die the	Anklageschrift indictment	welche which	θεοὺς A
διδάσκοντα A PräAkt	μη Pt	νομίζειν PräInfAkt	οὖς A Pr	ἡ ArtN	πόλις N	νομίζει, PräAkt	ἔτερα AdjA	δέ Pt	
lehrend teaching	nicht not	zu meinen to believe	welche whom	die the	Stadt city	meint, thinks,	andere other	aber but	
δαιμόνια A	καινά; AdjA	οὐ Pt	ταῦτα A Pr	λέγεις PräAkt	ὅτι Kon	διδάσκων N PräAkt	διαφθείρω, PräAkt	πάνυ Adv	
Dämonien daimonic things	neue; new;	nicht not	dieses these	sagst du you say	dass that	lehrend teaching	vererdebe ich; I corrupt;	sehr very	
μὲν Pt οὖν Pt σφόδρα Adv	ταῦτα A Pr	λέγω, PräAkt	πρὸς Prp	αὐτῶν G Pr	τοίνυν, Pt	ὦ ij	Μέλητε, V	τούτων G Pr	
zwar indeed	nun then	sehr exceedingly	dieses these	bei toward	deren of them	nun denn, then,	o	Meletos, Meletus,	dieser of these
τῶν ArtG θεῶν G ὥν G Pr	vūn Adv	ὁ ArtN	λόγος N	ἔστιν, PräAkt	εἰπε AorSAktImv	ἔτι Adv	σαφέστερον AdjKmp		
der the	Götter gods	deren of whom	jetzt now	der the	ist, is,	sage say	noch yet	klarer more clearly	
καὶ Kon	ἐμοὶ D Pr	καὶ Kon	τοῖς ArtD	ἀνδράσιν D	τουτοισί D Pr	[26c]	ἔγώ N Pr	γάρ Pt	δύναμαι PräM/P
und and	mir to me	und and	den to the	Männern men	diesen hier. these here.		ich I	denn for	kann ich I am able

<b>μαθεῖν</b> AorSinfAkt lernen to learn	<b>πότερον</b> Kon ob whether	<b>λέγεις</b> PräAkt sagst du you say	<b>διδάσκειν</b> PräInfAkt zu lehren to teach	<b>με</b> <b>A</b> Pr mich me	<b>νομίζειν</b> PräInfAkt zu meinen to believe	<b>εἶναι</b> PräInfAkt zu sein to be
<b>τινας</b> Pr irgendwelche some	<b>θεούς</b> -A Götter— gods—	<b>καὶ</b> Kon und and	<b>αὐτὸς</b> N selbst myself	<b>ἀρα</b> Pt wohl then	<b>νομίζω</b> PräAkt meine ich I think	<b>εἶναι</b> PräInfAkt zu sein to be
<b>τὸ</b> ArtA das at	<b>παράπαν</b> Adv ganz und gar all	<b>ἀθεος</b> AdjN gottlos godless	<b>οὐδὲ</b> Pt auch nicht not even	<b>ταύτη</b> D hierin in this	<b>ἀδικῶ</b> PräAkt tue ich Unrecht I do wrong	<b>—οὐ</b> Pt —nicht —not
<b>ἡ</b> ArtN die the	<b>πόλις</b> N Stadt city	<b>ἀλλὰ</b> Kon sondern but	<b>ἔτερους</b> , AdjA andere, others,	<b>καὶ</b> Kon und and	<b>τοῦτ'</b> A dieses this	<b>ἔστιν</b> PräAkt ist is
<b>ἔτερους</b> , AdjA	<b>ἡ</b> Kon andere, others, oder or	<b>παντάπασί</b> Adv gänzlich entirely	<b>με</b> Pr mich me	<b>φῆς</b> PräAkt du sagst you say	<b>οὐτε</b> Kon weder neither	<b>αὐτὸν</b> A selbst himself
<b>τε</b> Pt und and	<b>ἄλλους</b> AdjA anderen others	<b>ταῦτα</b> Pr dieses these things	<b>διδάσκειν.</b> PräInfAkt zu lehren. to teach.	<b>ταῦτα</b> A dieses these things	<b>λέγω</b> , PräAkt sage ich, I say,	<b>ώς</b> Kon dass that
<b>νομίζεις</b> PräAkt meinst du you believe	<b>θεούς.</b> A Götter. Gods.	<b>ῳ</b> ij [26d]	<b>θαυμάσιε</b> AdjV wunderbarer marvellous	<b>Μέλητε</b> , V Meletos, Meletus,	<b>ἴνα</b> Kon wozu why	<b>τι</b> A was what
<b>ἥλιον</b> A Sonne sun	<b>οὐδὲ</b> Pt auch nicht not even	<b>σελήνην</b> A Mond moon	<b>ἀρα</b> Pt also then	<b>νομίζω</b> PräAkt meine ich I think	<b>εἶναι</b> , PräInfAkt Götter Gods	<b>ταῦτα</b> Pr dieses these things
<b>ἄνθρωποι;</b> N Menschen; men;	<b>μὰ</b> Pt bei by	<b>Δί'</b> , A Zeus, Zeus,	<b>ἀρα</b> Pt Männer men	<b>δικασταί,</b> V Richter, judges,	<b>ἐπεὶ</b> Kon weil since	<b>τὸν</b> ArtA die the
<b>εἶναι</b> , PräInfAkt zu sein, to be,	<b>τὴν</b> ArtA den the	<b>δε</b> Pt aber but	<b>σελήνην</b> A Mond moon	<b>ἔπει</b> Kon Erde. earth.	<b>μὲν</b> Pt since indeed	<b>μέλητε</b> , V Meletos, Meletus;
<b>Μέλητε;</b> V Meletos;	<b>καὶ</b> Kon und and	<b>οὕτω</b> Adv so thus	<b>καταφρονεῖς</b> PräAkt verachtet du you despise	<b>τῶνδε</b> G dieser hier of these	<b>καὶ</b> Kon und and	<b>οἴτε</b> PräAkt meinst du you think
<b>γραμμάτων</b> G der Schriften of letters	<b>εἶναι</b> PräAkt zu sein to be	<b>ώστε</b> Kon so dass so that	<b>οὐκ</b> Pt nicht not	<b>εἰδέναι</b> PerInfAkt gewusst zu haben to have known	<b>ὅτι</b> Kon dass that	<b>τὰ</b> ArtA die the
<b>Κλαζομενίου</b> G des Klaazomeniers Clazomenian	<b>γέμει</b> PräAkt ist voll is full	<b>τούτων</b> G dieser of these	<b>τῶν</b> ArtG der the	<b>λόγων;</b> G Reden; accounts;	<b>καὶ</b> Kon und and	<b>δικασταί</b> , V Richter, judges
<b>παρ'</b> Prp bei from	<b>έμου</b> G mir me	<b>μανθάνουσιν,</b> PräAkt lernen sie, they learn,	<b>ἄ</b> Pr welche	<b>ἔξεστιν</b> PräAkt es ist erlaubt which it is permitted	<b>ἐνίοτε</b> Adv manchmal sometimes	<b>πάνυ</b> Adv wenn if
<b>ἐκ</b> Prp aus from	<b>[26e]</b>	<b>τῆς</b> ArtG der the	<b>όρχήστρας</b> G Orchestra orchestra	<b>πριαμένοις</b> AorSMed gekauft habenden having bought	<b>Σωκράτους</b> G des Sokrates of Socrates	<b>καταγελᾶν,</b> PräInfAkt aus zulachen, to laugh at,
<b>προσποιηται</b> PrM/PKj vortäusche er he pretend		<b>ἐστοῦ</b> G seiner selbst himself	<b>εἶναι,</b> PräAkt zu sein, to be,	<b>ἄλλως</b> Adv anders otherwise	<b>τε</b> Pt und and	<b>ἐὰν</b> Kon wenn if ever
<b>ὄντα;</b> PrÄkt seiend; being;	<b>ἄλλ,</b> Kon aber, but,	<b>ω</b> ij <b>πρὸς</b> Prp o bei by	<b>Διός,</b> G des Zeus, of Zeus,	<b>οὔτωστ</b> Adv soeben just so	<b>σοι</b> D dir to you	<b>ἄπιστός</b> AdjN scheine ich; I seem;
<b>εἶναι;</b> PräAkt zu sein; to be;		<b>οὐ</b> Pt nicht not	<b>μέντοι</b> Pt jedoch however	<b>οὐδ'</b> Pt auch nicht not even	<b>τε</b> Pt und and	<b>γ'</b> Pt ja at least
<b>Μέλητε;</b> V Meletos,	<b>καὶ</b> Kon und and	<b>ταῦτα</b> Pr dieses these things	<b>μέντοι,</b> Pt jedoch, however,	<b>έμοι</b> D wie as	<b>δοκεῖς,</b> PräAkt scheinst du, you seem,	<b>εῖ,</b> PräAkt bist du, you are,
<b>οὐτοσί,</b> N dieser hier, this man here,	<b>ω</b> ij <b>ἄνδρες</b> N Männer men	<b>Αθηναῖοι,</b> N Athener, Athenians,	<b>πάνυ</b> Adv sehr very	<b>εἶναι</b> PräAkt zu sein to be	<b>ὑβριστής</b> N Frevler insolent man	<b>καὶ</b> Kon und and
						<b>άκολαστος,</b> AdjN zügellos, unrestrained,
						<b>καὶ</b> Kon und and

<b>άτεχνῶς</b> Adv	<b>τὴν</b> ArtA	<b>γραφῆν</b> A	<b>ταύτην</b> Pr	<b>ὕβρει</b> D	<b>τινὶ</b> Pr	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἀκολασίᾳ</b> D	<b>καὶ</b> Kon
einfach simply	die the	Anklageschrift indictment	diese this	durch Frevel with hubris	irgendeinen some	und and	durch Zügellosigkeit lack of discipline	und and
<b>νεότητι</b> D	<b>γράψασθαι.</b> AorMedInf	zu schreiben zu haben. to have written.						

## St. 27a

<b>ζοίκεν</b> PerAkt	<b>γὰρ</b> Pt	<b>ῶσπερ</b> Kon	<b>αἴνιγμα</b> A	<b>συντιθέντι</b> PräAkt	<b>διαπειρωμένω</b> PerM/P	<b>ἄρα</b> Pt	<b>γνώσεται</b> FuM/P
scheint it seems	denn for	so wie just as	Rätsel riddle	zusammen setzend to one putting together	durch erprobt habenden having tested	etwa then	wird erkennen will know
<b>Σωκράτης</b> N	ὁ ArtN	<b>σοφὸς</b> AdjN	<b>δὴ</b> Pt	<b>ἔμοι</b> G Pr	<b>χαριεντιζομένου</b> G PräM/P	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἐμαυτῷ</b> D Pr
Sokrates Socrates	der the	weise wise	ja indeed	meiner of me	scherzend seienden jesting	und and	mir selbst myself
<b>λέγοντος,</b> G PräAkt	ἢ Kon	<b>έξαπατήσω</b> FuAkt	<b>αὐτὸν</b> A Pr	<b>καὶ</b> Kon	<b>τοὺς</b> ArtA	<b>ἄλλους</b> AdjA	<b>τοὺς</b> ArtA
sagenden, speaking,	oder or	werde ich täuschen I will deceive	ihn him	und and	die the	anderen others	die the
<b>ἀκούοντας;</b> A PräAkt	<b>οὗτος</b> N Pr	<b>γὰρ</b> Pt	<b>ἔμοι</b> D Pr	<b>φαίνεται</b> PräM/P	<b>τὰ</b> ArtA	<b>ἐναντία</b> AdjA	<b>λέγειν</b> PräInfAkt
hörend seienden; hearing;	dieser this	denn for	mir to me	scheint appears	die the	Gegenteile opposite things	zu sagen to say
<b>ἐσαυτῷ</b> D Pr	<b>ἐν</b> Prp	<b>τὴν</b> ArtD	<b>γραφῇ</b> D	<b>ῶσπερ</b> Kon	<b>ἄν</b> Pt	<b>εἰ</b> Kon	<b>αὐτὸς</b> N Pr
sich selbst to himself	in in	der the	Schrift indictment	so wie just as	wohl would	wenn if	selbst himself
<b>νομίζων,</b> N PräAkt	<b>ἄλλα</b> Kon	<b>Θεοὺς</b> A	<b>νομίζων.</b> N PräAkt	<b>καίτοι</b> Kon	<b>τοῦτό</b> N Pr	<b>ἐστι</b> PräAkt	<b>Θεοὺς</b> A oú Pt
meinend, thinking,	sondern but	Götter gods	meinend. thinking.	und doch and yet	dieses this	ist is	Sokrates Socrates
<b>συνεπισκέψασθε</b> AorMedImv	<b>δῆ</b> Pt	<b>ῳ</b> ἄνδρες, V	<b>ἢ</b> Pr	<b>μοι</b> D Pr	<b>φαίνεται</b> PräM/P	<b>παίζοντος.</b> G PräAkt	<b>παίζοντος.</b> G PräAkt
prüft zusammen consider together	ja, indeed,	o	Männer, men,	in which way	mir to me	scheint appears	eines scherzenden. of one joking.
<b>λέγειν.</b> PräInfAkt	<b>σὺ</b> N Pr	<b>δὲ</b> Pt	<b>ἡμῖν</b> D Pr	<b>ἀπόκριναι,</b> AorMedImv	<b>ῳ</b> Μέλητε. V	<b>ὑμεῖς</b> N Pr	<b>ὅπερ</b> Pr
zu sagen. to say.	du you	aber but	uns to us	antworte, answer,	o Meletos. O Meletus.	ihr you	aber, but,
<b>κατ'</b> Prp [27b] <b>ἀρχὰς</b> A	<b>ἐν</b> Prp	<b>δὲ</b> Pt	<b>ἀνθρώπων,</b> AorMed	<b>μέμνησθε</b> PerM/PlImv	<b>ῳ</b> Μέλητε. V	<b>δέ</b> Pt	<b>ὅπερ</b> Pr
gemäß according to	Anfänge beginnings	euch you	ersuchte ich, I begged off,	erinnert euch remember	o Meletos. O Meletus.	aber, but,	was gerade the very thing
<b>θορυβεῖν</b> PräInfAkt	<b>ἔὰν</b> Kon	<b>ἐν</b> Prp	<b>τῷ</b> ArtD	<b>εἰωθότι</b> D PräAkt	<b>τρόπῳ</b> D	<b>τοὺς</b> ArtA	<b>λόγους</b> A PräM/P
Lärm zu machen to make noise	wenn if ever	in in	der the	gewohnt seienden accustomed	Weise manner	die the	Reden speeches
<b>ἔστιν</b> PräAkt	<b>ὅστις</b> N Pr	<b>ἀνθρώπων,</b> G	<b>ῳ</b> Μέλητε, V	<b>μὲν</b> Pt	<b>νομίζει</b> PräAkt	<b>πράγματ' A</b>	<b>πράγματ' A</b>
ist there is	wer auch immer whoever	der Menschen, of men,	o Meletos, O Meletus,	menschliche human	zwar indeed	meint he thinks	Dinge things
<b>εἶναι,</b> PräInfAkt	<b>ἀνθρώπους</b> A	<b>δὲ</b> Pt <b>οὐ</b> Pt	<b>νομίζει;</b> PräAkt	<b>ἀποκρινέσθω,</b> PräM/PlImv	<b>ῳ</b> Ανδρες, V	<b>καὶ</b> Kon	<b>μὴ</b> Pt
zu sein, to be,	Menschen men	aber but	nicht not	meint er; he thinks;	er möge antworten, let him answer,	o Männer, O men,	und and
<b>ἄλλα</b> AdjA <b>καὶ</b> Kon <b>ἄλλα</b> AdjA	<b>θορυβείτω.</b> PräAktImv	<b>δὲ</b> Pt <b>οὐ</b> Pt	<b>θορυβείτω.</b> PräAktImv	<b>ἔσθ'</b> PräAkt	<b>ὅστις</b> N Pr	<b>ἵππους</b> A	<b>μὲν</b> Pt <b>οὐ</b> Pt
andere other	und and	andere other	lärmten möge: let him make noise:	ist there is	wer auch immer whoever	Pferde horses	zwar indeed
<b>νομίζει,</b> PräAkt	<b>ἱππικὰ</b> AdjA	<b>δὲ</b> Pt <b>πράγματα;</b> A	<b>ἢ</b> Kon	<b>αὐλητὰς</b> A	<b>μὲν</b> Pt <b>οὐ</b> Pt	<b>νομίζει</b> PräAkt	<b>εἶναι,</b> PräInfAkt
meint, he thinks,	reiterliche horse affairs	aber but	Dinge; matters;	oder or	zwar indeed	meint he thinks	zu sein, to be,
<b>αὐλητικὰ</b> AdjA	<b>δὲ</b> Pt <b>πράγματα;</b> A	<b>οὐ</b> Pt	<b>ἔστιν,</b> PräAkt	<b>ῳ</b> Ανδρῶν, G	<b>εἰ</b> Kon <b>μὴ</b> Pt	<b>σὺ</b> N Pr	
flötenspielerische flute matters	aber but	Dinge; matters;	nicht not	ist is,	wenn if	du you	
<b>βούλει</b> PräM/P	<b>ἀποκρίνεσθαι,</b> PräM/PlInf	<b>ἔγω</b> N Pr	<b>σοι</b> D Pr	<b>λέγω</b> PräAkt	<b>καὶ</b> Kon <b>τοῖς</b> ArtD	<b>ἄλλοις</b> AdjD	<b>τουτοισί.</b> D Pr
willst wish	zu antworten, to answer,	ich I	dir to you	sage ich I say	auch and	den to the	anderen others
<b>ἄλλα</b> Kon <b>τὸ</b> ArtN <b>ἐπὶ</b> Prp <b>τούτῳ</b> D Pr	<b>γε</b> Pt	<b>ἀπόκριναι.</b> AorMedImv	<b>ἀριστε</b> AdjV	<b>ἔσθ'</b> PräAkt	<b>[27c]</b>	<b>ὅστις</b> N Pr	diesen hier. these here.
aber but	das the	auf upon	diesem this	beste best	ist is there	wer auch immer anyone who	

δαιμόνια <sup>A</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	νομίζει <sup>PräAkt</sup>	πράγματ <sup>A</sup>	εῖναι, <sup>PräInfAkt</sup>	δαίμονας <sup>A</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	νομίζει, <sup>PräAkt</sup>
Dämonien daimonic things	zwar on the one hand	meint thinks	Dinge matters	zu sein, to be,	Daimonen daimons	aber but	nicht not	meint er; thinks;
οὐκ <sup>Pt</sup> ἔστιν. <sup>PräAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ῶνησας <sup>AorAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	μόγις <sup>Adv</sup>	ἀπεκρίνω <sup>PräAkt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τούτων <sup>G</sup> diese da of these here	
nicht not	ist. there is.	wie how	du halfst you benefited	dass that	mühselig with difficulty	durch by		
ἀναγκαζόμενος. <sup>N</sup> gezwungen werden. being compelled.	οὔκοῦν <sup>Pt</sup>	δαίμονια <sup>A</sup> dämonische Dinge daimonic things	μὲν <sup>Pt</sup>	φήσις <sup>PräAkt</sup>	με <sup>A</sup> mich me	καὶ <sup>Kon</sup>		
νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	διδάσκειν, <sup>PräInfAkt</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	παλαιά, <sup>AdjA</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>
zu meinen to think	und and	zu lehren, to teach,	sei es whether	nun then	neue new	alte, old,	aber but	nun then
δαιμόνια <sup>A</sup>	γε <sup>Pt</sup>	νομίζω <sup>PräAkt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	σὸν <sup>AdjA</sup>	λόγον, <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> dies these
Dämonien daimonic things	ja at least	meine ich I think	gemäß according to	den the	deinen your	Logos Rede, account,	und and	καὶ <sup>Kon</sup>
διωμόσω <sup>FuM/P</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀντιγραφῇ. <sup>D</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δαίμονια <sup>A</sup>	νομίζω, <sup>PräAkt</sup>	δαίμονας <sup>A</sup>
werde beschwören I will swear	in in	der the	Gegen Schrift. against writing.	wenn if	aber but	Dämonien daimonic things	meine ich, I think,	Dämonen daimons
δῆπου <sup>Pt</sup> πολλὴ <sup>AdjN</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	μέ <sup>A</sup> mich me	ἔστιν. <sup>PräAkt</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἔχει; <sup>PräAkt</sup>	verhält es sich; it holds;
ja wohl surely	große much	Notwendigkeit necessity	zu meinen to think	ist: there is.	nicht not	so thus		
ἔχει <sup>PräAkt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	τίθημι <sup>PräAkt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	σε <sup>A</sup> dich you	ὁμολογοῦντα, <sup>A</sup> PräAkt	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀποκρίνῃ. <sup>PräM/P</sup>
verhält es sich it holds	ja. indeed.	setze ich I set	denn for	zustimmend seienden, agreeing,	da since	nicht not	du antwortest. you answer.	
τοὺς <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δαίμονας <sup>A</sup> [27d]	οὐχὶ <sup>Pt</sup>	ἢτοι <sup>Kon</sup>	θεούς <sup>A</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	θεῶν <sup>G</sup>
die the	aber but	Dämonen daimons	nicht not	entweder either	Götter gods	ja at least	oder or	Kinder; children;
φῆς <sup>PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>	εἰπερ <sup>Kon</sup>	δαίμονας <sup>A</sup>	ὠς <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N</sup> du you
sagst du you say	oder or	nicht; not;	sehr very	ja. indeed.	also then surely	wenn wirklich if indeed	οὐ <sup>Pt</sup>	
φῆς, <sup>PräAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	θεοὶ <sup>N</sup>	τινὲς <sup>N</sup> Pr	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δαίμονες, <sup>N</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> Pr
sagst, you say,	wenn if	zwar on the one hand	Götter gods	einige some	sind are	die the	Dämonen daimons,	τοῦτο <sup>N</sup> Pr
ὦ <sup>Pr</sup> ἐγώ <sup>N</sup> was which	ἐγώ <sup>Pr</sup>	φημί <sup>PräAkt</sup>	σε <sup>A</sup> dich you	αἰνίττεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	χαριεντίζεσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>
I	sage	sage	dich	andeuten zu lassen to speak in riddles	und and	scherzen zu lassen, to jest,	wohl would	wäre might be
ἡγούμενον <sup>A</sup> PräM/P	φάναι <sup>PräInfAkt</sup>	με <sup>A</sup> mich me	θεοὺς <sup>A</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	ἡγείσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	πάλιν, <sup>Adv</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>
haltend seienden considering	sagen to say	θich me	Götter gods	wieder again	für halten to consider	wiederum, again,	Götter gods	nicht not
δαίμονας <sup>A</sup>	ἡγούματ <sup>PräM/P</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δ' <sup>Kon</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	πάλιν, <sup>Adv</sup>	ἐπειδήπερ <sup>Kon</sup>	γε <sup>Pt</sup>	
Dämonen daimons	halte ich. I consider.	wenn if	aber but	wieder again	die the	weil since indeed	ja at least	
τινὲς <sup>N</sup> Pr	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	νυμφῶν <sup>G</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τινων <sup>G</sup> Pr	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
einige some	oder or	aus from out of	Nymphen of nymphs	oder or	einigen of some	anderen of others	ja indeed	καὶ <sup>Kon</sup>
λέγονται, <sup>PräM/P</sup>	τίς <sup>N</sup> Pr	ἄν <sup>Pt</sup>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	παῖδας <sup>A</sup>	ἄλλο <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
gesagt werden, are said,	wer who	wohl would	der Menschen of men	der Götter of gods	zwar on the one hand	Kinder children	halten würde might consider	ἡγοῖτο <sup>PräM/Pop</sup>
εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μή; <sup>Pt</sup>	όμοιώς <sup>Adv</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	παῖδας <sup>A</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ἄσπερ <sup>Kon</sup>
zu sein, to be,	Götter gods	aber but	nicht; not;	gleichermaßen likewise	denn for	Kinder children	wäre might be	ἄσπερ <sup>Kon</sup>
εἰ <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup> Pr	τίς <sup>N</sup> Pr	πίπων <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	παῖδας <sup>A</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἡγοῖτο <sup>PräM/Pop</sup>	ἄσπερ <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>
wenn if	jemand someone	der Pferde of horses	zwar on the one hand	Kinder children	ἡγοῖτο <sup>PräM/Pop</sup>	ἡγοῖτο <sup>PräM/Pop</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>
ἵμιόνους, <sup>A</sup>	ἵππους <sup>A</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὄνους <sup>A</sup>	μή <sup>Pt</sup>	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup>	ἄλλα, <sup>Kon</sup>	ώι <sup>N</sup>
Maultiere, mules,	Pferde horses	aber but	auch and	Esel donkeys	nicht not	zu sein. to be.	aber, but,	Μέλητε, <sup>V</sup>
ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N</sup> Pr	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	οὐχὶ <sup>Pt</sup>	ἀποπειρώμενος <sup>N</sup> PräM/P	ἡμῶν <sup>G</sup> Pr	οὐκ <sup>Pt</sup>	
ist is	wie how	du you	dieses these	nicht not	erprobend seiend making trial	unser of us	schriebst you wrote	τὴν <sup>ArtA</sup>

γραφήν <sup>A</sup>	ταύτην <sup>A</sup>	Pr	ἡ Kon	άπορῶν <sup>N</sup>	PräAkt	ὅτι Kon	έγκαλοῖς	PräAkt	έμοὶ <sup>D</sup>	Pr	ἀληθὲς <sup>AdjA</sup>	ἀδίκημα· <sup>A</sup>	ὅπως	Kon
Anklage indictment	diese this		oder or	ratlos being at a loss		dass that	vorwirfst you bring a charge		mir to me		wahres true	Unrechtstat- wrong:	wie how	
δε <sup>Pt</sup>	σύ <sup>N</sup>	Pr	τινα <sup>A</sup>	Pr	πείθοις <sup>PräAktOp</sup>	überzeugen würdest	ἀν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σμικρὸν <sup>AdjA</sup>	kleinen small	ἔχοντα <sup>A</sup>	habenden	ἀνθρώπων, <sup>G</sup>	
aber but	du you	irgendeinen someone		you might persuade		wohl would	auch and		Sinn mind		having	der Menschen, of men,		
ώς Kon	οὐ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτοῦ <sup>AdjG</sup>	selben same	ἐστιν <sup>PräAkt</sup>	ist it is	καὶ <sup>Kon</sup>	δαιμόνια <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	und and	Θεία <sup>AdjA</sup>	göttliche	ἡγείσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup>	
dass that	nicht not	des of the					auch both	Dämonien daimonic things		and	divine things	zu halten, to consider,		
καὶ <sup>Kon</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτοῦ <sup>AdjG</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>										
und and	wieder again	des of the		selben same		weder neither								

## St. 28a

δαίμονας <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	ἥρωας, <sup>A</sup>	οὐδεμία <sup>AdjN</sup>	μηχανή <sup>N</sup>	ἐστιν. <sup>PräAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>
Daimonen daimons	weder nor	Götter gods	noch nor	Helden, heroes,	keine no	Möglichkeit device	ist. is.	aber but	denn, for,	o O
ἄνδρες <sup>V</sup>	Αθηναῖοι, <sup>V</sup>	ώς Kon	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐγώ <sup>N</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀδικῶ <sup>PräAkt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	Μελίτου <sup>G</sup>	
Männer men	Athenier, Athenians,	wie that	zwar on the one hand	ich I	nicht not	Unrecht tue I do wrong	gemäß according to	die the	des Meletos of Meletus	
γραφήν, <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πολλῆς <sup>AdjG</sup>	μοι <sup>D</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	εἴναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἀπολογίας, <sup>G</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ἰκανὰ <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
Anklage, indictment,	nicht not	großer much	mir to me	scheint seems	zu sein to be	Verteidigung, defense,	sondern but	genügend sufficient	ausreichend even	
ταῦτα <sup>A</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἐμπροσθεν <sup>Adv</sup>	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	πολλή <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup>	
dies- these-	was what	aber but	auch also	in in	früheren earlier	sagte ich, I was saying,	dass that	viel much	mir to me	
ἀπέχθεια <sup>N</sup>	γέγονεν <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	πολλούς, <sup>AdjA</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	ἴστε <sup>PräAktImv</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἀληθές <sup>AdjN</sup>		
Abneigung enmity	ist geworden has come to be	und and	und and	viele, many,	gut well	wisset know	dass that	wahr true		
ἐστιν. <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτ' <sup>N</sup>	ἐστιν. <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>N</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup>	αἱρεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἐάνπερ <sup>Kon</sup>	αἱρῆι <sup>PräAktKnj</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	
ist. is.	und and	dies this	ist is	was what	mich me	ergreift, takes,	wenn immer if indeed	ergreife es, may take,	nicht not	
Μέλητος <sup>N</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	Ἄνυτος <sup>N</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	διαβολή <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φθόνος. <sup>N</sup>
Meletos Meletus	noch nor	Anytos Anytus	sondern but	die the	der of the	vielen many	Verleumdung slander	und and	und and	Neid. envy.
ἃ <sup>A</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀγαθοὺς <sup>AdjA</sup>	[28b]	ἄνδρας <sup>A</sup>	ἥρηκεν, <sup>PerAkt</sup>	
welche which things	ja indeed	viele many	und and	andere others	und and	gute good		Männer men	hat ergriffen, has taken,	
οἷμαι <sup>PräM/P</sup>	δε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αἱρήσει <sup>FuAkt</sup>	οὐδὲν <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δεινὸν <sup>AdjN</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup>	στῆ <sup>AorAktKnj</sup>
ich meine I think	aber but	auch also	wird ergreifen· will take·	nichts nothing	aber but	furchtbar terrible	nicht not	bei in	mir me	stehen möge. may stand.
ἴσως <sup>Adv</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	εἴποι <sup>AorAktOp</sup>	τις <sup>N</sup>	εἴτ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	αἰσχύνῃ <sup>PräM/P</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>
vielleicht perhaps	wohl would	nun then	würde sagen might say	jemand· someone·	dann then	nicht not	schämst du dich, are ashamed,	o	Sokrates, Socrates,	solches such
ἐπιτήδευμα <sup>A</sup>	ἐπιτήδεύσας <sup>N</sup>	AorAkt	ἐξ <sup>Prp</sup>	οὐ <sup>G</sup>	κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup>	νυνὶ <sup>Adv</sup>	ἀποθανεῖν; <sup>AorInfAkt</sup>	ἐγώ <sup>N</sup>	δε <sup>Pt</sup>	
Betreiben pursuit	betrieben haben having practiced		aus out of	dessen which	bist du in Gefahr you risk	jetzt now	zu sterben; to die;	ich I	aber but	
τούτῳ <sup>D</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	δίκαιον <sup>AdjA</sup>	λόγον <sup>A</sup>	ἀντείποιμι, <sup>AorAktOp</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	λέγεις, <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	
diesem to this	wohl would	gerechten just	Logos Rede argument	würde entgegnen, I might reply,	dass that	nicht not	gut well	du sagst, you speak,	o	
ἄνθρωπε, <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οἴει <sup>PräAkt</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	κίνδυνον <sup>A</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	
Mensch, man,	wenn if	du meinst you think	nötig zu sein it necessary	Gefahr danger	dass that	nicht not	gut well	du sagst, you speak,	oder or	
τεθνάναι <sup>PerInfAkt</sup>	gestorben sein to have died	ἄνδρα <sup>A</sup>	ὅτου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σμικρὸν <sup>AdjN</sup>	ὅφελός <sup>N</sup>	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	
jenes that	einen Mann a man	wovon of which	etwas some thing	auch even	kleines small	Nutzen benefit	ist, is,	sondern but	nicht not	
ἐκεῖνο <sup>A</sup>	μόνον <sup>AdjA</sup>	σκοτεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	πράττῃ, <sup>PräAktKnj</sup>	πότερον <sup>Kon</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	
jenes that	nur only	betrachten to consider	wenn whenever	er handelt, one does,	ob whether	Gerechtes just	ist, is,	oder or	oder or	

<b>πράττει, PräAkt</b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>ἀνδρὸς G</b>	<b>ἀγαθοῦ AdjG</b>	<b>ἔργα A</b>	<b>η̄ Kon</b>	<b>κακοῦ. AdjG</b>	<b>φαῦλοι AdjN</b>	<b>[28c]</b>	<b>γὰρ Pt</b>	<b>ἄν Pt</b>
er tut, does,	und and	eines Mannes of a man	guten good	Werke works	oder or	schlechten. bad.	minderwertige base	denn for	wohl	would
<b>τῷ ArtD</b>	<b>γε Pt</b>	<b>σῷ AdjD</b>	<b>λόγῳ D</b>	<b>εἴεν PräAktOp</b>	<b>τῶν ArtG</b>	<b>ἡμιθέων G</b>	<b>ὅσοι N Pr</b>	<b>ἐν Prp</b>	<b>Τροίᾳ D</b>	
dem to the	ja at least	deinem your	Logos Rede argument	wären would be	der of the	Halbgötter half gods	so viele as many as	in in	Troja Troy	
<b>τετελευτήκασιν PerAkt</b>	<b>οἱ N Pr</b>	<b>τε Pt</b>	<b>ἄλλοι AdjN</b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>ὁ ArtN</b>	<b>Θέτιδος G</b>	<b>υἱός, N</b>	<b>δὲ N Pr</b>	<b>τοσούτον AdjA</b>	
sind gestorben have ended life	die who	und and	anderen others	und and	der the	der of the	Sohn, son,	der who	so sehr so much	
<b>τοῦ ArtG</b>	<b>κινδύνου G</b>	<b>κατεφρόνησεν AorAkt</b>	<b>παρὰ Prp</b>	<b>τὸ ArtA</b>	<b>αἰσχρόν AdjA</b>	<b>τι A Pr</b>	<b>ὑπομεῖναι AorInfAkt</b>			
der of the	Gefahr danger	verachtete he despised	neben contrary to	das the	Schändliche shameful	irgend etwas something			zu ertragen to endure	
<b>ώστε, Kon</b>	<b>ἐπειδὴ Kon</b>	<b>εἶπεν AorAkt</b>	<b>ἡ̄ ArtN</b>	<b>μάτηρ N</b>	<b>αὐτῷ D Pr</b>	<b>προθυμουμένω D</b>	<b>πρäM/P</b>	<b>Ἐκτορα A</b>		
so dass, so that,	als since	sagte she said	die the	Mutter mother	ihm to him	sich eifrig bemühenden being eager		Hector Hector		
<b>ἀποκτείναι, AorInfAkt</b>		<b>Θεὸς N</b>	<b>οὐσα, N PräAkt</b>	<b>οὔτωσί Adv</b>	<b>πως, Adv</b>	<b>ώς Kon</b>	<b>ἐγὼ N Pr</b>	<b>οἵμαι· PräM/P</b>	<b>ῷοj παῖ, V</b>	
zu töten, to kill,		Gottheit a goddess	seiend, being,	soeben just so	irgendwie, somehow,	wie as	ich I	meine: think-	O Kind, O child,	
<b>εἰ Kon</b>	<b>τιμωρήσεις FuAkt</b>	<b>Πατρόκλω D</b>	<b>τῷ ArtD</b>	<b>ἐταίρῳ D</b>	<b>τὸν ArtA</b>	<b>φόνον A</b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>Ἐκτορα A</b>	<b>ἀποκτενεῖς, FuAkt</b>	
wenn if	du wirst bestrafen you will avenge	dem Patroklos Patroclus	dem the	Gefährten companion	den the	Mord murder	und and	Hector Hector	wirst töten, you will kill,	
<b>αὐτὸς N Pr</b>	<b>ἀποθανῇ— AorAktKnj</b>	<b>αὐτίκα Adv</b>	<b>γὰρ Pt</b>	<b>τοι, Pt</b>	<b>φησί, PräAkt</b>	<b>μεθ̄ Prp</b>	<b>Ἐκτορα G</b>	<b>πότμος N</b>	<b>ἐτοῖμος AdjN</b>	
selbst your self	wirst sterben— you may die—	sogleich straightway	denn for	dir, indeed,	sagt sie, she says,	nach after	Hektor Hector	Schicksal fate	bereit ready	
<b>—ὁ ArtN</b>	<b>δὲ Pt</b>	<b>τοῦτο A Pr</b>	<b>ἀκούσας N AorSAkt</b>	<b>τοῦ ArtG</b>	<b>μὲν Pt</b>	<b>θανάτου G</b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>τοῦ ArtG</b>	<b>κινδύνου G</b>	
—der —the	aber but	dies this	gehört habend having heard	des of the	zwar on the one hand	Todes death	und and	der of the	Gefahr danger	
<b>ἀλιγώρησε, AorAkt</b>		<b>πολὺ AdjA</b>	<b>δὲ Pt</b>	<b>μᾶλλον AdvKmp</b>	<b>δεῖσας N AorSAkt</b>	<b>[28d]</b>	<b>τὸ ArtA</b>	<b>ζῆν PräInfAkt</b>	<b>κακὸς AdjN</b>	
verachtete, he made light of,	viel much	aber but	mehr more	gefürchtet habend having feared			das the	Leben to live	schlecht base	
<b>ῶν N PräAkt</b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>τοῖς ArtD</b>	<b>φίλοις D</b>	<b>μὴ Pt</b>	<b>τιμωρεῖν, PräInfAkt</b>	<b>αὐτίκα Adv</b>	<b>φησί, PräAkt</b>			
seiend being	und and	den to the	Freunden friends	nicht not	zu rächen, to avenge,	sofort, straightway,	sagt er, he says,			
<b>τεθναίην, PerAktOp</b>		<b>δίκην A</b>	<b>ἐπιθεὶς N AorSAkt</b>	<b>τῷ ArtD</b>	<b>ἀδικοῦντι, D PräAkt</b>	<b>ἴνα Kon</b>		<b>μὴ Pt</b>	<b>ἐνθάδε Adv</b>	
möchte ich gestorben sein, I would have died,		Strafe penalty	auferlegt habend having imposed	dem on the	Unrecht Tuenden, doing wrong,	damit in order that	nicht not	hier here		
<b>μένω PräAkt</b>	<b>καταγέλαστος AdjN</b>	<b>παρὰ Prp</b>	<b>νησοὶ D</b>	<b>κορωνίσιν AdjD</b>	<b>ἄχθος N ἀρούρης. G</b>	<b>ἡ̄ Pt</b>	<b>αὐτὸν A Pr</b>			
bleibe I may remain	lächerlich ridiculous	bei by	Schiffen ships	gebogen beaked	Last burden	des Ackers. of earth.	wirklich or	ihn him		
<b>οἷει PräAkt</b>	<b>φροντίσαι AorInfAkt</b>		<b>θανάτου G</b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>κινδύνου; G</b>	<b>οὕτω Adv</b>	<b>γὰρ Pt</b>	<b>ἔχει, PräAkt</b>	<b>ῷοj ἄνδρες V</b>	
meinst du you think	bedacht zu haben to care	des Todes of death	und and	der Gefahr; of danger;	so thus	nämlich for	verhält es sich, it holds,	O Männer men	O	Männer men
<b>Αθηναῖοι, V</b>	<b>τῇ ArtD</b>	<b>ἀληθείᾳ D</b>	<b>οὐ̄ Pr</b>	<b>ἄν Pt</b>	<b>τις N Pr</b>	<b>ἔσυτὸν A Pr</b>	<b>τάξῃ AorAktKnj</b>	<b>ἡγησάμενος N AorMed</b>		
Athenener, Athenians,	der in the	Wahrheit: truth-	wo where	wohl would	jemand someone	sich selbst him self	aufstellen möge he may place	erachtend having judged		
<b>βέλτιστον AdjN</b>	<b>εἶναι PräInfAkt</b>	<b>ἡ̄ Kon</b>	<b>ὑπ̄ Prp</b>	<b>ἄρχοντος G</b>	<b>ταχθ̄, AorPasKnj</b>					
als Bestes best	zu sein to be	oder or	von by	Vorgesetztem of a ruler	befohlen werde, he may be placed,					
<b>ἔμοι D Pr</b>	<b>δοκεῖ, PräAkt</b>	<b>μένοντα A PräAkt</b>		<b>κινδυνεύειν, PräInfAkt</b>	<b>μηδὲν A Pr</b>	<b>ὑπολογιζόμενον A PräM/P</b>	<b>μήτε Kon</b>			
mir to me	scheint, it seems,	bleibend remaining		zu wagen, to risk,	nichts nothing	ein zuberechnen calculating				
<b>θάνατον A</b>	<b>μήτε Kon</b>	<b>ἄλλο AdjA</b>	<b>μηδὲν A Pr</b>	<b>πρὸ Prp</b>	<b>τοῦ ArtG</b>	<b>αἰσχροῦ. AdjG</b>	<b>ἔγὼ N Pr</b>	<b>οὖν Pt</b>	<b>δεινὰ AdjA</b>	<b>ἄν Pt</b>
Tod death	noch nor	anderes other	nichts nothing	vor before	dem the	Schändlichen. shameful.	ich I	nun therefore	Schreckliches terrible things	wohl would
<b>εἴην PräAktOp</b>	<b>εἰργασμένος N PerM/P</b>	<b>ῷοj ἄνδρες V</b>	<b>Αθηναῖοι, V</b>	<b>[28e]</b>	<b>εἰ Kon</b>	<b>ὅτε Kon</b>	<b>μέν Pt</b>			
wäre I be	bewirkt habend, having done,	o Männer O men	Athener, Athens,		wenn if	als when	zwar on the one hand			
<b>οἱ ArtN</b>	<b>ἄρχοντες N</b>	<b>ἔταττον, ImpAkt</b>	<b>οὓς A Pr</b>	<b>ὑμεῖς N Pr</b>	<b>εἴλεσθε AorSM/P</b>	<b>ἄρχειν PräInfAkt</b>	<b>μου, G Pr</b>	<b>με A Pr</b>		
die the	befahlen, they were ordering,	die whom	ihr you	gewählt habt you chose	zu herrschen to rule	zu über mich, of me,		ich me	Kai Kon	und and

έν <sup>Prp</sup>	Ποτειδαία <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	έν <sup>Prp</sup>	Αμφιπόλει <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	έπι <sup>Prp</sup>	Δηλίω, <sup>D</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>G</sup> Pr
in in	Potidaia Potidaea	und and	in in	Amphipolis Amphipolis	und and	bei at	Delion, Delium,	damals then	war on the one hand	wo where
έκεινοι <sup>N</sup> jene those	ἔταττον <sup>ImpAkt</sup> befahlen they were ordering	ἔμενον <sup>ImpAkt</sup> blieb ich I was remaining	ώσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	ἄλλος <sup>AdjN</sup> ein anderer another	τις <sup>N</sup> irgend ein person	καὶ <sup>Kon</sup> auch and			
έκινδύνευον <sup>ImpAkt</sup> riskierte ich I was risking	ἀποθανεῖν, <sup>AorInfAkt</sup> zu sterben, to die,	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	θεού <sup>G</sup> Gottes god	τάττοντος, <sup>G</sup> befehlend seienden, ordering,	ως <sup>Kon</sup> wie as	έγω <sup>N</sup> ich I	ωηθην <sup>AorM</sup> meinte ich I thought		
τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	ὑπέλαβον, <sup>AorAkt</sup> annahm ich, I supposed,	φιλοσοφοῦντά <sup>A</sup> philosophierend philosophizing	με <sup>A</sup> mich me	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> nötig zu sein it to be necessary	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> zu leben to live				
έξετάζοντα <sup>A</sup> untersuchend examining	έμαυτὸν <sup>A</sup> mich selbst my self	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ἄλλους, <sup>AdjA</sup> anderen, others,	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	φοβηθεὶς <sup>N</sup> erschrocken having been afraid	ἢ <sup>Kon</sup> oder or		

### Θάνατον<sup>A</sup>

Tod  
death

## St. 29a

ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἄλλο <sup>AdjA</sup> anderes other	ότιοῦν <sup>A</sup> irgend etwas whatsoever	πρᾶγμα <sup>A</sup> Sache thing	λίποιμι <sup>AorAktOp</sup> verlassen würde ich I would leave	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τάξιν. <sup>A</sup> Stellung. post.	δεινόν <sup>AdjN</sup> schrecklich terrible	τὰν <sup>Pt</sup> und wohl and would	εἴη, <sup>PräAktOp</sup> wäre, it would be,
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ώς <sup>Kon</sup> wie as	ἄληθῶς <sup>Adv</sup> wahrhaft truly	τότ <sup>Adv</sup> damals	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	με <sup>A</sup> mich me	δικαίως <sup>Adv</sup> mit Recht justly	εἰσάγοι <sup>PräAktOp</sup> würde vorführen might bring in	τις <sup>N</sup> jemand someone	εἰς <sup>Prt</sup> in into
ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζω <sup>PräAkt</sup> meine ich I think	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be		ἀπειθῶν <sup>N</sup> ungehorsam seiend disobeying	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	μαντεία <sup>D</sup> Weissagung oracle	δικαστήριον, <sup>A</sup> Gericht, law court,
δεδιώκ <sup>N</sup> gefürchtet habend having feared	θάνατον <sup>A</sup> Tod death	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οιόμενος <sup>N</sup> meinend thinking	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	οὐκ <sup>N</sup> nicht not	ῶν. <sup>N</sup> seiend. being.	τὸ <sup>ArtN</sup> das the
γάρ <sup>Pt</sup> denn for	τοι <sup>Pt</sup> ja indeed	θάνατον <sup>A</sup> Tod death	δεδιέναι, <sup>PerInfAkt</sup> gefürchtet zu haben, to have feared,	ῳ <sup>ij</sup> ο Männer, men, men,	ἄνδρες, <sup>V</sup> nichts nothing	οὐδὲν <sup>A</sup> anderes else	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup> ist is	ἢ <sup>Kon</sup> als than	
δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup> scheinen zu to seem	σοφὸν <sup>AdjA</sup> weise wise	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ὄντα. <sup>A</sup> seiend. being.	δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup> scheinen zu to seem	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben to have known		
ἐστὶν <sup>PräAkt</sup> ist is	ἃ <sup>A</sup> Pr was	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	οἴδεν. <sup>PerAkt</sup> weiß. he has known.	οἴδε <sup>PerAkt</sup> weiß he knows	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οὐδεὶς <sup>N</sup> niemand no one	τὸ <sup>ArtA</sup> den the	θάνατον <sup>A</sup> Tod death
οὐδ <sup>Kon</sup> und nicht nor	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup> trifft es sich it happens	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup> Menschen man	πάντων <sup>AdjG</sup> aller of all	μέγιστον <sup>AdjNSup</sup> größtes greatest	ὄν <sup>N</sup> seiend being	τῷ <sup>ArtG</sup> der of the	
ἀγαθῶν, <sup>AdjG</sup> Güter, good things,	δεδίασι <sup>PerAkt</sup> sie fürchten they have feared	δ' <sup>Pt</sup> aber but	ώς <sup>Kon</sup> wie as	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	εἰδότες <sup>N</sup> gewusst habend having known	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	[29b]	μέγιστον <sup>AdjNSup</sup> größtes greatest	τῷ <sup>ArtG</sup> der of the
κακῶν <sup>AdjG</sup> Übel bad things	ἐστι. <sup>PräAkt</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup> ist. is.	πῶς <sup>Adv</sup> und doch and yet	οὐκ <sup>Pt</sup> wie how	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀμαθία <sup>N</sup> Unwissenheit ignorance	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup> ist is	αὕτη <sup>N</sup> diese this	ἢ <sup>ArtN</sup> die the
ἢ <sup>ArtN</sup> die	τοῦ <sup>ArtG</sup> des	οἴσθαι <sup>PräM/PInf</sup> meinen zu to think	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben to have known	ἃ <sup>A</sup> Pr was	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	οἴδεν; <sup>PerAkt</sup> er weiß; he has known;	εἴγω <sup>N</sup> ich I	δ' <sup>Pt</sup> aber, o	έπονείδιστος, <sup>AdjN</sup> tadel würdig, reproachful,
ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	τούτῳ <sup>D</sup> hierin in this	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	διαφέρω <sup>PräAkt</sup> unterscheide ich mich I differ	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	πολλῶν <sup>AdjG</sup> vielen many		Μεντε, men,
καὶ <sup>Kon</sup> und	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δή <sup>Pt</sup> ja indeed	τῷ <sup>D</sup> irgend einem to someone	σοφώτερός <sup>AdjNKmp</sup> weiser wiser	τού <sup>G</sup> eines than someone	φαίνω <sup>PräAktOp</sup> würde sagen I would say	εἴναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	τούτῳ <sup>D</sup> hierin in this	

ἄν, Pt	ὅτι Kon	οὐκ Pt	εἰδώς N	PerAkt	ἰκανῶς Adv	περὶ Prp	τῶν ArtG	ἐν Prp	Ἄιδους G	οὕτω Adv	καὶ Kon
wohl, would,	dass that	nicht not	gewusst habend having known	sufficiently	über about	der of the things	in in	Hades Hades	so thus	auch and	
οἴομαι PräM/P	οὐκ Pt	εἰδέναι PerInfAkt	τὸ ArtN	δὲ Pt	ἀδικεῖν PräInfAkt	καὶ Kon	ἀπειθεῖν PräInfAkt	τῷ ArtD			
meine ich I think	nicht not	gewusst zu haben· to have known·	das the	aber but	Unrecht tun to do wrong	und and	nicht gehorchen to disobey	dem to the			
βελτίονι AdjDKmp	καὶ Kon	Θεῷ D	καὶ Kon	ἄνθρωπῳ, D	ὅτι Kon	κακὸν AdjN	καὶ Kon	αἰσχρόν AdjN	ἔστιν PräAkt		
Besseren better	und and	Gott god	und and	Menschen, man,	dass that	schlecht bad	und and	schändlich shameful	ist is		
οἶδα. PerAkt	πρὸ Prp	οὖν Pt	τῶν ArtG	κακῶν AdjG	ῶν G Pr	οἶδα PerAkt	ὅτι Kon	κακά AdjN	ἔστιν, PräAkt		
ich weiß. I know.	vor before	also then	der of the	Übel bad things	deren of which	ich weiß I know	dass that	Schlechtes bad things	ist, are,		
ἃ A Pr	μὴ Pt	οἶδα PerAkt	εἰ Kon	καὶ Kon	ἀγαθὰ AdjN	ὄντα PräAkt	τυγχάνει PräAkt	οὐδέποτε Adv			
was the things which	nicht not	ich weiß I know	ob if	aus auch even	Gute good things	seiend being	trifft es sich it happens	niemals never			
φοβήσομαι FuM/P	οὐδὲ Kon	φεύξομαι. FuM/P	ώστε Kon	οὐδὲ Kon	εἰ Kon	[29c] με A Pr	νῦν Adv	ὑμεῖς N Pr			
werde ich fürchten I will fear	und nicht nor	werde ich fliehen· I will flee·	so dass so that	und nicht not even	wenn if	με mich	jetzt now	ihr you			
ἀφίετε PräAkt	Ἀνύτῳ D	ἀπιστήσαντες, N	AorAkt	ὅς N Pr	ἔφη ImpAkt	ἢ Kon	τὴν ArtA	ἀρχὴν A	οὐ Pt		
entlässt let go	dem Anytos Anytus	misstrauend geworden, having disbelieved,	der who	sagte was saying	oder either	ἢ Kon	Anfang beginning	nicht not			
δεῖν PräInfAkt	ἔμε A Pr	δεῦρο Adv	εἰσελθεῖν AorSAktInf	ἢ Kon	ἔπειδη Kon	εἰσῆλθον, AorSAkt	οὐχ Pt	οἶον AdjN			
nötig sei it to be necessary	noch me	hierher hither	hinein zu gehen to go in	oder, or,	nachdem since	ich eintrat, I went in,	nicht not	möglich possible			
τούτοις εἰναι PräInfAkt	τὸ ArtN	μὴ Pt	ἀποκτεῖνοι AorSAktInf	με, A Pr	λέγων N PräAkt	πρὸς Prp	ὑμᾶς A Pr	ώς Kon	εἰ Kon		
ja and zu sein to be	das the	nicht not	zu töten to kill	mich, me,	sagend saying	zu towards	euch you	dass that	wenn if		
διαφευξίμην FuM/Pop	ἥδη Adv	ἄν Pt	ὑμῶν G Pr	οἱ ArtN	Ὄντες N PräAkt		ἃ A Pr			Σωκράτης N	
ich entkommen würde I might escape	schon already	wohl would	eurer of you	die the	Söhne sons	betreibend practicing	was the things which			Sokrates Socrates	
διδάσκει PräAkt	πάντες AdjN	παντάπασι Adv	διαφθαρήσονται, FuPas	—ει Kon	μοι D Pr	πρὸς Prp	ὑμᾶς A Pr	ταῦτα A Pr			
lehrt teaches	alle all	ganz und gar entirely	werden verderbt werden, will be destroyed,	—wenn —if	mir to me	zu towards	diesem these things				
εἴποιτε. AorAktOp	ῶιj Σώκρατες, V	νῦν Adv	μὲν Pt	Ἀνύτῳ D	οὐ Pt	πεισόμεθα FuM/P	ἀλλ' Kon	ἀφίεμεν PräAkt			
würdet sagen: you might say:	ο Sokrates, O Socrates,	jetzt now	zwar indeed	dem Anytos Anytus	nicht not	werden wir folgen we will be persuaded	sondern but	entlassen wir we release			
σε, A Pr	ἐπὶ Prp	τούτῳ D Pr	μέντοι, Pt	ἔφ Prp	ὦτε DPT Pr	μηκέτι Adv	ἐν Prp	ταύτῃ D Pr	τῇ ArtD	ζητήσει D	
dich, auf you, on	diesem this condition	indessen, however,	auf on	worauf dass which that	nicht mehr no longer	in in	dieser this	der the	Untersuchung inquiry		
διατρίβειν PräInfAkt	μηδὲ Kon	φιλοσοφεῖν. PräInfAkt	ἐὰν Kon	δὲ Pt	ἀλῶς AorPasKnj	[29d] ἔτι Adv	τούτῳ N Pr				
verweilen to spend time	und nicht nor	philosophieren· to philosophize·	wenn if ever	aber but	gefasst wirst you be caught	noch still	dieses this				
πράττων, N PräAkt	ἀποθανῃ AorAktKnj	—ει Kon	οὖν Pt	με, A Pr	ὅπερ A Pr	εἴπον, AorAkt	ἐπὶ Prp				
tuend, doing,	wirst sterben you may die	—wenn —if	nun then	mich, me,	was gerade the very thing which	sagte ich, I said,	auf on				
τούτοις D Pr	ἀφίοιτε, AorAktOp	εἴποιμ' AorAktOp	ἄν Pt	ὑμῖν D Pr	ὅτι Kon	ἐγὼ N Pr	ὑμᾶς, A Pr	ῶιj ἄνδρες V	Ἄθηναῖοι, V		
diesen these terms	ließet ihr frei, you would release,	würde ich sagen I would say	wohl would	euch to you	dass that	ich I	euch you,	ο Männer men	Atheners, Athenians,		
ἀσπάζομαι PräM/P	μὲν Pt	καὶ Kon	φιλῶ, PräAkt	πείσομαι FuM/P	δὲ Pt	μᾶλλον AdvKmp	τῷ ArtD	Θεῷ D	ἢ Kon		
grüße I greet	zwar indeed	und and	liebe, I love,	werde gehorchen I will obey	aber but	mehr more	dem to the	Gott god	als than		
ὑμῖν, D Pr	καὶ Kon	ἔσωστερ Kon	ἄν Pt	ἔμπνευ PräAkt	καὶ Kon	οἴος AdjN	τε Pt	οὐ Pt	μὴ Pt		
euch, you, and	so lange als as long as	wohl ever	atme ich I breathe	und and	fähig able	ja and	sei, I may be,	nicht not	nicht at all		
παύσωμαι AorMedKnj	φιλοσοφῶ N	PräAkt	καὶ Kon	ὑμῖν D Pr	παρακελευόμενός N	τε Pt	καὶ Kon				
werde ich aufhören I cease	philosophierend philosophizing	und and	zureden seiend exhorting	euch to you	PräAktKnj	ja and	and				
ἐνδεικνύμενος N PräM/P	ὅτῳ D Pr	ἄν Pt	ἀεὶ Adv	ἐντυγχάνω PräAkt	ὑμῶν, G Pr	λέγων N PräAkt	οἴάπερ A Pr		wie gerade solches such things as		
vor zeigend seiend showing	welchem to whomever	wohl ever	stets always	begegne ich I meet	eurer, of you,	sagend saying					

	<b>εῖωθα, <small>PerAkt</small></b>	<b>ὅτι</b> <small>Kon</small>	<b>ώ̄ι</b>	<b>ἄριστε</b> <small>AdjVSup</small>	<b>ἀνδρῶν, <small>G</small></b>	<b>Αθηναῖος <small>N</small></b>	<b>ῶν, <small>N</small></b>	<b>ΠρᾶAkt</b>	<b>πόλεως <small>G</small></b>	<b>τῆς <small>ArtG</small></b>
	gewohnt bin ich, I am accustomed,	dass that	o O	Bester best	der Männer, of men,	Athenener Athenian	seiend, being,	der Stadt of city	der the	
<b>μεγίστης <small>AdjGSup</small></b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>εύδοκιμωτάτης <small>AdjGSup</small></b>		<b>εἰς</b> <small>Prp</small>	<b>σοφίαν <small>A</small></b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἰσχύν, <small>A</small></b>	<b>χρημάτων <small>G</small></b>	<b>μὲν</b> <small>Pt</small>	<b>οὐκ</b> <small>Pt</small>
größten greatest	und and	angesehensten most renowned		in for	Weisheit wisdom	und and	Kraft, strength,	der Gelder of money	zwar indeed	nicht not
<b>αἰσχύνη <small>PrāM/P</small></b>	<b>ἐπιμελούμενος <small>N</small> <small>PrāM/P</small></b>	<b>ὄπως</b> <small>Kon</small>	<b>σοὶ <small>D</small> <small>Pr</small></b>	<b>ἔσται <small>FuAkt</small></b>	es sein wird	<b>ως</b> <small>Kon</small>	<b>πλείστα, <small>AdjASup</small></b>		<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	
schämst du dich you are ashamed	sorgend seiend taking care	damit that	dir to you	it will be	so viel wie as	meiste, most,				und and
<b>[29e] δόξης <small>G</small></b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>τιμῆς, <small>G</small></b>	<b>φρονήσεως <small>G</small></b>	<b>δέ <small>Pt</small></b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἀληθείας <small>G</small></b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ψυχῆς <small>G</small></b>	<b>ὅπως</b> <small>Kon</small>	
Ruhmes of repute	und and	Ehre, of honor,	Einsicht of prudence	aber but	und and	Wahrheit of truth	und and	Seele soul	damit that	
<b>ώς</b> <small>Kon</small>	<b>βελτίστη <small>AdjNSup</small></b>	<b>ἔσται <small>FuAkt</small></b>	<b>οὐκ</b> <small>Pt</small>	<b>ἐπιμελῆ <small>PrāM/P</small></b>	<b>οὐδὲ</b> <small>Kon</small>	<b>φροντίζεις; <small>PrāAkt</small></b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἔάν</b> <small>Kon</small>		
so as	beste best	sein wird it will be	nicht not	kümmerst du dich you care	und nicht nor	sorgst du; you think of;	und and	und and	wenn if ever	
<b>τις <small>N</small> <small>Pr</small></b>	<b>ὑμῶν <small>G</small> <small>Pr</small></b>	<b>ἀμφισβήτησῃ <small>AorAktKnj</small></b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>φῆ <small>PrāAktKnj</small></b>	<b>ἔπιμελεῖσθαι, <small>prāM/PInf</small></b>		<b>οὐκ</b> <small>Pt</small>	<b>εὐθὺς <small>Adv</small></b>		
jemand someone	eurer of you	bestreiten sollte dispute	und and	sagt say	sich zu kümmern, to care,	nicht not	sofort immediately			
<b>ἀφήσω <small>FuAkt</small></b>	<b>αὐτὸν <small>A</small> <small>Pr</small></b>	<b>οὐδὲ <small>Kon</small></b>	<b>ἀπειμι, <small>PrāAkt</small></b>	<b>ἀλλα <small>Kon</small></b>	<b>ἐρήσομαι <small>FuM/P</small></b>	<b>αὐτὸν <small>A</small> <small>Pr</small></b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἔξετάσω <small>FuAkt</small></b>		
werde ich lassen I will let go	ihn him	und nicht nor	gehe ich weg, I go away,	sondern but	werde ich fragen I will ask	ihn him	und and	werde ich prüfen I will examine		
<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἐλέγξω, <small>FuAkt</small></b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἔάν <small>Kon</small></b>	<b>μοι <small>D</small> <small>Pr</small></b>	<b>μὴ <small>Pt</small></b>	<b>δοκῇ <small>PrāAktKnj</small></b>	<b>κεκτῆσθαι <small>PerM/PInf</small></b>	<b>ἀρετήν, <small>A</small></b>		
und and	werde ich überführen, I will refute,	und and	wenn if ever	mir to me	nicht not	scheint seem	besessen zu haben to have acquired	Tugend, virtue,		

## St. 30a

<b>φάναι <small>AorAktInf</small></b>	<b>δέ <small>Pt</small></b>	<b>όνειδιῶ <small>FuAkt</small></b>	<b>ὅτι</b> <small>Kon</small>	<b>τὰ <small>ArtA</small></b>	<b>πλείστου <small>AdjGSup</small></b>	<b>ἄξια <small>AdjA</small></b>	<b>περὶ <small>Prp</small></b>
sagen zu to say	aber, but,	werde ich schelten I will reproach	dass that	die the	des meisten of most	wert würdig worthy things	um about
<b>ἐλαχίστου <small>AdjGSup</small></b>	<b>ποιεῖται, <small>PrāM/P</small></b>	<b>τὰ <small>ArtA</small></b>	<b>δέ <small>Pt</small></b>	<b>φαυλότερα <small>AdjAKmp</small></b>	<b>περὶ <small>Prp</small></b>	<b>πλείστος. <small>AdjGKmp</small></b>	<b>ταῦτα <small>A</small> <small>Pr</small></b>
des geringsten of least	hält er dafür, he does regard,	die the	aber but	schlechteren worse things	um about	mehr. more.	dieses these
<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>νεωτέρω <small>AdjDKmp</small></b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>πρεσβυτέρῳ <small>AdjDKmp</small></b>	<b>ὅτῳ <small>D</small> <small>Pr</small></b>	<b>ἀν <small>Pt</small></b>	<b>ἐντυγχάνω <small>PrāAkt</small></b>	
doch and	jünger to a younger	und and	älteren to an elder	welchem to whomever	wohl ever	begegne ich I meet	
<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ξένῳ <small>D</small></b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἀστῷ, <small>D</small></b>	<b>μᾶλλον <small>AdvKmp</small></b>	<b>δέ <small>Pt</small></b>	<b>ποιήσω, <small>FuAkt</small></b>	
sowohl and	Fremden to a stranger	als auch and	Bürger, to a citizen,	mehr more	aber but	werde ich tun, I will do,	
<b>ἔγγυτέρω <small>AdvKmp</small></b>	<b>ἔστε <small>PrāAkt</small></b>	<b>γένει. <small>D</small></b>	<b>ταῦτα <small>N</small> <small>Pr</small></b>	<b>γὰρ <small>Pt</small></b>	<b>κελεύει <small>PrāAkt</small></b>	<b>θεός, <small>N</small></b>	<b>εὖ <small>Adv</small></b>
näher nearer	seid ihr you are	dem Geschlecht. in birth.	dieses these	denn for	befiehlt commands	der the	gut well
<b>ἴστε, <small>PerAktImv</small></b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἔγω <small>N</small> <small>Pr</small></b>	<b>οἴομαι <small>PrāM/P</small></b>	<b>οὐδέν <small>N</small> <small>Pr</small></b>	<b>πω <small>Pt</small></b>	<b>μεῖζον <small>AdjNKmp</small></b>	<b>ἀγαθὸν <small>AdjN</small></b>
wisset, know,	und and	ich I	meine ich I think	nichts nothing	noch yet	euch to you	größeres greater
<b>γενέσθαι <small>AorMedInf</small></b>	<b>ἐν <small>Prp</small></b>	<b>τῇ <small>ArtD</small></b>	<b>πόλει <small>D</small></b>	<b>ἡ <small>Kon</small></b>	<b>τῷ <small>ArtD</small></b>	<b>θεῷ <small>D</small></b>	<b>ἀγαθόν <small>AdjN</small></b>
zu werden to become	in in	der the	Stadt city	als than	die the	dem to the	Gut good
<b>ἄλλο <small>AdjA</small></b>	<b>πράττων <small>N</small> <small>PrāAkt</small></b>	<b>ἔγω <small>N</small> <small>Pr</small></b>	<b>περιέρχομαι <small>PrāM/P</small></b>	<b>ἢ <small>Kon</small></b>	<b>πειθῶν <small>N</small> <small>PrāAkt</small></b>	<b>οὐδὲν <small>A</small> <small>Pr</small></b>	<b>γὰρ <small>Pt</small></b>
anderes else	tuend doing	ich I	umher gehe around go	oder than	überredend persuading	eurer of you	denn for
<b>νεωτέρους <small>AdjAKmp</small></b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>πρεσβυτέρους <small>AdjAKmp</small></b>	<b>μήτε <small>Kon</small></b>	<b>σωμάτων <small>G</small></b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>		
jüngere younger	als auch and	ältere older	weder neither	der Körper of bodies	sich zu kümmern to care for		
<b>μήτε <small>Kon</small></b>	<b>χρημάτων <small>G</small></b>	<b>πρότερον <small>Adv</small></b>	<b>μηδὲ <small>Kon</small></b>	<b>σφόδρα <small>Adv</small></b>	<b>τῆς <small>ArtG</small></b>	<b>ψυχῆς <small>G</small></b>	<b>ὅπως <small>Kon</small></b>
noch nor	der Güter of money	vorher before	auch nicht nor	so thus	sehr much	wie as	damit that
<b>ἀρίστη <small>AdjNSup</small></b>	<b>ἔσται, <small>FuAkt</small></b>	<b>λέγων <small>N</small> <small>PrāAkt</small></b>	<b>ὅτι <small>Kon</small></b>	<b>έκ <small>Prp</small></b>	<b>χρημάτων <small>G</small></b>	<b>ἀρετὴ <small>N</small></b>	<b>ώς <small>Kon</small></b>
beste best	sein wird, it will be,	sagend saying	dass that	nicht not	aus from	Gütern money	so as
						entsteht, comes to be,	sondern but

[30b]

έξ <sup>Prp</sup>	άρετῆς <sup>G</sup>	χρήματα <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	άγαθα <sup>AdjA</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀνθρώποις <sup>D</sup>	ἄπαντα <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
aus from out of	Tugend virtue	Gelder money	und and	die the	anderen other	Güter good things	den to the	Menschen people	alle all	sowohl and
ἰδίᾳ <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	λέγων <sup>N</sup> PräAkt	διαφθείρω <sup>PräAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	
privat privately	als auch and	öffentlich. publicly.	wenn if	zwar indeed	nun then	dieses these things	sagend saying	verderbe ich I corrupt	die the	
νέους, <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	ἄν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	βλαβερά. <sup>AdjN</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τίς <sup>N</sup> Pr	με <sup>A</sup> Pr	φησιν <sup>PräAkt</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>
Jungen, young men,	diese these things	wohl would	wäre be	schädlich· harmful·	wenn if	aber but	jemand someone	mech me	sagt says	anderes other things
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	η̄ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	οὐδὲν <sup>N</sup> Pr	λέγει. <sup>PräAkt</sup>	πρὸς <sup>PPrp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	φαίνω <sup>PräAktOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup> ω̄ <sup>i</sup>		
zu sagen to say	als than	diese, these things	nichts nothing	sagt er. he says.	zu as to	diesem, these things,	würde ich sagen I would say	wohl, o		
ἄνδρες <sup>V</sup>	Αθηναῖοι, <sup>V</sup>	η̄ <sup>Kon</sup>	πείθεσθε <sup>Präm/Plmv</sup>	Ἄντω <sup>D</sup>	η̄ <sup>Kon</sup>	μή, <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	η̄ <sup>Kon</sup>	ἀφίετε <sup>PräAktImv</sup>	με <sup>A</sup> Pr
Männer men	Athenier, Athenians,	entweder either	gehorchet obey	dem Anytos Anytus	oder or	nicht, not,	und and	oder either	entlässt release	mech me
η̄ <sup>Kon</sup>	μή, <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup> [30c]	ποιήσαντος <sup>G</sup> AorAkt	η̄ <sup>Kon</sup>	ἄλλα, <sup>AdjA</sup>	ούδε <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μέλλω <sup>PräAkt</sup>
oder or	nicht, not	dass since	meiner of me	nicht not	getan habenden having done	oder or	anderes, other things,	und nicht not even	wenn if	werde ich I am about
πολλάκις <sup>Adv</sup>	τεθνάναι. <sup>PerInfAkt</sup>	μή <sup>Pt</sup>	θορυβεῖτε, <sup>PräAktImv</sup>	ὦ <sup>i</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Αθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἄλλ, <sup>Kon</sup>			
oft often	gestorben zu sein. to be dead.	nicht do not	lärm, make noise,	o	Männer men	Athenier, Athenians,	sondern but			
έμμείνατέ <sup>AorAktImv</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	οἷς <sup>D</sup> Pr	έδειθην <sup>AorM/P</sup>	Ὄμῶν, <sup>G</sup> Pr	μή <sup>Pt</sup>	θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐψ, <sup>PPrp</sup>			
bleibt standhaft abide by	mir me	worum in which things	bat ich I asked	euer, of you,	nicht not	Lärm zu machen to make noise	auf upon			
οἷς <sup>D</sup> Pr	ἄν <sup>Pt</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	ἄλλ, <sup>Kon</sup>	άκούειν. <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐγώ <sup>N</sup> Pr	οἶμαι, <sup>Präm/P</sup>	
was the things which	wohl ever	ich sage I say	sondern but	hören· to listen·	und and	denn, for,	wie as	ich I	meine ich, I think,	
όνήσεσθε <sup>FuM/P</sup>	άκούοντες. <sup>N</sup> PräAkt	μέλλω <sup>PräAkt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἄττα <sup>A</sup> Pr	Ὄμιν <sup>D</sup> Pr	ἐρεῖν <sup>FuInfAkt</sup>			
werdet Nutzen haben you will benefit	hörend. hearing.	ich bin im Begriff I am about	denn for	nun then	einiges some things	euch to you	sagen werden to say			
καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	βοήσεσθε. <sup>FuM/P</sup>	μηδαμῶς <sup>Adv</sup>	τοιεῖτε <sup>PräAkt</sup>	τοῦτο. <sup>A</sup> Pr					
und and	andere Dinge other things	auf on	άλλα <sup>Kon</sup>	οἶον <sup>A</sup> Pr	ἐγώ <sup>N</sup> Pr					
εὖ <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἴστε, <sup>PerAktImv</sup>	έάν <sup>Kon</sup>	άποκτείνητε <sup>AorAktKnj</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>			
gut well	denn for	wisset, know,	wenn if ever	tötet you kill	solchen such	so wie such as				
λέγω, <sup>PräAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	έμε <sup>A</sup> Pr	μείζω <sup>AdjKmpA</sup>	βλάψετε <sup>FuAkt</sup>	Μέλητος <sup>N</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	αύτούς. <sup>A</sup> Pr	έμε <sup>A</sup> Pr	καὶ <sup>Pt</sup>	
sage, say,	nicht not	mir me	mehr greater	werdet schädigen you will harm	Meletos Meletus	als than	euch you	μη <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	
οὐδὲν <sup>A</sup> Pr	ἄν <sup>Pt</sup>	βλάψειν <sup>AorAktOp</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	Ἄνυτος— <sup>N</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>				
nichts nothing	wohl would	würde schädigen harm	weder neither	noch nor	αύτος— <sup>N</sup>	αύτοις <sup>N</sup>				
δύνατο— <sup>Präm/Pop</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	οἴομαι <sup>Präm/P</sup>	Θεμιτὸν <sup>AdjA</sup>	εἴναι <sup>PräInfAkt</sup>	[30d]	άμεινον <sup>AdjKmpD</sup>	άνδρι <sup>D</sup>		
könnte— be able—	nicht not	denn for	meine ich I think	rechtmäßig lawful	zu sein to be		für einen besseren for a better	Mann man		
ὑπὸ <sup>Prp</sup>	χείρονος <sup>AdjKmpG</sup>	βλάπτεσθαι. <sup>Präm/Plinf</sup>	άποκτείνει <sup>AorAktOp</sup>	μεντᾶν <sup>Pt</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	η̄ <sup>Kon</sup>				
von by	eines schlechteren a worse	geschädigt zu werden. to be harmed.	würde töten might kill	wohl indeed	vielleicht perhaps	oder or				
έξελάσειεν <sup>AorAktOp</sup>	η̄ <sup>Kon</sup>	άτιμώσειεν. <sup>AorAktOp</sup>	άποκτείνει <sup>AorAktOp</sup>	μεντᾶν <sup>Pt</sup>	η̄ <sup>Kon</sup>					
würde hinausstoßen might drive out	oder or	würde entehren· might dishonor·	aber but	wohl indeed	vielleicht perhaps					
καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	πιού <sup>Adv</sup>	μεγάλα <sup>AdjA</sup>	άλλα <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	οὔτος <sup>N</sup> Pr	μὲν <sup>Pt</sup>	οἴεται <sup>Präm/P</sup>		
und and	ein anderer other	irgendeiner	irgendwo somewhere	aber but	dieses these	dieser this man	zwar indeed	meint thinks		
πολὺ <sup>AdjA</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	κακά, <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	έγώ <sup>N</sup> Pr	δ, <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	άλλα <sup>Kon</sup>		
viel much	mehr more	zu tun to do	große great	Übel, evils,	ich I	aber but	nicht not	meine ich, I think,	sondern but	
ἀδίκως <sup>Adv</sup>	ἐπιχειρεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	άποκτεινύναι. <sup>AorInfAkt</sup>	α <sup>A</sup> Pr	οὔτοσι <sup>N</sup> Pr	νῦν <sup>Adv</sup>	ποιεῖ, <sup>PräAkt</sup>	άνδρα <sup>A</sup>			
ungerecht unjustly	zu unternehmen to attempt	zu töten. to kill.	was the things which	dieser hier this man here	jetzt now	tut, does,	einen Mann a man			

<b>δέω</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>έγώ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ύπερ</b> <sub>Prp</sub>	<b>έμαυτοῦ</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἀπολογεῖσθαι,</b> <sub>PräM/PlInf</sub>	<b>ώς</b> <sub>Kon</sub>	<b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἴοιτο,</b> <sub>PräM/PKnj</sub>
mangele I lack	ich I	für on behalf of	meiner selbst of my self	sich zu verteidigen, to defend myself,	wie as	irgendeiner someone	wohl would	meinen möchte, might think,
<b>ἀλλὰ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ύπερ</b> <sub>Prp</sub>	<b>ύμῶν,</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>μή</b> <sup>Pt</sup>	<b>έξαμάρτητε</b> <sub>AorAktKnj</sub>	<b>περὶ</b> <sub>Prp</sub>	<b>τὴν</b> <sub>ArtA</sub>	<b>τοῦ</b> <sub>ArtG</sub>	<b>θεοῦ</b> <sup>G</sup> [30e]
sondern but	für on behalf of	euch, of you,	nicht not	fehl gehet you may err	über about	die the	des of the	Gottes god
<b>δόσιν</b> <sup>A</sup>	<b>ύμιν</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>έμου</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>καταψηφισάμενοι.</b> <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>	<b>έαν</b> <sub>Kon</sub>	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>αποκτείνητε,</b> <sub>AorAktKnj</sub>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	
Gabe gift	euch to you	meiner of me	verurteilt habend. having condemned.	wenn if ever	denn for	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	tötet, you kill,	nicht not
<b>ῥραΐως</b> <sub>Adv</sub>	<b>ἄλλον</b> <sub>AdjA</sub>	<b>τοιοῦτον</b> <sub>AdjA</sub>	<b>εύρήσετε,</b> <sub>FuAkt</sub>	<b>ἀτεχνῶς—</b> <sub>Adv</sub>	<b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>γελοιότερον</b> <sub>AdjKmpA</sub>	
leicht easily	einen anderen another	solchen such	werdet finden, you will find,	einfach— simply—	wenn if	auch and	lächerlicher more ridiculous	
<b>εἰπεῖν—</b> <sub>AorInfAkt</sub>	<b>προσκείμενον</b> <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	<b>τῇ</b> <sub>ArtD</sub>	<b>πόλει</b> <sup>D</sup>	<b>ύπο</b> <sub>Prp</sub>	<b>τοῦ</b> <sub>ArtG</sub>	<b>θεοῦ</b> <sup>G</sup>	<b>ώσπερ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἵππῳ</b> <sup>D</sup>
zu sagen— to say—	bei liegend seiend being attached	der to the	Stadt city	wegen by	von by	des of the	so wie just as	einem Pferd to a horse
<b>μεγάλω</b> <sub>AdjD</sub>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>γενναῖο</b> , <sup>AdjD</sup>	<b>μεγέθους</b> <sup>G</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>νωθεστέρω</b> <sub>AdjKmpD</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>δεομένω</b> <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>
großen great	zwar indeed	und and	edel, noble,	der Größe size	aber but	träger more sluggish	und and	bedürftig seiend needing
<b>έγειρεσθαι</b> <sub>PräM/PlInf</sub>	<b>ύπο</b> <sub>Prp</sub>	<b>μύωπός</b> <sup>G</sup>	<b>τινος</b> , <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>οἷον</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>δῆ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μοι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>δοκεῖ</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>Θεός</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>έμε</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
geweckt zu werden to be woken	von by	einer Stechfliege gadfly	irgendeines, some,	wie such as	ja indeed	mir to me	scheint seems	der the
<b>τῇ</b> <sub>ArtD</sub>	<b>πόλει</b> <sup>D</sup>	<b>προστεθηκέναι</b> <sub>PerAktInf</sub>	<b>τοιοῦτον</b> <sub>AdjA</sub>	<b>τινα</b> , <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ὅς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ὑμᾶς</b> , <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>έγειρων</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>
der to the	Stadt city	hinzugefügt zu haben to have set	solchen such a	einen, one,	der who	euch you	aufwckend rousing	und and
<b>πείθων</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>όνειδίζων</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>ἔνα</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἔκαστον</b> <sub>AdjA</sub>				
überredend persuading	und and	scheltend reproaching	einen one	jeden each				

## St. 31a

<b>ούδεν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>παύομαι</b> <sub>PräM/P</sub>	<b>τὴν</b> <sub>ArtA</sub>	<b>ήμέραν</b> <sup>A</sup>	<b>ὅλην</b> <sub>AdjA</sub>	<b>πανταχοῦ</b> <sub>Adv</sub>	<b>προσκαθίζων</b> , <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>τοιοῦτος</b> <sub>AdjN</sub>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>
nichts nothing	höre ich auf I cease	den the	Tag day	ganzen whole	überall everywhere	sich dazu setzend. sitting down beside.	solcher such	nun then
<b>ἄλλος</b> <sub>AdjN</sub>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ῥαΐως</b> <sub>Adv</sub>	<b>ύμιν</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>γενήσεται,</b> <sub>FuM/P</sub>	<b>ῷι</b> <sup>V</sup> <b>ἄνδρες</b> , <sup>V</sup>	<b>ἀλλ,</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἐὰν</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἔμοι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
anderer another	nicht not	leicht easily	euch to you	wird werden, will become,	O Männer, O men,	sondern but	wenn if ever	mir to me
<b>πείθησθε,</b> <sub>PräM/PKnj</sub>	<b>φείσεσθέ</b> <sub>FuM/P</sub>	<b>μου</b> , <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ὑμεῖς</b> , <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἴσως</b> <sub>Adv</sub>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἴσως</b> <sub>Adv</sub>	<b>τάχ</b> , <sup>Adv</sup>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀχθόμενοι,</b> <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>
gehorchet ihr, you obey,	werdet schonen you will spare	meiner· me·	ihr you	aber but	vielleicht perhaps	bald soon	wohl would	sich ärgernd, being vexed,
<b>ώσπερ</b> <sub>Kon</sub>	<b>οἱ</b> <sub>ArtN</sub>	<b>νυστάζοντες</b> , <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>ἔγειρόμενοι,</b> <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	<b>κρούσαντες</b> , <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>με</b> , <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>		
so wie just as	die the	dösend seiend dozing	auf geweckt werdend, being aroused,	schlagend habend striking	wohl would	mir, me,		
<b>πειθόμενοι</b> , <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	<b>Ἄνυτω</b> , <sup>D</sup>	<b>ῥαΐως</b> <sub>Adv</sub>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀποκτείνατε,</b> <sub>AorAktOp</sub>	<b>εἴτα</b> <sub>Adv</sub>	<b>τὸν</b> <sub>ArtA</sub>	<b>λοιπὸν</b> <sub>AdjA</sub>	<b>βίον</b> <sup>A</sup>
gehorchend obeying	Anytos, Anytus,	leicht easily	wohl would	würdet ihr töten, you kill,	dann then	das the	übrige remaining	Leben life
<b>καθεύδοντες</b> , <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>διατελοῖτε</b> <sub>PräAktOp</sub>	<b>fort fahren würdet</b>	<b>μή</b> <sup>Pt</sup>	<b>τινα</b> , <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἄλλον</b> <sub>AdjA</sub>	<b>ό</b> <sub>ArtN</sub>	<b>Θεός</b> <sup>N</sup>	<b>ύμιν</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
schlafend sleeping	you would continue	wohl, wenn would,	nicht not	irgendeinen someone	anderen another	der the	Gott god	euch to you
<b>ἐπιπέμψειν</b> <sub>AorAktOp</sub>	<b>κηδόμενος</b> , <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	<b>sich kümmern</b>	<b>ὄμῶν.</b> , <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ὅτι</b> <sub>Kon</sub>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἐγώ</b> , <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τυγχάνω</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>ἄν</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	
würde entsenden might send	caring	euer. of you.	euer. of you.	dass that	aber but	treffe es sich I happen	seiend being	
<b>τοιοῦτος</b> <sub>AdjN</sub>	<b>οἴος</b> , <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ύπο</b> <sub>Prp</sub>	<b>θεοῦ</b> <sup>G</sup>	<b>τῇ</b> <sub>ArtD</sub>	<b>δεδόσθαι,</b> <sub>PerM/PlInf</sub>	<b>ἐνθένδε</b> <sub>Adv</sub>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	[31b]
solcher such	wie as	von by	des the	Stadt city	gegeben zu sein, to have been given,	von hieraus from here	wohl would	
<b>κατανοήσαιτε</b> <sub>AorAktKnj</sub>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀνθρωπίνω</b> <sub>AdjD</sub>	<b>ζοικε</b> <sub>PerAkt</sub>	<b>τὸ</b> <sub>ArtN</sub>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>έμαυτοῦ</b> , <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	
würdet erkennen: you might perceive:	nicht not	denn for	menschlich human	scheint it seems	das the	der of the	meiner selbst of my self	
<b>πάντων</b> <sub>AdjG</sub>	<b>ήμεληκέναι</b> <sub>PerAktInf</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἀνέχεσθαι</b> <sub>PräM/PlInf</sub>	<b>τῶν</b> <sub>ArtG</sub>	<b>οἰκείων</b> <sub>AdjG</sub>	<b>τῶν</b> <sub>ArtG</sub>	<b>άμελουμένων</b> , <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	
aller of all	vernachlässigt zu haben to have neglected	und and	sich zu enthalten to endure	der of the	eigenen of ones own	der of the	vernachlässigt werden being neglected	

<b>τοσαῦτα</b> <b>AdjA</b>	<b>ἡδη</b> <b>Adv</b>	<b>ἔτη, A</b>	<b>τὸ</b> <b>ArtA</b>	<b>δὲ</b> <b>Pt</b>	<b>ύμέτερον</b> <b>AdjA</b>	<b>πράττειν</b> <b>PrÄktInf</b>	<b>ἀεί,</b> <b>Adv</b>	<b>ἰδίᾳ</b> <b>Adv</b>	<b>ἐκάστῳ</b> <b>AdjD</b>
so viele so many	schon already	Jahre, years,	das the	aber but	eure yours	zu tun to do	immer, always,	privat privately	jedem to each
<b>προσιόντα</b> <b>A</b> <b>PrÄkt</b>	<b>ώσπερ</b> <b>Kon</b>	<b>πατέρα</b> <b>A</b> <b>ὴ</b> <b>Kon</b>	<b>ἀδελφὸν</b> <b>A</b>	<b>πρεσβύτερον</b> <b>AdjA</b>					
heran gehend approaching	so wie just as	Vater father	oder or	Bruder brother	älteren elder				
<b>ἐπιμελεῖσθαι</b> <b>PrÄM/PlInf</b>	<b>ἀρετῆς.</b> <b>G</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b> <b>εἰ</b> <b>Kon</b>	<b>μέν</b> <b>Pt</b>	<b>τι</b> <b>A</b> <b>Pr</b>	<b>ἀπὸ</b> <b>Prp</b>	<b>τούτων</b> <b>G</b> <b>Pr</b>	<b>ἀπέλαυον</b> <b>ImpAkt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	
sich zu kümmern to be concerned for	der Tugend. of virtue.	und and	wenn if	zwar indeed	etwas something	von from	diesen of these	genoss ich I was enjoying	und and
<b>μισθὸν</b> <b>A</b> <b>λαμβάνων</b> <b>N</b> <b>PrÄkt</b>		<b>ταῦτα</b> <b>A</b> <b>Pr</b>	<b>παρεκελευόμην</b> , <b>ImpM/P</b>	<b>εἶχον</b> <b>ImpAkt</b>	<b>ἄν</b> <b>Pt</b>	<b>τινα</b> <b>A</b> <b>Pr</b>	<b>λόγον.</b> <b>A</b>	<b>νῦν</b> <b>Adv</b>	
Lohn wage	nehmend receiving	dieses these things	I ermahnte ich, I was exhorting,	hatte ich I was having	wohl would	irgendeinen some	Grund- account-	jetzt now	
<b>δὲ</b> <b>Pt</b> <b>όρατε</b> <b>PrÄktImv</b>	<b>δὴ</b> <b>Pt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b> <b>αὐτοὶ</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>ὅτι</b> <b>Kon</b> <b>οἱ</b> <b>ArtN</b>	<b>κατήγοροι</b> <b>N</b>	<b>τὰλλα</b> <b>ArtAdjA</b>	<b>πάντα</b> <b>AdjA</b>			
aber but	sehet see	ja indeed	auch and	selbst yourselves	dass that	die anderen the other	alle all		
<b>ἀναισχύντως</b> <b>Adv</b> <b>οὕτω</b> <b>Adv</b>		<b>κατηγοροῦντες</b> <b>N</b> <b>PrÄkt</b>	<b>τοῦτο</b> <b>A</b> <b>Pr</b>	<b>γε</b> <b>Pt</b>	<b>οὐχ</b> <b>Pt</b>	<b>οἴοι</b> <b>AdjN</b>	<b>τε</b> <b>Pt</b>	<b>ἐγένοντο</b> <b>AorAkt</b>	
schamlos shamelessly	so thus	anklagend accusing	dieses this	ja at least	nicht not	fähig able	auch and	wurden they became	
<b>ἀπαναισχυντῆσαι</b> <b>AorAktInf</b>		<b>παρασχόμενοι</b> <b>N</b> <b>AorSMed</b>	<b>[31c]</b> <b>μάρτυρα</b> , <b>A</b>	<b>ώς</b> <b>Kon</b>	<b>ἐγώ</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>ποτέ</b> <b>Adv</b>	<b>τινα</b> <b>A</b> <b>Pr</b>	<b>ἢ</b> <b>Kon</b>	
völlig schamlos zu sein to shamelessly act		dar geboten habend having furnished	Zeugen, witness,	dass that	ich I	einst ever	irgendeinen someone	oder either	
<b>ἐπραξάμην</b> <b>AorMed</b>	<b>μισθὸν</b> <b>A</b>	<b>ἢ</b> <b>Kon</b> <b>ἡτησα.</b> <b>AorSAkt</b>	<b>ἰκανὸν</b> <b>AdjN</b>	<b>γάρ,</b> <b>Pt</b>	<b>οἷμαι,</b> <b>PrÄM/P</b>	<b>ἐγὼ</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>παρέχομαι</b> <b>PrÄM/P</b>		
trug ich ein I collected	Lohn wage	oder or	erbat ich. I asked.	hinreichend sufficient	denn, for,	ich meine, I think,	ich I	stelle ich bei I provide	
<b>τὸν</b> <b>ArtA</b> <b>μάρτυρα</b> <b>A</b> <b>ώς</b> <b>Kon</b>	<b>ἀληθῆ</b> <b>AdjA</b>	<b>λέγω,</b> <b>PrÄkt</b>	<b>τὴν</b> <b>ArtA</b>	<b>πενίαν.</b> <b>A</b>	<b>ἴσως</b> <b>Adv</b>	<b>ἄν</b> <b>Pt</b>	<b>οὖν</b> <b>Pt</b>	<b>δόξειν</b> <b>AorAktOp</b>	
den the	Zeugen witness	dass that	wahre true	sage ich, I say,	die the	Armut. poverty.	vielleicht perhaps	wohl would	würde scheinen might seem
<b>ἄτοπον</b> <b>AdjN</b>	<b>εἴναι,</b> <b>PrÄlInfAkt</b>	<b>ὅτι</b> <b>Kon</b> <b>δὴ</b> <b>Pt</b> <b>ἐγὼ</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>ἴδια</b> <b>Adv</b>	<b>μὲν</b> <b>Pt</b>	<b>ταῦτα</b> <b>A</b> <b>Pr</b>		<b>συμβουλεύω</b> <b>PrÄkt</b>		
unpassend strange	zu sein, to be,	dass that	ja indeed	ich I	privat privately	zwar indeed	dieses these things	rathe ich I advise	
<b>περιών</b> <b>N</b> <b>PrÄkt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>πολυπραγμονῶ,</b> <b>PrÄkt</b>	<b>δημοσίᾳ</b> <b>Adv</b>	<b>δὲ</b> <b>Pt</b>	<b>οὐ</b> <b>Pt</b>	<b>τολμῶ</b> <b>PrÄkt</b>	<b>ἀναβαίνων</b> <b>N</b> <b>PrÄkt</b>	<b>εἰς</b> <b>Prt</b>	
umher gehend going around	und and	mische mich ein, I busy myself,	öffentlich publicly	aber but	nicht not	wage ich I dare	hinauf steigend going up	in into	
<b>τὸ</b> <b>ArtA</b> <b>πλῆθος</b> <b>A</b> <b>τὸ</b> <b>ArtA</b> <b>ύμέτερον</b> <b>AdjA</b>		<b>συμβουλεύειν</b> <b>PrÄktInf</b>	<b>τῇ</b> <b>ArtD</b>		<b>τῇ</b> <b>ArtD</b>	<b>πόλει.</b> <b>D</b> <b>τούτου</b> <b>G</b> <b>Pr</b>	<b>δὲ</b> <b>Pt</b> <b>αἰτιόν</b> <b>AdjN</b>		
die the	Menge multitude	die the	eure yours	zu beraten to advise	der to the	Stadt. city.	dessen of this	aber but	Ursache cause
<b>ἔστιν</b> <b>PrÄkt</b>	<b>δὲ</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>ὑμεῖς</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>έμοι</b> <b>G</b> <b>Pr</b>	<b>πολλάκις</b> <b>Adv</b>	<b>ἀκηκόατε</b> <b>PerAkt</b>	<b>πολλαχοῦ</b> <b>Adv</b>	<b>λέγοντος,</b> <b>G</b> <b>PrÄkt</b>	<b>ὅτι</b> <b>Kon</b>	
ist is	was which	ihr you	meiner of me	oft often	gehört habt have heard	an vielen Orten in many places	sagenden, speaking,	dass that	
<b>μοὶ</b> <b>D</b> <b>Pr</b>	<b>θεῖόν</b> <b>AdjN</b>	<b>τι</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b> <b>δαιμόνιον</b> <b>AdjN</b>	<b>[31d]</b> <b>γίγνεται</b> <b>PrÄM/P</b>	<b>φωνῇ</b> <b>N</b> <b>δὲ</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>δη</b> <b>Pt</b> <b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ἐγώ</b> <b>Prt</b>		
mir to me	göttlich divine	etwas something	und and	dämonisch demonic	entsteht comes to be	Stimme, voice,	die which	in in	
<b>τῇ</b> <b>ArtD</b>	<b>γραφῇ</b> <b>D</b>	<b>ἐπικωμωδῶν</b> <b>N</b> <b>PrÄkt</b>	<b>Μέλητος</b> <b>N</b>	<b>ἐγράψατο.</b> <b>AorMed</b>	<b>ἔμοι</b> <b>D</b> <b>Pr</b>	<b>δὲ</b> <b>Pt</b>	<b>τούτ'Ν</b> <b>Pr</b>	<b>ἔστιν</b> <b>PrÄkt</b>	<b>ἐκ</b> <b>Prt</b>
der the	Schrift indictment	verspottend mocking	Meletos Meletus	schrieb er. wrote.	mir to me	aber but	dies this	ist is	aus from
<b>παιδὸς</b> <b>G</b>	<b>ἀρξάμενον,</b> <b>N</b> <b>AorSMed</b>	<b>φωνῇ</b> <b>N</b>	<b>τις</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>γιγνομένῃ,</b> <b>N</b> <b>PrÄM/P</b>	<b>ἵπ</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>ὅταν</b> <b>Kon</b>	<b>γένηται,</b> <b>AorM/PKnj</b>	<b>ἄει</b> <b>Adv</b>	
Kindes of child	begonnen habend, having begun,	Stimme voice	irgendeine some	werdend, coming to be,	die which	wenn whenever	entsteht, may occur,	immer always	
<b>ἀποτρέπει</b> <b>PrÄkt</b>	<b>με</b> <b>A</b> <b>Pr</b>	<b>τοῦτο</b> <b>A</b> <b>Pr</b>	<b>δὲ</b> <b>A</b> <b>Pr</b>	<b>μέλλω</b> <b>PrÄkt</b>	<b>πράττειν,</b> <b>PrÄktInf</b>	<b>προτρέπει</b> <b>PrÄkt</b>	<b>δὲ</b> <b>Pt</b>		
wendet ab turns away	mir me	dieses this	was which	wohl would	ich beabsichtige I am about	zu tun, to do,	treibt voran urges on	aber but	
<b>οὐποτε.</b> <b>Adv</b>	<b>τοῦτ'Ν</b> <b>Pr</b>	<b>ἔστιν</b> <b>PrÄkt</b>	<b>οἱ</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>έναντιοῦται</b> <b>PrÄM/P</b>	<b>τὰ</b> <b>ArtA</b>				
niemals. never.	dies this	ist is	was what	widersetzt sich opposes	die the				
<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>παγκάλως</b> <b>Adv</b>	<b>γε</b> <b>Pt</b>	<b>μοὶ</b> <b>D</b> <b>Pr</b>	<b>δοκεῖ</b> <b>PrÄkt</b>	<b>έναντιοῦθαι.</b> <b>PrÄM/PlInf</b>	<b>εὖ</b> <b>Adv</b>	<b>γὰρ</b> <b>Pt</b>	<b>ἴστε,</b> <b>PerAktImv</b>	<b>ῷ</b> <b>ij</b>
und and	vortrefflich excellently	ja at least	mir to me	scheint seems	sich zu widersetzen. to oppose.	gut well	denn for	wisset, know,	o o
<b>ἄνδρες</b> <b>V</b>	<b>Αθηναῖοι,</b> <b>V</b>	<b>εἰ</b> <b>Kon</b>	<b>ἐγὼ</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>πάλαι</b> <b>Adv</b>	<b>έπεχείρησα</b> <b>AorAkt</b>	<b>πράττειν</b> , <b>PrÄktInf</b>	<b>τὰ</b> <b>ArtA</b>	<b>πολιτικὰ</b> <b>AdjA</b>	
Männer men	Athenener, Athenians,	wenn if	ich I	schon lange long ago	unternahm ich I attempted	zu tun to do	die the	politischen political	

<b>πράγματα, A</b>	<b>πάλαι</b> Adv	<b>ἀν</b> Pt	<b>ἀπολώλη</b> PerAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>οὕτ'</b> Kon	<b>ἀν</b> Pt	<b>ὑμᾶς</b> A Pr	<b>ώφελήκη</b> AorAktOp
Angelegenheiten, matters,	schon lange long ago	wohl would	wäre zugrunde gegangen I would have perished	und and	weder neither	wohl would	euch you	hätte genutzt I would have benefited
<b>ούδεν</b> A Pr [31e]	<b>οὔτ'</b> Kon	<b>ἀν</b> Pt	<b>έμαυτόν.</b> A Pr	<b>καὶ</b> Kon	<b>μοι</b> D Pr	<b>μὴ</b> Pt	<b>ἄχθεσθε</b> PräM/Plmv	<b>λέγοντι</b> D PräAkt
nichts nothing	noch nor	wohl would	mich selbst. my self.	und and	mir to me	nicht not	seid zürnend be vexed	sagendem to the speaking one
<b>τάληθη.</b> AdjA	<b>οὐ</b> Pt	<b>γάρ</b> Pt	<b>ἔστιν</b> PräAkt	<b>ὅστις</b> N Pr		<b>άνθρωπων</b> G	<b>σωθήσεται</b> FuM/P	<b>οὔτε</b> Kon
das Wahre- the true things-	nicht not	denn for	ist there is	wer auch immer whoever		der Menschen of men	wird gerettet werden will be saved	weder neither
<b>οὔτε</b> Kon	<b>ἄλλω</b> AdjD	<b>πλήθει</b> D	<b>ούδενι</b> D Pr	<b>γνησίως</b> Adv	<b>ἐναντιούμενος</b> N PräM/P	<b>καὶ</b> Kon	<b>διακωλύων</b> N PräAkt	<b>οὐμῖν</b> D Pr
noch nor	anderer to another	Menge crowd	keinem to no one	echt genuinely	sich widersetzen opposing	und and	verhindern d hindering	
<b>πολλὰ</b> AdjA	<b>ἄδικα</b> AdjA	<b>καὶ</b> Kon	<b>παράνομα</b> AdjA	<b>ἐν</b> Prp	<b>τῇ</b> ArtD	<b>πόλει</b> D	<b>γίγνεσθαι,</b> PräM/Plinf	<b>ἄλλα</b> Kon
viele many	Ungerechte unjust things	und and	Gesetz widrige unlawful	in in	der the	Stadt city	zu geschehen, to happen,	sondern but

## St. 32a

<b>ἀναγκαῖόν</b> AdjN	<b>ἔστι</b> PräAkt	<b>τὸν</b> ArtA	<b>τῷ</b> ArtD	<b>ὄντι</b> D PräAkt	<b>μαχούμενον</b> A PräM/P	<b>ύπὲρ</b> Prp	<b>τοῦ</b> ArtG
notwendig necessary	ist it is	den the	dem to the	seienden being	kämpfenden fighting	für on behalf of	des the
<b>δικαίου,</b> G(Adj/N)	<b>καὶ</b> Kon	<b>εἰ</b> Kon	<b>μέλλει</b> PräAkt	<b>όλιγον</b> AdjA	<b>χρόνον</b> A	<b>σωθήσεσθαι,</b> FuM/Plinf	<b>ἰδιωτεύειν</b> PräAktInf
Rechten, right,	und and	wenn if	beabsichtigt is about	kurze small	Zeit time	gerettet zu werden, to be saved,	privat zu leben to be a private citizen
<b>ἄλλα</b> Kon	<b>μὴ</b> Pt	<b>δημοσιεύειν.</b> PräAktInf	<b>μεγάλα</b> AdjA	<b>δ'</b> Pt	<b>ἔγωγε</b> N Pr	<b>ύμῖν</b> D Pr	<b>παρέξομα</b> FuM/P
sondern nicht but	nicht not	öffentlich zu wirken. to be public man.	große great	aber but	ich ja I at least	euch to you	werde vorlegen I will provide
<b>τούτων,</b> G Pr	<b>οὐ</b> Pt	<b>λόγους</b> A	<b>ἄλλα</b> Kon	<b>ὅ</b> A Pr	<b>ὑμεῖς</b> N Pr	<b>τεκμήρια</b> A	<b>δη</b> Pt
dieser, of these,	nicht not	Reden words	sondern but	was what	ihr you	Taten. deeds.	ja indeed mir to me
<b>τα</b> ArtA	<b>συμβεβηκότα,</b> A PerAkt	<b>ἴνα</b> Kon	<b>εἰδῆτε</b> PerAktKnj	<b>ὅτι</b> Kon	<b>οὐδ'</b> Kon	<b>ἀν</b> Pt	<b>ἐνί</b> AdjD
die the	Geschehen seienden, events that have happened,	damit in order that	wisset you may know	dass that	auch nicht not even	wohl would	einem to one
<b>ύπεικάθοιμι</b> AorAktOp	<b>παρὰ</b> Prp	<b>τὸ</b> ArtA	<b>δίκαιον</b> A(Adj/N)	<b>δείσας</b> N AorSakt	<b>Θάνατον,</b> A	<b>μὴ</b> Pt	<b>ύπεικων</b> N PräAkt
würde nachgeben I would yield	entgegen contrary to	das the	Rechte just	gefährdet habend having feared	Tod, death,	nicht not	nachgebend yielding aber but
<b>ἄλλα</b> Kon	<b>καν</b> KonPt	<b>ἀπολοίμην.</b> AorM/Pop	<b>ἔρω</b> FuAkt	<b>δὲ</b> Pt	<b>ύμῖν</b> D Pr	<b>μὲν</b> Pt	<b>καὶ</b> Kon
sondern und wohl but and would	und wohl	würde zugrunde gehen. I would perish.	werde sagen I will say	aber but	euch to you	beschwerliche tedious	zwar indeed auch and forensische, for the court,
<b>ἀληθῆ</b> AdjA	<b>δέ.</b> Kon	<b>ἔγὼ</b> N Pr	<b>γάρ,</b> Pt	<b>ἄλλην</b> AdjA	<b>μὲν</b> Pt	<b>ἀρχὴν</b> A	<b>πώποτε</b> Adv
Wahrheiten true	aber. but.	ich I	denn, o for, O	Athenener, Athenians,	ein anderes other	zwar indeed Amt office	jemals ever
[32b]	<b>ἥρξα</b> AorAkt	<b>ἐν</b> Prp	<b>τῇ</b> ArtD	<b>πόλει,</b> D	<b>ἔβούλευσα</b> AorAkt	<b>δέ.</b> Pt	<b>ἡμῶν</b> G Pr
habe ich geführt I held	in in	der the	Stadt, city,	ich war im Rat I counselled	aber but	es traf sich it befell	die the
<b>ψυλὴ</b> N	<b>Ἀντιοχὶς</b> N	<b>πρυτανεύουσα</b> N PräAkt	<b>ὅτε</b> Kon	<b>ὑμεῖς</b> N Pr	<b>τοὺς</b> ArtA	<b>δέκα</b> Adj	<b>ἡ</b> ArtN
Phyle tribe	Antiochis Antiochis	prytanisierend presiding	als when	ihr you	die the	Strategen generals	die the
<b>ἀνελομένους</b> A AorSMed		<b>τοὺς</b> ArtA	<b>ἐκ</b> Prp	<b>τῆς</b> ArtG	<b>ἔβουλεύσασθε</b> AorMed	<b>στρατηγὸν</b> A	<b>οὐ</b> Pt
aufgenommen habenden having taken up	die the	aus from	der of the	See Schlacht ship battle	habt beschlossen you resolved	die the	nicht not
<b>κρίνειν,</b> PräInfAkt	<b>παρανόμως,</b> Adv	<b>ώς</b> Kon	<b>ἐν</b> Prp	<b>τῷ</b> ArtD	<b>ὑστέρω</b> AdjDKmp	<b>χρόνῳ</b> D	<b>ὑμῖν</b> D Pr
zu richten, to judge,	gesetzwidrig, unlawfully,	wie as	in in	dem the	späteren later	Zeit time	euch to you
<b>ἔδοξεν.</b> AorAkt	<b>τότ'</b> Adv	<b>ἔγὼ</b> N Pr	<b>μόνος</b> AdjN	<b>πρυτάνεων</b> G	<b>ἡναντιώθην</b> AorPas	<b>ὑμῖν</b> D Pr	<b>μηδὲν</b> A Pr
schien. it seemed.	damals then	ich I	allein alone	der of the	widersetzte mich I opposed	euch to you	nichts nothing
<b>ποιεῖν</b> PräInfAkt	<b>παρὰ</b> Prp	<b>τοὺς</b> ArtA	<b>νόμους</b> A	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἐναντία</b> AdjA	<b>ἐψηφισάμην.</b> AorMed	<b>καὶ</b> Kon
zu tun to do	entgegen contrary to	den the	Gesetzen laws	und and	Gegenteiliges contrary things	stimmte ich. I voted.	und and

ὅντων <sup>G</sup>	PräAkt	ἐνδεικνύναι	PräInfAkt	με <sup>A</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀπάγειν	PräInfAkt	τῶν <sup>ArtG</sup>	ῥητόρων, <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> Pr
der Seienden being		anzuzeigen to show		mich me	und and	weg zuführen to lead off		der of the	Redner, orators,	und and	eurer of you
κελευόντων <sup>G</sup>	PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	βοώντων, <sup>G</sup>	PräAkt	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	νόμου <sup>G</sup>	[32c]	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δικαίου <sup>AdjG</sup>
befehlend ordering		und and	rufend, shouting,	mit with	des the	Gesetzes law			und and	des the	Gerechten right
ῷμην <sup>ImpM/P</sup>		μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	με <sup>A</sup> Pr	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>		διακινδυνεύειν	PräInfAkt		η <sup>Kon</sup>	μεθ̄ <sup>Prp</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> Pr
meinte ich I thought		eher rather	mich me	nötig zu sein it to be necessary		voll zu riskieren to risk			als than	mit with	euch of you
γενέσθαι	AorMedInf	μὴ <sup>Pt</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	βουλευομένων, <sup>G</sup>	PräM/P	φοβηθέντα <sup>A</sup>	AorPas		δεσμὸν <sup>A</sup>	η <sup>Kon</sup>	θάνατον. <sup>A</sup>
zu werden to be with		nicht not	Gerechtes just things	der Beratenden, of deliberating,		gefürchtet habend having feared			Haft imprisonment	oder or	Tod. death.
καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	μὲν <sup>Pt</sup>	η <sup>ImpAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δημοκρατουμένης <sup>G</sup>	PräM/P	τῆς <sup>ArtG</sup>	πόλεως <sup>G</sup>	η <sup>Kon</sup>	έπειδὴ <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
und and	dieses these	zwar indeed	war was	noch still	der demokratisch regiert werden being a democracy		der of the	Stadt- city-	nachdem since	aber but	
όλιγαρχία <sup>N</sup>		ἐγένετο, <sup>AorMed</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τριάκοντα <sup>Adj</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	μεταπεμψάμενοί <sup>N</sup>	AorMed	με <sup>A</sup> Pr	πέμπτον <sup>AdjA</sup>		
Oligarchie oligarchy		wurde, became,	die the	Drei&#281;ig thirty	wiederum again	herbei gerufen habend having sent for		mich me	als Fünften as fifth		
αὐτὸν <sup>A</sup> Pr	εἰς <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	θόλον <sup>A</sup>	προσέταξαν	AorAkt	ἀγαγεῖν <sup>AorSAktInf</sup>					
selbst him self	in into	die the	Tholos Tholos	befahlen they ordered		hin zu führen to bring					
Σαλαμίνιον <sup>AdjA</sup>		ἵνα <sup>Kon</sup>	ἀποθάνοι, <sup>AorAktOp</sup>	οἴ <sup>AdjA</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	Σαλαμῖνος <sup>G</sup>			Λέοντα <sup>A</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	
Salaminischen Salaminiian		damit in order that	sterbe, he may die,	solche Dinge such as	καὶ <sup>Kon</sup>	λέοντας <sup>G</sup>			Leon Leon	den the	
πολλοῖς <sup>AdjD</sup>		πολλὰ <sup>AdjA</sup>	προσέταττον, <sup>ImpAkt</sup>	βουλόμενοί <sup>N</sup>	PräM/P	ώς <sup>Kon</sup>					
vielen to many		vieles many things	befahlen sie, they were ordering,	wollend wishing		so dass as					
ἀναπλήσαι <sup>AorAktInf</sup>		αἰτιῶν. <sup>G</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr	οὐ <sup>Pt</sup>	[32d]	πλείστους <sup>AdjASup</sup>			
auf zu füllen to fill up		Beschuldigungen. of charges.	damals then	jedoch however	ich I	nicht not		die meisten very many			
αὖ <sup>Pt</sup>	ἐνεδειξάμην	AorMed	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup> Pr	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>			λόγω <sup>D</sup>	ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup>	ἔργω <sup>D</sup>
wiederum again		zeigte ich mich I showed	dass that	mir to me	des Todes of death	ja indeed			durch Rede by word	sondern but	durch Tat by deed
ἄγροικότερον <sup>AdjKmp</sup>		ἡ <sup>ImpAkt</sup>	εἰπεῖν, <sup>AorAktInf</sup>	οὐδ <sup>δ</sup> <sup>Kon</sup>	οὐδείν <sup>A</sup> Pr	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μηδὲν <sup>A</sup> Pr	ἄδικον <sup>AdjA</sup>		
derber more rustic		war it was	zu sagen, to say,	und nicht not even	irgend etwas, anything at all,	des of the	aber but	nichts nothing	Unrechtes unjust		
μηδ <sup>Kon</sup>	ἀνόσιον <sup>AdjA</sup>		έργαζεσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup>	τούτου <sup>G</sup> Pr	δὲ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	πᾶν <sup>AdjN</sup>	μέλει. <sup>PräAkt</sup>	ἔμε <sup>A</sup> Pr	γὰρ <sup>Pt</sup>	
und nicht nor	Unheiliges unholy		zu wirken, to do,	dessen of this	aber but	das the	Γανέ <sup>AdjN</sup>	liegt am Herzen. it is a care,	mir me	denn for	
ἐκείνη <sup>N</sup> Pr	ἡ <sup>ArtN</sup>	ἀρχὴ <sup>N</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐξέπληξεν, <sup>AorAkt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	οὔσα, <sup>N</sup> PräAkt	ώστε <sup>Kon</sup>	ἀδικόν <sup>AdjA</sup>			
jene that	die the	Herrschaft regime	nicht not	erschreckte, did terrify,	so so	seiend, being,	so dass so that	Unrechtes unjust			
τι <sup>A</sup> Pr	ἔργασασθαι, <sup>AorMedInf</sup>		ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	θόλου <sup>G</sup>			οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	
etwas something		zu wirken, to do,	sondern but	nachdem when	aus out of	der the	θολος Tholos	ἐξήλθομεν, <sup>AorSAkt</sup>	gingen wir hinaus, we went out,	die the	zwar indeed
τέτταρες <sup>Adj</sup>		ῷχοντο <sup>ImpM/P</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	Σαλαμῖνα <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἥγαγον <sup>AorSAkt</sup>	Λέοντα, <sup>A</sup>	ἔγὼ <sup>N</sup> Pr	δὲ <sup>Pt</sup>	ώχομην <sup>ImpM/P</sup>	
vier four		zogen fort were going off	nach into	Salamis Salamis	und and	führten they led	Leon, Leon,	ich I	aber but	ging ich fort I was going off	
ἀπιῶν <sup>N</sup> PräAkt		οἴκαδε. <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	ἀπέθανον, <sup>AorAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>
weg gehend going away		heim. homeward.	und and	vielleicht perhaps	wohl would	wegen because of	dessen these	wäre ich gestorben, I died,	wenn if	nicht not	die the
ἀρχὴ <sup>N</sup> Prp		ταχέων <sup>Adv</sup>	κατελύθη. <sup>AorPas</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτων <sup>G</sup> Pr	[32e]	ὑμῖν <sup>D</sup> Pr	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πολλοῖ <sup>AdjN</sup>
Herrschafft regime	in Folge through	schnellen quickness	wurde aufgelöst. was dissolved.	und and	dieser of these		euch to you	werden sein there will be	viele many		
μάρτυρες, <sup>N</sup>	ἄρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	με <sup>A</sup> Pr	οἴεσθε <sup>PräM/P</sup>	τοσάδε <sup>AdjA</sup>	ἔτη <sup>A</sup>	διαγενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>		
Zeugen. witnesses.	etwa then	nun indeed	wohl would	mich me	meint ihr you think	so viele so many	Jahre years	durch zu leben to pass through	wenn if		
ἐπραττον <sup>ImpAkt</sup>		τὰ <sup>ArtA</sup>	δημόσια, <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πράττων <sup>N</sup> PräAkt	ἀξίως <sup>Adv</sup>	ἀνδρὸς <sup>G</sup>	άγαθοῦ <sup>AdjG</sup>			
täte ich I was doing		die the	öffentlichen, public things,	und and	handelnd doing	würdig worthily	eines Mannes of a man	guten good			

<b>έβοήθουν</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>τοῖς</b> <sub>ArtD</sub>	<b>δικαίοις</b> <sub>AdjD</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ώσπερ</b> <sub>Kon</sub>	<b>χρὴ</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>τοῦτο</b> <sub>N Pr</sub>	<b>περὶ</b> <sub>Prp</sub>	<b>πλείστου</b> <sub>AdjGSup</sub>
half ich I was helping	den to the	Gerechten just	und and	so wie just as	es ist nötig it is necessary	dies this	um about	das meiste of the most
<b>έποιούμην;</b> <sub>ImpM/P</sub>	<b>πολλοῦ</b> <sub>AdjG</sub>	<b>γε</b> <sub>Pt</sub>	<b>δεῖ,</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>ῶι</b> <sub>V</sub>	<b>ἀνδρες</b> <sub>V</sub>	<b>οὐδέ</b> <sub>Kon</sub>		
machte ich mir; I was making;	vieles of much	ja at least	fehlt, it is necessary,	o O	Männer men	Atheners. Athenians.	und auch nicht not even	denn for
<b>ἄλλος</b> <sub>AdjN</sub>							<b>γὰρ</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἄν</b> <sub>Pt</sub>
ein anderer another							wohl	then

## St. 33a

<b>άνθρωπων</b> <sub>G</sub>	<b>οὐδείς.</b> <sub>N Pr</sub>	<b>ἄλλο</b> <sub>Kon</sub>	<b>έγω</b> <sub>N Pr</sub>	<b>διὰ</b> <sub>Prp</sub>	<b>παντὸς</b> <sub>AdjG</sub>	<b>τοῦ</b> <sub>ArtG</sub>	<b>βίου</b> <sub>G</sub>	<b>δημοσίᾳ</b> <sub>Adv</sub>	<b>τε</b> <sub>Pt</sub>	<b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>	<b>πού</b> <sub>Adv</sub>
der Menschen of men	niemand. no one.	sondern but	ich I	durch through	den ganzen of all	des the	Lebens life	öffentlich publicly	und and	wenn if	irgendwo somewhere
<b>τι</b> <sub>Pr</sub>	<b>ἔπραξα</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>τοιοῦτος</b> <sub>AdjN</sub>	<b>φανοῦμαι,</b> <sub>FuM/P</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ιδίᾳ</b> <sub>Adv</sub>	<b>ό</b> <sub>ArtN</sub>	<b>αὐτὸς</b> <sub>AdjN</sub>	<b>οὗτος,</b> <sub>N Pr</sub>			
etwas something	tat ich I did	solcher such	werde ich erscheinen, I shall appear,	und and	privat privately	der the	derselbe same	dieser, this man,			
<b>οὐδενὶ</b> <sub>D Pr</sub>	<b>πώποτε</b> <sub>Adv</sub>	<b>συγχωρήσας</b> <sub>N AorAkt</sub>	<b>οὐδὲν</b> <sub>A Pr</sub>	<b>παρὰ</b> <sub>Prp</sub>	<b>τὸ</b> <sub>ArtA</sub>	<b>δίκαιον</b> <sub>AdjA</sub>	<b>οὔτε</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἄλλω</b> <sub>AdjD</sub>			
keinem to no one	jemals ever	nachgegeben habend having conceded	nichts nothing	entgegen contrary to	dem the	Gerechten just	weder nor	einem anderen to another			
<b>οὔτε</b> <sub>Kon</sub>	<b>τούτων</b> <sub>G Pr</sub>	<b>οὐδενὶ</b> <sub>D Pr</sub>	<b>οὓς</b> <sub>A Pr</sub>	<b>δῆ</b> <sub>Pt</sub>	<b>διαβάλλοντες</b> <sub>N PräAkt</sub>	<b>ἐμέ</b> <sub>A Pr</sub>	<b>φασιν</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>έμοὺς</b> <sub>AdjA</sub>	<b>μαθητὰς</b> <sub>A</sub>		
noch nor	von diesen of these	keinem to no one	die whom	ja	verleumdend slandering	mir me	sagen sie they say	meine my	Schüler pupils		
<b>εἶναι.</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>έγω</b> <sub>N Pr</sub>	<b>δέ</b> <sub>Pt</sub>	<b>διδάσκαλος</b> <sub>N</sub>	<b>μὲν</b> <sub>Pt</sub>	<b>οὐδενὸς</b> <sub>G Pr</sub>	<b>πώποτε</b> <sub>Adv</sub>	<b>έγενόμην.</b> <sub>AorMed</sub>	<b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>			
zu sein. to be.	ich I	aber but	Lehrer teacher	zwar on the one hand	keines of no one	jemals ever	wurde ich. I became:	wenn if			
<b>δε</b> <sub>Kon</sub>	<b>τίς</b> <sub>N Pr</sub>	<b>μου</b> <sub>G Pr</sub>	<b>λέγοντος</b> <sub>G PräAkt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>τὰ</b> <sub>ArtA</sub>	<b>ἐμαυτοῦ</b> <sub>G Pr</sub>	<b>πράττοντος</b> <sub>G PräAkt</sub>	<b>ἐπιθυμοῖ</b> <sub>PräAkt</sub>			
aber but	wer who	meiner of me	Sprechenden speaking	und and	die the	meiner selbst of my self	Handelnden doing	verlangt desires			
<b>άκούειν,</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>εἴτε</b> <sub>Kon</sub>	<b>νεώτερος</b> <sub>AdjNKmp</sub>	<b>εἴτε</b> <sub>Kon</sub>	<b>μὲν</b> <sub>Pt</sub>	<b>λαμβάνων</b> <sub>N PräAkt</sub>	<b>πρεσβύτερος,</b> <sub>AdjNKmp</sub>	<b>οὐδενὶ</b> <sub>D Pr</sub>	<b>πώποτε</b> <sub>Adv</sub>			
zu hören, to hear,	sei es whether	jünger younger	oder or	zwar on the one hand	nehmend taking	älter, older,	keinem to no one	jemals ever			
<b>έφθόνησα,</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>οὐδε</b> <sub>Kon</sub>	<b>χρήματα</b> <sub>A</sub>	<b>μὲν</b> <sub>Pt</sub>	<b>λαμβάνων</b> <sub>N PräAkt</sub>	<b>διαλέγομαι</b> <sub>PräM/P</sub>	<b>μὴ</b> <sub>Pt</sub>					
missgönnte ich, I begrudged,	und nicht nor	Gelder money	zwar on the one hand	nehmend taking	unterhalte ich mich I converse	[33b]					
<b>λαμβάνων</b> <sub>N PräAkt</sub>	<b>δὲ</b> <sub>Pt</sub>	<b>οὐ</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἄλλο</b> <sub>Kon</sub>	<b>όμοιώς</b> <sub>Adv</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>πλουσίω</b> <sub>AdjD</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>πένητι</b> <sub>D</sub>	<b>παρέχω</b> <sub>PräAkt</sub>		
nehmend taking	aber but	nein, not,	sondern but	gleichermaßen alike	sowohl and	Reichen to a rich	und and	Armen to a poor	gewähre ich I provide		
<b>ἐμαυτὸν</b> <sub>A Pr</sub>	<b>ἐρωτᾶν</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἐάν</b> <sub>Kon</sub>	<b>τις</b> <sub>N Pr</sub>	<b>βούληται</b> <sub>PräM/PKnj</sub>	<b>ἀποκρινόμενος</b> <sub>N PräM/P</sub>					
mir selbst my self	zu fragen, to ask,	und and	wenn if	jemand someone	wolle wishes	antwortend answering					
<b>άκούειν</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>ῶν</b> <sub>G Pr</sub>	<b>ἀν</b> <sub>Pt</sub>	<b>λέγω.</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>τούτων</b> <sub>G Pr</sub>	<b>έγω</b> <sub>N Pr</sub>	<b>εἴτε</b> <sub>Kon</sub>	<b>τις</b> <sub>N Pr</sub>	<b>χρηστὸς</b> <sub>AdjN</sub>		
zu hören to hear	deren of which	wohl would	ich sage. I say.	und and	dieser of these	ich I	sei es whether	jemand someone	tauglich good		
<b>γίγνεται</b> <sub>PräM/P</sub>	<b>εἴτε</b> <sub>Kon</sub>	<b>μή</b> <sub>Pt</sub>	<b>οὐκ</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἀν</b> <sub>Pt</sub>	<b>δικαίως</b> <sub>Adv</sub>	<b>εἴτε</b> <sub>Kon</sub>	<b>τις</b> <sub>N Pr</sub>	<b>χρηστὸς</b> <sub>AdjN</sub>			
wird becomes	oder whether	nicht, not,	nicht not	wohl would	gerecht justly	die the	<b>οὐπέχοιμι,</b> <sub>PräAktOp</sub>	würde ich tragen, I would bear,			
<b>ύπεσχόμην</b> <sub>AorMed</sub>	<b>μηδενὶ</b> <sub>D Pr</sub>	<b>μηδὲν</b> <sub>A Pr</sub>	<b>πάντες</b> <sub>AdjN</sub>	<b>πώποτε</b> <sub>Adv</sub>	<b>μάθημα</b> <sub>A</sub>	<b>μήτε</b> <sub>Kon</sub>	<b>έδιδαξα-</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>	<b>μήτε</b> <sub>Kon</sub>		
versprach ich I promised	niemandem to no one	nichts nothing	jemals ever	Unterricht lesson	noch nor	lehrt ich. I taught:	aber but	wenn if	weder neither		
<b>φησι</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>παρ'</b> <sub>Prp</sub>	<b>έμοι</b> <sub>G Pr</sub>	<b>πάντες</b> <sub>AdjN</sub>	<b>πώποτε</b> <sub>Adv</sub>	<b>μάθειν</b> <sub>AorAktInf</sub>	<b>ή</b> <sub>Kon</sub>	<b>άκοῦσαι</b> <sub>AorAktInf</sub>	<b>ίδια</b> <sub>Adv</sub>			
sagt says	von from	mir of beside	jemals ever	zu lernen to learn	oder or	zu hören to hear	privat privately	dass that			
<b>μη</b> <sub>Pt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>οι</b> <sub>ArtN</sub>	<b>ἄλλοι</b> <sub>AdjN</sub>	<b>εὖ</b> <sub>Adv</sub>	<b>ΙΣΤΕ</b> <sub>PerAktImv</sub>	<b>οὐκ</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἀληθῆ</b> <sub>AdjA</sub>	<b>λέγει.</b> <sub>PräAkt</sub>			
nicht not	auch and	die the	anderen others	gut well	wisset know	nicht not	Wahres true things	sagt er. he says.			
<b>ἄλλα</b> <sub>Kon</sub>	<b>διὰ</b> <sub>Prp</sub>	<b>τί</b> <sub>A Pr</sub>	<b>δῆ</b> <sub>Pt</sub>	<b>ποτε</b> <sub>Pt</sub>	<b>μετ'</b> <sub>Prp</sub>	<b>χαίρουσι</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>τινες</b> <sub>N Pr</sub>	<b>πολὺν</b> <sub>AdjA</sub>	<b>χρόνον</b> <sub>A</sub>		
sondern but	weshalb because of	was what	ja indeed	einmal ever	mit with	freuen sich rejoice	einige some	lange much	Zeit time		

<b>διατρίβοντες<sup>N</sup></b> <small>PräAkt</small>	verweilend; spending time;	<b>άκηκόατε,<sup>PerAkt</sup></b>	habt ihr gehört, you have heard,	<b>ώ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup></b>	O Männer men	<b>Αθηναῖοι,<sup>V</sup></b>	Athenener, Athenians,	<b>πᾶσαν<sup>AdjA</sup></b>	ganze all	<b>ὑμῖν<sup>D</sup> Pr</b>	euch to you	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	die the	<b>ἀλήθειαν<sup>A</sup></b>	Wahrheit truth		
<b>έγω<sup>N</sup> Pr</b>	ich I	<b>εἶπον·<sup>AorAkt</sup></b>	sagte ich- said-	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	dass that	<b>άκούοντες<sup>N</sup></b> <small>PräAkt</small>	hörend hearing	<b>χαίρουσιν<sup>PräAkt</sup></b>	freuen sich they rejoice	<b>ἐξεταζομένοις<sup>D</sup></b> <small>PräM/P</small>	geprüft werden being examined	<b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b>	den to the				
<b>οἰομένοις<sup>D</sup></b> <small>PräM/P</small>	Meinenden thinking	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	wzar on the one hand	<b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>	zu sein to be	<b>σοφοῖς,<sup>AdjD</sup></b>	Weisen, wise,	<b>οὗστο<sup>D</sup> PräAkt</b>	Seienden being	<b>δέ<sup>Kon</sup></b>	aber but	<b>οὐ<sup>U.Pt</sup></b>	nicht. not.	<b>ἔστι<sup>PräAkt</sup></b>	<b>γάρ<sup>Pt</sup></b> denn for		
<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀηδές.<sup>AdjN</sup></b>	<b>έμοι<sup>D</sup> Pr</b>	unangenehm. unpleasant.	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>τοῦτο,<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	wie as	<b>έγω<sup>N</sup> Pr</b>	ich I	<b>φημι,<sup>PräAkt</sup></b>	behauptet, say,	<b>προστέτακται<sup>PerM/P</sup></b>	ist aufgetragen has been ordered	<b>ὑπὸ<sup>Ppr</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b> dem of the		
<b>Θεοῦ<sup>G</sup></b>	<b>πράττειν<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	zu tun to do	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>έκ<sup>Prp</sup></b>	<b>μαντείων<sup>G</sup></b>	Orakeln of oracles	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>έξ<sup>Prp</sup></b>	<b>ἐνυπνίων<sup>G</sup></b>	Träumen of dreams	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>παντὶ<sup>AdjD</sup></b>	<b>τρόπῳ<sup>D</sup></b>	Weise way		
<b>ῷπέρ<sup>D</sup> Pr</b>	<b>τίς<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ποτε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἄλλη<sup>AdjN</sup></b>	andere other	<b>θεία<sup>AdjN</sup></b>	göttliche divine	<b>μοῖρα<sup>N</sup></b>	Anteil Schicksal	<b>ἀνθρώπῳ<sup>D</sup></b>	Menschen to a man	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ότιοῦ<sup>A</sup> Pr</b>		irgend etwas anything		
<b>προσέταξε<sup>AorAkt</sup></b>	<b>πράττειν.<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ταῦτα,<sup>N</sup> Pr</b>	zu tun. to do.	<b>ώ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup></b>	O Männer men	<b>Αθηναῖοι,<sup>V</sup></b>	Athenener, Athenians,	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀληθῆ<sup>AdjN</sup></b>			<b>ἔστιν<sup>PräAkt</sup></b>					
<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>εὔλεγκτα.<sup>AdjN</sup></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>γάρ<sup>Pt</sup></b>	<b>δὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>έγωγε<sup>N</sup> Pr</b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	<b>νέων<sup>AdjG</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	[33d]	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>							
als auch and	leicht prüfbar. easy to refute.	wenn if	denn for	ja indeed	ich ja I at least	der of the	Jungen young	die the									
<b>διαφθείρω<sup>PräAkt</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>διέφθαρκα,<sup>PerAkt</sup></b>	<b>ταῦτα,<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ώ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup></b>	<b>Αθηναῖοι,<sup>V</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀληθῆ<sup>AdjN</sup></b>									
verdirbe ich I corrupt	die the	aber but	habe ich verdorben, I have corrupted,	these, these,	O Männer men	O	sowohl both	wahr true	ist are								
<b>πρεσβύτεροι<sup>AdjNKmp</sup></b>	<b>γενόμενοι<sup>N</sup></b>	<b>AorMed</b>	geworden having become	<b>έγνωσαν<sup>AorAkt</sup></b>	erkannten	<b>οὗτοι<sup>D</sup> PräAkt</b>	<b>νέοις<sup>AdjD</sup></b>	<b>οὖσιν<sup>D</sup> PräAkt</b>	<b>τινὲς<sup>N</sup> Pr</b>	<b>αὐτῶν<sup>G</sup> Pr</b>							
Ältere older				they recognized		dass that	jungen to young	Seienden being	einige some	ihnen to them							
<b>κακὸν<sup>AdjA</sup></b>	<b>πώποτε<sup>Adv</sup></b>	<b>τι<sup>A</sup> Pr</b>	etwas something	<b>συνεβούλευσα,<sup>AorAkt</sup></b>	riet ich, I advised,	<b>νυνὶ<sup>Adv</sup></b>	<b>αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἀναβαίνοντας<sup>A</sup> PräAkt</b>	<b>αὐτῶν<sup>G</sup> Pr</b>	<b>έμοι<sup>G</sup> Pr</b>							
Schlechtes bad	jemals ever			jetzt now		sie them	hinauf trend going up		von ihnen of them								
<b>κατηγορεῖν<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τιμωρεῖσθαι·<sup>PräM/PInf</sup></b>	und and	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>δέ<sup>Kon</sup></b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ἥθελον,<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>έπεπόνθεσαν<sup>PerAkt</sup></b>	<b>αὐτῶν<sup>G</sup> Pr</b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>					
anzuklagen to accuse		zu bestrafen· to punish·		wenn if	aber but	nicht not	sie selbst themselves	wollten, were willing,	der of the								
<b>οἰκείων<sup>AdjG</sup></b>	<b>τινὰς<sup>A</sup> Pr</b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	der of the	<b>έκείνων,<sup>G</sup> Pr</b>	jener, those,	<b>πατέρας<sup>A</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀδελφοὺς<sup>A</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἄλλους<sup>AdjA</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>						
Angehörigen relatives	einige some			Väter fathers		und and	Brüder brothers	und and	anderen others	die the							
<b>προσήκοντας,<sup>A</sup> <small>PräAkt</small></b>	<b>εἰπερ<sup>Kon</sup></b>	<b>ύπ<sup>Ppr</sup></b>	wenn wirklich if indeed	<b>έμοι<sup>G</sup> Pr</b>	mir me	<b>τι<sup>A</sup> Pr</b>	<b>κακὸν<sup>AdjA</sup></b>	<b>έπεπόνθεσαν<sup>PerAkt</sup></b>	<b>αὐτῶν<sup>G</sup> Pr</b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>							
Zugehörigen, being related,		von by		etwas something			Schlechtes bad	erlitten haben they have suffered	ihrer of them	die the							
<b>οἰκεῖοι,<sup>AdjN</sup></b>	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b>	<b>μεμνῆσθαι<sup>PerM/PInf</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τιμωρεῖσθαι.<sup>PräM/PInf</sup></b>	und and	<b>πάντας<sup>Adv</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>πάρεισιν<sup>PräAkt</sup></b>									
Angehörigen, relatives,	jetzt now	sich zu erinnern to remember		zu bestrafen. to punish.		jedenfalls altogether	aber but	sind anwesend are present									
<b>αὐτῶν<sup>G</sup> Pr</b>	<b>πολλοὶ<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἐνταῦθοι<sup>Adv</sup></b>	hier here	<b>οὓς<sup>A</sup> Pr</b>	die whom	<b>έγω<sup>N</sup> Pr</b>	<b>όρῶ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>πρῶτον<sup>AdvSup</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>Κρίτων<sup>N</sup></b>	<b>οὐτοσί<sup>N</sup> Pr</b>						
von ihnen of them	viele many	und and	und and	ich I			sehe, see,	zuerst first	zwar indeed	Kriton Crito	dieser hier, this man here,						
<b>έμος<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἡλικιώτης<sup>N</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	[33e]	<b>δημότης,<sup>N</sup></b>	Mit Bürger, demesman,	<b>Κριτοβούλου<sup>G</sup></b>	<b>τοῦδε<sup>G</sup> Pr</b>	<b>πατήρ,<sup>N</sup></b>	<b>έπειτα<sup>Adv</sup></b>								
mein my	Alters genosse peer	und and		des Kritobulos of Kritoboulos		des Kritobulos of Kritoboulos	dieses of this	Vater, father,									
<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>	<b>Σφήττιος,<sup>AdjN</sup></b>	<b>Αἰσχίνου<sup>G</sup></b>		<b>τοῦδε<sup>G</sup> Pr</b>	dieses of this	<b>πατήρ,<sup>N</sup></b>	<b>έπειτα<sup>Adv</sup></b>	<b>πατήρ,<sup>N</sup></b>	<b>Λυσανίας<sup>N</sup></b>								
der the	Sphéttier, Sphéttian,			Vater, father,	ferner still	aber but	Antiphon Antiphon	Vater, father,	sodann then	Lysanias Lysanias							
<b>οὐτοσί<sup>N</sup> Pr</b>	<b>Ἐπιγένους<sup>G</sup></b>	<b>πατήρ,<sup>N</sup></b>	<b>ἄλλοι<sup>AdjN</sup></b>	<b>τοίνυν<sup>Pt</sup></b>	andere others	<b>οὗτοι<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ἄντιφων<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup></b>	<b>κηφισιεὺς<sup>AdjN</sup></b>									
dieser hier, this man here,	des Epigenes of Epigenes	Vater, father,	also	then indeed	diese these	deren whose	der	der	Kephisier Kephisieus								
<b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>	<b>διατριβῇ<sup>D</sup></b>	<b>γεγόνασιν,<sup>PerAkt</sup></b>	sind geworden, have become,	<b>Νικόστρατος<sup>N</sup></b>	Nikostratos Nicostratus	<b>Θεοζοτίδου<sup>G</sup></b>	<b>άδελφος<sup>N</sup></b>	<b>Θεοδότου—<sup>G</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>							
der the	Beschäftigung association					des Theozotides, of Theozotides,	Bruder brother	des Theodotus— of Theodotus—	und and	der the							

<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>Θεόδοτος</b> <sup>N</sup>	<b>τετελεύτηκεν,</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>ώστε</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>	<b>έκεινός</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	<b>αὐτοῦ</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>
zwar indeed	Theodosius Theodotus	ist verstorben, has died,	so dass so that	nicht not	wohl would	jener that one	ja at least	seiner of him
<b>καταδεηθείη—</b> <sup>AorPasOp</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Παράλιος</b> <sup>N</sup>	<b>ὅδε,</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>				
würde bedürfen— would be entreated—	und and	Paralos Paralius	dieser, this man,	der the				
<b>ἀδελφός·</b> <sup>N</sup>	<b>ὅδε</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>δε</b> <sup>Pt</sup>						
Bruder- brother-	dieser this man	aber but						

## St. 34a

<b>Άδειμαντος,</b> <sup>N</sup>	<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>Αρίστωνος,</b> <sup>G</sup>	<b>οὗ</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>ἀδελφὸς</b> <sup>N</sup>	<b>οὐτοσὶν</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>Πλάτων,</b> <sup>N</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Αιαντόδωρος,</b> <sup>N</sup>	<b>οὗ</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	
Ademantos, Adeimantus,	der the	des Ariston, of Ariston,	dessen of whom	Bruder brother	dieser hier this here	Platon, Plato,	und and	Aiantodoros, Aiantodorus,	dessen of whom	
<b>Απολλόδωρος</b> <sup>N</sup>	<b>ὅδε</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ἀδελφός.</b> <sup>N</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἄλλους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>πολλοὺς</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἐγὼ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ἔχω</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>		
Apollodoros Apollodorus	dieser this man	Bruder. brother.	und and	andere other	viele many	ich I	ich habe have	euch to you		
<b>εἰπεῖν,</b> <sup>AorInfAkt</sup>	<b>ῶν</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>τινα</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>		<b>ἔχρην</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>μάλιστα</b> <sup>Adv</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐν</b> <sup>PrPp</sup>	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>ἔσυτοῦ</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	
zu sagen, to say,	von denen of whom	irgendeinen someone		nötig war it was necessary	am meisten most	zwar at least	in in	dem the	seines eigenen of him self	
<b>λόγῳ</b> <sup>D</sup>	<b>παρασχέσθαι</b> <sup>AorSMedInf</sup>			<b>Μέλητον</b> <sup>A</sup>	<b>μάρτυρα</b> <sup>A</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>δε</b> <sup>Pt</sup>	<b>τότε</b> <sup>Adv</sup>	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>	
Logos Rede speech	zu beistellen to provide himself			Meletos	Zeugen- witness:	wenn if	aber but	damals then	jetzt now	
<b>παρασχέσθω—</b> <sup>AorSMedImv</sup>	<b>ἐγὼ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>			<b>παραχωρῶ—</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>λεγέτω</b> <sup>PrÄktImv</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τι</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>ἔχει</b> <sup>PrÄkt</sup>	
soll beistellen— let him provide—	ich I			gebe nach— I yield—	und and	soll sagen let him say	ob if	etwas something	hat he has	
<b>τοιοῦτον.</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἄλλα</b> <sup>Kon</sup>	<b>τούτου</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>		<b>πᾶν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τούναντίον</b> <sup>Adv</sup>	<b>εύρήστε,</b> <sup>FuAkt</sup>	<b>ῷ</b> <sup>i</sup>	<b>ἄνδρες,</b> <sup>V</sup>	<b>πάντας</b> <sup>AdjA</sup>	
derartiges. such.	aber but	dessen of this		ganz whole	das Gegenteil the opposite	werdet finden, you will find,	o	Männer, men,	alle all	
<b>βοηθεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>έτοίμους</b> <sup>AdjA</sup>			<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>διαφθείροντι,</b> <sup>D</sup> <b>PrÄkt</b>	<b>εύρηστε,</b> <sup>FuAkt</sup>	<b>ῷ</b> <sup>i</sup>	<b>ἄνδρες,</b> <sup>V</sup>	<b>ἔμοι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	
zu helfen to help	bereit ready			dem	verderbenden, corrupting one,	dem	to the	bad things	mir to me	
<b>οἰκέουσ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>αὐτῶν,</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>φασι</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>Μέλητος</b> <sup>N</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Ἄνυτος.</b> <sup>N</sup> [34b]	<b>αὐτοὶ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	
Eigenen their own	ihrer, of them,	wie as	sagen sie they say	Meletos	und and	Anytos. Anytus.	sie selbst themselves	zwar indeed	denn for	
<b>διεφθαρμένοι</b> <sup>N</sup> <b>PerM/P</b>	<b>τάχ'</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>	<b>λόγον</b> <sup>A</sup>	<b>ἔχοιεν</b> <sup>PrÄktOp</sup>	<b>εἴηστε,</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>δε</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	
Verdorbenen having been corrupted	vielleicht perhaps	wohl would	Grund account	hätten wohl they might have	hatten wohl they might have	helfend- helping-	die the	die the	aber but	die the
<b>ἀδιάφθαρτοι,</b> <sup>AdjN</sup>	<b>πρεσβύτεροι</b> <sup>AdjN</sup>		<b>ἡδη</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἄνδρες,</b> <sup>N</sup>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>τούτων</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>προσήκοντες,</b> <sup>N</sup> <b>PrÄkt</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	
unverdorbenen, uncorrupted,	ältere older		schon already	Männer, men,	die the	dieser of these	Zugehörigen, being related,	welchen what		
<b>ἄλλον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἔχουσι</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>λόγον</b> <sup>A</sup>		<b>βοηθοῦντες</b> <sup>N</sup> <b>PrÄkt</b>	<b>έμοι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>					
anderen other	haben have	Grund account	helfend helping	Meletos	mir to me	sondern but	oder or	richtigen right	und and	auch also
<b>δίκαιον,</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>συνίσσατι</b> <sup>PrÄkt</sup>		<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ψευδομένω,</b> <sup>D</sup> <b>PrÄM/P</b>	<b>έμοι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>δε</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀληθεύοντι;</b> <sup>D</sup> <b>PrÄkt</b>		
gerechten, just,	dass that	verstehen they know	dem Meletos to Meletus	zwar indeed	lügen, lying,	mir to me	aber but	wahr sagenden; telling truth;		
<b>εἶεν</b> <sup>PrÄktOp</sup>	<b>δῆ,</b> <sup>Pt</sup>	<b>ώ</b> <sup>i</sup>	<b>ἄνδρες.</b> <sup>V</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐγὼ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>έχοιμ'</b> <sup>PrÄktOp</sup>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>			
sei es so be it	ja, indeed,	o	Männer- men- the things	zwar on the one hand	ich I	hätte ich have	wohl would			
<b>ἀπολογεῖσθαι,</b> <sup>PrÄM/PInf</sup>	<b>σχεδόν</b> <sup>Adv</sup>		<b>ἔστι</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἄλλα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἴσως</b> <sup>Adv</sup>	<b>τοιαῦτα.</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τάχα</b> <sup>Adv</sup>	
mich zu verteidigen, to defend myself,	beinahe almost		ist it is	diese these	und and	andere others	vielleicht perhaps	solche. such.	bald perhaps	
<b>δ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>τις</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> [34c]	<b>ὑμῶν</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>		<b>ἀγανακτήσειν</b> <sup>AorAktOp</sup>		<b>άναμνησθεῖς</b> <sup>N</sup> <b>AorM/P</b>	<b>έσυτοῦ</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>		
aber wohl but would	jemand someone	eurer of you	würde sich empören would be indignant	sich erinnert habend having been reminded	seiner selbst, of him self,	wenn if	der the			
<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>έλαττω</b> <sup>AdjAKmp</sup>		<b>τούτου</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἀγῶνος</b> <sup>G</sup>	<b>ἀγῶνιζόμενος</b> <sup>N</sup> <b>PrÄM/P</b>	<b>έδεήθη</b> <sup>AorM/P</sup>			
zwar indeed	auch and	geringeren lesser	dieses hier of this here	des of the	Kampfes contest	Kampf contest	kämpfend competing	bat er he begged		

τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἰκέτευσε <sup>AorAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δικαστὰς <sup>A</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	δακρύων, <sup>G</sup>	παιδία <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup>	Pr
und and	auch also	flehte he entreated	die the	Richter judges	mit with	vielen many	Tränen, tears,	Kinder children	und and	seiner selbst his own	
ἀναβιβασάμενος <sup>N</sup>	AorSMed	hinauf geführt habend having brought up	ἴνα <sup>Kon</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	μάλιστα <sup>Adv</sup>	ἐλεηθείη, <sup>AorPasOp</sup>		καὶ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	
der of the	Angehörigen relatives	damit in order that	so sehr wie as	am meisten most	bemitleidet würde, he might be pitied,		und and	und and	andere others		
τῶν <sup>ArtG</sup>	οἰκείων <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φίλων <sup>(Adj/N)</sup>	πολλούς, <sup>AdjA</sup>	ἐγώ <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup>	ἀρά <sup>Pt</sup>	τούτων <sup>G</sup>	Pr	
der of the	Angehörigen relatives	und and	Freunde friends	viele, many,	ich I	aber but	nichts nothing	also then	dieses of these		
ποιήσω, <sup>AorAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	κινδυνεύων, <sup>N</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	δόξαιμι, <sup>AorAktOp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔσχατον <sup>AdjA</sup>			
werde tun, I will do,	und and	dieses these	riskierend, running risk,	wie as	wohl would	würde scheinen, I might seem,	die the	äußersten final			
κίνδυνον. <sup>A</sup>	τάχ <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	ἐννοήσας <sup>N</sup>	αὐθαδέστερον <sup>AdjAKmp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	πρός <sup>Prp</sup>		
Gefahr. danger.	vielleicht perhaps	wohl would	nun then	jemand someone	dieses these	bedacht habend having considered	eigensinniger more self willedly	wohl would	gegenüber toward		
με <sup>A</sup>	σχοῖν <sup>AorAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὄργισθεὶς <sup>N</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup>	τούτοις <sup>D</sup>	θεῖτο <sup>AorM/Pop</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	μετ <sup>Prp</sup>			
mech me	verhielet sich might act	und and	zornig geworden seiend having been angry	diesen at them	gerade diesen these	würde setzen might set	wohl would	mit with			
όργης <sup>G</sup>	[34d] τὴν <sup>ArtA</sup>	ψῆφον. <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἔχει— <sup>PräAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀξιῶ <sup>PräAkt</sup>	
Zornes anger	die the	Stimme. vote.	wenn if	ja	jemand someone	von euch of you	so thus	ist beschaffen— is—	nicht not	halte für würdig I deem	
μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔγωγε, <sup>N</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἐπιεικῆ <sup>AdjA</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup>	δοκῶ <sup>PräM/P</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	
zwar on the one hand	denn for	ich ja, I at least,	wenn if	aber but	nun— now—	angemessenen fair	wohl would	mir to me	scheine ich I seem	zu toward	
τοῦτον <sup>A</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	λέγων <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	έμοι, <sup>D</sup>	ῷο <sup>i</sup>	ἀριστε, <sup>AdjV</sup>	εἰσὶν <sup>PräAkt</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	πού <sup>Adv</sup>		
diesem this	zu reden to speak	sagend speaking	dass that	mir, to me,	o	Bester, best,	sind there are	zwar indeed	irgendwo perhaps		
τινες <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>N</sup>	αὐτὸ <sup>A</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Ὦμήρου, <sup>G</sup>	οὐδ' <sup>KonPt</sup>	ἔγω <sup>N</sup>
einige some	auch and	Angehörige- relatives-	und and	denn for	dieses this	selbst itself	das the	des of the	Homer, Homer,	auch nicht nor	ich I
ἀπό <sup>Prp</sup>	δρυὸς <sup>G</sup>	οὐδ' <sup>KonPt</sup>	ἀπό <sup>Pt</sup>	πέτρης <sup>G</sup>	πέφυκα <sup>PerAkt</sup>	ἄλλ <sup>Kon</sup>	έξ <sup>Pt</sup>	ἀνθρώπων, <sup>G</sup>	ώστε <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
von from	Eiche oak	auch nicht nor	von from	Felsen rock	bin entsprossen I have grown	sondern but	aus out of	Menschen, humans,	so dass so that	so that	aus also
οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup>	εἰσι <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑεῖς <sup>N</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ῷο <sup>i</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	ἄθηναῖοι, <sup>V</sup>	τρεῖς <sup>Adj</sup>	εἰς <sup>Adj</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>
Angehörige relatives	mir to me	sind are	und and	Söhne sons	ja, at least,	o	Männer men	Athenener, Athenians,	drei, three,	einer one	zwar indeed
μειράκιον <sup>N</sup>	ἡδη, <sup>Adv</sup>	δύο <sup>Adj</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	παιδία. <sup>A</sup>	ἄλλ <sup>Kon</sup>	ὅμως <sup>Adv</sup>	οὐδένα <sup>A</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	δεῦρο <sup>Adv</sup>		
Jüngling youth	schon, already,	zwei two	aber but	Kinder- children	doch but	dennnoch nevertheless	keinen no one	von ihnen of them	hierher hither		
ἀναβιβασάμενος <sup>N</sup>	AorSMed	hinauf geführt habend having brought up	δεήσομαι <sup>FuM/P</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup>	ἀποψηφίσασθαι. <sup>AorMedInf</sup>	τί <sup>A</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup>		
			werde bitten I will beg	eurer of you	frei zu sprechen. to secure acquittal.	Pr	warum denn	nun indeed	nothing then		
τούτων <sup>G</sup>	ποιήσω; <sup>AorAktKnj</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	αὐθαδιζόμενος, <sup>N</sup>	πρᾶμα <sup>Pt</sup>	ῷο <sup>i</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	ἄθηναῖοι, <sup>V</sup>	[34e]	οὐδ' <sup>KonPt</sup>		
dieses of these	werde tun; shall I do;	nicht not	nicht not	eigensinnig seiend, being self willed,	o	Männer men	Athenener, Athenians,		auch nicht nor		
ὑμᾶς <sup>A</sup>	ἀτιμάζων, <sup>N</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	θαρραλέως <sup>Adv</sup>	ἔγω <sup>N</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	
euch you	entehrend, dishonoring,	sondern but	wenn if	zwar indeed	mutig bravely	ich I	ich habe have	gegenüber toward	Tod death	oder or	
μή <sup>Pt</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	λόγος, <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δόξαν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	έμοι <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	όλη <sup>AdjD</sup>	
nicht, not,	anderes another	Wort Rede, argument,	hinsichtlich toward	aber but	nun then	Meinung repute	und and	mir to me	und and	ganzen whole	
τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	καλὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	έμε <sup>A</sup>	τούτων <sup>G</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup>		
der to the	Stadt city	nicht not	mir to me	scheint it seems	schicklich noble	zu sein to be	mir me	τούτων <sup>G</sup>	nichts nothing		
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τηλικόνδε <sup>AdjA</sup>	ὄντα <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	τούνομα <sup>A</sup>	ἔχοντα <sup>A</sup>	εἴτ <sup>Kon</sup>			
zu tun to do	und and	so alt so great	seiend being	und and	diesen this	diesen the name	habend, having,		sei es whether		
οὖν <sup>Pt</sup>	ἀληθὲς <sup>AdjA</sup>	εἴτ <sup>Kon</sup>	ψεῦδος, <sup>N</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δεδογμένον <sup>N</sup>	περM/P				
nun then	wahr true	sei es whether	nun then	Falsches, falsehood,	sondern but	doch now	beschlossen seiend having been resolved				

# St. 35a

γε <sup>Pt</sup>	ἐστί <sup>PräAkt</sup>	τω <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	Σωκράτη <sup>D</sup>	διαφέρειν <sup>PräInfAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	ἀνθρώπων. <sup>G</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>
ja at least	es ist it is	irgendwem to someone	Sokrates Socrates	sich zu unterscheiden to differ	der of the	vielen many	Menschen. men.	wenn if	nun then
ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δοκοῦντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	διαφέρειν <sup>PräInfAkt</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	σοφίᾳ <sup>D</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	ἀνδρείᾳ <sup>D</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	
von euch of you	die the	Geltenden seeming	sich zu unterscheiden to differ	sei es whether	Weisheit by wisdom	sei es whether	Tapferkeit by courage	sei es whether	
ἄλλῃ <sup>AdjD</sup>	ἡτινοῦν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἀρετῇ <sup>D</sup>	τοιοῦτοι <sup>AdjN</sup>	ἔσονται, <sup>FuM/P</sup>	αἰσχρὸν <sup>AdjN</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	εἴη· <sup>PräAktOp</sup>		
anderer by other	welcher auch immer of whatever	Tugend virtue	solche such	werden sein, they will be,	schändlich shameful	wohl would	wäre- it might be-		
οἵουσπερ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	ἐώρακά <sup>PerAkt</sup>	τινας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὅταν <sup>Kon</sup>		κρίνωνται, <sup>PräM/PKnj</sup>		
wie gerade of the sort	ich I	oft often	habe gesehen I have seen	einige some	wenn immer whenever		gerichtet werden, they be judged,		
δοκοῦντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	μέν <sup>Pt</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	θαυμάσια <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἐργαζομένους, <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	ώς <sup>Kon</sup>		
scheinend seeming	zwar indeed	etwas something	zu sein, to be,	wunderbare marvellous things	aber but	wirkend, doing,	als as		
δεινόν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οἰομένους <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	πείσεσθαι <sup>FuM/PInf</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἀποθανοῦνται, <sup>FuM/P</sup>		ώσπερ <sup>Kon</sup>		
schreckliches terrible	etwas something	meinend thinking	zu erleiden to suffer	wenn if	sie sterben werden, they will die,		so wie just as		
ἀθανάτων <sup>AdjG</sup>	ἐσομένων <sup>G</sup> <sub>FuM/P</sub>	ἀν <sup>Pt</sup>	ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἀποκτείνητε· <sup>AorSAktKnj</sup>	οἱ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	
Unsterblichen of immortals	werden seienden being about to be	wohl would	ihr you	sie them	nicht not	tötet· you kill·	die who	mir to me	
δοκούσιν <sup>PräAkt</sup>	αἰσχύνηγ <sup>A</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	περιάπτειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ώστε <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>
scheinen seem	Schande shame	der to the	Stadt city	anzuhängen, to fasten on,	so dass so that	wohl would	irgendeinen someone	auch and	der of the
ξένων <sup>G</sup>	[35b]	ὑπολαβεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	διαφέροντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	Ἀθηναίων <sup>G</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἀρετήν, <sup>A</sup>	
Fremden foreigners		annehmen to suppose	dass that	die the	sich abhebenden excelling	der Athener of Athenians	in Bezug auf into	Tugend, virtue,	
οὓς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτοὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκατῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἔν <sup>Prp</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ωἴ <sup>V</sup>	
welche welch	sie selbst themselves	ihrer selbst of themselves	in in	und and	den the	ἀρχαῖς <sup>D</sup>	ωΐ	ἀνδρες	
προκρίνουσιν, <sup>PräAkt</sup>	οὔτοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γυναικῶν <sup>G</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	διαφέρουσιν. <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τιμαῖς <sup>D</sup>		
bevorzugen, they prefer,	diese these	von Frauen of women	nichts nothing	unterscheiden sich. they differ.	ταῖς <sup>ArtD</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τιμαῖς <sup>D</sup>		
Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	οὐτε <sup>Kon</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	χρὴ <sup>PräAkt</sup>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ωΐ	ἀνδρες	
Athenier, Athenians,	weder neither	euch you	nötig ist it is necessary	zu tun to do	die the	τοῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ωΐ	ἀνδρες	
όπησιν <sup>Adv</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	οὗτοι <sup>Kon</sup>	οὕτι <sup>Pt</sup>	ἡμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ποιῶμεν, <sup>PräAktKnj</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>		
wie auch immer in whatever way	etwas something	zu sein, to be,	weder, nor,	wohl would	wir we	tun, we may do,	euch you		
ἐπιτρέπειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτὸ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐνδείκνυσθαι <sup>PräM/PInf</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	τοῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πολὺ <sup>Adja</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	
zu erlauben, to permit,	sondern but	dieses this	selbst itself	zu zeigen, to show,	die the	dass that	viel much	mehr more	
καταψηφιεῖσθε <sup>FuM/P</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	έλεινά <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δράματα <sup>A</sup>	εἰσάγοντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>		
werdet verurteilen you will condemn	den of the	die the	erbärmlichen pitiful	diese these	Dramen dramas	ein führenden introducing	und and		
καταγέλαστον <sup>AdjA</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πόλιν <sup>A</sup>	ποιοῦντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἡ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἡσυχίαν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
lächerlich laughable	die the	Stadt city	machenden making	als or	den of the	ἀγοντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>		
δὲ <sup>Pt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	δόξης, <sup>G</sup>	ωΐ <sup>V</sup>	οὐδὲ <sup>KonPt</sup>	δίκαιόν <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	χωρὶς <sup>Prp</sup>		
aber but	der of the	Meinung, reputation	o Männer, O men,	auch nicht nor	gerecht just	mir to me	ohne apart from		
τοῦ <sup>ArtG</sup>	δικαστού <sup>G</sup>	οὐδὲ <sup>KonPt</sup>	δεόμενον <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	δικαιόν <sup>AdjN</sup>	ἀποφεύγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	εἴναι <sup>PräAkt</sup>	[35c]		
zu bitten to beg	des of the	Richters of a judge	auch nicht nor	bittend begging	zu entkommen, to escape,	zu sein to be			
διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πείθειν. <sup>PräInfAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	κάθηται <sup>PräM/P</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>		
zu lehren to teach	und and	zu überzeugen. to persuade.	nicht not	denn for	zu dem Zweck upon	diesem this	der the		

<b>δικαστής, N</b>	<b>έπι<sup>Prp</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>καταχαρίζεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup></b>	<b>τὰ<sup>ArtA</sup></b>	<b>δίκαια, AdjA</b>	<b>ἀλλά<sup>Kon</sup></b>	<b>έπι<sup>Prp</sup></b>
Richter, judge,	zu dem Zweck upon	dem Zweck the	gefährlich zu sein to gratify	die the	gerechten Dinge, just things,	sondern but	zu upon
<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>κρίνειν<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>όμωμοκεν<sup>PerAkt</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>χαριεῖσθαι<sup>FuM/PlInf</sup></b>	<b>οἵς<sup>D<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>
dem Zweck the	zu entscheiden to judge	diese- these-	und and	nicht not	Gefälligkeit zu erweisen to show favor	denen to which	wohl would
<b>δοκῆ<sup>PräAktKnj</sup></b> scheine it may seem	<b>αὐτῷ, D<sub>Pr</sub></b>	<b>ἀλλά<sup>Kon</sup></b>	<b>δικάσειν<sup>FuAktInf</sup></b>	<b>κατὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>οὐκουν<sup>Pt</sup></b>	<b>χρῆ<sup>PräAkt</sup></b>
weder neither	uns us	sondern but	richten zu werden to judge	gemäß according to	den the	also nicht not then	nötig ist it is necessary
<b>οὔτε<sup>Kon</sup></b> <b>ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>έθίζειν<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>έπιορκεῖν<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>οὕθ<sup>Kon</sup></b>	<b>νόμους.<sup>A</sup></b>	<b>εἴθεσθαι·<sup>PräM/PlInf</sup></b>	<b>με, A<sub>Pr</sub></b>
weder neither	zu gewöhnen to accustom	euch you	Meineide zu begehen to perjure	noch nor	Gesetze. laws.	sich zu gewöhnen- to be accustomed-	o <sub>i</sub> j <sub>i</sub> ἄνδρες <sup>V</sup>
<b>ούδέτεροι<sup>AdjN</sup></b> keiner von beiden neither	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b> <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἡμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>εὔσεβοιεν.<sup>PräAktOp</sup></b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀξιοῦτέ<sup>PräAktImv</sup></b>	<b>με, A<sub>Pr</sub></b>
ganz gewiss altogether	denn for	wohl would	würden fromm sein. they might be pious.	nicht not	nun then	haltet für würdig deem worthy	o <sub>i</sub> Männer men
<b>Αθηναῖοι, V</b>	<b>τοιαῦτα<sup>AdjA</sup></b>	<b>δεῖν<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b> <b>ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>πράττειν<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ἄ<sup>A<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>μήτε<sup>Kon</sup></b>	<b>ἡγοῦμαι<sup>PräM/P</sup></b>
Athenier, Athenians,	solche such things	nötig zu sein to be necessary	gegenüber toward	zu tun to do	welche which	weder neither	halte ich I think
<b>καλὰ<sup>AdjA</sup></b>	<b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>μήτε<sup>Kon</sup></b>	<b>δίκαια<sup>AdjA</sup></b> [35d]	<b>μήτε<sup>Kon</sup></b>	<b>ὅσια, AdjA</b>	<b>ἄλλως<sup>Adv</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup></b>
schön noble	zu sein to be	noch nor	gerecht just	noch nor	heilig, holy,	sonst otherwise	und and
<b>πάντως<sup>Adv</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>άσεβείας<sup>G<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>φεύγοντα<sup>A<sub>Prakt</sub></sup></b>	<b>ὑπὸ<sup>Prp</sup></b>	<b>Μελήτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>σαφῶς<sup>Adv</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>
ganz gewiss altogether	auch and	Gottlosigkeit of impiety	fliehend fleeing	unter under	Meletos of Meletus	klar clearly	ἄν <sup>Pt</sup>
<b>πείθοιμι<sup>PräAktOp</sup></b> überredete ich I might persuade	<b>ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>δεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup></b>	<b>τούτου<sup>.G<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>Θεοὺς<sup>A</sup></b>
überredete ich I might persuade	euch you	und and	dem the	Bitten to beg	dieses hier. this here.	denn for	wohl, wenn if
<b>ἄν<sup>Pt</sup></b> <b>διδάσκοιμι<sup>PräAktOp</sup></b> wohl would	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἡγεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup></b>	<b>ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>άτεχνῶς<sup>Adv</sup></b>
ich würde lehren I might teach	nicht not	zu meinen to consider	euch you	zu sein, to be,	und and	einfach simply	
<b>ἀπολογούμενος<sup>N<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>κατηγορίην<sup>PräAktOp</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>κατηγορίην<sup>PräAktOp</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b>
mich verteidigend defending myself	würde anklagen I might accuse	wohl would	meiner selbst of my self	ich meine I think	dass that	nicht not	aber but
<b>πολλοῦ<sup>AdjG</sup></b>	<b>δεῖ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>οὕτως<sup>Adv</sup></b>	<b>ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>νομίζω<sup>PräAkt</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ώιj ἄνδρες<sup>V</sup></b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>
bei weitem of much	ist nötig it is needed	so thus	zu sein. to hold.	ich meine I think	und and	o <sub>i</sub> Männer men	Athenener, Athenians,
<b>οὐδεὶς<sup>N<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtG</sup></b>	<b>έμῶν<sup>AdjG</sup></b>	<b>κατηγόρων, G<sub>Pr</sub></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>Θεῶ<sup>D</sup></b>	
keiner no one	der of the	meinen of mine	Ankläger, accusers,	und and	überlasse ich I entrust	und and	Gott god
<b>κρίναι<sup>AorInfAkt</sup></b> zu entscheiden to judge	<b>περὶ<sup>Prp</sup></b>	<b>έμοι<sup>G<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>ὅπῃ<sup>Kon</sup></b>	<b>μέλλει<sup>PräAkt</sup></b>	<b>έμοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup></b>	<b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>
über about	über about	mir me	wie auch immer in whatever way	es bevorsteht it is about to	mir for me	am besten best	zu sein to be
<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ὑμῖν, D<sub>Pr</sub></b>	<b>τῷ<sup>ArtN</sup></b>	<b>[35e] μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀγανακτεῖν,<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ώιj ἄνδρες<sup>V</sup></b>	<b>Ἀθηναῖοι, V</b>	<b>έπι<sup>Prp</sup></b>
und and	euch. for you.	das the	zwar indeed	zu zürnen, to be indignant,	o <sub>i</sub> Männer men	Athenener, Athenians,	τούτῳ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>

## St. 36a

<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>γεγονότι, D<sup>PerAkt</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>μου<sup>G<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>κατεψηφίσασθε, AorMed</b>	<b>ἄλλα<sup>AdjA</sup></b>	<b>τέ<sup>Pt</sup></b>	<b>μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>πολλὰ<sup>AdjA</sup></b>
dem to the	Geschehenen, having become,	dass that	meiner of me	ihr gegen mich abgestimmt habt, you voted against,	anderes other things	ja	mir to me	vieles many things
<b>συμβάλλεται, PräM/P</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀνέλπιστόν<sup>AdjN</sup></b>	<b>μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>γέγονεν<sup>PerAkt</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>	<b>γεγονός<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup></b>	<b>τούτο, N<sub>Pr</sub></b>
trägt bei, contributes,	und and	nicht not	unerwartet unexpected	mir to me	ist geworden has become	das the	Geschehene happened	dieses, this,
<b>ἀλλά<sup>Kon</sup></b>	<b>πολὺ<sup>AdjA</sup></b>	<b>μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup></b>	<b>θαυμάζω<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἐκατέρων<sup>AdjG</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtG</sup></b>	<b>ψήφων<sup>G<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>	<b>γεγονότα<sup>A<sub>PerAkt</sub></sup></b>
sondern but	viel much	mehr more	staune ich I marvel	beider of both	der of the	Stimmen votes	den the	geworden having happened
<b>ἀριθμόν.<sup>A</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔγωγε<sup>N<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>οὕτω<sup>Adv</sup></b>	<b>παρ<sup>Prp</sup></b>	<b>όλιγον<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἔσεσθαι<sup>FuM/PlInf</sup></b>	<b>ἀλλά<sup>Kon</sup></b>
Zahl. number.	nicht not	denn for	ich ja I at least	so so	um by	wenig a little	werden zu sein to be	sondern but

<b>παρὰ</b> <small>Prp</small>	<b>πολύ</b> <small>AdjA</small>	<b>νῦν</b> <small>Adv</small>	<b>δέ</b> , <small>Pt</small>	<b>ώς</b> <small>Kon</small>	<b>ζοίκεν,</b> <small>PerAkt</small>	<b>εἰ</b> <small>Kon</small>	<b>τριάκοντα</b> <small>Adj</small>	<b>μόναι</b> <small>AdjN</small>	<b>μετέπεσον</b> <small>AorSAkt</small>
um by	viel- much-	jetzt now	aber, but,	wie as	es scheint, it seems,	wenn if	dreiig thirty	nur alone	über gefallen fell over
<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	<b>ψήφων,</b> <small>G</small>	<b>ἀπεπεφεύγη</b> <small>PerAkt</small>	<b>ἄν.</b> <small>Pt</small>	<b>Μέλητον</b> <small>A</small>	<b>μὲν</b> <small>Pt</small>	<b>οὖν</b> , <small>Pt</small>	<b>ώς</b> <small>Kon</small>	<b>ἔμοι</b> <small>D Pr</small>	<b>δοκῶ,</b> <small>PräAkt</small>
der of the	Stimmen, votes,	hätte ich entronnen have escaped		wohl. would.	Meletos Meletus	zwar indeed	nun, then,	wie as	scheint, I seem,
<b>νῦν</b> <small>Adv</small>	<b>ἀποπέφευγα,</b> <small>PerAkt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>οὐ</b> <small>Pt</small>	<b>μόνον</b> <small>Adv</small>	<b>ἀποπέφευγα,</b> <small>PerAkt</small>	<b>ἀλλὰ</b> <small>Kon</small>	<b>παντὶ</b> <small>AdjD</small>	<b>δῆλον</b> <small>AdjN</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>
jetzt now	bin ich entronnen, I have escaped,	und and	nicht not	nur only	bin ich entronnen, I have escaped,	sondern but	jedem to every	klar clear	auch even
<b>τοῦτο</b> <small>N Pr</small>	<b>γε,</b> <small>Pt</small>	<b>ὅτι</b> <small>Kon</small>	<b>εἰ</b> <small>Kon</small>	<b>μὴ</b> <small>Pt</small>	<b>ἀνέβη</b> <small>AorSAkt</small>	<b>Ἄνυτος</b> <small>N</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>Λύκων</b> <small>N</small>	<b>κατηγορήσοντες</b> <small>N FuAkt</small>
dieses this	ja, at least,	dass that	wenn if	nicht not	hinauf ging went up	Anytos Anytus	und and	Lykon Lycon	anklagen werdende being about to accuse
<b>ἔμοι,</b> <small>G Pr</small>	<b>καὶ</b> <small>KonPt</small>	<b>ῶφλε</b> <small>AorAktOp</small>	<b>χιλίας</b> <small>AdjA</small>	[36b]	<b>δραχμάς,</b> <small>A</small>	<b>οὐ</b> <small>Pt</small>	<b>μεταλαβὼν</b> <small>N AorAkt</small>	<b>τὸ</b> <small>ArtA</small>	
meiner, me,	und wohl and would	hätte er verwirkt he would owe	tausend a thousand		Drachmen, drachmas,	nicht not	erlangt habend having obtained	den the	
<b>πέμπτον</b> <small>AdjA</small>	<b>μέρος</b> <small>A</small>	<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	<b>ψήφων.</b> <small>G</small>	<b>τιμᾶται</b> <small>Präm/P</small>	<b>δ</b> <small>Pt</small>	<b>οὖν</b> <small>Pt</small>	<b>μοι</b> <small>D Pr</small>	<b>ὁ</b> <small>ArtN</small>	<b>ἀνὴρ</b> <small>N</small>
fünften fifth	Anteil part	der of the	Stimmen. votes.	wird angesetzt is assessed	aber but	nun now	mir for me	der the	Mann man
<b>εἴεν-</b> <small>PräAktOp</small>	<b>ἐγώ</b> <small>N Pr</small>	<b>δε</b> <small>Pt</small>	<b>δὴ</b> <small>Pt</small>	<b>τίνος</b> <small>G Pr</small>	<b>ύμιν</b> <small>D Pr</small>	<b>ἀντιτιμήσομαι,</b> <small>FuMed</small>	<b>ῷ</b> <small>iJ</small>	<b>ἄνδρες</b> <small>V</small>	<b>Ἀθηναῖοι;</b> <small>V</small>
sei es- so be it-	ich I	aber but	nun indeed	wessen of what	euch to you	werde ich gegen bewerten, I will counter assess,	o O	Männer men	Atheners; or
<b>δῆλον</b> <small>AdjN</small>	<b>ὅτι</b> <small>Kon</small>	<b>τῆς</b> <small>ArtG</small>	<b>ἀξίας;</b> <small>G</small>	<b>τί</b> <small>A Pr</small>	<b>οὖν</b> <small>Pt</small>	<b>τι</b> <small>Pt</small>	<b>άξιός</b> <small>AdjN</small>	<b>εἰμι</b> <small>PräAkt</small>	<b>παθεῖν</b> <small>AorInfAkt</small>
klar clear	dass that	der of the	Würde; worth;	was what	nun; then;	ja t	würdig worthy	I am	zu erleiden to suffer
<b>ἀποτεῖσαι,</b> <small>AorInfAkt</small>		<b>ὅτι</b> <small>Kon</small>	<b>μαθὼν</b> <small>N AorAkt</small>	<b>ἐν</b> <small>Prt</small>	<b>τῷ</b> <small>ArtD</small>	<b>βίω</b> <small>D</small>	<b>οὐχ</b> <small>Pt</small>	<b>ἡσυχίαν</b> <small>A</small>	<b>ἡγον,</b> <small>ImpAkt</small>
zu bezahlen, to pay,	dass because	gelernt habend having learned	in in	dem the	Leben life	nicht not	Ruhe quiet	und and	führte ich, I was leading,
<b>ἀμελήσας</b> <small>AorAkt</small>		<b>ῶνπερ</b> <small>G Pr</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>πολλοί,</b> <small>AdjN</small>	<b>χρηματισμοῦ</b> <small>G</small>	<b>τε</b> <small>Pt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>οἰκονομίας</b> <small>G</small>	
vernachlässigt habend having neglected	dessen gerade of which indeed	die the	Vielen, many,	Geld Beschäftigung money making	und and	und and	und and	Haus verwaltung household management	
<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>στρατηγῶν</b> <small>G</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>δημηγορῶν</b> <small>G</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	<b>ἄλλων</b> <small>AdjG</small>	<b>ἀρχῶν</b> <small>G</small>	<b>συνωμοσιῶν</b> <small>G</small>	
und and	Feldherrn Ämter generalships	und and	Volks reden public speeches	und and	der of the	anderen other	Ämter offices	Verschwörungen together oath plots	
<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>στάσεων</b> <small>G</small>	<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	<b>ἐν</b> <small>Prt</small>	<b>τῇ</b> <small>ArtD</small>	<b>πόλει</b> <small>D</small>	<b>γιγνομένων,</b> <small>G Präm/P</small>	<b>ἡγησάμενος</b> <small>N AorMed</small>	<b>ἐμαυτὸν</b> <small>A Pr</small>	
und and	Partei Kämpfe factions	der of the	in in	der the	Stadt city	werdenden, being happening,	erachtet habend having judged	mich selbst my self	
<b>ὡς</b> <small>D Pr</small>	[36c]	<b>ὄντι</b> <small>D PräAkt</small>	<b>ἐπιεικέστερον</b> <small>AdjKmp</small>	<b>εἰναι</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>ἡ</b> <small>Kon</small>	<b>ώστε</b> <small>Kon</small>	<b>εἰς</b> <small>Prp</small>	<b>ταῦτ'Α</b> <small>Pr</small>	
wie as to which	seiend being	angemessener more reasonable	zu sein to be	zu sein to be	als than	sodass so that	in into	diese these	
<b>ιόντα</b> <small>A PräAkt</small>	<b>σώζεσθαι,</b> <small>Präm/PlInf</small>	<b>ἐνταῦθα</b> <small>Adv</small>	<b>μὲν</b> <small>Pt</small>	<b>οὐκ</b> <small>Pt</small>	<b>ἵα</b> <small>ImpAkt</small>	<b>οἱ</b> <small>Pr</small>	<b>ἐλθὼν</b> <small>N AorSAkt</small>	<b>μήτε</b> <small>Kon</small>	
gehend going	sich zu retten, to save oneself,	hier here	hier here	zwar indeed	nicht not	ging ich I was going	wohin where	gekommen seiend having come	weder neither
<b>ύμιν</b> <small>D Pr</small>	<b>μήτε</b> <small>Kon</small>	<b>ἐμαυτῷ</b> <small>D Pr</small>	<b>ἔμελλον</b> <small>ImpAkt</small>	<b>μηδὲν</b> <small>A Pr</small>	<b>ὅφελος</b> <small>N</small>	<b>εἰναι,</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>ἐπὶ</b> <small>Prt</small>	<b>δε</b> <small>Pt</small>	<b>τὸ</b> <small>ArtA</small>
euch for you	noch nor	mir selbst for my self	stand ich bevor I was about	nichts nothing	Nutzen benefit	zu sein, to be,	zu toward	aber but	das the
<b>ἔκαστον</b> <small>AdjA</small>	<b>ἰών</b> <small>N PräAkt</small>	<b>εὔρεγετεῖν</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>τῇ</b> <small>ArtA</small>	<b>μεγίστην</b> <small>AdjSupA</small>	<b>εὔρεγεσίαν,</b> <small>A</small>	<b>ώς</b> <small>Kon</small>	<b>ἐγώ</b> <small>N Pr</small>		<b>ἰδίᾳ</b> <small>Adv</small>
jeden each	gehend going	zu wohltun to benefit	die the	größte greatest	Wohltat, benefit,	wie as	ich I		privat privately
<b>φημι,</b> <small>PräAkt</small>	<b>ἐνταῦθα</b> <small>Adv</small>	<b>ἵα,</b> <small>ImpAkt</small>	<b>ἐπιχειρῶν</b> <small>PräAkt</small>	<b>ἔκαστον</b> <small>AdjA</small>	<b>ύμῶν</b> <small>G Pr</small>	<b>πείθειν</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>μη</b> <small>Pt</small>		
sage, say,	hier here	ging ich, I was going,	unternehmend attempting	jeden each	von euch of you	zu überreden to persuade	nicht not		
<b>πρότερον</b> <small>AdvKmp</small>	<b>μήτε</b> <small>Kon</small>	<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	<b>ἐσαυτοῦ</b> <small>G Pr</small>	<b>μηδενὸς</b> <small>G Pr</small>	<b>ἔπιμελεῖσθαι,</b> <small>Präm/PlInf</small>	<b>πρὶν</b> <small>Kon</small>			
früher earlier	weder nor	der of the	eigenen of him self	keines of nothing	sich zu kümmern to care for	bevor before			
<b>ἐπιμεληθείη</b> <small>AorMedOp</small>		<b>ὅπως</b> <small>Kon</small>	<b>ώς</b> <small>Kon</small>	<b>βέλτιστος</b> <small>AdjSupN</small>	<b>φρονιμώτατος</b> <small>AdjSupN</small>				
sich gekümmert haben möge he might care for	damit so that	wie as	bestmöglich best	kai Kon	umsichtigst most prudent				
<b>μήτε</b> <small>Kon</small>	<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	<b>τῇ</b> <small>ArtG</small>	<b>πρὶν</b> <small>Kon</small>	<b>αὐτῆς</b> <small>G Pr</small>	<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	<b>τε</b> <small>Pt</small>	<b>ἄλλων</b> <small>AdjG</small>	<b>οὕτω</b> <small>Adv</small>	
noch nor	der of the	der of the	bevor before	ihrer of her self	der the	der of the	anderen others	so thus	

<b>κατὰ</b> <b>Prp</b>	<b>τὸν</b> <b>ArtA</b>	<b>αὐτὸν</b> <b>AdjA</b>	<b>[36d]</b>	<b>τρόπον</b> <b>A</b>	<b>ἐπιμελεῖσθαι—</b>	<b>PräM/PlInf</b>	<b>τί</b> <b>A</b>	<b>οὖν</b> <b>Pt</b>	<b>εἰμι</b> <b>PrÄkt</b>	<b>ἄξιος</b> <b>AdjN</b>
gemäß according to	den the	selben same		Weise way	sich zu kümmern—to care for—		was what	nun then	bin I am	würdig worthy
<b>παθεῖν</b> <b>AorInfAkt</b>	<b>τοιοῦτος</b> <b>AdjN</b>	<b>ῶν;</b> <b>N</b>	<b>PräAkt</b>	<b>ἀγαθόν</b> <b>AdjA</b>	<b>τι,</b> <b>A</b>	<b>ῳ</b> <b>ij</b>	<b>ἄνδρες</b> <b>V</b>	<b>Ἀθηναῖοι,</b> <b>V</b>	<b>εἰ</b> <b>Kon</b>	
zu erleiden to suffer	solch such	seiend; being;		ein Gutes a good	irgend etwas, something,	o O	Männer men	Athenener, Athenians,	wenn if	
<b>δεῖ</b> <b>PräAkt</b>	<b>γε</b> <b>Pt</b>	<b>κατὰ</b> <b>Prp</b>	<b>τὴν</b> <b>ArtA</b>	<b>ἀξίαν</b> <b>A</b>	<b>τῇ</b> <b>ArtD</b>	<b>ἀληθείᾳ</b> <b>D</b>	<b>τιμᾶσθαι·</b> <b>PräM/PlInf</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ταῦτά</b> <b>Pr</b>	
es nötig ist it is necessary	ja at least	gemäß according to	die the	Würde worth	der to the	Wahrheit truth	geehrt zu werden· to be assessed·	und and	dieses these	
<b>γε</b> <b>Pt</b>	<b>ἀγαθὸν</b> <b>AdjA</b>	<b>τοιοῦτον</b> <b>AdjA</b>	<b>ὅτι</b> <b>Kon</b>	<b>ἂν</b> <b>Pt</b>	<b>πρέποι</b> <b>PräAktOp</b>	<b>ἔμοι.</b> <b>D</b>	<b>τι</b> <b>N</b>	<b>οὖν</b> <b>Pt</b>	<b>πρέπει</b> <b>PräAkt</b>	
ja at least	Gut a good	solches such	was whatever	wohl might	sich schicke befit	mir. for me.	was what	nun then	ziemt sich becomes	
<b>ἀνδρὶ</b> <b>D</b>	<b>πένητι</b> <b>AdjD</b>	<b>εὔεργέτῃ</b> <b>D</b>	<b>δεομένω</b> <b>D</b>	<b>πρᾷμ/ρ</b>	<b>ἄγειν</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>σχολὴν</b> <b>A</b>	<b>ἐπὶ</b> <b>Prp</b>	<b>τῇ</b> <b>ArtD</b>	<b>ὑμετέρᾳ</b> <b>AdjD</b>	
einem Mann for a man	armen poor	Wohltäter benefactor	bedürftig seienden needing		zu verbringen to lead	Muße leisure	auf upon	der the	euren your	
<b>παρακελεύσει;</b> <b>D</b>	<b>οὐκ</b> <b>Pt</b>	<b>ἔσθι</b> <b>PräAkt</b>	<b>ὅτι</b> <b>Kon</b>	<b>μᾶλλον,</b> <b>AdvKmp</b>	<b>ῳ</b> <b>ij</b>	<b>ἄνδρες</b> <b>V</b>	<b>Ἀθηναῖοι,</b> <b>V</b>	<b>πρέπει</b> <b>PräAkt</b>	<b>οὕτως</b> <b>Adv</b>	
Zusprache; exhortation;	nicht not	ist there is	dass that	mehr, more,	o O	Männer men	Athenener, Athenians,	ziemt sich it behoves	so thus	
<b>ώς</b> <b>Kon</b>	<b>τὸν</b> <b>ArtA</b>	<b>τοιοῦτον</b> <b>AdjA</b>	<b>ἀνδρα</b> <b>A</b>	<b>ἐν</b> <b>Prp</b>	<b>πρυτανείω</b> <b>D</b>	<b>σιτεῖσθαι,</b> <b>PräM/PlInf</b>	<b>πολύ</b> <b>AdjA</b>	<b>γε</b> <b>Pt</b>		
dass as	den the	solchen such	Mann man	im in	Prytaneion prytaneum	gespeist zu werden, to be fed,	viel much	ja at least		
<b>μᾶλλον</b> <b>AdvKmp</b>	<b>ἢ</b> <b>Kon</b>	<b>εἰ</b> <b>Kon</b>	<b>τις</b> <b>N</b>	<b>εἰ</b> <b>Pr</b>	<b>ὑμῶν</b> <b>G</b>	<b>ἵππω</b> <b>D</b>	<b>συνωρίδι</b> <b>D</b>	<b>ἢ</b> <b>Kon</b>	<b>ζεύγει</b> <b>D</b>	
mehr more	als than	wenn if	einer someone	von euch of you	mit Pferd with a horse	oder or	mit Zweigespann with a chariot team	oder or	mit Viergespann with a yoke team	
<b>νενίκηκεν</b> <b>PerAkt</b>		<b>Ὀλυμπίασιν.</b> <b>D</b>	<b>ὁ</b> <b>ArtN</b>	<b>μὲν</b> <b>Pt</b>	<b>γὰρ</b> <b>Pt</b>	<b>ὑμᾶς</b> <b>A</b>	<b>ποιεῖ</b> <b>PräAkt</b>	<b>εὐδαίμονας</b> <b>AdjA</b>	<b>δοκεῖν</b> <b>PräInfAkt</b>	
hat gesiegt has won		bei Olympia· at Olympia·	der the	zwar indeed	denn for	euch you	macht makes	glücklich fortunate	zu scheinen to seem	
<b>εἶναι,</b> <b>PräInfAkt</b>		<b>ἐγὼ</b> <b>N</b>	<b>δε</b> <b>Pt</b>	<b>εἶναι,</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>[36e]</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ὁ</b> <b>ArtN</b>	<b>μὲν</b> <b>Pt</b>	<b>τροφῆς</b> <b>G</b>	
zu sein, to be,	ich I	aber but	zu sein, to be,			und and	der the	zwar indeed	der Speise of nourishment	
<b>ἐγὼ</b> <b>N</b>	<b>δε</b> <b>Pt</b>	<b>δέοματ.</b> <b>PräM/P</b>	<b>εἰ</b> <b>Kon</b>	<b>οὖν</b> <b>Pt</b>	<b>δεῖ</b> <b>PräAkt</b>	<b>με</b> <b>A</b>	<b>κατὰ</b> <b>Prp</b>	<b>οὐδὲν</b> <b>A</b>	<b>δεῖται,</b> <b>PräM/P</b>	
ich I	aber but	bedarf ich. need.	wenn if	nun then	ist nötig it is necessary	mir me	gemäß according to	nichts nothing	bedarf, needs,	
<b>τιμᾶσθαι,</b> <b>PräM/PlInf</b>		<b>τούτου</b> <b>G</b>				<b>τὸ</b> <b>ArtA</b>	<b>δίκαιον</b> <b>AdjA</b>	<b>τῇ</b> <b>ArtG</b>	<b>ἀξίας</b> <b>G</b>	
geehrt zu werden, to be assessed	dieses of this					dem the	Gerechten just	der of the	Würde worth	

St. 37a

[37b]	κρίνειν	PräInfAkt	άλλα	Kon	πολλάς,	AdjA	έπεισθητε	AorPas	ἄν.	Pt	vῶν	Adv	δ.	Pt	οὐ	Pt	ράδιον	AdjN		
	zu entscheiden to judge		sondern but		viele, many,		wäret überzeugt worden you would be persuaded		wohl- would-	jetzt now	aber but	nicht not		leicht easy						
ἐν	χρόνῳ	D	όλιγῷ	AdjD	μεγάλας	AdjA	διαβολᾶς	A	ἀπολύεσθαι.	PräM/PlIn			πεπεισμένος	N	PerM/P	δὴ	Pt			
in	Zeit		kurzer		große		Verleumdungen		los zu werden.		überzeugt seiend		ja							
ἐγώ	N	Pr	μηδένα	A	ἀδικεῖν	PräInfAkt	πολλοῦ	AdjG	δέω	PräAkt	ἐμαυτόν	A	γε	Pt	ἀδικήσειν	FuInfAkt				
ich	niemanden		Unrecht zu tun		viel		ermangle ich		mich selbst		ja				Unrecht tun zu werden					
I	no one		to do wrong		by much		I lack		my self		at least				to do wrong					
καὶ	Kon	κατ'	Prp	ἐμαυτοῦ	G	ἔρειν	FuInfAkt	αὐτὸς	N	ώς	Kon	ἄξιός	AdjN	εἰμί	PräAkt	τού	ArtG	κακοῦ	AdjG	
und	and	gegen	against	mir selbst	my self	sagen zu werden		selbst	Pr	dass	that	würdig	worthy	bin	I am	des	of the	Übels	evil	
καὶ	Kon	τιμήσεσθαι	FuMedIn	τοιούτου	AdjG	τινὸς	G	ἐμαυτῷ.	D	τί	N	δείσας;	N	δείσας;	N	η̄	Pt	μὴ	Pt	
und	and	anzusetzen zu werden		solchen	of such	eines	Pr	mir selbst.	Pr	Pr	was	gefürchtet habend;		etwa nicht				then	lest	
πάθω	AorAktKnj	τοῦτο	A	οὐ	G	Μέλητός	N	μοι	D	τιμάται,	PräM/P	φημι	PräAkt	οὐκ	Pt	εἰδέναι	PerInfAkt			
erleide ich		dieses	this	dessen	of which	Meletos	Meletus	mir	Pr	ansetzt,	is assessed,	ich sage	I say	nicht	not	gewusst zu haben				
I suffer		weder	ob	noch	ob	Meletos	for me	for me		was	which	nicht	not	nicht	not	to know				
οὐτός	Kon	εἰ	Kon	ἀγαθὸν	AdjN	οὐτός	Kon	εἰ	Kon	κακόν	AdjN	ἐστιν;	PräAkt	ἀντὶ	Prp	τούτου	G	Pr	δὴ	Pt
neither	ob	gut	good	noch	ob	schlecht		ob	if	ist;	it is;	statt	instead of	dessen	this	denn	indeed			
ἐλλωμαι	AorMedKnj	ῶν	G	εὖ	Adv	οἴδα	PerAkt	τι	A	κακῶν	AdjG	ὄντων	G	τούτου	G					
soll ich wählen		deren	of which	gut	well	weiß ich	I know	etwas	Pr	Schlechten	of evils	seienden	being	dieses	of this					
I should choose		of which		well		I know		something		of evils		being								
τιμησάμενος;	N	AorMed	πότερον	Pt	δεσμοῦ;	G	καὶ	Kon	[37c]	τι	A	με	A	δεῖ	PräAkt	ζῆν	PräInfAkt			
angesetzt habend;		etwa	which of the two	der Fessel;	of imprisonment;	und	Kon			Pr	Pr	mir	me	zötig	is it necessary	zu leben	to live			
having assessed;		which of the two		der Fessel;	of imprisonment;	and				was	why	nötigt								
ἐν	Prp	δεσμωτηρίῳ,	D	δουλεύοντα	A	τῇ	ArtD	ἀεὶ	Adv	καθισταμένη	D	ἀρχῇ,	D	τοῖς	ArtD	ἐνδεκα	AdjD			
im	in	Gefängnis,	prison,	dienend	being enslaved	der	to the	stets	always	eingesetzte	werdenden	Behörde,	authority,	den	to the	Elf;	Eleven;			
ἀλλὰ	Kon	χρημάτων	G	καὶ	Kon	δεδέσθαι	PerM/PlIn	ἔως	Kon	ἄν	Pt	έκτείσω;	AorAktKnj	ἀλλὰ	Kon	ταύτον	AdjA	μοι	D	
sondern	but	der Gelder	of money	und	and	gebunden zu sein	to be bound	bis	until	wohl	ever	ich be zahle;	I pay off;	sondern	but	dasselbe	the same	mir	to me	
		of money								ever		I pay off;								
ἐστιν	PräAkt	ὅπερ	Pr	νυνὴν	Adv	ἔλεγον.	ImpAkt	οὐ	Pt	γὰρ	Pt	ἔστι	PräAkt	μοι	χρήματα	N				
ist	is	was gerade	the very thing which	eben	just now	sagte ich.	I was saying.	nicht	not	denn	for	ist	there is	mir	Geld	money				
ὅποθεν	Adv	ἐκτείσω.	FuAkt	ἀλλὰ	Kon	δὴ	Pt	φυγῆς	G	τιμήσωμαι;	AorMedKnj	ἴσως	Adv	γὰρ	Pt	ἄν	Pt			
woher	from where	ich bezahlen werde.	I will pay.	sondern	but	ja	indeed	der Verbannung	of exile	soll ich ansetzen;	should I assess;	vielleicht	perhaps	denn	for	wohl	would			
ὅτι	Kon	ὑμεῖς	N	μὲν	Pt	δύνεσθαι.	AorAktOp	πολλὴ	AdjN	μεντάν	Pt	φιλοψυχία	N	ἔχοι,	PräAktOp	ῷοι	Ἄνδρες	V		
dass	that	ihr	you	zwar	at least	seiend	being	würdet ansetzen.	you might assess.	freilich wohl	indeed then	Lebens liebe	love of life	hätte,	might have,	o	Männer	men		
Αθηναῖοι,	V	εἰ	Kon	οὕτως	Adv	ἀλόγιστός	AdjN	εἰμί	PräAkt	ώστε	Kon	μὴ	Pt	δύνασθαι	PräM/PlIn	λογίζεσθαι	PräM/PlIn			
Athenier,	wenn	so	thus	unvernünftig	irrational	bin	I am	so dass	so that	nicht	not	vermögen	to be able	überlegen						
Athenians,	if	so	thus	unvernünftig	irrational	so dass	so that	so dass	so that	not	not	to be able								
ὅτι	Kon	ὑμεῖς	N	μὲν	Pt	δύνεσθαι.	AorAktOp	πολιταί	N	μου	G	οὐχ	Pt	οἰοί	AdjN	τε	ἔγενεσθε	AorM/P		
dass	that	ihr	you	zwar	at least	seiend	being	Bürger	citizens	meiner	of me	nicht	not	fähig	such as	und	wurdet	you became		
ἐνεγκεῖν	AorSAktIn	τὰς	ArtA	ἔμας	AdjA	διατριβᾶς	A	[37d]	Kon	τοὺς	ArtA	λόγους,	A	ζητεῖτε	PräAkt	αὐτῶν	G			
ertragen		die	the	meinen	my	Beschäftigungen		auch	and	die	the	Reden,	speeches,	sucht	you seek	euch	to you			
to bear		die	the	meinen	my	pursuits		and	and	die	the	Reden,	speeches,	you seek						
βαρύτεραι	AdjNKmp	γεγόνασιν	PerAkt			καὶ	Kon	ἐπιφθονώτεραι,	AdjNKmp	οὐ	Pt	ζητεῖτε	PräAkt	αὐτῶν	G					
schwerer		wurden	have become	und	and	verhasster,	more envied,	so dass	so that	so dass	so that	such	you seek	ihrer	of them					
heavier		have become		more envied,		more envied,		so dass	so that	so that	so that	you seek								
νυνὶ	Adv	ἀπαλλαγῆναι.	AorPasIn	ἄλλοι	AdjN	δε	Pt	ἄρα	Pt	αύτας	A	οἴσουσι	FuAkt	ράδιως;	Adv	πολλοῦ	AdjG			
jetzt	now	los zu werden:	to be rid-	andere	others	aber	but	also	then	sie	them	werden tragen	will carry	leicht;	easily;	viel	of much			
νυνὶ	Adv	ἀπαλλαγῆναι.	AorPasIn	ἄλλοι	AdjN	δε	Pt	ἄρα	Pt	αύτας	A	οἴσουσι	FuAkt	ράδιως;	Adv	πολλοῦ	AdjG			
ja	at least	fehlt,	it is needed,	o	Männer	andere	others	also	then	nun	then	werden tragen	will carry	leicht;	easily;	viel	of much			
γε	Pt	δεῖ,	PräAkt	ῷοι	Ἄνδρες	V	Αθηναῖοι.	V	καλὸς	AdjN	οὖν	Pt	ἄν	Pt	βίος	N	εἴη	PräAktOp		
		fehlt,	it is needed,	O	Männer	Athenier.	Athenians.	schön	fine	nun	then	mir	to me	der	the	Leben	life	wäre	might be	

<b>έξελθόντι<sup>D</sup></b>	<b>AorSAkt</b>	<b>τηλικώδεις<sup>AdjD</sup></b>	<b>άνθρωπω<sup>D</sup></b>	<b>ἄλλην<sup>AdjA</sup></b>	<b>έξ<sup>Prp</sup></b>	<b>ἄλλης<sup>AdjG</sup></b>	<b>πόλεως<sup>G</sup></b>	<b>άμειβομένω<sup>D</sup></b>	<b>PrāM/P</b>
hinaus gegangen seiendem having gone out		so alt of such an age	Menschen man	andere another	aus from	anderer another	Stadt city	wechselnd changing	
<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>έξελαυνομένω<sup>D</sup></b>	<b>PrāM/P</b>	<b>ζῆν<sup>PrāInfAkt</sup></b>	<b>εὖ<sup>Adv</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>οἴδ'<sup>PerAkt</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>ὅποι<sup>Kon</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>
und and	hinaus getrieben werden being driven out		leben. to live.	gut well	denn for	ich weiß I know	dass that	wohin wherever	wohl would
<b>ἔλθω,<sup>AorSAktKnj</sup></b>	<b>λέγοντος<sup>G</sup></b>	<b>PrāAkt</b>	<b>έμου<sup>G</sup></b>	<b>ἄκροασονται<sup>FuM/P</sup></b>	<b>οὗτοί<sup>N</sup></b>	<b>με<sup>A</sup></b>	<b>νέοι<sup>AdjN</sup></b>	<b>ώσπερ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐνθάδε<sup>Adv</sup></b>
ich komme, I may go,	redend of speaking		meiner of me	werden zuhören they will listen	diese hier these here	mirch me	Jungen young	so wie just as	hier- here
<b>καν<sup>KonPt</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>τούτους<sup>A</sup></b>	<b>ἀπελαύνω,<sup>PrāAkt</sup></b>	<b>οὗτοί<sup>N</sup></b>	<b>με<sup>A</sup></b>	<b>αὐτοί<sup>N</sup></b>	<b>έξελῶσι<sup>AorAktKnj</sup></b>		
und wohl and would	zwar at least	diese these	ich vertreibe, I drive away,	diese hier these here	mirch me	selbst themselves	hinaus werfen they may drive out		
<b>πείθοντες<sup>N</sup></b>	<b>PrāAkt</b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>πρεσβυτέρους<sup>AdjAKmp</sup></b>	<b>ἔὰν<sup>Kon</sup></b>	<b>[37e]</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀπελαύνω,<sup>PrāAkt</sup></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>
überredend persuading		die the	Älteren- elders-	wenn if ever		aber but	nicht not	vertreibe, I drive away,	die the
<b>τούτων<sup>G</sup></b>	<b>πατέρες<sup>N</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup></b>	<b>δι<sup>Prt</sup></b>	<b>αὐτοὺς<sup>A</sup></b>	<b>τούτους.<sup>A</sup></b>	<b>ἴσως<sup>Adv</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>
dieser of these	Väter fathers	aber but	und and	Angehörige relatives	wegen through	sie them	diese. these.	vielleicht perhaps	nun then
<b>εἴποι·<sup>AorAktOp</sup></b>	<b>σιγῶν<sup>N</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἡσυχίαν<sup>A</sup></b>	<b>ἄγων,<sup>N</sup></b>	<b>ῷϊ<sup>PrāAkt</sup></b>	<b>Σώκρατες,<sup>V</sup></b>	<b>οὐχ<sup>Pt</sup></b>	<b>οἶσ<sup>AdjN</sup></b>
würde sagen: might say:	schweigend being silent	aber but	auch and	Ruhe quiet	führend, leading,	o O	Sokrates, Socrates,	nicht not	fähig such as
<b>ἔσῃ<sup>FuM/P</sup></b>	<b>ἡμῖν<sup>D</sup></b>	<b>ἔξελθων<sup>N</sup></b>	<b>AorSAkt</b>	<b>ζῆν<sup>PrāInfAkt</sup></b>	<b>τούτι<sup>N</sup></b>	<b>δῆ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐστι<sup>PrāAkt</sup></b>	<b>πάντων<sup>AdjGSup</sup></b>	<b>τι<sup>Pt</sup></b>
wirst sein you will be	uns to us	hinaus getreten seiend having gone out		leben; to live;	dieses hier this here	ja indeed	ist is		aller of all
<b>χαλεπώτατον<sup>AdjNSup</sup></b>		<b>πείσαί<sup>AorAktInf</sup></b>	<b>τινας<sup>A</sup></b>	<b>ὑμῶν.<sup>G</sup></b>	<b>ἔάντε<sup>Kon</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>λέγω<sup>PrāAkt</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>
schwierigstes most difficult		zu überreden to persuade	einige some	eurer. of you.	sei es wenn whether if	denn for	sage ich I say	dass that	dem to the
<b>ἀπειθεῖν<sup>PrāInfAkt</sup></b>		<b>τοῦτ<sup>N</sup></b>	<b>ἐστὶν<sup>PrāAkt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>διὰ<sup>Prt</sup></b>	<b>τοῦτ<sup>N</sup></b>	<b>ἀδύνατον<sup>AdjN</sup></b>	<b>Θεῶ<sup>D</sup></b>	
ungehorsam sein to disobey	dies this	ist is	und and	wegen through	dies this	unmöglich impossible			Gott god

## St. 38a

<b>ἡσυχίαν<sup>A</sup></b>	<b>ἄγειν,<sup>PrāInfAkt</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>πείσεσθέ<sup>FuM/P</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup></b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>εἰρωνευομένω<sup>D</sup></b>	<b>πράM/P</b>	<b>ἐάντ<sup>KonPt</sup></b>	<b>αὖ<sup>Pt</sup></b>
Ruhe quiet	führen, to lead,	nicht not	werdet glauben you will be persuaded	mir to me	als ob as	ironisierenden- being ironic-		sei es wenn whether if	wieder again
<b>λέγω<sup>PrāAkt</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τυγχάνει<sup>PrāAkt</sup></b>	<b>μέγιστον<sup>AdjNSup</sup></b>	<b>ἄγαθὸν<sup>AdjN</sup></b>	<b>ὄν<sup>PrāAkt</sup></b>	<b>ἀνθρώπω<sup>D</sup></b>	<b>τοῦτο<sup>N</sup></b>	
sage ich I say	dass that	auch and	trifft zu happens	größtes greatest	Gut good	seind being	dem Menschen to a man	dies, this,	
<b>έκαστης<sup>AdjG</sup></b>	<b>ἡμέρας<sup>G</sup></b>	<b>περὶ<sup>Prt</sup></b>	<b>ἀρετῆς<sup>G</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>λόγους<sup>A</sup></b>	<b>ποιεῖσθαι<sup>PrāM/Plnf</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtG</sup></b>	<b>ἄλλων<sup>AdjG</sup></b>
jeder of each	Tages day	über about	Tugend virtue	die the	Reden speeches	machen to make	und and	der of the	anderen others
<b>περὶ<sup>Prt</sup></b>	<b>ῶν<sup>G</sup></b>	<b>ὑμεῖς<sup>N</sup></b>	<b>έμου<sup>G</sup></b>	<b>ἀκούετε<sup>PrāAkt</sup></b>	<b>διαλεγομένου<sup>G</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐμαυτὸν<sup>A</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	
über about	deren of which	ihr you	meiner of me	hört you hear	sich unterhaltenden of conversing	und and	mirself my self	und and	
<b>ἄλλους<sup>AdjA</sup></b>		<b>έξετάζοντος,<sup>G</sup></b>	<b>PrāAkt</b>	<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>άνεξέταστος<sup>AdjN</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>βιωτὸς<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἀνθρώπω<sup>D</sup></b>
andere others		prüfenden, of examining,	der the	aber but	ungeprüft unexamined	das Leben life	nicht not	lebenswert livable	dem Menschen, to a man,
<b>ταῦτα<sup>N</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔτι<sup>Adv</sup></b>	<b>ἡττον<sup>AdvKmp</sup></b>	<b>πείσεσθέ<sup>FuM/P</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup></b>	<b>λέγοντι<sup>D</sup></b>	<b>τὰ<sup>ArtN</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔχει<sup>PrāAkt</sup></b>
dieses these	aber but	noch still	weniger less	werdet glauben you will be persuaded	mir to me	sprechend. to the speaking one.	die the	aber but	verhält sich holds
<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>οὕτως<sup>Adv</sup></b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>ἔγω<sup>N</sup></b>	<b>φημι<sup>PrāAkt</sup></b>	<b>ῷϊ<sup>Pr</sup></b>	<b>ἄνδρες,<sup>V</sup></b>	<b>τὰ<sup>ArtN</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔχει<sup>PrāAkt</sup></b>
zwar at least	so, thus,	wie as	ich I	behaupte ich, I say,	o O	Männer, men,	aber but	nicht not	leicht. easy.
<b>ἔγω<sup>N</sup></b>	<b>ἄμα<sup>Adv</sup></b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>εἴθισμαι<sup>PerM/P</sup></b>	<b>ἔμαυτὸν<sup>A</sup></b>	<b>ἀξιοῦν<sup>PrāAktInf</sup></b>	<b>κακοῦ<sup>AdjG</sup></b>	<b>οὐδενός.<sup>G</sup></b>	<b>[38b]</b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>
ich I	zugleich at once	nicht not	bin gewohnt I am accustomed	mirself my self	für würdig halten to deem worthy	des Übels of bad	von keinem. of nothing.		wenn if
<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἥν<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>χρήματα,<sup>N</sup></b>	<b>ἔτιμησάμην<sup>AorMed</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>χρημάτων<sup>G</sup></b>	<b>ὅσα<sup>A</sup></b>	<b>ἐμελλον<sup>ImpAkt</sup></b>	
zwar indeed	denn for	war it was	Gelder, money,	hätte angesetzt I would have assessed	wohl would	von Geldern of monies	so viel wie as much as	beabsichtigte ich I was about	

έκτείσειν, <small>FuInfAkt</small>	ούδὲν <sup>A</sup> <small>Pr</small>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	έβλάβην <sup>AorPas</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔστιν, <small>PräAkt</small>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>
zu bezahlen, to pay off,	nichts nothing	denn for	wohl would	wäre geschädigt. I was harmed.	jetzt now	aber but	nicht not	denn for	ist, it is,	wenn if	nicht not
ἄρα <sup>Pt</sup>	ὅσον <sup>A</sup> <small>Pr</small>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἐγώ <sup>N</sup> <small>Pr</small>	δυναίμην <sup>PräM/POp</sup>	έκτείσαι, <small>AorAktInf</small>				βούλεσθέ <small>PräM/P</small>	μολ <sup>D</sup> <small>Pr</small>	
also	so viel wie then	so viel wie as much	wohl would	ich I	könnte might be able	zu bezahlen, to pay off,	um so viel of so much	wollt you wish	mir to me		
τιμῆσαι, <small>AorAktInf</small>	ἴσως <sup>Adv</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	δυναίμην <sup>PräM/POp</sup>	έκτείσαι, <small>AorAktInf</small>			που <sup>Adv</sup>	μνᾶν <sup>A</sup>		
anzusetzen. to assess.	vielleicht perhaps	aber but	wohl would	könnte I might be able	zu bezahlen, to pay off,	um so viel of so much	euch to you	etwa somewhere	Mna of a mina		
ἀργυρίου <sup>G</sup>	τοσούτου <sup>G</sup> <small>Pr</small>	ούν <sup>Pt</sup>	τιμῶμαι, <small>PräM/P</small>	Πλάτων <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὅδε, <sup>N</sup> <small>Pr</small>	ώ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Αθηναῖοι, <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
Silbers- of silver-	so viel of so much	nun then	setze an. I am assessed.	Platon Plato	aber but	dieser hier, this man,	o	Männer men	Athener, Athenians,	und and	
Κρίτων <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Κριτόβουλος <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἀπολλόδωρος <sup>N</sup>	κελεύουσί <small>PräAkt</small>	με <sup>A</sup> <small>Pr</small>	τριάκοντα <sup>Adj</sup>	μνῶν <sup>G</sup>			
Kriton Crito	und and	Kritobulos Kritoboulos	und and	Apollodorus Apollodorus	heißen they order	mich me	dreißig thirty	Minen of minae			
τιμήσασθαι, <small>AorMedInf</small>	αὐτοὶ <sup>N</sup> <small>Pr</small>	δ' <sup>Pt</sup>	ἐγγυᾶσθαι, <small>PräM/PInf</small>	τιμῶμαι, <small>PräM/P</small>	ούն <sup>Pt</sup>	τοσούτου, <sup>G</sup> <small>Pr</small>	ἐγγυηταὶ <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>			
anzusetzen, to assess for myself,	selbst themselves	aber but	Bürgen sein: to be sureties.	setze an. I am assessed	nun then	so viel, of so much,	Bürgen sureties	aber but			
ὑμῖν <sup>D</sup> <small>Pr</small>	ἔσονται, <small>FuM/P</small>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἀργυρίου <sup>G</sup>	οὗτοὶ <sup>N</sup> <small>Pr</small>	ἀξιόχρεω, <small>AdjD</small>	οὐ <sup>Pt</sup>	[38c]	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	γ' <sup>Pt</sup>		
euch to you	werden sein they will be	des of	Silbers the silver	diese hier these	kreditwürdig. trustworthy.	nicht not		viel of much	ja at least		
ἕνεκα <sup>Prp</sup>	χρόνου, <sup>G</sup>	ώ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	ὄνομα <sup>A</sup>	ἔξετε, <small>FuAkt</small>	καὶ <sup>Kon</sup>	αἰτίαν <sup>A</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>		
um willen because of	Zeit, time,	o	Männer men	Athener, Athenians,	werdet haben you will have	und and	Anklage	Schuld accusation	von under	den the	
βουλομένων <sup>G</sup> <small>PräM/P</small>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πόλιν <sup>A</sup>	λοιδορεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ώ <sup>ς</sup> <small>Kon</small>	Σωκράτη <sup>A</sup>	ἀπεκτόνατε, <small>AorAkt</small>	ἄνδρα <sup>A</sup>				
wollenden of wishing	die the	Stadt city	schmähen to rail	dass that	Sokrates Socrates	habt getötet, you have killed,	Mann a man				
σοφόν— <small>AdjA</small>	φήσουσι, <small>FuAkt</small>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	σοφὸν <sup>AdjA</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μῆ <sup>Pt</sup>	εἰμι, <small>PräAkt</small>	οἰ <sup>ArtN</sup>		
weisen— wise—	werden sagen they will say	denn for	ja indeed	weise wise	zu sein, to be,	wenn if	auch and	nicht not	die the		
βουλόμενοι <sup>N</sup> <small>PräM/P</small>	ὑμῖν <sup>D</sup> <small>Pr</small>	όνειδίζειν— <small>PräInfAkt</small>	εἰ <sup>Kon</sup>	γοῦν <sup>Pt</sup>	περιεμείνατε, <small>AorAkt</small>	ὁλίγον <sup>AdjA</sup>	χρόνον, <sup>A</sup>				
wollenden wishing	euch to you	vorwerfen— to reproach—	wenn if	jedenfalls at least	wartetet ab you waited	wenig a little	Zeit, time,				
ἄπο <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτομάτου <sup>AdjG</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> <small>Pr</small>	έγένετο, <small>AorM/P</small>	ὅρατε, <small>PräAkt</small>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>		
von from	dem the	Selbst tätigten self acting	wohl would	euch to you	dies this	seht you see	denn for	ja indeed	das the		
ἡλικίαν <sup>A</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	πόρρω <sup>Adv</sup>	ἥδη <sup>Adv</sup>	ἔστι, <small>PräAkt</small>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	έγένετο, <small>AorM/P</small>	έρατε, <small>PräAkt</small>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>		
Alter age	dass that	weit far	schon already	ist it is	des of the	wäre geschehen. came to be.	nahe. near.	sage ich I say	aber but		
τοῦτο <sup>N</sup> <small>Pr</small>	οὐ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	[38d]	πάντας <sup>AdjA</sup>	ὑμᾶς, <sup>A</sup> <small>Pr</small>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <small>Pr</small>			
dies this	nicht not	zu toward		alle all	euch, you,	zu toward	den the	gleichen same			
καταψηφισαμένους <sup>A</sup> <small>AorM/P</small>	θάνατον, <sup>A</sup>	λέγω, <small>PräAkt</small>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τόδε <sup>N</sup> <small>Pr</small>	πρὸς <sup>Prp</sup>	έμοι <sup>G</sup> <small>Pr</small>				
abgestimmt habenden having voted down	Tod. death.	sage ich I say	aber but	auch and	dieses this	zu toward	meiner of me				
τούτους, <sup>A</sup> <small>Pr</small>	ἴσως <sup>Adv</sup>	με <sup>A</sup> <small>Pr</small>	οἰσθε, <small>PräM/P</small>	ώ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <small>Pr</small>				
diese. these.	vielleicht perhaps	meinet, you think,	meinet, you think,	o	Αθηναῖοι, <sup>V</sup>	άποριά <sup>D</sup>	έστω <sup>G</sup> <small>Pr</small>				
τοιούτων <sup>AdjG</sup>	οἵ <sup>D</sup> <small>Pr</small>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> <small>Pr</small>	ἔπεισα, <small>AorAkt</small>	εἰ <sup>Kon</sup>	ῷμην, <small>ImpM/P</small>	ἐστω <sup>G</sup> <small>Pr</small>				
solcher of such	mit welchen by which	wohl would	euch you	ich überredete, I persuaded,	wenn if	meinte ich I was thinking	nötig zu sein it to be necessary				
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ώστε <sup>Kon</sup>	ἄποφυγεῖν <sup>AorAktInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀπαντα <sup>AdjA</sup>				
zu tun to do	und and	zu reden to say	so dass so that	zu entfliehen to escape	die the	nötig zu sein it to be necessary	alles all				
δεῖ, <small>PräAkt</small>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἀποριά <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	έάλωκα, <small>PerM/P</small>	δίκην, <sup>A</sup>	γε <sup>Pt</sup>					
fehlt. it is needed.	aber but	in Verlegenheit by difficulty	zwar at least	bin überführt, I have been caught,	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>					
καὶ <sup>Kon</sup>	άναισχυντίας <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	λόγων, <sup>G</sup>	ἐπιπλέω <sup>G</sup> <small>Pr</small>					
und and	der Schamlosigkeit of shamelessness	und and	μὴ <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	άλλα <sup>Kon</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>					
			des of the	not	sondern but	sondern but					
			nicht not	jedoch however	der Worte, of words,	der Kühnheit of boldness					
			zu wollen to wish	zu sagen to say	zu toward	zu toward					

<b>τοιαύτα</b> <small>AdjA</small>	<b>οἵ</b> <small>Pr</small>	<b>ἀν</b> <small>Pt</small>	<b>ὑμῖν</b> <small>Pr</small>	<b>μὲν</b> <small>Pt</small>	<b>ἡδιστα</b> <small>AdvSup</small>	<b>ἡν</b> <small>ImpAkt</small>	<b>ἀκούειν—</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>θρηνοῦντός</b> <small>G PräAkt</small>
solches such things	welche such as	wohl would	euch to you	zwar at least	am liebsten most pleasant	war it was	zu hören— to hear—	klagend seienden of lamenting
<b>τέ</b> <small>Pt</small>	<b>μου</b> <small>G Pr</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>όδυρομένου</b> <small>G PräM/P</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἄλλα</b> <small>AdjA</small>	<b>ποιοῦντος</b> <small>G PräAkt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>[38e] λέγοντος</b> <small>G PräAkt</small>
und and	meiner me	und and	wehklagend seienden of bewailing	und and	andere other	tuend seienden doing	und and	sprechend of saying
<b>πολλά</b> <small>AdjA</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἀνάξια</b> <small>AdjA</small>	<b>ἐμού,</b> <small>G Pr</small>	<b>ώς</b> <small>Kon</small>	<b>ἔγω</b> <small>N Pr</small>	<b>φημι,</b> <small>PräAkt</small>	<b>οἴα</b> <small>A Pr</small>	
vieles many	und and	unwürdige unworthy	meiner, of me,	wie as	ich I	behaupte ich, I say,	δῆ <small>Pt</small>	
<b>εἴθισθε</b> <small>PerM/P</small>		<b>ὑμεῖς</b> <small>N Pr</small>	<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	<b>ἄλλων</b> <small>AdjG</small>	<b>ἄκούειν.</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>ἄλλα</b> <small>Kon</small>	<b>οὕτε</b> <small>Kon</small>	<b>τότε</b> <small>Adv</small>
seid gewohnt you had been accustomed		ihr you	der of the	anderen others	zu hören. to hear.	aber but	weder neither	damals then
<b>ώήθην</b> <small>AorM/P</small>	<b>δεῖν</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>ένεκα</b> <small>Prp</small>	<b>τοῦ</b> <small>ArtG</small>	<b>κινδύνου</b> <small>G</small>	<b>πρᾶξαι</b> <small>AorInfAkt</small>	<b>ούδεν</b> <small>A Pr</small>	<b>ἀνελεύθερον,</b> <small>AdjA</small>	
ich meinte I thought	nötig zu sein it to be necessary	um willen because of	des the	Gefahr danger	zu handeln to do	nichts nothing		unfrei, unfree,
<b>οὔτε</b> <small>Kon</small>	<b>νῦν</b> <small>Adv</small>	<b>μοι</b> <small>D Pr</small>	<b>μεταμέλει</b> <small>PräAkt</small>	<b>οὕτως</b> <small>Adv</small>	<b>ἀπολογησαμένω,</b> <small>D AorM/P</small>	<b>ἄλλα</b> <small>Kon</small>	<b>πολὺ</b> <small>AdjA</small>	
noch nor	jetzt now	mir to me	reut it repents	so thus	sich verteidigt habenden, to the having defended,	sondern but	viel much	
<b>μᾶλλον</b> <small>AdvKmp</small>	<b>αἱροῦμαι</b> <small>PräM/P</small>	<b>ώδε</b> <small>Adv</small>	<b>ἀπολογησάμενος</b> <small>N AorM/P</small>	<b>τεθνάναι</b> <small>PerAktInf</small>	<b>ἡ</b> <small>Kon</small>	<b>ἐκείνως</b> <small>Adv</small>		
mehr more	wähle ich I choose	so hin thus	sich verteidigt habend having defended	gestorben zu sein to be dead	als or	jene Weise in that way		
<b>ζῆν.</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>οὔτε</b> <small>Kon</small>	<b>γὰρ</b> <small>Pt</small>	<b>ἐν</b> <small>Prp</small>	<b>δίκη</b> <small>D</small>	<b>οὔτε</b> <small>Kon</small>	<b>ἐν</b> <small>Prp</small>	<b>πολέμῳ</b> <small>D</small>	<b>οὔτε</b> <small>Kon</small>
zu leben. to live.	weder neither	denn for	in in	Gericht trial	noch nor	in in	Krieg war	weder nor
<b>ούδενα</b> <small>A Pr</small>	<b>δεῖ</b> <small>PräAkt</small>				<b>οὔτε</b> <small>Kon</small>	<b>έμε</b> <small>A Pr</small>	<b>οὔτε</b> <small>Kon</small>	<b>ἄλλον</b> <small>AdjA</small>
keinen no one	bedarf es it is necessary					mich me	noch nor	anderen another

## St. 39a

<b>τοῦτο</b> <small>A Pr</small>	<b>μηχανᾶσθαι,</b> <small>PräM/PInf</small>	<b>ὅπως</b> <small>Kon</small>	<b>ἀποφεύξεται</b> <small>FuM/P</small>	<b>πᾶν</b> <small>AdjA</small>	<b>ποιῶν</b> <small>N PräAkt</small>	<b>θάνατον.</b> <small>A</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>
dies this	ausklügeln, to contrive,	wie dass in order that	wird entfliehen he will escape	alles every	tuend doing	den Tod. death.	auch and
<b>γὰρ</b> <small>Pt</small>	<b>ἐν</b> <small>Prp</small>	<b>ταῖς</b> <small>ArtD</small>	<b>μάχαις</b> <small>D</small>	<b>πολλάκις</b> <small>Adv</small>	<b>δῆλον</b> <small>AdjN</small>	<b>γίγνεται</b> <small>PräM/P</small>	<b>γε</b> <small>Pt</small>
denn for	in in	den the	Schlachten battles	oft often	offenkundig clear	wird becomes	dass ja
<b>ἀποθανεῖν</b> <small>AorAktInf</small>	<b>ἀν</b> <small>Pt</small>	<b>τις</b> <small>N Pr</small>	<b>ἐκφύγοι</b> <small>AorAktOp</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ὅπλα</b> <small>A</small>	<b>ἀφεὶς</b> <small>N AorSAkt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>
zu sterben to die	wohl would	jemand someone	würde entkommen might escape	und and	Waffen arms	hingelegt habend having let go	und auf
<b>τραπόμενος</b> <small>AorSM/P</small>	<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	<b>διωκόντων.</b> <small>G PräAkt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἄλλαι</b> <small>AdjN</small>	<b>μηχανᾶν</b> <small>N</small>	<b>πολλαῖ</b> <small>AdjN</small>	<b>ἰκετείαν</b> <small>A</small>
sich gewandt habend having turned	der of the	verfolgend seienden· of pursuers.	und and	andere other	Mittel devices	viele many	Bittflehen supplication
<b>ἐκάστοις</b> <small>AdjD</small>	<b>τοῖς</b> <small>ArtD</small>	<b>κινδύνοις</b> <small>D</small>	<b>ώστε</b> <small>Kon</small>	<b>διαφεύγειν</b> <small>PräAktInf</small>	<b>θάνατον,</b> <small>A</small>	<b>έάν</b> <small>Kon</small>	<b>εἰσιν</b> <small>PräAkt</small>
je einzelnen each	den the	Gefahren dangers	so dass so that	zu entkommen to escape	dem Tod, death,	wenn if	ἐν in
<b>πᾶν</b> <small>AdjA</small>	<b>ποιεῖν</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>λέγειν.</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>ἄλλα</b> <small>Kon</small>	<b>μὴ</b> <small>Pt</small>	<b>τοῦτο</b> <small>N Pr</small>	<b>τολμᾶ</b> <small>PräAkt</small>
alles every	zu tun to do	und and	zu sagen. to say.	sondern but	nicht not	nicht not	wagt dares
<b>ἄνδρες,</b> <sup>V</sup>	<b>θάνατον</b> <small>A</small>	<b>ἐκφυγεῖν,</b> <small>AorAktInf</small>	<b>ἄλλα</b> <small>Kon</small>	<b>πολὺ</b> <small>AdjA</small>	<b>χαλεπάτερον</b> <small>AdjAKmp</small>	<b>χαλεπόν,</b> <small>AdjN</small>	<b>ώη</b> <small>ij</small>
Männer, men,	den Tod death	zu entfliehen, to escape,	sondern but	viel much	schwieriger more difficult	schwierig, difficult,	
<b>[39b]</b> <b>γὰρ</b> <small>Pt</small>	<b>θανάτου</b> <small>G</small>	<b>θεῖ.</b> <small>PräAkt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>νῦν</b> <small>Adv</small>	<b>ἔγω</b> <small>N Pr</small>	<b>μὲν</b> <small>Pt</small>	<b>βραδὺς</b> <small>AdjN</small>
denn for	als des Todes of death	läuft. it runs.	und and	jetzt now	ich I	zwar at least	langsam slow
<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>πρεσβύτης</b> <small>AdjN</small>	<b>ὑπὸ</b> <small>Prp</small>	<b>τοῦ</b> <small>ArtG</small>	<b>ἔγω</b> <small>N Pr</small>	<b>άτε</b> <small>Pt</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>ών</b> <small>N PräAkt</small>
und and	alt old man	von under	dem the	Langsameren slower	gleichsam inasmuch as	bin ergreifen, I was caught,	seiend being
<b>ἄτε</b> <small>Pt</small>	<b>δεινοί</b> <small>AdjN</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>όξεῖς</b> <small>AdjN</small>	<b>ὄντες</b> <small>N PräAkt</small>	<b>ὑπὸ</b> <small>Prp</small>	<b>τοῦ</b> <small>ArtG</small>	<b>κατήγοροι</b> <small>N</small>
gleichsam inasmuch as	gewandte terrible	und and	scharfe sharp	seiend being	von under	dem the	Ankläger accusers

<b>κακίας.</b> <sup>G</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>	<b>έγώ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄπειμι</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>ὑφ</b> <sup>Pr</sup>	<b>ὑμῶν</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>θανάτου</b> <sup>G</sup>	<b>δίκην</b> <sup>A</sup>	<b>όφλων,</b> <sup>N</sup> <b>AorSAkt</b>
Schlechtigkeit. the badness.	und and	jetzt now	ich I	zwar at least	ich gehe weg I go away	unter by	von euch you	des Todes of death	Strafe penalty	verfallen seind, having incurred,
<b>οὗτοί</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὑπό</b> <sup>Pr</sup>	<b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἀληθείας</b> <sup>G</sup>	<b>ώφληκότες</b> <sup>N</sup> <b>PerAkt</b>		<b>μοχθηρίαν</b> <sup>A</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀδικίαν.</b> <sup>A</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>
diese these	aber but	unter by	der the	Wahrheit of truth	verfallen geworden seind having incurred		Schlechtigkeit badness	und and	Unrecht. injustice.	und and
<b>έγώ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>τιμήματι</b> <sup>D</sup>	<b>έμμενω</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὗτοί</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ταῦτα</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>μέν</b> <sup>Pt</sup>	<b>πού</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἴσως</b> <sup>Adv</sup>
ich I	auch and also	dem the	Straf Ansatz assessment	ich bleibe bei I abide by	und and	diese. these.	dies these things	zwar indeed	I suppose	vielleicht perhaps
<b>οὕτως</b> <sup>Adv</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἔδει</b> <sup>ImpAkt</sup>		<b>σχεῖν,</b> <sup>AorSAktInf</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>οἵμαι</b> <sup>PrÄM/P</sup>	<b>αὐτὰ</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>μετρίως</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔχειν.</b> <sup>PrÄAktInf</sup>	
so thus	und and	es war nötig it was necessary		gehabt zu haben, to have,	und and	ich meine I think	sie them	maßvoll to be	sich verhalten. moderately.	
<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	[39c]	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μετὰ</b> <sup>Pr</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>ἔπιθυμῶ</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>χρησμῳδῆσαι,</b> <sup>AorAktInf</sup>	ώ	ij
das the		aber but	ja indeed	nach after	diesem this	ich begehre I desire	euch to you	Orakel singen, to speak oracularly,	O	O
<b>καταψηφισάμενοί</b> <sup>V</sup>	<b>AorMed</b>	<b>μου</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἰμι</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>ἡδη</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἐνταῦθα</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Pr</sup>	<b>ῷ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	
verurteilt habenden having voted down	meiner- of me-	und and	und and	denn for	ich bin I am	schon already	hier here	in in	welchem which	
<b>μάλιστα</b> <sup>AdvSup</sup>	<b>ἄνθρωποι</b> <sup>N</sup>	<b>χρησμῳδοῦσιν,</b> <sup>PrÄkt</sup>		<b>ὅταν</b> <sup>Kon</sup>		<b>μέλλωσιν</b> <sup>PrÄAktKnj</sup>	<b>ἀποθανεῖσθαι.</b> <sup>AorM/Plnf</sup>			
am meisten most	Menschen people	Orakel singen, speak oracularly,		sobald wenn whenever		im Begriff sind they are about	zu sterben. to die.			
<b>φημὶ</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>γάρ.</b> <sup>Pt</sup>	<b>ώ</b> <sup>ij</sup>	<b>ἄνδρες</b> <sup>V</sup>	<b>οἱ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ἐμὲ</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>ἀπεκτόνατε,</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>τιμωρίαν</b> <sup>A</sup>	<b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>ἥξειν</b> <sup>FuAktInf</sup>	
ich behaupte I say	denn, for,	o	Männer men	die who	mich me	habt getötet, you have killed,	Strafe Vergeltung penalty	euch to you	kommen werden to come	
<b>εὐθὺς</b> <sup>Adv</sup>	<b>μετὰ</b> <sup>Pr</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ἔμὸν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>θάνατον</b> <sup>A</sup>	<b>πολὺ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>χαλεπωτέραν</b> <sup>AdjAKmp</sup>	<b>νὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>Δία</b> <sup>A</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>οἷαν</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>
sogleich immediately	nach after	den the	meinen my	Tod death	viel much	beschwerlicher more troublesome	bei by	Zeus Zeus	als than	welche Art such a as
<b>ἔμε</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>ἀπεκτόνατε.</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>εἰργασθε</b> <sup>PerM/P</sup>	<b>οἱόμενοι</b> <sup>N</sup> <b>PrÄM/P</b>	<b>τιμωρίαν</b> <sup>A</sup>	<b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>ἥξειν</b> <sup>FuAktInf</sup>	
mich me	habt getötet- you have killed-		jetzt now	denn for	dies this	habt bewirkt you have done	Strafe Vergeltung penalty	euch to you	kommen werden to come	
<b>ἀπαλλάξεσθαι</b> <sup>AorM/Plnf</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>διδόναι</b> <sup>PrÄAktInf</sup>	<b>εἰργασθε</b> <sup>PerM/P</sup>	<b>εἴργασθε</b> <sup>PerM/P</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>βίου</b> <sup>G</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	
los zu werden to be rid	des of the	zu geben giving	Prüfung refutation test	des of the	des of the	Lebens, life,	das the	aber but	euch to you	
<b>πολὺ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἐναντίον</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἀποβήσεται,</b> <sup>FuM/P</sup>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἔγω</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>φημι.</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>πλείους</b> <sup>AdjNKmp</sup>	<b>ἔσονται</b> <sup>FuM/P</sup>	<b>ἔσονται</b> <sup>FuM/P</sup>		
viel much	das Gegenteil opposite	wird ausgehen, it will turn out,	wie as	ich I	beehauptet. say.	mehr more many	werden sein they will be	werden sein they will be	werden sein they will be	
<b>ὑμᾶς</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	[39d]	<b>έλέγχοντες,</b> <sup>N</sup> <b>PrÄkt</b>	<b>οὓς</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔγω</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>κατείχον,</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ὑμεῖς</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>
euch you	die the	prüfend, refuting,	die whom	jetzt now	ich I	zurück hielt, was holding back,	zurück hielt, was holding back,	ihr you	aber but	nicht not
<b>ἥσθανεσθε.</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>		<b>χαλεπώτεροι</b> <sup>AdjNKmp</sup>	<b>ἔσονται</b> <sup>FuM/P</sup>	<b>ὅσω</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>νεώτεροι</b> <sup>AdjNKmp</sup>	<b>εἰσιν,</b> <sup>PrÄkt</sup>			
nahmt wahr- you were perceiving-	und and	härter more hard	werden sein they will be	um wie viel by how much	jünger younger	sie sind, they are,				
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ὑμεῖς</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>μᾶλλον</b> <sup>AdvKmp</sup>	<b>ἀγανακτήσετε.</b> <sup>FuAkt</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἰεσθε</b> <sup>PrÄM/P</sup>	<b>ἀποκτείνοντες</b> <sup>N</sup> <b>PrÄkt</b>			
und and	ihr you	mehr more	werdet entrüstet. you will resent.	wenn if	denn for	meint ihr you think	tötend killing			
<b>ἄνθρωποι</b> <sup>A</sup>	<b>ἐπισχήσειν</b> <sup>FuAktInf</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>όνειδίζειν</b> <sup>PrÄAktInf</sup>	<b>τινὰ</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>						
Menschen men	auf halten werden to stop	des of the	zu schmähen reproaching	jemanden someone						
<b>ζῆτε,</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>καλῶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>διανοεῖσθε.</b> <sup>PrÄM/P</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔσθ'</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>όρθως</b> <sup>Adv</sup>	
lebt you live,	nicht not	gut well	denkt- you think-	nicht not	denn for	ist is	dass that	nicht not	richtig rightly	
<b>πάνυ</b> <sup>Adv</sup>	<b>δυνατή</b> <sup>AdjN</sup>	<b>οὔτε</b> <sup>Kon</sup>	<b>καλή,</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἀλλ'</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἔκείνη</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>καλλίστῃ</b> <sup>AdjNSup</sup>	<b>οὔτε</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὔτε</b> <sup>Kon</sup>	
sehr very	möglich possible	noch nor	schön, noble,	sondern but	jene that one	und and	schönste most beautiful	und and	leichteste, easiest,	
<b>μη</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ἄλλους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>κολούειν</b> <sup>PrÄAktInf</sup>	<b>ἀλλ'</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἔαυτὸν</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>παρασκευάζειν</b> <sup>PrÄAktInf</sup>	<b>ὅπως</b> <sup>Kon</sup>			
nicht not	die the	anderen others	beschneiden to cut short	sondern but	sich selbst one self	bereit machen to prepare	damit so that			
<b>ἔσται</b> <sup>FuM/P</sup>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>		<b>βέλτιστος.</b> <sup>AdjNSup</sup>	<b>ταῦτα</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>			
wird sein he will be	so gut wie as		best möglich. best.	dies these things	zwar indeed	nun then	euch to you	den the		

καταψηφισαμένοις <sup>D</sup>	AorMed	μαντευσάμενος <sup>N</sup>	AorMed	ἀπαλλάττομαι.	PräM/P	τοῖς <sup>ArtD</sup>	[39e]	δὲ <sup>Pt</sup>
verurteilt habenden having voted down		geweissagt habend having prophesied		ich scheide. I depart.		den to the		aber but
ἀποψηφισαμένοις <sup>D</sup>	AorMed	ἡδέως <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	διαλεχθείην <sup>N</sup>	AorPasOp	τοῦ <sup>ArtG</sup>	γεγονότος <sup>G</sup>	
frei gesprochen habenden having voted to acquit		gerne gladly	wohl would	würde reden I might converse		des of the	geschehen having become	
τουτού <sup>G</sup>	Pr	πράγματος, <sup>G</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ῷ <sup>D</sup>	πρ	καὶ <sup>Kon</sup>	οὔπω <sup>Adv</sup>	
dieses hier of this here	Vorgangs, matter,	in in	welchem which	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἀρχοντες <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὔπω <sup>Adv</sup>	
ἔρχομαι <sup>Präm/P</sup>	οἴ <sup>D</sup>	πρ	ἔλθοντα <sup>A</sup>	AorSAkt	ἀσχολίαν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὔπω <sup>Adv</sup>	
ich komme I come	wohin where	gekommen seiend having come	με <sup>A</sup>	με <sup>Pr</sup>	ἀσχολίαν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὔπω <sup>Adv</sup>	
παραμείνατε <sup>AorAktlMv</sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	χρόνον. <sup>A</sup>	οὐδὲν <sup>N</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	κωλύει <sup>PräAkt</sup>	αλλά <sup>Kon</sup>	μοι, <sup>D</sup>	ῷ <sup>i</sup> ἄνδρες, <sup>V</sup>
ver weilet remain	so lange so much	Zeit- time:	οὐδὲν <sup>N</sup>	denn for	hindert hinders	sondern but	mir, to me,	o Männer, men,
πρὸς <sup>Prp</sup>	ἄλλήλους <sup>A</sup>	ἔξεστιν. <sup>PräAkt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup>					
mit with	einander each other	solange until	εἰστιν. <sup>PräAkt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup>				

## St. 40a

γὰρ <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	φίλοις <sup>AdjD</sup>	οὖσιν <sup>D</sup>	πρ	έπιδεῖξαι <sup>AorAktlInf</sup>	ἐθέλω <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	νυνὶ <sup>Adv</sup>	μοι <sup>D</sup>
denn for	wie as	Freunden to friends	seienden being		vor zu zeigen to show	ich will I wish	das the	jetzt now	mir to me
συμβεβηκός <sup>N</sup>	PerAkt	τι <sup>N</sup>	ποτε <sup>Pt</sup>	νοεῖ. <sup>PräAkt</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ῷ <sup>i</sup> ἄνδρες, <sup>V</sup>	δικασταί <sup>V</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup>
zu getragen Gewordenes having happened		was what	denn ever	bedeutet. it means.	mir to me	nämlich, nämlich, for, O	Männer men	Richter— judges—	euch you
δικαστὰς <sup>A</sup>	καλῶν <sup>N</sup>	ὁρθῶς <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	καλοίην— <sup>PräAktOp</sup>	θαυμάσιόν <sup>AdjN</sup>	τι <sup>N</sup>	γέγονεν. <sup>PerAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>
Richter judges	nennend calling	richtig rightly	wohl would	würde nennen— I call—	erstaunliches wondrous	etwas something	ist geschehen. has happened.	denn for	die the
γὰρ <sup>Pt</sup>	εἰωθυά <sup>N</sup>	μοι <sup>D</sup>	μαντικὴ <sup>AdjN</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δαιμονίου <sup>AdjG</sup>	ἐν	μὲν <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>
denn for	gewohnt Seiende accustomed	mir to me	Mantik Kunst divination	die the	des of the	dämonischen daimonion	in	in	der the
χρόνω <sup>D</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	πυκνὴ <sup>AdjN</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἥν <sup>ImpAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	σμικροῖς <sup>AdjD</sup>
Zeit time	ganzen every	sehr very	dicht frequent	stets always	war was	und and	sehr very	bei in regard to	Kleinigkeiten small things
ἐναντιουμένη, <sup>N</sup>	Präm/P	εἰ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup>	μέλλοιμι <sup>PräAktOp</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὁρθῶς <sup>Adv</sup>	πράξειν. <sup>AorAktlInf</sup>	νυνὶ <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
sich widersetzend, opposing,		wenn if	etwas anything	würde im Begriff sein I might be about	nicht not	richtig rightly	zu handeln. to do.	jetzt now	aber but
συμβέβηκέ <sup>PerAkt</sup>	μοι <sup>D</sup>	ἄπερ <sup>N</sup>	όρατε <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτοί, <sup>N</sup>	ταῦτὶ <sup>A</sup>	ἄ <sup>A</sup>	γε <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>
ist zugestossen has happened	mir to me	eben das was the very things	ihr seht you see	und and	selbst, yourselves,	die <sup>se</sup> hier these here	was which	ja at least	eben indeed
οἰηθείν <sup>AorPasOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τι <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νομίζεται <sup>Präm/P</sup>	ἔσχατα <sup>AdjNSup</sup>	κακῶν <sup>AdjG</sup>	εἰναι· <sup>PrälInfAkt</sup>		
würde gedacht werden would be thought	wohl ever	jemand someone	und and	gilt is considered	äußerste uttermost	der Übel of evils	zu sein. to be.		
ἐμοὶ <sup>D</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	[40b]	ἔξιόντι <sup>D</sup>	ἔωθεν <sup>Adv</sup>	οἴκοθεν <sup>Adv</sup>	ἡναντιώθῃ <sup>AorPas</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>
mir to me	aber but	weder neither		hinaus gehend to one going out	früh am Morgen at dawn	von Zuhause from home	widersetzte sich opposed	das the	des of the
θεοῦ <sup>G</sup>	σημεῖον, <sup>N</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ἡνίκα <sup>Kon</sup>	ἀνέβαινον <sup>ImpAkt</sup>	ἐνταυθοῖ <sup>Adv</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	δικαστήριον, <sup>A</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	
Gottes god	Zeichen, sign,	noch nor	als when	stieg ich hinauf I was going up	hier here	dem the	Gericht, court,		
ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>	οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup>	μέλλοντι <sup>D</sup>	ἔρειν. <sup>FulInfAkt</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	
in in	der the	Rede Speech	nirgends nowhere	beabsichtigend being about	etwas anything	und doch and yet	in in	anderen other	
λόγοις <sup>D</sup>	πολλαχοῦ <sup>Adv</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	με <sup>A</sup>	ἐπέσχε <sup>AorAkt</sup>	λέγοντα <sup>A</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup>	
Reden speeches	vielerorts in many places	ja indeed	mir me	hielt zurück held back	sprechend speaking	jetzt now	aber but	nirgends nowhere	
περὶ <sup>Prp</sup>	ταύτην <sup>A</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πρᾶξιν <sup>A</sup>	οὕτ <sup>Kon</sup>	ἐργω <sup>D</sup>	οὐτεῖν <sup>D</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>	
über about	diese this	die the	Handlung action	weder nor	in	Tat deed	in	Wort word	

ἡναυτίωται <sub>PerM/P</sub>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	αἴτιον <sup>N</sup> (Adj/N)	εῖναι <sub>PräInfAkt</sub>	ὑπολαμβάνω; <sub>PräAkt</sub>	ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
hat sich widergesetzt has opposed	mir. to me.	was what	also then	Ursache cause	zu sein to be	ich vermute; I suppose;	ich I	euch to you
ἐρῶ· <sub>FuAkt</sub>	κινδυνεύει <sub>PräAkt</sub>	γάρ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τὸ <sub>ArtN</sub>	συμβεβηκός <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup>	
werde sagen. I will say.	scheint it is likely	denn for	mir to me	das the	zu getragen Gewordenes having happened	dieses this	gut good	
γεγονέναι, <sub>PerAktInf</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔσθ' <sub>PräAkt</sub>	ὅπως <sub>Kon</sub>	ἡμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὁρθῶς <sup>Adv</sup>	ὑπολαμβάνομεν, <sub>PräAkt</sub>	
geworden zu sein, to have become,	und and	nicht not	ist is	wie dass how	wir we	richtig rightly	meinen, we suppose,	
ὅσοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	[40c]	οἰόμεθα <sub>PräM/P</sub>	κακὸν <sup>AdjN</sup>	εῖναι <sub>PräInfAkt</sub>	τὸ <sub>ArtN</sub>	τεθνάναι. <sub>PerAktInf</sub>	μέγα <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
so viele wie as many as	wir glauben we think	schlecht bad	zu sein to be	das the	gestorben zu sein. to have died.	großes great	mir to me	
τεκμήριον <sup>N</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	γέγονεν <sup>·</sup> <sub>PerAkt</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἔσθ' <sub>PräAkt</sub>	ὅπως <sub>Kon</sub>	ἡναυτίωθη <sub>AorPas</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>
Beweis proof	dessen of this	ist geworden. has come to be.	nicht not	denn for	ist is	wie dass how	hätte sich widergesetzt opposed	wohl would
μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τὸ <sub>ArtN</sub>	εἰωθός <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	σημεῖον, <sup>N</sup>	εἰ <sub>Kon</sub>	μή <sup>Pt</sup>	ἔμελλον <sub>ImpAkt</sub>	ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup>
mir to me	das the	gewohnt Seiende	Zeichen, sign,	wenn if	nicht not	war im Begriff I was about	ich I	Gutes good
πράξειν. <sub>AorAktInf</sub>	ἐννοήσωμεν <sub>AorAktKnj</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	τῇδε <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ώς <sub>Kon</sub>	πολλὴ <sup>AdjN</sup>	ἐλπίς <sup>N</sup>	ἐστιν <sub>PräAkt</sub>
zu tun. to do.	lässt uns bedenken let us consider	aber but	auch also	hierbei in this	dass that	große much	Hoffnung hope	ist is
ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup>	αὐτὸν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἶναι. <sub>PräInfAkt</sub>	δυοῖν <sup>AdjDuD</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	θάτερόν <sup>AdjN</sup>	ἐστιν <sub>PräAkt</sub>	τὸ <sub>ArtN</sub>	
gut good	es itself	zu sein. to be.	von zwei of two	denn for	das eine one or the other	ist is	ist the	
τεθνάναι. <sub>PerAktInf</sub>	ἢ <sub>Kon</sub>	γάρ <sup>Pt</sup>	οἷον <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μηδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εῖναι <sub>PräInfAkt</sub>	μηδὲ <sub>Kon</sub>	αἴσθησιν <sup>A</sup>	μηδεμίαν <sup>AdjA</sup>
gestorben zu sein. to have died.	entweder either	denn for	gleich wie as if	nichts nothing	zu sein to be	noch nor	Wahrnehmung perception	keinerlei none
μηδενὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἔχειν <sub>PräInfAkt</sub>	τὸν <sub>ArtA</sub>	τεθνεῶτα, <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub>	ἢ <sub>Kon</sub>	κατὰ <sub>Prp</sub>	τὰ <sub>ArtA</sub>	λεγόμενα <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	μεταβολή <sup>N</sup>
von nichts of anything	zu haben to have	den the	Gestorbenen, having died,	oder or	gemäß according to	den the	so Gesagten being said	Wandel change
τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τυγχάνει <sub>PräAkt</sub>	οὖσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	μετοίκησις <sup>N</sup>	τῇ <sub>ArtD</sub>	ψυχῆ <sup>D</sup>	τοῦ <sub>ArtG</sub>	τοῦ <sub>ArtG</sub>
irgendein some	trifft zu happens	seiend being	und and	Wohn wechsel resettlement	der to the	Seele soul	des of the	des of the
ἐνθένδε <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	τόπον. <sup>A</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	εἴτε <sub>Kon</sub>	δὴ <sup>Pt</sup>	μηδεμία <sup>AdjN</sup>	αἴσθησίς <sup>N</sup>
von hier from here	in into	einen anderen another	Ort. place.	und	sei es dass	ja	keinerlei no	ἐστιν <sub>PräAkt</sub>
ἀλλά <sup>Kon</sup>	οἷον <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	[40d]	ὕπνος <sup>N</sup>	ἔπειδάν <sub>Kon</sub>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καθεύδων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	μηδ̄ <sup>Kon</sup>	ὄναρ <sup>A</sup> μηδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
sondern but	gleich wie as if	Schlaf sleep	sobald wenn whenever	jemand	schlafend	noch nor	Traum dream	μέραι, <sub>PräAkt</sub> οἵτις <sup>N</sup>
θαυμάσιον <sup>AdjN</sup>	κέρδος <sup>N</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	εἴη <sub>PräAktOp</sub>	ό <sub>ArtN</sub>	θάνατος— <sup>N</sup>	ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἰ <sub>Kon</sub>	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
erstaunlicher marvellous	Gewinn gain	wohl would	wäre be	der the	Tod— death—	ich I	wenn if	wenn jemanden someone
ἐκλεξάμενον <sup>A</sup> <sub>AorMed</sub>		δέοι <sub>PräAktOp</sub>		ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τῇ <sub>ArtA</sub>	νύκτα <sup>A</sup>	ἢ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οὕτω <sup>Adv</sup>
ausgewählt habend having chosen		müsste	it would be necessary	diese this	die the	Νύκτα <sup>A</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	
κατέδαρθεν <sub>AorSAkt</sub>	ώστε <sub>Kon</sub>	μηδὲ <sub>Kon</sub>	όναρ <sup>A</sup>	ἰδεῖν, <sub>AorAktInf</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	τὰς <sub>ArtA</sub>	ἄλλας <sup>AdjA</sup>	νύκτας <sup>A</sup>
schlief he slept soundly	so dass so that	nicht einmal not even	Traum a dream	zu sehen, to see,	und and	die the	anderen other	Nächte nights
τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	ἡμέρας <sup>A</sup>	τὰς <sub>ArtA</sub>	ἰδεῖν, <sub>AorAktInf</sub>	τὰς <sub>ArtA</sub>	ἄντιπαθέντα <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>	ταύτη <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	
und and also	auch and	Tag <sup>s</sup> days	die the	zu sagen to say	die the	gegenüber gestellt habend having set against	dieser to this	
τῇ <sub>ArtD</sub>	νυκτὶ <sup>D</sup>	δέοι <sub>PräAktOp</sub>	σκεψάμενον <sup>A</sup> <sub>AorMed</sub>	εἰπεῖν <sub>AorAktInf</sub>	νυκτὸς <sup>G</sup>	πόσας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμεινον <sup>AdjAKmp</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>
der the	Nacht night	müsste	erwogen habend having examined	zu sagen to say	Nacht night	wie viele how many	besser better	und and
ἥδιον <sup>AdjAKmp</sup>	ἡμέρας <sup>A</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	νύκτας <sup>A</sup>	ταύτης <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τῆς <sup>ArtG</sup>	βεβίωκεν <sub>PerAkt</sub>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sub>ArtD</sub>
angenehmer more pleasant	Tage <sup>s</sup> days	und and	Nächte nights	dieser of this	der the	hat gelebt he has lived	in in	dem the
ἐσαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	βίω, <sup>D</sup>	οἶμαι <sub>PräM/P</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὅτι <sub>Kon</sub>	ἰδιώτην <sup>A</sup>	ἀλλὰ <sub>Kon</sub>	μέγαν <sup>AdjA</sup>	βασιλέα <sup>A</sup>
eigenen of him self	Leben, life,	ich meine I think	μή <sup>Pt</sup>	dass that	Privat mann	sondern but	großen great	König king

εύαριθμήτους	AdjA	ἀν	Pt	[40e]	εύρειν	AorSAktInf	αὐτὸν	Pr	ταύτας	Pr	πρὸς	Prp	τὰς	ArtA	ἄλλας	AdjA	ἡμέρας	A	
leicht zählbar easy to count		wohl would			zu finden to find		ihn him		diese these		gegenüber compared to		die the	anderen other		Tage days			
καὶ	Kon	νύκτας—	A	εἰ	Kon	οὖν	Pt	τοιοῦτον	AdjN	ὁ	ArtN	Θάνατός	N	ἐστιν,	Κέρδος	έγωγε	Pr	λέγω·	PräAkt
und and		Nächte— nights—		wenn if	nun then	solches such		der the	Tod death		ist, is,	Gewinn gain		ich ja	I at least	sage· I say.			
καὶ	Kon	γάρ	Pt	οὐδὲν	N	πλείσιον	AdjNKmp	ὁ	ArtN	πᾶς	AdjN	χρόνος	N	φαίνεται	Οὔτω	δῆ	Pt		
denn and		ja for		nichts nothing		mehr more		der the	ganze whole	Zeit time	scheint appears	so	thus	ja	indeed				
εἴναι	PräInfAkt	η̄	Kon	μία	AdjN	νύξ.	N	εἰ	Kon	δ̄	Kon	αὖ	Pt	οἷον	N	ἀποδημῆσαί	ἐστιν	PräAkt	
zu sein to be		wie than		eine one		Nacht. night.		wenn if	aber but	wiederum again	so etwas wie as if	aus zu wandern to go abroad				ist is			
ὁ	ArtN	Θάνατος	N	ἐνθένδε	Adv	εἰς	Prp	ἄλλον	AdjA	τόπον,	A	καὶ	Kon	ἀληθῆ	έστιν	τὰ	ArtN		
der the		Tod death		von hier from here		in into		einen anderen another	Ort, place,	und and	wahr true		sind is		die the				
λεγόμενα,	N	ώς	Kon	ἄρα	Pt	ἔκει	Adv	εἰσι	PräAkt	πάντες	AdjN	οἱ	ArtN	τεθνεῶτες,	N	τι	N	Pr	
gesagt werden, being said,		dass that		ja		dort there		sind are	alle all	die the	Gestorbene, having died,			welches what					
μεῖζον	AdjNKmp	ἀγαθὸν	AdjN	τούτου	G	Pr	εἰπ	PräAktOp	ἀν	Pt	ῷι	ἄνδρες	V	δικασταί;	V	εἰ	Kon	γάρ	Pt
größer greater		Gut good		als dieses than this			wäre might be	wohl, would,	o	Männer men	Richter; judges;	wenn if	denn for	irgendeiner someone			τις	N	Pr

## St. 41a

ἀφικόμενος	N	AorSMed	εἰς	Prp	Ἄιδου,	G	ἀπαλλαγὴς	N	AorPas	τουτωνὶ	Pr	τῶν	ArtG	φασκόντων	G	PräAkt						
angekommen seiend having arrived		in into			des Hades, Hades,		los gelöst seiend having been released			dieser hier from these here		der	of the	behauptend seienden asserting								
δικαστῶν	G	εἶναι,	PräInfAkt	εὑρήσει	FuAkt	τοὺς	ArtA	ώς	Kon	ἀληθῶς	Adv	δικαστάς,	A	οἵπερ	N	καὶ	Kon					
Richter judges		zu sein, to be,		wird finden he will find		die the	wie as	wahrhaft truly		Richter, judges,		die gerade who indeed		auch and								
λέγονται	PräM/P	ἔκει	Adv	δικάζειν,	PräInfAkt	Μίνως	N	τε	Pt	καὶ	Kon	Ῥαδάμανθυς	N	καὶ	Kon	Αἰακὸς	N	καὶ	Kon			
werden gesagt are said		dort there		zu richten, to judge,		Minos Minos	und and	auch also		Rhadamanthys Rhadamanthus		und and	Aiakos Aeacus	und and								
Τριπτόλεμος		καὶ	Kon	ἄλλοι	AdjN	ὅσοι	N	τῶν	ArtG	ἡμιθέων	G	δίκαιοι	AdjN	ἐγένοντο	AorMed	ἐν	Prp	τῶ	ArtD			
Triptolemos		und and		andere others		so viele wie as many as		der of the		halb Götter half gods		gerecht just		wurden became	in in	dem the						
ἐσαυτῶν	G	βίω,	D	ἄρα	Pt	φαύλη	AdjN	ἀν	Pt	εἴη	PräAktOp	ἡ	ArtN	ἀποδημία;	N	ἡ	Kon	αὖ	Pt	Ὀρφεϊ	D	
der eigenen their own		Leben, life,		etwa then		schlecht base		wohl would	wäre it be	die the	Aus reise; sojourn abroad;	oder or	wieder again	mit Orpheus with Orpheus								
συγγενέσθαι	AorMedInf	καὶ	Kon	ἄλλοι	AdjN	ὅσοι	N	καὶ	Kon	Μουσαίω	D	καὶ	Kon	Ομήρω	D	ἐπὶ	Prp	πόσω	AdjD	ἄν	Pt	
zusammen kommen to be together		und and		andere others		so viele wie as many as		mit Musaios with Musaeus	und and	mit Hesiod with Hesiod		und and	mit Homer with Homer	auf for	wie viel how much	wohl would						
τις	Pr	δέξαιτ'	AorMedOp	ἀν	Pt	ὑμῶν;	G	ἐγὼ	N	πρ	μὲν	Pt	γάρ	Pt	πολλάκις	Adv	ἐθέλω	PräAkt	τεθνάναι	PerAktInf		
irgendeiner someone		würde annehmen accept		wohl would		von euch; of you;		ich I	zwar indeed	denn for	oft often		will I want		gestorben zu sein to have died							
εἰ	Kon	ταῦτ'Ν	Pr	ἔστιν	PräAkt	ἄληθη.	AdjN	ἐπει	Kon	ἕστιόδω	D	καὶ	Kon	Ὦμήρω	D	αὐτῷ	Pr	θαυμαστὴ	AdjN	ἀν	Pt	
wenn if		dieses these		ist is		wahr. true.		da ja since	mir ja to me at least		und and	mir selbst to my self		erstaunlich marvellous		wohl would						
εἴη	PräAktOp	τι	ArtN	διατριβὴ	N	ἀύτοῖς	Adv	όπότε	Kon	ἐντύχοιμι	PräAktOp	[41b]	καὶ	Kon	αὐτῷ	D	Παλαμίδει	D	καὶ	Kon	Αἴαντι	D
wäre it be		die the		Aufenthalt spending time		dort, right there,		wenn immer whenever	ich würde begegnen I might meet		Alten ancients		und and	Palamedes Dativ with Palamedes								
τῶν	ArtD	Τελαμῶνος	G	καὶ	Kon	εἰ	Kon	τις	N	παλαιῶν	AdjG	διὰ	Prp	κρίσιν	A	ἄδικον	AdjA					
dem the		des Telamon of Telamon		und and		ob if		irgendeiner someone	anderer other	der of the	durch through		durch through	Urteil judgment	un gerecht unjust							
τέθυηκεν,	PerAkt	άντιπαραβάλλοντι	D	PräAkt	τὰ	ArtA	ἐμαυτοῦ	G	πάθη	A	πρὸς	Prp	τὰ	ArtA	ἐκείνων	G	ώς	Kon				
ist gestorben, has died,		gegen über stellend to the comparing one		die the		meiner selbst of my self		Leiden sufferings	towards	gegenüber towards	die the	die the	jener— of those—	wie as								
ἐγὼ	N	οἶμαι,	PräM/P	οὐκ	Pt	ἀν	Pt	ἄληδες	AdjN	εἴη—	PräAktOp	καὶ	Kon	δῆ	Pt	τὸ	ArtN	μέγιστον,	AdjNSup	τοὺς	ArtA	
ich I		meine ich, think,		nicht not		wohl would		disagreeable	wäre—	it might be—	und and	ja indeed	das the	größte, greatest,		die the					die the	

<b>έκει</b> <sup>Adv</sup>	<b>έξετάζοντα</b> <sup>A</sup>	<b>PräAkt</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>έρευνῶντα</b> <sup>A</sup>	<b>PräAkt</b>	<b>ώσπερ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ἐνταῦθα</b> <sup>Adv</sup>	<b>διάγειν,</b> <sup>PräInfAkt</sup>
dort there	prüfend examining		und and	er forschend searching		so wie just as	die the	hier here	zu verbringen, to spend time,
<b>τίς</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>αὐτῶν</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>σοφός</b> <sup>AdjN</sup>	<b>έστιν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τίς</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>οἴεται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>μέν</b> <sup>Pt</sup>	<b>έστιν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>δ' Kon</b>
wer who	von ihnen of them	weise wise	ist is	und and	wer who	meint er thinks	zwar, indeed,	ist is	aber but
<b>πόσω</b> <sup>AdjD</sup>	<b>δ' Kon</b>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τίς</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ώ</b> <sup>i</sup> <b>ι</b> <b>άνδρες</b> <sup>V</sup>	<b>δικαστάι</b> <sup>V</sup>	<b>δέξαιτο</b> <sup>AorMedOp</sup>	<b>έξετάσαι</b> <sup>AorAktInf</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>έπι</b> <sup>Prp</sup>
wie viel how much	aber but	wohl would	irgendeiner, someone,	O Männer men	Richter, judges,	würde annehmen would accept	auf zu prüfen to examine	den the	gegen against
<b>Τροίαν</b> <sup>A</sup>	<b>άγαγόντα</b> <sup>A</sup>	<b>AorAkt</b>	[41c]	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>πολλὴν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>στρατιὰν</b> <sup>A</sup>	<b>ἡ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Οδυσσέα</b> <sup>A</sup>	<b>ἡ</b> <sup>Kon</sup>
Troja Troy	hin geführt habenden having led			die the	viele great	Heer army	oder or	Odysseus Odysseus	oder or
<b>ἄλλους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>μυρίους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τίς</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>εἴποι</b> <sup>AorAktOp</sup>	würde sagen might say	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἄνδρας</b> <sup>A</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>οἵς</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>
andere others	unzählige countless	wohl would	irgendeiner someone			sowohl and	Männer men	als auch and	Frauen, women, mit welchen with whom
<b>έκει</b> <sup>Adv</sup>	<b>διαλέγεσθαι</b> <sup>PräM/PInf</sup>		<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>συνεῖναι</b> <sup>PerM/PInf</sup>		<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>έξετάζειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>ἀμήχανον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>
dort there	sich unterhalten to converse		und and	zusammen zu sein to be with		und and	zu prüfen to examine	un möglich impossible	wohl would
<b>εἴη</b> <sup>PräAktOp</sup>	<b>εύδαιμονίας;</b> <sup>G</sup>		<b>πάντως</b> <sup>Adv</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δῆπου</b> <sup>Pt</sup>	<b>τούτου</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔνεκα</b> <sup>Prp</sup>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>
wäre it be	des Glücks; of happiness;		auf jeden Fall altogether	nicht not	wohl doch surely	dieses of this	ja at least	wegen for the sake of	dort there
<b>ἀποκτείνουσι</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τά</b> <sup>ArtN</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄλλα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>εύδαιμονέστεροι</b> <sup>AdjNKmp</sup>	<b>εύδαιμονέστεροι</b> <sup>AdjNKmp</sup>	<b>εἰσιν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>έκει</b> <sup>Adv</sup>
töten: they kill:	die the	und and	denn for	andere other		glücklicher happier	sind are	die the	dort there
<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἐνθάδε</b> , <sup>Adv</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἥδη</b> <sup>Adv</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>λοιπὸν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>χρόνον</b> <sup>A</sup>	<b>ἀθάνατοι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>εἰσιν</b> , <sup>PräAkt</sup>	<b>εἴπερ</b> <sup>Kon</sup>
der than the	hier, here,	und and	schon already	den the	verbleibenden remaining	Zeit time	unsterblich immortal	sind, they are,	wenn wirklich if indeed
<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	<b>τὰ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>λεγόμενα</b> <sup>N</sup>	<b>PräM/P</b>	<b>ἀληθῆ</b> <sup>Adj</sup>	<b>ἀλλὰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ὑμᾶς</b> <sup>Pr</sup>	<b>χρή</b> , <sup>PräAkt</sup>	<b>ὦ</b> <sup>i</sup> <b>ι</b> <b>ἄνδρες</b> <sup>V</sup>
ja at least	die the	gesagt werden being said		wahr. true.	aber but	auch and	euch you	ist nötig, it is needed,	O Männer men
<b>εὔλητιδας</b> <sup>AdjA</sup>	<b>εἶναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>θάνατον</b> , <sup>A</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἔν</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>τι</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>τοῦτο</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>θεῶν</b> <sup>G</sup>
guter Hoffnung of good hope	zu sein to be	gegenüber towards	den the	Tod, death,	und and	eines one	irgend etwas something	dies this	Göttern gods
<b>διανοείσθαι</b> <sup>PräM/PInf</sup>	<b>ἀληθές</b> , <sup>AdjN</sup>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	[41d]	<b>έστιν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἀνδρὶ</b> <sup>D</sup>	<b>ἀγαθῷ</b> <sup>AdjD</sup>	<b>κακὸν</b> <sup>AdjN</sup>	
sich denken to consider	wahr, true,	dass that	nicht not		ist there is	einem Mann to a man	guten good	Übel evil	
<b>οὐδὲν</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>οὔτε</b> <sup>Kon</sup>	<b>ζῶντι</b> <sup>D</sup> <b>PräAkt</b>	<b>οὔτε</b> <sup>Kon</sup>	<b>τελευτήσαντι</b> , <sup>D</sup> <b>AorAkt</b>	<b>οὐδὲ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀμελεῖται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>ὑπὸ</b> <sup>Prp</sup>	<b>θεῶν</b> <sup>G</sup>	
nichts nothing	weder neither	lebend seienden to one living	noch nor	gestorben seienden, to one having ended,	auch nicht nor	auch nicht nor	wird vernachlässigt is neglected	von by	
<b>τὰ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>τούτου</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>πράγματα</b> <sup>N</sup>	<b>οὐδὲ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τὰ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>ἐμὰ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἀπὸ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>αὐτομάτου</b> <sup>AdjG</sup>
die the	dessen of this man	Angelegenheiten: affairs:	auch nicht nor	die the	meinen my	jetzt now	aus from	dem the	selbst tätigen self acting
<b>γέγονεν</b> , <sup>PerAkt</sup>	<b>ἀλλά</b> <sup>Kon</sup>	<b>μοι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>δῆλόν</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἔστι</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τοῦτο</b> , <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἥδη</b> <sup>Adv</sup>	<b>τεθνάναι</b> <sup>PerAktInf</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>
ist geworden, has happened,	sondern but	mir to me	offen kundig clear	ist is	dies, this,	dass that	schon already	gestorben zu sein to have died	und and
<b>ἀπηλλάχθαι</b> <sup>PerM/PInf</sup>		<b>πράγματων</b> <sup>G</sup>		<b>βέλτιον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἥν</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>μοι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>διὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>ἐμὲ</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>
befreit zu sein to have been released		von Angelegenheiten of affairs		besser better	war it was	mir. to me.	wegen because of	dies this	mich me
<b>οὐδαμοῦ</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἀπέτρεψεν</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>σημεῖον</b> , <sup>N</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἔγωγε</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>	<b>καταψηφισαμένοις</b> <sup>D</sup> <b>AorM/P</b>		
nirgend nowhere	wandte ab turned away	das the	Zeichen, sign,	und and	ich ja I at least	den the	ab gestimmt habenden having voted down		
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>	<b>κατηγόροις</b> <sup>D</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πάνυ</b> <sup>Adv</sup>	<b>χαλεπαίνω</b> , <sup>PräAkt</sup>	<b>καίτοι</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ταύτη</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>
meiner of me	auch and	den to the	Anklägern accusers	nicht not	sehr very	zürne ich. I am angry.	und doch and yet	dieser Weise in this way	der in the
<b>διανοίᾳ</b> <sup>D</sup>	<b>κατεψηφίζοντα</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>μου</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>κατηγόρουν</b> , <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἄξιον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>οἰόμενοι</b> , <sup>N</sup> <b>PräM/P</b>			
Gesinnung intention	stimmen ab gegen they were voting down	meiner of me	und and	klagten an, they were accusing,	würdig worthy	sondern but	meinend thinking		
<b>βλάπτειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	[41e]	<b>τοῦτο</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>αὐτοῖς</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>μέμφεσθαι</b> , <sup>PräM/PInf</sup>	<b>τοσόνδε</b> <sup>AdjN</sup>	<b>μέντοι</b> <sup>Pt</sup>			
zu schaden: to harm:	dies this	ihnen to them		zu tadeln. to blame.	so viel nur just so much	jedoch however			

<b>αύτῶν<sup>G</sup></b> <b>Pr</b>	<b>δέομαι·</b> <b>PräM/P</b>	<b>τούς<sup>ArtA</sup></b>	<b>ὑεῖς<sup>A</sup></b>	<b>μου,</b> <b>G</b> <b>Pr</b>	<b>έπειδὰν<sup>Kon</sup></b>	<b>ήβῆσωσι,</b> <b>AorAktKnj</b>	<b>τιμωρήσασθε,</b> <b>AorMedImv</b>	<b>ω<sup>ij</sup></b>
iher of them	bitte ich· I ask·	die the	Söhne sons	meine, of me,	sobald wenn whenever	sie mündig werden, they come of age,	bestraft, punish,	o o o
<b>ἄνδρες, V</b>	<b>ταύτα<sup>AdjA</sup></b>	<b>ταῦτα<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>	<b>λυποῦντες<sup>N</sup></b> <b>PräAkt</b>	<b>άπερ<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>	<b>ἐγὼ<sup>N</sup></b> <b>Pr</b>	<b>ὑμᾶς<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>	<b>ἐλύπουν,</b> <b>ImpAkt</b>	<b>ἔτιν<sup>Kon</sup></b>
Männer, men,	dies selben	diese these	betrübend grieving	welches gerade which	ich I	euch you	betrübte ich, was grieving,	falls if ever
<b>ὑμῖν<sup>D</sup></b> <b>Pr</b>	<b>δοκώσιν</b> <b>PräAktKnj</b>	<b>ἢ</b> <b>Kon</b>	<b>χρημάτων<sup>G</sup></b>	<b>ἢ</b> <b>Kon</b>	<b>ἄλλου<sup>AdjG</sup></b>	<b>τού<sup>G</sup></b> <b>Pr</b>	<b>πρότερον</b> <b>AdvKmp</b>	
euch to you	scheinen sie they seem	oder either	der Gelder of money	oder or	anderen of other	von etwas of anything	früher earlier	
<b>ἐπιμελεῖσθαι</b> <b>PräM/PlInf</b>	<b>ἢ</b> <b>Kon</b>	<b>ἀρετῆς<sup>G</sup></b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ἔτιν<sup>Kon</sup></b>	<b>δοκῶσί</b> <b>PräAktKnj</b>	<b>τι<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>	<b>εἶναι</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>μηδὲν<sup>N</sup></b> <b>Pr</b>
sich kümmern to care for	als than	Tugend, of virtue,	und and	falls if ever	scheinen sie they seem	etwas something	zu sein to be	nichts nothing
<b>ὄντες, N</b> <b>PräAkt</b>	<b>όνειδίζετε</b> <b>PräAktImv</b>	<b>αὐτοῖς<sup>D</sup></b> <b>Pr</b>	<b>ώσπερ</b> <b>Kon</b>	<b>ἐγὼ<sup>N</sup></b> <b>Pr</b>	<b>ὑμῖν<sup>D</sup></b> <b>Pr</b>	<b>ὅτι</b> <b>Kon</b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐπιμελοῦνται</b> <b>PräM/P</b>
seiend, being,	schmähet reproach	ihnen to them	so wie just as	ich I	euch, to you,	dass that	nicht not	kümmern sie sich they care for
<b>ῶν<sup>G</sup></b> <b>Pr</b>	<b>δεῖ,</b> <b>PräAkt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>οἴονταί</b> <b>PräM/P</b>	<b>τι<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>	<b>εἶναι</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>ὄντες, N</b> <b>PräAkt</b>	<b>ούδενὸς<sup>G</sup></b> <b>Pr</b>	<b>ἄξιοι.</b> <b>AdjN</b>
wessen of which	nötig ist, it is necessary,	und and	meinen sie they think	etwas something	zu sein to be	seiend being	von nichts of nothing	würdig. worthy.
<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ἔτιν<sup>Kon</sup></b>							
und	falls							
and	if ever							

## St. 42a

<b>ταῦτα<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>	<b>ποιῆτε,</b> <b>AorAktKnj</b>	<b>δίκαια<sup>AdjA</sup></b>	<b>πεπονθώς<sup>N</sup></b> <b>PerAkt</b>	<b>ἐγὼ<sup>N</sup></b> <b>Pr</b>	<b>ἔσομαι</b> <b>FuM/P</b>	<b>ὑφ<sup>Prp</sup></b>	<b>ὑμῶν<sup>G</sup></b> <b>Pr</b>	<b>αὐτός<sup>N</sup></b> <b>Pr</b>
dieses these	tut, you may do,	Gerechtes just	er litten habend having suffered	ich I	werde sein shall be	von by	euch you	selbst my self
<b>τε<sup>Pt</sup></b> <b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>οἱ</b> <b>ArtN</b>	<b>ὑεῖς, N</b>	<b>ἀλλὰ</b> <b>Kon</b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἡδη<sup>Adv</sup></b>	<b>ώρα<sup>N</sup></b>	<b>ἀπιέναι,</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>ἐμοὶ<sup>D</sup></b> <b>Pr</b>
und and	auch and	die the	Söhne. sons.	aber but	denn for	schon already	Zeit time	mir to me
						weg zu gehen, to depart,		zwar indeed
<b>ἀποθανουμένω,<sup>D</sup></b> <b>FuM/P</b>		<b>ὑμῖν<sup>D</sup></b> <b>Pr</b>	<b>δὲ</b> <b>Kon</b>	<b>βιωσομένοις,<sup>D</sup></b> <b>FuM/P</b>		<b>όπότεροι</b> <b>AdjN</b>	<b>δὲ</b> <b>Kon</b>	<b>ἡμῶν<sup>G</sup></b> <b>Pr</b>
werde sterbend seienden, to the one about to die,		euch to you	aber but	werde lebend seienden· about to live·		welcher der uns beiden which of the two	aber but	von uns of us
<b>ἔρχονται</b> <b>PräM/P</b>	<b>ἐπὶ</b> <b>Prp</b>	<b>ἄμεινον</b> <b>AdjN</b>	<b>πρᾶγμα,<sup>A</sup></b>	<b>ἄδηλον<sup>AdjN</sup></b>	<b>παντὶ</b> <b>AdjD</b>	<b>πλὴν<sup>Prp</sup></b>	<b>ἢ</b> <b>Kon</b>	<b>θεῶ<sup>D</sup></b>
gehen are going	auf zu toward	Besseres better	Sache, matter,	un klar unclear	jedem to every	außer except	als or	Gott. god.